叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 讲故事的人(the Story-teller) 000001

2. 讲故事的人(the Story-teller) 000002

3. 讲故事的人(the Story-teller) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

讲故事的人(The Story-teller)
第1/3页

[[-] [noʊt] :
[Transcriber's Note :
[转录员的 笔记 :

[转录者注:

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɑːn][peɪdʒ] - [ə'pɪrz] [ɪn] ['erər] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fæk'sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ]
A song on page 89 appears in error but it is a facsimile of the printed page
一个 歌曲 在 页 - 出现 在 错误 但 它 是 一个 传真 的 这 打印 页
.]
.]
.]

第 89 页上的一首歌有误，但它是印刷页面的复刻版。

[iːtʃ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
EACH SAW THAT THE OTHER WAS HIS BROTHER .
每个 锯 那 这 其他 曾是 他的 兄弟 .

他们都认出对方是自己的兄弟。

[ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər]
THE STORY - TELLER
这 故事 - 出纳员

讲故事的人

[baɪ] [mɔːd] ['lindzi]
by MAUD LINDSAY
经过 莫德 林赛

作者：莫德·林赛

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['flɔrəns] ['lɪli] [jʌŋ]
ILLUSTRATED BY FLORENCE LILEY YOUNG
插图 经过 佛罗伦萨 莉莉 年轻的

由弗洛伦斯·莱利·扬绘制插图

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] , [liː] & ['ʃepərd] [ˌsiː 'oʊ] .
LOTHROP , LEE & SHEPARD CO .
洛思罗普 , 李 & 谢泼德 一氧化碳 .

洛斯罗普、李和谢泼德公司

['pʌblɪʃt] , ['ɔːgəst] , -
Published , August , 1915
已发布 , 八月 , -

出版于1915年8月

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1915 ,
版权 , - ,

版权所有，1915年

[baɪ]['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] , [liː] & ['ʃepərd] [ˌsiː 'oʊ] .
By Lothrop , Lee & Shepard Co .
经过 洛思罗普 , 李 & 谢泼德 合作 .

由 Lothrop, Lee & Shepard 公司出版

[tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n]
To **my** **cousin**
到 我的 表哥

致我的表弟

['dʒuːdɪθ] ['wɪnstən] ['ʃɛrəd]
Judith **Winston** **Sherrod**
朱迪思 温斯顿 谢罗德

朱迪思·温斯顿·谢罗德

[ɪn] [huːz] ['dʒɔɪəs] ['kʌmpəni] [aɪ] ['dʒɝːniːd]
in **whose** **joyous** **company** **I** **journeyed**
在 谁 欢乐 公司 我 旅程

我与他一同快乐地旅行

[θruː] [ðə; ði] ['wʌndərlænd] [ʌv; əv] [juːθ] [['sɛvən]]
through **the** **wonderland** **of** **youth** **[** **7** **]**
通过 这 仙境 的 青年 [7]

穿过青春的仙境[7]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][glæd][deɪ][ɪn][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] [wen] [ðə; ði]['stɔːri] - ['telər] [keɪm][tuː; tə]['kɑːtɪdʒ]
t **was** **a** **glad** **day** **in** **the** **olden** **time** **when** **the** **Story** **-** **Teller** **came** **to** **cottage**
t 曾是 一个 高兴的 天 在 这 古老的 时间 什么时候 这 故事 - 出纳员 来了 到 小屋
[ɔːr][hɔːl] .
or **hall** **.**
或者 大厅 .

在古代，讲故事的人来到农舍或大厅，那是一件令人高兴的事。

[æt; ət] ['krɪsməs] , [ɔːr] [nuː] [jɪr] ; [wen] [ðə; ði][meɪ] - [poʊl] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] ;
At **Christmas** **,** **or** **New** **Year** **;** **when** **the** **May** **-** **pole** **stood** **on** **the** **village** **green** **;**
在 圣诞节 , 或者 新的 年 ; 什么时候 这 可能 - 极 站立 在 这 村庄 绿色的 ;

圣诞节或新年期间；当五月柱矗立在村庄绿地上时；

[ɔːr][ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [wɜːr; wər] ['roʊstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [koʊl] [ɑːn][ɔːl] - ['hæloʊz] [iːv] ; [kʌm] [wen] [hiː; hi]
or **the** **chestnuts** **were** **roasting** **in** **the** **coals** **on** **All** **-** **hallows** **eve** **;** **come** **when** **he**
或者 这 栗子 是 烘焙 在 这 煤炭 在 全部 - 圣徒 前夕 ; 来 什么时候 他
[wʊd] ,
would **,**
会 ,

或者，在万圣节前夜，栗子在炭火中烤着；他想来的时候就来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['welkəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [liːst] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi]
he **was** **always** **welcome** **;** **and** **if** **,** **when** **he** **was** **least** **expected** **,** **he**
他 曾是 总是 欢迎 ; 和 如果 , 什么时候 他 曾是 至少 预期的 , 他
[nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
knocked **at** **the** **door** **,**
敲门 在 这 门 ,

他总是受到欢迎；而且，如果他在最意想不到的时候敲响了房门，

[wʌt] [dʒɔɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz] !
what **joy** **there** **was** **!**
什么 喜悦 那里 曾是 !

真是太开心了！

['meni][wɜːr; wər][ðə; ði][maɪlz] [ðæt][ðə; ði]['stɔːri] - ['telər] [hæd; həd] ['trævld] ,
Many **were** **the** **miles** **that** **the** **Story** **-** **Teller** **had** **traveled** **,**
许多 是 这 英里 那 这 故事 - 出纳员 有 旅行 ,

讲故事的人走过了许多路，

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ;

and	many	were	the	places	where	he	had	been	;
和	许多	是	这	地方	在哪里	他	有	到过	;

他去过的地方有很多;

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]

and	many	were	the	tales	he	had	to	tell	of	what	he	had
和	许多	是	这	故事	他	有	到	告诉	的	什么	他	有

[si:n] [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][waɪd][wɜ:rld] .

seen	and	what	he	had	heard	in	the	wide	world	.
已见	和	什么	他	有	听到	在	这	宽的	世界	.

他有很多故事要讲，都是关于他在广阔的世界中看到的和听到的。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz][ðə; ði]['ɔ:rgən][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ;

Sometimes	his	voice	was	deep	and	sweet	as	the	organ	in	church	on	Sunday	;
有时	他的	嗓音	曾是	深的	和	甜的	作为	这	器官	在	教会	在	星期日	;

有时他的声音低沉甜美，就像星期天教堂里的管风琴声一样;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [ræŋ] [aʊt] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['bju:gl] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ðə; ði]

and	sometimes	it	rang	out	clear	as	a	bugle	;	and	sometimes	as	the
和	有时	它	响铃	出去	清除	作为	一个	号角	;	和	有时	作为	这

[teɪl] [went] [ɑ:n][hi:; hi] [[eɪt]]

tale	went	on	he	[	8	]
故事	去	在	他	[	8	]

有时它像号角一样清晰响亮；有时随着故事的进行，他[8]

[wʊd] [teɪk] [ðə; ði][hɑ:rp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['evər][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

would	take	the	harp	which	was	ever	by	his	side	,	and	touching	it	with
会	拿	这	竖琴	哪个	曾是	曾经	经过	他的	边	,	和	接触	它	和

['skɪlfl] ['fɪŋgərz] ,

skilful	fingers	,
熟练	手指	,

他会拿起一直放在身边的竖琴，用灵巧的手指拨弄它，

[wʊd] [wi:v] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] [ɔ:r][ə; eɪ]['tendər] [streɪn] [ʌv; əv]['mju:zɪk]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] ,

would	weave	a	gay	little	song	or	a	tender	strain	of	music	into	his	story	,
会	编织	一个	同性恋	小的	歌曲	或者	一个	投标	拉紧	的	音乐	进入	他的	故事	,

他会在故事中穿插一首欢快的歌曲或一段温柔的旋律。

[laɪk][ə; eɪ] ['dʒu:əld] [θred] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən][web] .

like	a	jeweled	thread	in	a	golden	web	.
喜欢	一个	珠宝	线	在	一个	金的	网站	.

就像金色蛛网中的宝石线。

[ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gædərd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , ['stɜ:rdi] ['gɪlbərt][ænd; ənd]['roʊzi]['dʒɔsəlin] , ['roʊgɪʃ]

All	the	children	gathered	around	him	,	sturdy	Gilbert	and	rosy	Jocelyn	,	roguish
全部	这	孩子们	聚集	大约	他	,	结实的	吉尔伯特	和	红润	乔斯林	,	调皮

[dʒaɪlz][ænd; ənd]['slendər] ['rɔzəlind] ,

Giles	and	slender	Rosalind	,
吉尔斯	和	苗条	罗莎琳德	,

孩子们都围在他身边，健壮的吉尔伯特和红润的乔斯林，顽皮的吉尔斯和苗条的罗莎琳德。

['i:gər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['stɔ:ri] .

eager	for	a	story	.
渴望的	为了	一个	故事	.

渴望听到故事。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [druː] [nɪr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [stʊd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
Mother **and** **father** **drew** **near** **,** **and** **in** **the** **background** **stood** **the** **servants** **,**
母亲 和 父亲 画 靠近 , 和 在 这 背景 站立 这 仆人 ,
['smaɪlɪŋ] [bʌt; bət] ['saɪlənt] .
smiling **but** **silent** **.**
微笑 但 沉默的 .

父母走近，仆人们站在后面，面带微笑，但一言不发。

[oʊ] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər]
Oh **,** **everything** **was** **still** **as** **the** **house** **at** **midnight** **as** **the** **Story** **-** **Teller**
哦 , 一切 曾是 仍然 作为 这 房子 在 午夜 作为 这 故事 - 出纳员
[bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [wɜːrdz] :
began **his** **magic** **words** **:**
开始 他的 魔法 字 :

哦，一切都像午夜的屋子一样静谧，说书人开始讲述他的魔咒：

" [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] .
" **Once** **upon** **a** **time** **.**
" 一次 之上 一个 时间 .

“曾几何时。

" [pər'hæps] [ðə; ði] ['stɔːri] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['læftər] , [ɔːr] [pər'hæps] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] , [bʌt; bət] [laɪf] ,
" **Perhaps** **the** **story** **brought** **with** **it** **laughter** **,** **or** **perhaps** **a** **tear** **,** **but** **Life** **,**
" 也许 这 故事 带来 和 它 笑声 , 或者 也许 一个 撕 , 但 生活 ,

“或许这个故事带来了欢笑，或许带来了泪水，但这就是生活，

[sed] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] , [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
said **the** **Story** **-** **Teller** **,** **is** **made** **up** **of** **smiles** **and** **tears** **;** **and** **the** **little** **ones** **,**
说 这 故事 - 出纳员 , 是 制成 向上 的 微笑 和 眼泪 ; 和 这 小的 一个 ,

讲故事的人说，故事是由微笑和泪水组成的；而小家伙们，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːz] [dʒɔɪ] [wʌz; wəz] [greɪt] ,
listening **to** **him** **,** **learned** **to** **rejoice** **with** **those** **whose** **joy** **was** **great** **,**
聆听 到 他 , 学习 到 麾 和 那些 谁 喜悦 曾是 伟大的 ,

听了他的话，就学会了与那些拥有极大喜乐的人一同喜乐。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [mɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ; [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['betər] [ænd; ənd] [nɑːt]
and **to** **mourn** **with** **the** **sorrowful** **;** **and** **were** **the** **better** **and** **not**
和 到 哀悼 和 这 悲伤 ; 和 是 这 更好的 和 不是
[ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
the **worse** **for** **it** **.**
这 更糟 为了 它 .

与悲伤的人一同哀悼；结果反而更好了，而不是更糟了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪn] [duː] [taɪm] [gruː] ['ɪntuː] ['noʊb(ə)l] [men] [ænd; ənd] [gʊd] ['wɪmɪn] .
And **so** **in** **due** **time** **grew** **into** **noble** **men** **and** **good** **women** **.**
和 所以 在 到期的 时间 生长 进入 高贵 男人 和 好的 女性 .

于是，随着时间的推移，他们成长为品德高尚的男士和善良的女士。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [[naɪn]]
It **is** **many** **and** **many** **a** **year** **since** **they** **lived** **and** **[** **9** **]**
它 是 许多 和 许多 一个 年 自从 他们 居住地 和 [9]

自从他们去世以来已经过去了很多很多年了[9]

[daɪd] ; [bʌt; bət] [stɪl] — [nɑːk] , [nɑːk] ,
died **;** **but** **still** **—** **knock** **,** **knock** **,**
死亡 ; 但 仍然 — 敲 , 敲 ,

死了；但是——咚咚，

[nɑːk] — [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə] ['evri]

knock	—	the	Story	-	Teller	comes	with	his	harp	and	his	story	to	every
敲	—	这	故事	-	出纳员	来	和	他的	竖琴	和	他的	故事	到	每一个

['tʃaɪldz] [hɑːrt] [tuː; tə] - [deɪ] .

child's	heart	to	-	day	.
孩子的	心	到	-	天	.

咚咚——今天，讲故事的人带着他的竖琴和他的故事来到每个孩子的心中。

['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] ,

Open	the	door	and	let	him	come	in	,
打开	这	门	和	让	他	来	在	,

打开门让他进来。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] ['gæðər] [kloʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

give	him	a	seat	by	the	fire	and	gather	close	about	him	.
给	他	一个	座位	经过	这	火	和	收集	关闭	关于	他	.

让他坐在火堆旁，大家围拢在他身边。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] !

And	then	you	shall	hear	!
和	然后	你	将	听到	!

然后你就会听到！

[mɔːd] ['lindzi] .

Maud	Lindsay	.
莫德	林赛	.

莫德·林赛。

['ʃefiːld] , [ˌælə'bæmə] . [-]

Sheffield	,	Alabama	.	[	11	]
谢菲尔德	,	阿拉巴马州	.	[	-	]

阿拉巴马州谢菲尔德。[11]

[ðə; ði] ['stɔːriz]

THE	STORIES
这	故事

故事

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] -

The	Two	Brothers	15
这	二	兄弟	-

两兄弟 15

[ðə; ði] [dʒɑːr] [ʌv; əv] ['rozmeəri] -

The	Jar	of	Rosemary	24
这	罐	的	迷迭香	-

迷迭香罐 24

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] -

The	Promise	34
这	承诺	-

承诺34

[ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] ['pænkeɪks] -

The	Plate	of	Pancakes	43
这	盘子	的	煎饼	-

一盘煎饼 43

['lɪt(ə)l] [meɪd] ['hɪldəˌgɑːrd] -
Little **Maid** **Hildegarde** **50**
小的 女佣 希尔德加德 -

小女仆希尔德加德 50

[ðə; ði]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋ] -
The **Apple** **Dumpling** **57**
这 苹果 饺子 -

苹果饺子 57

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] -
The **King's** **Servant** **67**
这 国王学院 仆人 -

国王的仆人 67

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ber] -
The **Great** **White** **Bear** **78**
这 伟大的 白色的 熊 -

大白熊 78

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] ['trævld] -
The **Song** **that** **Traveled** **84**
这 歌曲 那 旅行 -

传唱之歌 84

[ðə; ði] [kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] -
The **Quest** **for** **the** **Nightingale** **90**
这 寻求 为了 这 夜莺 -

寻找夜莺 90

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['flaʊər] -
The **Magic** **Flower** **105**
这 魔法 花 -

魔法花 105

[ðə; ði]['laɪənz][ɪn][ðə; ði] [wei] - [-]
The **Lions** **in** **the** **Way** **111** **[** **13** **]**
这 狮子 在 这 方式 - [-]

狮子挡路 111[13]

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[iːtʃ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ([peɪdʒ] -) ['frʌntɪspiːs]
Each **saw** **that** **the** **other** **was** **his** **brother** **(** **Page** **21** **)** **Frontispiece**
每个 锯 那 这 其他 曾是 他的 兄弟 (页 -) 卷首插图

两人都认出对方是自己的兄弟（第21页）卷首插图

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
FACING **PAGE**
面向 页

对面页

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] -
She **took** **the** **little** **prince** **in** **her** **arms** **and** **kissed** **him** **32**
她 采取 这 小的 王子 在 她 武器 和 亲吻 他 -

她把小王子抱在怀里，亲吻了他32次。

[ðə; ði]['hɑːrpər][wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪərsaɪd] -
The **harper** **was** **happier** **than** **a** **king** **as** **he** **sat** **by** **his** **own** **fireside** **40**
这 哈珀 曾是 更快乐 比 一个 国王 作为 他 卫星 经过 他的 自己的 炉边 -

竖琴师坐在自家炉火旁，比国王还要快乐。40

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [stɑːp] , [kɑːrl] , [ænd; ənd] [iːt] " -

Something	seemed	to	whisper	to	him	:	"	Stop	,	Karl	,	and	eat	"	44
某物	似乎	到	耳语	到	他	:	"	停止	,	卡尔	,	和	吃	"	-

仿佛有什么东西在他耳边低语："停下，卡尔，吃东西。"44

[jes] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [keɪm] ! -

Yes	,	there	they	came	!	56
是的	,	那里	他们	来了	!	-

是的，他们来了！56

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['æplz] [æz; əz][hɜːr; hər] [plʌm] - [triː] [wʌz; wəz] [fʊl]

She	saw	an	apple	-	tree	as	full	of	apples	as	her	plum	-	tree	was	full
她	锯	一个	苹果	-	树	作为	满的	的	苹果	作为	她	李子	-	树	曾是	满的

[ʌv; əv] [plʌmz] -

of	plums	64
的	李子	-

她看到一棵苹果树，上面结满了苹果，就像她的李子树上结满了李子一样。64

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][soʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [tuː; tə][hæns]

One	of	them	took	it	in	his	mouth	,	and	so	brought	it	safely	to	Hans
一	的	他们	采取	它	在	他的	嘴	,	和	所以	带来	它	安全	到	汉斯

-

76
-

其中一人把它叼在嘴里，安全地带给了汉斯76。

" [ə; eɪ] [ber] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ]['teɪlər] -

"	A	bear	!	"	cried	the	tailor	80
"	一个	熊	!	"	哭	这	裁缝	-

"熊！"裁缝喊道。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fens] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ðɪ] [tuː] -

She	leaned	on	the	fence	that	divided	the	two	86
她	倾斜	在	这	栅栏	那	分割	这	二	-

她倚靠在分隔两地的栅栏上 86

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'tʃæntɪd] [wʊd] [ðeɪ] [went] -

Straight	to	the	Enchanted	Wood	they	went	102
直的	到	这	迷人的	木头	他们	去	-

他们径直前往了魔法森林，行程102英里。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['flaʊər] [bɜːrst]['ɪntuː] [bluːm] -

While	she	was	watching	and	waiting	,	the	flower	burst	into	bloom	108
尽管	她	曾是	观看	和	等待	,	这	花	爆裂	进入	盛开	-

在她注视等待的时候，花朵绽放了。108

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['laɪənz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃeɪnd] -

When	he	had	come	to	the	lions	he	found	that	they	were	chained	116
什么时候	他	有	来	到	这	狮子	他	成立	那	他们	是	连锁	-

当他来到狮子跟前时，发现它们都被锁链拴住了。116

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] - ['telər] [-]

THE	STORY	-	TELLER	[	15	]
这	故事	-	出纳员	[	-	]

讲故事的人[15]

[ðə; ðɪ] [tuː] ['brʌðərz]

THE	TWO	BROTHERS
这	二	兄弟

两兄弟

[ˌɛnˌsiːˈiː][əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər] [lɪvd] [tuː] ['brʌðərz] , [huː] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] ,

nce	upon	a	time	there	lived	two	brothers	,	who	,	when	they	were	children	,
nce	之上	一个	时间	那里	居住地	二	兄弟	,	WHO	,	什么时候	他们	是	孩子们	,

从前，有两兄弟，当他们还是孩子的时候，

[wɜːr; wər][soʊ]['seldəm][əˈpɑːrt][ðæt] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [wʌn]['ɔːlweɪz] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət]

were	so	seldom	apart	that	those	who	saw	one	always	looked	for	the	other	at
是	所以	很少	除	那	那些	WHO	锯	一	总是	看起来	为了	这	其他	在

[hɪz; ɪz] [hiːlz] .

his	heels	.
他的	高跟鞋	.

他们形影不离，以至于看到其中一个的人总会在他身后寻找另一个。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] ['mænhʊd] ,

But	when	they	had	grown	to	manhood	,
但	什么时候	他们	有	生长	到	男子气概	,

但当他们长大成人后，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ['fɔːtʃənz] ,

and	the	time	had	come	when	they	must	make	their	own	fortunes	,
和	这	时间	有	来	什么时候	他们	必须	制作	他们的	自己的	财富	,

他们必须自食其力的时候到了。

[ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] :

the	elder	brother	said	to	the	younger	:
这	长老	兄弟	说	到	这	年轻	:

哥哥对弟弟说：

" [tʃuːz] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [wʌt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː] , [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] ;

"	Choose	as	you	will	what	you	shall	do	,	and	God	bless	your	choice	;
"	选择	作为	你	将要	什么	你	将	做	,	和	上帝	保佑	你的	选择	;

“随你选择你要做的事，愿上帝保佑你的选择；

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

but	as	for	me	I	shall	make	haste	to	the	court	of	the	king	,
但	作为	为了	我	我	将	制作	匆忙	到	这	法庭	的	这	国王	,

至于我，我将尽快前往国王的宫廷。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ˌem ˈiː][bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ] ['kʌntri] . "

for	nothing	will	satisfy	me	but	to	serve	him	and	my	country	.	"
为了	没有什么	将要	满足	我	但	到	服务	他	和	我的	国家	.	"

“唯有为他和我的国家效力，才能让我心满意足。”

" [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [-]

"	Good	fortune	and	a	blessing	go	with	you	,	"	said	the	[	16	]
"	好的	财富	和	一个	祝福	去	和	你	,	"	说	这	[	-	]

“好运和祝福与你同在，”[16]

['jʌŋgər] ['brʌðər] .

younger	brother	.
年轻	兄弟	.

弟弟。

" [aɪ] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	I	,	too	,	should	like	to	serve	my	country	and	the	king	,
"	我	,	也	,	应该	喜欢	到	服务	我的	国家	和	这	国王	,

“我也想为我的国家和国王效力，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [wɜːrdz][nɔːr][wɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪŋz] [kɔːrt] .

but	I	have	neither	words	nor	wit	for	a	king's	court	.
但	我	有	两者都不	字	也不	有	为了	一个	国王的	法庭	.

但我既没有国王宫廷所需的言辞，也没有智慧。

[tuː; tə] ['hæmər] [ə; eɪ] [ʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['aɪərn] [waɪl] [ðə; ði] [red] ['faɪər] ['rɔrz] [ænd; ənd]

To	hammer	a	shoe	from	the	glowing	iron	while	the	red	fire	roars	and
到	锤	一个	鞋	从	这	发光	铁	尽管	这	红色的	火	咆哮	和

[ðə; ði]['ænvɪl] [rɪŋz] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [aɪ][duː][best] ,

the	anvil	rings	—	this	is	the	work	that	I	do	best	,
这	砧	戒指	—	这	是	这	工作	那	我	做	最好的	,

在熊熊烈火和铁砧叮当作响的背景下，用炽热的铁锤锻造鞋子——这是我最擅长的工作。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

and	I	shall	be	a	blacksmith	,	even	as	my	father	was	before	me	.
和	我	将	是	一个	铁匠	,	甚至	作为	我的	父亲	曾是	前	我	.

我将成为一名铁匠，就像我的父亲一样。

" [soʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðər]

"	So	when	he	had	spoken	the	two	brothers	embraced	and	bade	each	other
"	所以	什么时候	他	有	说	这	二	兄弟	拥抱	和	巴德	每个	其他

[gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪz] ;

good	-	bye	and	went	on	their	ways	;
好的	-	再见	和	去	在	他们的	方式	;

“于是，他说完话，两兄弟拥抱告别，然后各自赶路了；

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [miːt] [ə'gen] [tɪl] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] .

nor	did	they	meet	again	till	many	a	year	had	come	and	gone	.
也不	做过	他们	见面	再次	直到	许多	一个	年	有	来	和	已消失	.

他们直到多年以后才再次相遇。

[ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ;

The	elder	brother	rode	to	the	king's	court	just	as	he	had	said	he	would	;
这	长老	兄弟	骑	到	这	国王的	法庭	只是	作为	他	有	说	他	会	;

哥哥如约骑马前往国王的宫廷；

[ænd; ənd][æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn][hiː; hi] [wʌn] [greɪt] ['ɑːnər] [ðer; ðər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv]

and	as	time	went	on	he	won	great	honor	there	and	was	made	one	of
和	作为	时间	去	在	他	韩元	伟大的	荣誉	那里	和	曾是	制成	一	的

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊnsləz] .

the	king's	counselors	.
这	国王的	咨询师	.

随着时间的推移，他在那里赢得了极大的荣誉，并被任命为国王的顾问之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [bɪlt] [hɪm'self][ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑːp] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

And	the	younger	brother	built	himself	a	blacksmith's	shop	by	the	side	of	a
和	这	年轻	兄弟	建造	他自己	一个	铁匠	店铺	经过	这	边	的	一个

[roʊd][ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðer; ðər] ['merəli] [frʌm; frəm] ['ɜːrli] [mɔːrn] [tɪl] [ðə; ði][stɑːrz] [ʃoʊn] [æt; ət] [naɪt] .

road	and	worked	there	merrily	from	early	morn	till	the	stars	shone	at	night	.
路	和	工作	那里	兴高采烈地	从	早期的	早晨	直到	这	明星	闪耀	在	夜晚	.

弟弟在路边盖了一间铁匠铺，从清晨一直快乐地工作到夜幕降临，直到繁星闪烁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['maɪti] ['blæksmɪθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

He	was	called	the	Mighty	Blacksmith	because	of	his	strength	,
他	曾是	称为	这	强大的	铁匠	因为	的	他的	力量	,

他因力大无穷而被称作“大力铁匠”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['blæksmɪθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrk]

and	the	Honest	Blacksmith	because	he	charged	no	more	than	his	work
和	这	诚实的	铁匠	因为	他	带电	不	更多的	比	他的	工作

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] , [ænd; ənd]

was	worth	,	and
曾是	值得	,	和

还有那位诚实的铁匠，因为他的收费只等于他工作的价值。

[ðə; ði] [-]
the **[** **17** **]**
这 [-]

[17]

['mæstər] ['blæksmɪθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ] ['ʌðər] [smɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [kʊd; kəd] [ʃu:] [ə; eɪ] [hɔ:rs]
Master **Blacksmith** **because** **no** **other** **smith** **in** **the** **countryside** **could** **shoe** **a** **horse**
掌握 铁匠 因为 不 其他 史密斯 在 这 农村 可以 鞋 一个 马
[soʊ] [wel] [ænd; ənd] ['spi:dəli] [æz; əz][hi:; hi] .
so **well** **and** **speedily** **as** **he** **.**
所以 出色地 和 迅速地 作为 他 .

他是一位技艺精湛的铁匠，因为乡下没有其他铁匠能像他那样快速、出色地给马钉掌。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['enviəs] [ʌv; əv]['noʊbɑ:di] ,
And **he** **was** **envious** **of** **nobody** **,**
和 他 曾是 羡慕 的 无人 ,

他从不嫉妒任何人。

[fɔ:r; fər]['ɔ:lweɪz][æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] ['hæmər] [si:md] [tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
for **always** **as** **he** **worked** **his** **hammer** **seemed** **to** **sing** **to** **him** **:**
为了 总是 作为 他 工作 他的 锤 似乎 到 唱歌 到 他 :

他工作时，锤子似乎总在对他歌唱：

" [klɪŋ] , [klæŋ] , [klɪŋ] !
" **Cling** **,** **clang** **,** **cling** **!**
" 黏着 , 铛 , 黏着 !

"叮当，叮当，叮当！"

[klɪŋ] , [klæŋ] , [klɪŋ] !
Cling **,** **clang** **,** **cling** **!**
黏着 , 铛 , 黏着 !

叮当，叮当，叮当！

[hi:; hi] [hu:] [dʌz] [hɪz; ɪz]['veri] [best] ,
He **who** **does** **his** **very** **best** **,**
他 WHO 做 他的 非常 最好的 ,

尽力而为的人

[ɪz][fɪt][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Is **fit** **to** **serve** **the** **king** **.**
是 合身 到 服务 这 国王 .

适合侍奉国王。

" [naʊ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [nu:z] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] [tu:]
" **Now** **in** **those** **days** **news** **came** **to** **the** **king** **of** **the** **country** **where** **the** **two**
" 现在 在 那些 天 消息 来了 到 这 国王 的 这 国家 在哪里 这 二
['brʌðərz] [lɪvd] [ðæt][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['kɪŋdəm] [hæd; həd] [meɪd] [θrets] [ə'genst]
brothers **lived** **that** **the** **duke** **of** **the** **next** **kingdom** **had** **made** **threats** **against**
兄弟 居住地 那 这 公爵 的 这 下一个 王国 有 制成 威胁 反对
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

"当时，这两个兄弟居住的国家的国王收到消息，说邻国的公爵威胁要对他不利。"

[ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
and **against** **his** **people** **;** **and** **there** **was** **great** **excitement** **in** **the** **land** **.**
和 反对 他的 人们 ; 和 那里 曾是 伟大的 激动 在 这 土地 .

他与自己的人民为敌；全国上下都沸腾了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊnsləz] ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]['gæðər][hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] [ænd; ənd]

Some	of	the	king's	counselors	wanted	him	to	gather	his	armies	and
一些	的	这	国王的	咨询师	通缉	他	到	收集	他的	军队	和

[mɑːrtʃ] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] ['duːks] ['kɪŋdəm] .

march	at	once	into	the	duke's	kingdom	.
行进	在	一次	进入	这	公爵的	王国	.

国王的一些顾问希望他集结军队，立即进军公爵的王国。

" [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [meɪk] [wɔːr][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [wɔːr][ə'pɑːn][juː 'es] , " [ðeɪ] [sed] .

"	If	we	do	not	make	war	upon	him	,	he	will	make	war	upon	us	,	"	they	said	.
"	如果	我们	做	不是	制作	战争	之上	他	,	他	将要	制作	战争	之上	我们	,	"	他们	说	.

他们说："如果我们不向他宣战，他就会向我们宣战。"

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊnsləz] [lʌvd] [piːs] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz]

But	some	of	the	king's	counselors	loved	peace	,	and	among	these	was
但	一些	的	这	国王的	咨询师	喜爱	和平	,	和	之中	这些	曾是

[ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] ,

the	elder	brother	,
这	长老	兄弟	,

但国王的一些谋士喜爱和平，其中就包括国王的哥哥。

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [greɪt] [trʌst] . [-]

in	whom	the	king	had	great	trust	.	[	18	]
在	谁	这	国王	有	伟大的	相信	.	[	-	]

国王非常信任他。[18]

" [let] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [raɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['duːks] ['kæs(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Let	me	,	I	pray	you	,	ride	to	the	duke's	castle	,	"	he	said	to	the	king	,
"	让	我	,	我	祈祷	你	,	骑	到	这	公爵的	城堡	,	"	他	说	到	这	国王	,

"请让我骑马去公爵的城堡，"他对国王说。

" [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [frend] [ɔːr][foʊ] ,

"	that	we	may	learn	from	his	own	lips	if	he	is	friend	or	foe	,
"	那	我们	可能	学习	从	他的	自己的	嘴唇	如果	他	是	朋友	或者	敌人	,

"这样我们就能从他亲口口声声说出来，他是朋友还是敌人。"

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ɪz][toʊld] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] ;

for	much	is	told	that	is	not	true	;
为了	很多	是	讲述	那	是	不是	真的	;

因为很多传言并非事实；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə][bɪ'gɪn][ə; eɪ] [faɪt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][end][wʌn] .

and	it	is	easier	to	begin	a	fight	than	it	is	to	end	one	.
和	它	是	更轻松	到	开始	一个	斗争	比	它	是	到	结尾	一	.

挑起争端比结束争端容易得多。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [sed] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm]

"	The	king	was	well	pleased	with	all	the	elder	brother	said	,	and	bade	him
"	这	国王	曾是	出色地	高兴	和	全部	这	长老	兄弟	说	,	和	巴德	他

[goʊ] .

go	.
去	.

国王对哥哥所说的一切都非常满意，便让他走了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [baɪ][ðə; ði] [piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːn] ['belz] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [juː; jʊ]

"	But	if	by	the	peal	of	the	noon	bells	on	the	day	before	Christmas	you
"	但	如果	经过	这	皮尔	的	这	中午	铃铛	在	这	天	前	圣诞节	你

[hæv; həv] ['niːðər] [brɔːt] [nɔːr] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [tuː; tə]

have	neither	brought	nor	sent	a	message	of	good	will	from	the	duke	to
有	两者都不	带来	也不	发送	一个	信息	的	好的	将要	从	这	公爵	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“但是，如果在圣诞节前一天的正午钟声响起时，你既没有带来也没有送来公爵给我的友好问候，

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt][wɔːr][hæv; həv][ðer; ðər] [wei] , " [hiː; hi] [sed] ,

then	shall	those	who	want	war	have	their	way	,	"	he	said	,
然后	将	那些	WHO	想	战争	有	他们的	方式	,	"	他	说	,

“那么那些想要发动战争的人就会得逞，”他说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] .

and	with	this	the	elder	brother	had	to	be	content	.
和	和	这	这	长老	兄弟	有	到	是	内容	.

哥哥也只能接受这个结果了。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hiː; hi][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['duːks] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

Day	and	night	he	rode	to	the	duke's	castle	,	and	day	and	night	,
天	和	夜晚	他	骑	到	这	公爵的	城堡	,	和	天	和	夜晚	,

他日夜骑马前往公爵的城堡，日夜如此。

[wen] [hɪz; ɪz] ['erənd] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] ['heɪsnd] [hoʊm] [ə'gen] .

when	his	errand	was	done	,	he	hastened	home	again	.
什么时候	他的	差事	曾是	完毕	,	他	加快	家	再次	.

办完事后，他便匆匆赶回家了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd][hæd; həd] [bloʊn] [ə'weɪ][ðə; ði][saɪn] -

But	the	way	was	long	and	a	strong	wind	had	blown	away	the	sign	-
但	这	方式	曾是	长的	和	一个	强的	风	有	吹	离开	这	符号	-

[poʊsts] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] ,

posts	which	guided	travelers	,
帖子	哪个	引导	旅行者	,

但是路途遥远，强风吹走了指引旅客的路标。

[soʊ] ,

so	,
所以	,

所以，

[ðoʊ] [hiː; hi] [stɑːpt] ['niːðər] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][bed][ɔːr] [iːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ðə; ði] [hoʊl]

though	he	stopped	neither	to	sleep	in	a	bed	or	eat	at	a	table	the	whole
尽管	他	停止	两者都不	到	睡觉	在	一个	床	或者	吃	在	一个	桌子	这	所有的

['dʒɜːrni] [θruː] ,

journey	through	,
旅行	通过	,

虽然他在整个旅途中既没有停下来睡在床上，也没有停下来在桌子旁吃饭，

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stɪl] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

the	early	hours	of	the	day	before	Christmas	found	him	still	far	from	the
这	早期的	小时	的	这	天	前	圣诞节	成立	他	仍然	远的	从	这

['kɪŋz] ['pæləs] . [-]

king's	palace	.	[	19	]
国王的	宫殿	.	[	-	]

圣诞节前一天的凌晨，他仍然离国王的宫殿很远。[19]

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [ɪn][ðə; ði] ['loʊnlɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði] [gʊd]

And	to	make	matters	worse	,	in	the	loneliest	part	of	the	road	,	the	good
和	到	制作	事情	更糟	，在		这	最孤独的	部分	的	这	路	，	这	好的

[hɔːrs] ,

horse	,
马	，

更糟糕的是，在这条路最偏僻的地方，那匹好马.....

[ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] , [lɔːst][ə; eɪ] [ʃuː] .

that	had	carried	him	so	well	,	lost	a	shoe	.
那	有	携带	他	所以	出色地	，丢失的		一个	鞋	.

他一直穿着那件很合脚的鞋子，丢了一只鞋。

" [ə'læk] [ænd; ənd][ə'læs] !

"	Alack	and	alas	!
"	呜呼	和	唉	！

“唉！”

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][neɪl]

for	the	want	of	a	nail
为了	这	想	的	一个	指甲

因为缺少一根钉子

[ðə; ði] ['hɔːrsʃuː] [ɪz][lɔːst] ; [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [hɔːrs] [wɪl] [feɪl]

The	horseshoe	is	lost	;	and	my	good	horse	will	fail
这	马蹄铁	是	丢失的	；	和	我的	好的	马	将要	失败

马蹄铁丢了；我的好马要出事了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuː] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt]

For	the	want	of	the	shoe	;	and	I	shall	be	late
为了	这	想	的	这	鞋	；	和	我	将	是	晚的

因为缺少鞋子，我将迟到。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːd] ; [ænd; ənd][maɪ] ['mesɪdʒ] [mʌst; məst][weɪt]

For	want	of	a	steed	;	and	my	message	must	wait
为了	想	的	一个	骏马	；	和	我的	信息	必须	等待

因为没有马匹，我的信息只能等待。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['berər] ; [ænd; ənd][woʊ][ɪz]['aʊər; ɑːr] [plaɪt] ,

For	want	of	a	bearer	;	and	woe	is	our	plight	,
为了	想	的	一个	持有人	；	和	悲哀	是	我们的	困境	，

因为无人搬运；我们真是悲惨！

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] [kɪŋ] [niːdz] [mʌst; məst] [faɪt] ! " [[wʌn]]

For	want	of	the	message	the	king	needs	must	fight	!	"	[	1	]
为了	想	的	这	信息	这	国王	需求	必须	斗争	！	"	[	1	]

因为缺少国王所需的信息，所以他必须战斗！[1]

[kraɪd][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [ðen] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd]

cried	the	elder	brother	then	;	and	he	bowed	his	head	upon	his	saddle	and
哭	这	长老	兄弟	然后	；	和	他	鞠躬	他的	头	之上	他的	鞍	和

[wept] ,

wept	,
哭泣	，

哥哥喊道；他低下头趴在马鞍上哭泣。

[fɔːr; fər] [wer] [tuː; tə][tɜːrn][fɔːr; fər][help][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

for	where	to	turn	for	help	he	did	not	know	.
为了	在哪里	到	转动	为了	帮助	他	做过	不是	知道	.

他不知道该向谁求助。

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd][nɑːt][jet] ['rɪzn] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ['trævələr][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

The	sun	had	not	yet	risen	and	no	other	traveler	was	on	the	road	,
这	太阳	有	不是	然而	升起	和	不	其他	游客	曾是	在	这	路	,

太阳还没升起，路上也没有其他旅人。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [θruː] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr] [wɑːtʃ] - ['taʊər] [wer]

nor	could	he	see	through	the	dim	light	of	dawn	a	house	or	watch	-	tower	where
也不	可以	他	看	通过	这	暗淡	光	的	黎明	一个	房子	或者	手表	-	塔	在哪里

[hiː; hi] [maɪt] [æsk][eɪd] .

he	might	ask	aid	.
他	可能	问	援助	.

在黎明微弱的光线下，他也看不见任何可以寻求帮助的房屋或瞭望塔。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wept] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [swiːtər] [ðæn; ðən]['mjuːzɪk]

But	as	he	wept	he	heard	a	distant	sound	that	was	sweeter	than	music
但	作为	他	哭泣	他	听到	一个	遥远	声音	那	曾是	更甜	比	音乐

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] :

to	his	ears	:
到	他的	耳朵	:

但他哭泣时，听到远处传来一个声音，那声音比音乐还要悦耳动听：

" [klɪŋ] , [klæŋ] , [klɪŋ] !

"	Cling	,	clang	,	cling	!
"	黏着	,	铿	,	黏着	!

“叮当，叮当，叮当！”

[klɪŋ] , [klæŋ] , [klɪŋ] ! " [[wʌn]]

Cling	,	clang	,	cling	!	"	[	1	]
黏着	,	铿	,	黏着	!	"	[	1	]

叮当，叮当，叮当！[1]

[ə'dæptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['prɑːvɜːrb] , " [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][neɪl] , [ðə; ði] [ʃuː] [wʌz; wəz]

Adapted	from	the	old	proverb	,	"	For	want	of	a	nail	,	the	shoe	was
改编	从	这	老的	谚语	,	"	为了	想	的	一个	指甲	,	这	鞋	曾是

[lɔːst] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]

lost	,	"	etc	.	[	20	]
丢失的	,	"	ETC	.	[	-	]

改编自古老的谚语：“少了一颗钉子，鞋子就丢了”等等。[20]

" ['oʊnli][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [pleɪz] [ðæt] [tuːn] !

"	Only	a	blacksmith	plays	that	tune	!
"	仅有的	一个	铁匠	演出	那	调	!

只有铁匠才会演奏那首曲子！

" [hiː; hi][kraɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['ɝːdʒd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɑːn] ['dʒɔɪfəli] , ['kɔːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][went] :

"	he	cried	;	and	he	urged	his	horse	on	joyfully	,	calling	as	he	went	:
"	他	哭	;	和	他	敦促	他的	马	在	欣喜地	,	呼叫	作为	他	去	:

他喊道；他欢快地催马向前，边走边喊：

" [smɪθ] , [smɪθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] ['kʌntri] [ænd; ənd] [kɪŋ] , [ʃuː] [maɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ʃuː] [hɪm; ɪm]

"	Smith	,	smith	,	if	you	love	country	and	king	,	shoe	my	horse	,	and	shoe	him
"	史密斯	,	史密斯	,	如果	你	爱	国家	和	国王	,	鞋	我的	马	,	和	鞋	他

['spiːdəli] .

speedily	.
迅速地	.

“史密斯，史密斯，如果你爱国家和国王，就快点给我的马钉上马掌吧。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][spaɪd][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊdsaɪd] ['smɪθi] ['glerɪŋ] [aʊt]

"	It	was	not	long	before	he	spied	the	fire	of	a	roadside	smithy	glaring	out
"	它	曾是	不是	长的	前	他	间谍	这	火	的	一个	路边	铁匠铺	刺眼	出去

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [red] [aɪ] ,

upon	him	like	a	great	red	eye	,
之上	他	喜欢	一个	伟大的	红色的	眼睛	,

没过多久，他就看到路边铁匠铺的火焰像一只巨大的红眼睛一样盯着他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [smɪθ] ['redi]

and	when	he	reached	the	door	of	the	shop	he	found	the	smith	ready
和	什么时候	他	达到	这	门	的	这	店铺	他	成立	这	史密斯	准备好

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tæsk] .

and	waiting	for	his	task	.
和	等待	为了	他的	任务	.

当他走到店铺门口时，发现铁匠已经准备就绪，等着开始他的工作了。

[klɪŋ] , [klæŋ] , [klɪŋ] !

Cling	,	clang	,	cling	!
黏着	,	铛	,	黏着	!

叮当，叮当，叮当!

[haʊ] [ðə; ði]['aɪərn] [ræŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [stroʊk] !

How	the	iron	rang	beneath	his	mighty	stroke	!
如何	这	铁	响铃	下面	他的	强大的	中风	!

铁器在他强劲的一击下发出清脆的响声!

[ænd; ənd] [klɪŋ] , [klæŋ] , [klɪŋ] , [haʊ] [ðə; ði] ['hæmər] [sæŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃuː] [wʌz; wəz] ['paʊndɪd]

And	cling	,	clang	,	cling	,	how	the	hammer	sang	as	the	shoe	was	pounded
和	黏着	,	铛	,	黏着	,	如何	这	锤	唱	作为	这	鞋	曾是	猛击

['ɪntuː] [ʃeɪp] !

into	shape	!
进入	形状	!

叮当、哐当、哐当，锤子敲打鞋子，发出叮叮当当的声音!

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ʃɑːd] ,

By	the	time	the	sun	was	over	the	hill	the	horse	was	shod	,
经过	这	时间	这	太阳	曾是	超过	这	爬坡道	这	马	曾是	鞋子	,

当太阳落山的时候，马已经钉好了马掌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [ə'gen] .

and	the	rider	was	in	his	saddle	again	.
和	这	骑士	曾是	在	他的	鞍	再次	.

于是，骑手重新坐上了马鞍。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [wʊd] [teɪk] [noʊ] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

But	the	blacksmith	would	take	no	money	for	his	work	.
但	这	铁匠	会	拿	不	钱	为了	他的	工作	.

但这位铁匠分文不取。

" [tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [peɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	To	serve	my	country	and	the	king	is	pay	enough	for	me	,	"	he	said	;
"	到	服务	我的	国家	和	这	国王	是	支付	足够的	为了	我	,	"	他	说	;

"为我的国家和国王效力对我来说就是最好的报酬，"他说;

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊnsələr] [ɪn][ðə; ði]

and	he	stood	up	straight	and	tall	and	looked	the	king's	counselor	in	the
和	他	站立	向上	直的	和	高的	和	看起来	这	国王的	顾问	在	这

[aɪz] . [-]

eyes	.	[	21	]
眼睛	.	[	-	]

他挺直身子，昂首挺胸地看着国王的顾问。[21]

[ænd; ənd][loʊ] ! [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [fel] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

And	lo	!	and	behold	,	as	the	morning	light	fell	on	their	faces	,
和	洛	!	和	看哪	,	作为	这	早晨	光	跌倒	在	他们的	面孔	,

瞧！当晨光洒在他们的脸上时，

[iːtʃ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

each	saw	that	the	other	was	his	brother	.
每个	锯	那	这	其他	曾是	他的	兄弟	.

他们都认出对方是自己的兄弟。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['brʌðər] , " [ænd; ənd] " [gɑːd] [spiːd] [juː; jʊ] , ['brʌðər] ,

"	God	bless	you	,	brother	,	"	and	"	God	speed	you	,	brother	,
"	上帝	保佑	你	,	兄弟	,	"	和	"	上帝	速度	你	,	兄弟	,

“上帝保佑你，兄弟。”和“上帝一路顺风，兄弟。”

" [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə][seɪ] ,

"	was	all	that	they	had	time	to	say	,
"	曾是	全部	那	他们	有	时间	到	说	,

他们来得及说的就只有这些了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɔːrm][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

but	that	was	enough	to	show	that	love	was	still	warm	in	their	hearts	.
但	那	曾是	足够的	到	展示	那	爱	曾是	仍然	温暖的	在	他们的	心	.

但这足以表明他们心中依然充满爱意。

[ðen] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,

Then	away	,	and	away	,	and	away	,
然后	离开	,	和	离开	,	和	离开	,

然后渐渐远去，渐渐远去，渐渐远去，

[θruː] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [duː] [roʊd] [ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər] — [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['oʊvər]

through	the	sun	and	the	dew	rode	the	elder	brother	—	away	and	away	over
通过	这	太阳	和	这	露	骑	这	长老	兄弟	—	离开	和	离开	超过

[hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .

hill	and	dale	toward	the	king's	palace	.
爬坡道	和	戴尔	朝向	这	国王的	宫殿	.

哥哥乘着烈日和露水，越过山丘和山谷，一路向着国王的宫殿飞去。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsləz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

The	king	and	his	counselors	were	watching	and	waiting	there	,
这	国王	和	他的	咨询师	是	观看	和	等待	那里	,

国王和他的大臣们在那里守望等候。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [klaɪmd] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] , [ðoʊz] [huː]

and	as	the	sun	climbed	high	and	the	message	did	not	come	,	those	who
和	作为	这	太阳	攀登	高的	和	这	信息	做过	不是	来	,	那些	WHO

['wɑːntɪd][wɔːr] [sed] :

wanted	war	said	:
通缉	战争	说	:

当太阳高悬，消息却迟迟没有传来时，那些想要发动战争的人说道：

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt]['sæd(ə)l]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][kɔːl][ʌp]['aʊər; ɑːr][men] ? "

"	Shall	we	not	saddle	our	horses	,	and	call	up	our	men	?	"
"	将	我们	不是	鞍	我们的	马匹	,	和	称呼	向上	我们的	男人	?	"

“我们难道不应该备好马匹，召集我们的士兵吗？”

" [ðə; ði] ['belz] [ɪn][ðə; ði] ['stiːpl] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːn] , " [sed] [ðə; ði] [piːs] - ['lʌvəz]

"	The	bells	in	the	steeple	have	yet	to	ring	for	noon	,	"	said	the	peace	-	lovers
"	这	铃铛	在	这	尖顶	有	然而	到	戒指	为了	中午	,	"	说	这	和平	-	恋人

;

;

;

“教堂尖顶上的钟声还没有响起，那是中午的钟声，”爱好和平的人们说道；

" [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [dʌst] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] . "
" and we see a dust on the king's highway . "
" 和 我们 看 一个 灰尘 在 这 国王的 公路 . "

"我们看到国王大道上尘土飞扬。"

" [dʌst] [flaɪz] [bɪ'fɔːr] [wɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] ,
" Dust flies before wind , " said the warriors ,
" 灰尘 苍蝇 前 风 , " 说 这 战士 ,

"风吹起尘土来,"战士们说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laikliə] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['mesɪndʒər] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['duːks] ['prɪzn] [ðæn; ðən] [raɪdz]
" and it is likelier that our messenger lies in the duke's prison than rides
" 和 它 是 更有可能 那 我们的 信使 谎言 在 这 公爵的 监狱 比 骑行
[ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] . " [-]
on the king's highway . " [22]
在 这 国王的 公路 . " [-]

"我们的信使更有可能躺在公爵的监狱里，而不是在国王的大道上。"[22]

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [huːf] .
But with the dust came the sound of flying hoofs .
但 和 这 灰尘 来了 这 声音 的 飞行 蹄子 .

但尘土飞扬的同时，也传来马蹄飞扬的声音。

['fæstər] , ['fæstər] , ['fæstər] , [ðeɪ] [keɪm] .
Faster , faster , faster , they came .
快点 , 快点 , 快点 , 他们 来了 .

他们来得更快，更快，更快。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːn] ['aʊər] [piːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] [ðə; ði]
When the first stroke of the noon hour pealed from the church steeple the
什么时候 这 第一的 中风 的 这 中午 小时 剥皮 从 这 教会 尖顶 这
['kɪŋz] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
king's messenger was in sight ,
国王的 信使 曾是 在 视线 ,

当教堂尖顶响起正午的第一声钟响时，国王的使者已经出现在视野中。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [bel] [hæd; həd][nɑːt] [rʌŋ] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] [tuː; tə]
and the last bell had not rung when he stood before the palace gate to
和 这 最后的 钟 有 不是 梯子 什么时候 他 站立 前 这 宫殿 门 到
[dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['duːks] ['mesɪdʒ] :
deliver the duke's message :
递送 这 公爵的 信息 :

当他站在宫门前传达公爵的信息时，最后一声钟声尚未响起:

" [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] ;
" Peace and good will to you and yours ;
" 和平 和 好的 将要 到 你 和 你的 ;

愿你和你的家人平安喜乐;

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] .
And to all a Merry Christmas .
和 到 全部 一个 欢乐 圣诞节 .

祝大家圣诞快乐。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔːr; fər] [faɪn] [roʊbz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] [tʃeɪn] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt]
" Then the king sent for fine robes and a golden chain to be brought
" 然后 这 国王 发送 为了 美好的 长袍 和 一个 金的 链 到 是 带来
[fɔːr; fər][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] ,
for the elder brother ,
为了 这 长老 兄弟 ,

于是国王派人去取华丽的袍子和金链子，送给哥哥。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv][goʊld][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	put	a	purse	of	gold	in	his	hand	,
和	放	一个	钱包	的	金子	在	他的	手	,

然后把一个金袋放在他手里，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

for	he	was	well	pleased	with	what	he	had	done	.
为了	他	曾是	出色地	高兴	和	什么	他	有	完毕	.

因为他对自己所做的一切非常满意。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɪm'self][ə'loʊn] .

But	the	elder	brother	would	have	none	of	these	things	for	himself	alone	.
但	这	长老	兄弟	会	有	没有任何	的	这些	事物	为了	他自己	独自的	.

但哥哥并不想把这些东西全部据为己有。

" [traɪ][æz; əz][aɪ] [wʊd] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [feɪld] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər]

"	Try	as	I	would	,	I	must	have	failed	had	it	not	been	for	my	brother
"	尝试	作为	我	会	,	我	必须	有	失败的	有	它	不是	到过	为了	我的	兄弟

,

,

,

“即便我竭尽全力，要不是我哥哥，我肯定也会失败。”

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [huː] [ʃɑːd] [maɪ] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ;

the	blacksmith	,	who	shod	my	horse	on	the	road	to	-	day	,	"	he	said	;
这	铁匠	,	WHO	鞋子	我的	马	在	这	路	到	-	天	,	"	他	说	;

“是今天在路上给我马钉掌的铁匠，”他说；

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

"	and	,	if	it	please	your	majesty	,
"	和	,	如果	它	请	你的	威严	,

“陛下，如果这能让陛下满意的话，

[hæf][ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . " [-]

half	of	all	you	give	to	me	I	will	give	to	him	.	"	[	23	]
一半	的	全部	你	给	到	我	我	将要	给	到	他	.	"	[	-	]

你给我的一切，我都会给他一半。[23]

" [tuː] [gʊd] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Two	good	servants	are	better	than	one	,	"	said	the	king	,
"	二	好的	仆人	是	更好的	比	一	,	"	说	这	国王	,

国王说：“两个好仆人胜过一个。”

[ænd; ənd][hiː; hi][sent][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [θæŋk][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] .

and	he	sent	for	the	younger	brother	that	he	might	thank	him	also	.
和	他	发送	为了	这	年轻	兄弟	那	他	可能	感谢	他	还	.

他还派人去把弟弟叫来，以便向他道谢。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [ə'laɪk][ænd; ənd] [fiːst] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd]

Then	the	two	brothers	were	clothed	alike	and	feasted	alike	,	and	each	had
然后	这	二	兄弟	是	穿着衣服	同样	和	盛宴	同样	,	和	每个	有

[ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv][goʊld] ;

a	purse	of	gold	;
一个	钱包	的	金子	;

于是，两兄弟穿一样的衣服，吃一样的宴席，每人都有一袋金子；

[ænd; ənd] [wen'evər] [wʌn][wʌz; wəz] [preɪzd] , [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	whenever	one	was	praised	,	so	was	the	other	.
和	每当	一	曾是	赞扬	,	所以	曾是	这	其他	.

当其中一人受到表扬时，另一人也会受到表扬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . [

And	they	lived	happily	,	each	in	his	own	work	,	all	the	days	of	their	lives	.	[
和	他们	居住地	快乐地	,	每个	在	他的	自己的	工作	,	全部	这	天	的	他们的	生活	.	[

-]

24	]

-]

他们各自从事自己的工作，过着幸福的生活，直到生命的尽头。[24]

[ðə; ðɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] ['rozmeəri]

THE	JAR	OF	ROSEMARY
这	罐	的	迷迭香

迷迭香罐

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪns] [huːz] ['mʌðər] , [ðə; ðɪ] [kwiːn] , [wʌz; wəz] [sɪk] .

here	was	once	a	little	prince	whose	mother	,	the	queen	,	was	sick	.
这里	曾是	一次	一个	小的	王子	谁	母亲	,	这	女王	,	曾是	生病的	.

从前有个小王子，他的母亲，也就是王后，生病了。

[ɔːl] ['sʌmər] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][bed] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ðɪ] ['pæləs] ;

All	summer	she	lay	in	bed	,	and	everything	was	kept	quiet	in	the	palace	;
全部	夏天	她	躺	在	床	,	和	一切	曾是	保留	安静的	在	这	宫殿	;

整个夏天她都卧床不起，宫里一片寂静；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['betər] .

but	when	the	autumn	came	she	grew	better	.
但	什么时候	这	秋天	来了	她	生长	更好的	.

但秋天到来后，她的病情有所好转。

['evri] [deɪ] [brɔːt] ['kʌlər][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪmz] ,

Every	day	brought	color	to	her	cheeks	,	and	strength	to	her	limbs	,
每一个	天	带来	颜色	到	她	脸颊	,	和	力量	到	她	四肢	,

每一天都让她的脸颊泛起红晕，四肢变得强壮有力。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm]

and	by	and	by	the	little	prince	was	allowed	to	go	into	her	room
和	经过	和	经过	这	小的	王子	曾是	允许	到	去	进入	她	房间

[ænd; ənd][stænd][bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][bed][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	stand	beside	her	bed	to	talk	to	her	.
和	站立	旁	她	床	到	讲话	到	她	.

后来，小王子被允许进入她的房间，站在她的床边和她说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

He	was	very	glad	of	this	for	he	wanted	to	ask	her	what	she	would
他	曾是	非常	高兴的	的	这	为了	他	通缉	到	问	她	什么	她	会

[laɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ;

like	for	a	Christmas	present	;
喜欢	为了	一个	圣诞节	展示	;

他对此非常高兴，因为他想问问她想要什么圣诞礼物；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'genst]

and	as	soon	as	he	had	kissed	her	,	and	laid	his	cheek	against
和	作为	很快	作为	他	有	亲吻	她	,	和	铺设	他的	脸颊	反对

[hɜːrz] ,

hers	,
她的	,

他吻了她，脸颊贴着她的脸颊后，

[hiː; hi] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

he	whispered	his	question	in	her	ear	.
他	低声说道	他的	问题	在	她	耳朵	.

他凑到她耳边，低声问出了这个问题。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][laɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ? " [sed][ðə; ði] [kwiːn] .

"	What	should	I	like	for	a	Christmas	present	?	"	said	the	queen	.
"	什么	应该	我	喜欢	为了	一个	圣诞节	展示	?	"	说	这	女王	.

“我应该喜欢什么圣诞礼物呢？”女王问道。

" [ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hʌg] [ə'raʊnd][ðə; ði] [nek] ;

"	A	smile	and	a	kiss	and	a	hug	around	the	neck	;
"	一个	微笑	和	一个	吻	和	一个	拥抱	大约	这	脖子	;

“一个微笑，一个吻，一个搂着脖子的拥抱；

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɪrɪst] [gɪfts][aɪ] [noʊ] . " [-]

these	are	the	dearest	gifts	I	know	.	"	[	25	]
这些	是	这	亲爱的	礼物	我	知道	.	"	[	-	]

这些是我所知的最珍贵的礼物。[25]

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ænsər] .

But	the	prince	was	not	satisfied	with	this	answer	.
但	这	王子	曾是	不是	使满意	和	这	回答	.

但王子对这个答案并不满意。

" [smaɪlz][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [hʌg] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['evrɪ] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] , "

"	Smiles	and	kisses	and	hugs	you	can	have	every	day	,	"	he	said	,	"
"	微笑	和	吻	和	拥抱	你	能	有	每一个	天	,	"	他	说	,	"

[bʌt; bət] [θɪŋk] , ['mʌðər] , [θɪŋk] ,

but	think	,	mother	,	think	,
但	思考	,	母亲	,	思考	,

“微笑、亲吻和拥抱你可以每天都拥有，”他说，“但是想想，妈妈，想想，

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʃuːz] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][moʊst][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ]

if	you	could	choose	the	thing	you	wanted	most	in	all	the	world	what	would	you
如果	你	可以	选择	这	事物	你	通缉	最多	在	全部	这	世界	什么	会	你

[teɪk] ?

take	?
拿	?

如果让你选择世界上你最想要的东西，你会选择什么？

" [soʊ][ðə; ði] [kwiːn] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] :

"	So	the	queen	thought	and	thought	,	and	at	last	she	said	:
"	所以	这	女王	想法	和	想法	,	和	在	最后的	她	说	:

于是女王想了又想，最后说道：

" [ɪf] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑːr][ʌv; əv] ['rozmeəri]

"	If	I	might	take	my	choice	of	all	the	world	I	believe	a	little	jar	of	rosemary
"	如果	我	可能	拿	我的	选择	的	全部	这	世界	我	相信	一个	小的	罐	的	迷迭香

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [bluːmd] [ɪn][maɪ] ['mʌðɚz] ['wɪndoʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʊd]

like	that	which	bloomed	in	my	mother's	window	when	I	was	a	little	girl	would
喜欢	那	哪个	盛开	在	我的	母亲的	窗户	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	会

[pliːz] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

please	me	better	than	anything	else	.
请	我	更好的	比	任何事物	别的	.

“如果让我从全世界中挑选，我相信一小罐像我小时候母亲窗台上盛开的那种迷迭香，会比任何东西都更让我高兴。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ,

"	The	little	prince	was	delighted	to	hear	this	,
"	这	小的	王子	曾是	高兴极了	到	听到	这	,

小王子听到这话很高兴。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [ruːm] [hiː; hi][sent][ə; eɪ]

and	as	soon	as	he	had	gone	out	of	the	queen's	room	he	sent	a
和	作为	很快	作为	他	有	已消失	出去	的	这	女王的	房间	他	发送	一个

['sɜːrvənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['griːˌhaʊs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rozmeəri] [plænt] .

servant	to	his	father's	greenhouses	to	inquire	for	a	rosemary	plant	.
仆人	到	他的	父亲的	温室	到	查询	为了	一个	迷迭香	植物	.

他一离开王后的房间，就派仆人到他父亲的温室里去询问有没有迷迭香植株。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrvənt] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [nuːz] .

But	the	servant	came	back	with	disappointing	news	.
但	这	仆人	来了	后退	和	令人失望	消息	.

但仆人带回了令人失望的消息。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kɑːr'neɪʃn] [pɪŋks][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['griːˌhaʊs] , [ænd; ənd]['roʊziz][wɪð; wɪθ]['goʊldən]

There	were	carnation	pinks	in	the	king's	greenhouses	,	and	roses	with	golden
那里	是	康乃馨	粉色	在	这	国王的	温室	,	和	玫瑰	和	金的

['hɑːrts] ,

hearts	,
心	,

国王的温室里有康乃馨和金心玫瑰。

[ænd; ənd] ['lʌvli] ['liliz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['rozmeəri] .

and	lovely	lilies	;	but	there	was	no	rosemary	.
和	迷人的	百合花	;	但	那里	曾是	不	迷迭香	.

还有美丽的百合花；但是没有迷迭香。

['rozmeəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [-]

Rosemary	was	a	common	[	26	]
迷迭香	曾是	一个	常见的	[	-	]

迷迭香是一种常见的[26]

[ɜːrb] [ænd; ənd] [gruː] , ['moʊstli] , [ɪn] ['kʌntri] ['gaːdnz] , [soʊ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['gɑːdnəz] [sed] .

herb	and	grew	,	mostly	,	in	country	gardens	,	so	the	king's	gardeners	said	.
草本植物	和	生长	,	大多	,	在	国家	花园	,	所以	这	国王的	园丁	说	.

据国王的园丁说，这种草药主要生长在乡村花园里。

" [ðen] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .

"	Then	go	into	the	country	for	it	,	"	said	the	little	prince	.
"	然后	去	进入	这	国家	为了	它	,	"	说	这	小的	王子	.

“那就去乡下找吧，”小王子说。

" [noʊ] ['mætər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] , [maɪ] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs]

"	No	matter	where	it	grows	,	my	mother	must	have	it	for	a	Christmas
"	不	事情	在哪里	它	生长	,	我的	母亲	必须	有	它	为了	一个	圣诞节

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

“无论它生长在哪里，我妈妈都必须把它作为圣诞礼物送给我。”

" [soʊ] ['mesindʒəz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] [tuː; tə] [siːk]

"	So	messengers	went	into	the	country	here	,	there	,	and	everywhere	to	seek
"	所以	信使	去	进入	这	国家	这里	,	那里	,	和	到处	到	寻找

[ðə; ði][plænt] ,

the	plant	,
这	植物	,

于是，使者们到各地去寻找这种植物。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri][tuː; tə] [tel] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['rozmeəri] ,

but	each	one	came	back	with	the	same	story	to	tell	;	there	was	rosemary	,
但	每个	一	来了	后退	和	这	相同的	故事	到	告诉	;	那里	曾是	迷迭香	,

但每个人回来讲述的故事都一样：有迷迭香，

[ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
enough **and** **to** **spare** **,** **in** **the** **spring** **,**
足够的 和 到 空闲的 , 在 这 春天 ,

春天的时候，绰绰有余。

[bʌt; bət][ðə; ði][frɔːst][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [griːn]
but **the** **frost** **had** **been** **in** **the** **country** **and** **there** **was** **not** **a** **green**
但 这 霜 有 到过 在 这 国家 和 那里 曾是 不是 一个 绿色的
[sprɪg] [left][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .
sprig **left** **to** **bring** **to** **the** **little** **prince** **for** **his** **mother's** **Christmas** **present** **.**
枝 左边 到 带来 到 这 小的 王子 为了 他的 母亲的 圣诞节 展示 .

但是，霜冻已经席卷全国，没有留下一枝绿枝可以送给小王子作为他母亲的圣诞礼物。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [haʊ'evər] , [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ðæt] ['rozmeəri] [hæd; həd] [bɪn]
Two **days** **before** **Christmas** **,** **however** **,** **news** **was** **brought** **that** **rosemary** **had** **been**
二 天 前 圣诞节 , 然而 , 消息 曾是 带来 那 迷迭香 有 到过
[faʊnd] ,
found **,**
成立 ,

然而，圣诞节前两天，传来消息说迷迭香被找到了。

[ə; eɪ] ['lʌvli] [griːn] [plænt] ['groʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dʒɑːr] ,
a **lovely** **green** **plant** **growing** **in** **a** **jar** **,**
一个 迷人的 绿色的 植物 生长 在 一个 罐 ,

一株生长在罐子里的可爱绿色植物，

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sɪti] [wer] [ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [lɪvd] .
right **in** **the** **very** **city** **where** **the** **prince** **himself** **lived** **.**
正确的 在 这 非常 城市 在哪里 这 王子 他自己 居住地 .

就在王子居住的城市里。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **But** **where** **is** **it** **?** **"** **said** **he** **.**
" 但 在哪里 是 它 ? " 说 他 .

“可是它在哪里呢？”他问道。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" **Why** **have** **you** **not** **brought** **it** **with** **you** **?**
" 为什么 有 你 不是 带来 它 和 你 ?

你为什么没把它带来?

[goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] . "
Go **and** **get** **it** **at** **once** **.** **"**
去 和 得到 它 在 一次 . "

立刻去拿。

" [wel] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [-]
" **Well** **,** **as** **for** **that** **,** **"** **said** **the** **servant** **who** **had** **found** **[** **27** **]**
" 出色地 , 作为 为了 那 , " 说 这 仆人 WHO 有 成立 [-]

“至于那件事，”发现[27]的仆人说道

[ðə; ði][plænt] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .
the **plant** **,** **"** **there** **is** **a** **little** **difficulty** **.**
这 植物 , " 那里 是 一个 小的 困难 .

植物，“有点困难。”

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['rozmeəri] [biˈlɔŋz] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]
The **old** **woman** **to** **whom** **the** **rosemary** **belongs** **did** **not** **want** **to** **sell** **it** **even**
这 老的 女士 到 谁 这 迷迭香 属于 做过 不是 想 到 卖 它 甚至
[ðoʊ] [aɪ] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['sɪlvər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
though **I** **offered** **her** **a** **handful** **of** **silver** **for** **it** **.** **"**
尽管 我 提供 她 一个 少数 的 银 为了 它 . "

那位拥有这株迷迭香的老妇人不愿意卖掉它，即使我给了她一把银子。

" [ðen] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv][goʊld] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .

"	Then	give	her	a	purse	of	gold	,	"	said	the	little	prince	.
"	然后	给	她	一个	钱包	的	金子	,	"	说	这	小的	王子	.

“那就给她一袋金子吧，”小王子说。

[soʊ][ə; eɪ] [pɜːrs] [fɪld] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [ə'nʌðər] [piːs] [wʌz; wəz]

So	a	purse	filled	so	full	of	gold	that	it	could	not	hold	another	piece	was
所以	一个	钱包	已填	所以	满的	的	金子	那	它	可以	不是	抓住	其他	片	曾是

['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ;

taken	to	the	old	woman	;
已采取	到	这	老的	女士	;

于是，人们把一个装满金子的钱包拿给老妇人，这个钱包已经装不下任何金子了；

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] .

but	presently	it	was	brought	back	.
但	目前	它	曾是	带来	后退	.

但现在它又被恢复了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [sel] [hɜːr; hər] ['rozmeəri] ; [noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv][goʊld] .

She	would	not	sell	her	rosemary	;	no	,	not	even	for	a	purse	of	gold	.
她	会	不是	卖	她	迷迭香	;	不	,	不是	甚至	为了	一个	钱包	的	金子	.

她不会卖掉她的迷迭香；不，即使给她一大袋金子也不行。

" [pər'hæps] [ɪf] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['haɪnəs] [wʊd] [goʊ] [jɔːr'self] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [maɪt]

"	Perhaps	if	your	little	highness	would	go	yourself	and	ask	her	,	she	might
"	也许	如果	你的	小的	高度	会	去	你自己	和	问	她	,	她	可能

[tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] ,

change	her	mind	,
改变	她	头脑	,

“或许，如果您的小公主亲自去问问她，她可能会改变主意。”

" [sed] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [nɜːrs] .

"	said	the	prince's	nurse	.
"	说	这	王子的	护士	.

“王子的护士说道。”

[soʊ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ][sɪks] [waɪt] ['hɔːrsɪz][wʌz; wəz] [brɔːt] ,

So	the	royal	carriage	drawn	by	six	white	horses	was	brought	,
所以	这	皇家	运输	绘制	经过	六	白色的	马匹	曾是	带来	,

于是，由六匹白马拉着的皇家马车被带来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [roʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [haʊs]

and	the	little	prince	and	his	servants	rode	away	to	the	old	woman's	house
和	这	小的	王子	和	他的	仆人	骑	离开	到	这	老的	女性的	房子

,

,

,

于是小王子和他的仆人们骑马去了老妇人的家。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [spaɪd][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [plænt]

and	when	they	got	there	the	first	thing	they	spied	was	the	little	green	plant
和	什么时候	他们	得到	那里	这	第一的	事物	他们	间谍	曾是	这	小的	绿色的	植物

[ɪn][ə; eɪ][dʒɑːr] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['wɪndoʊ] .

in	a	jar	standing	in	the	old	woman's	window	.
在	一个	罐	常设	在	这	老的	女性的	窗户	.

他们到达那里后，首先映入眼帘的是放在老妇人窗台上一个装在罐子里的小绿植物。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , [hɜːr'self] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː]

The	old	woman	,	herself	,	came	to	the	door	,	and	she	was	glad	to	see
这	老的	女士	,	她自己	,	来了	到	这	门	,	和	她	曾是	高兴的	到	看

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .

the	little	prince	.
这	小的	王子	.

老妇人亲自来到门口，见到小王子非常高兴。

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][ɪn] , [-]

She	invited	him	in	,	[	28	]
她	受邀	他	在	,	[	-	]

她邀请他进来[28]

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][wɔːrm][hɪz; ɪz][hændz][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

and	bade	him	warm	his	hands	by	the	fire	,
和	巴德	他	温暖的	他的	双手	经过	这	火	,

于是吩咐他到火边暖暖手。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʊki] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kʌbərd] [tuː; tə] [iːt] .

and	gave	him	a	cooky	from	her	cupboard	to	eat	.
和	给予	他	一个	饼干	从	她	橱柜	到	吃	.

她从橱柜里拿出一块饼干给他吃。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] [noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪns] ,

She	had	a	little	grandson	no	older	than	the	prince	,
她	有	一个	小的	孙子	不	老	比	这	王子	,

她有个小孙子，年纪和王子差不多大。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][rʌn] [ə'baʊt][ænd; ənd] [pleɪ] [laɪk] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

but	he	was	sick	and	could	not	run	about	and	play	like	other	children	.
但	他	曾是	生病的	和	可以	不是	跑步	关于	和	玩	喜欢	其他	孩子们	.

但他生病了，不能像其他孩子一样跑来跑去玩耍。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ,

He	lay	in	a	little	white	bed	in	the	old	woman's	room	,	and	the	little	prince	,
他	躺	在	一个	小的	白色的	床	在	这	老的	女性的	房间	,	和	这	小的	王子	,

他躺在老妇人房间里的一张白色小床上，小王子

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] ['kʊki] , [spoʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

after	he	had	eaten	the	cooky	,	spoke	to	him	,	and	took	out	his	favorite
后	他	有	吃	这	饼干	,	辐	到	他	,	和	采取	出去	他的	最喜欢的

['pleɪθɪŋ] ,

plaything	,
玩物	,

他吃完饼干后，跟他说话，然后拿出他最喜欢的玩具。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

which	he	always	carried	in	his	pocket	,	and	showed	it	to	him	.
哪个	他	总是	携带	在	他的	口袋	,	和	显示	它	到	他	.

他一直把那东西放在口袋里，并拿给他看。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['feɪvərɪt] ['pleɪθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][laɪk][noʊ] ['ʌðər] [bɔːl] [ðæt]

The	prince's	favorite	plaything	was	a	ball	which	was	like	no	other	ball	that
这	王子的	最喜欢的	玩物	曾是	一个	球	哪个	曾是	喜欢	不	其他	球	那

[hæd; həd]['evər] [bɪn] [meɪd] .

had	ever	been	made	.
有	曾经	到过	制成	.

王子最喜欢的玩具是一个球，这个球与以往任何球都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['woʊv(ə)n][ʌv; əv]['mædʒɪk] [stʌf] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [æz; əz] ['spɑːrklɪŋ]

It	was	woven	of	magic	stuff	as	bright	as	the	sunlight	,	as	sparkling
它	曾是	编织	的	魔法	东西	作为	明亮的	作为	这	阳光	,	作为	闪闪发光

[æz; əz][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ,

as	the	starlight	,
作为	这	星光	,

它由神奇的材料编织而成，像阳光一样明亮，像星光一样闪耀。

[ænd; ənd][æz; əz]['goʊldən][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [æt; ət]['hɑːrvɪst] [taɪm] .

and	as	golden	as	the	moon	at	harvest	time	.
和	作为	金的	作为	这	月亮	在	收成	时间	.

像丰收时节的月亮一样金黄。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

And	when	the	little	prince	threw	it	into	the	air	,
和	什么时候	这	小的	王子	扔	它	进入	这	空气	,

当小王子把它抛向空中时，

[ɔːr] [baʊnst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɔːr] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [laɪk][ə; eɪ] [tʃaɪm]

or	bounced	it	on	the	floor	or	turned	it	in	his	hands	it	rang	like	a	chime
或者	弹跳	它	在	这	地面	或者	转向	它	在	他的	双手	它	响铃	喜欢	一个	钟声

[ʌv; əv]['sɪlvər] ['belz] .

of	silver	bells	.
的	银	铃铛	.

他把它摔在地上，或者在手里转动，它发出像银铃一样的叮当声。

[ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] [læft] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

The	sick	child	laughed	to	hear	it	,	and	held	out	his	hands	for	it	,
这	生病的	孩子	笑了	到	听到	它	,	和	握住	出去	他的	双手	为了	它	,

生病的孩子听到这话笑了，伸出手去接。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [let][hɪm; ɪm][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [pliːzd] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ]

and	the	prince	let	him	hold	it	,	which	pleased	the	grandmother	as	much
和	这	王子	让	他	抓住	它	,	哪个	高兴	这	祖母	作为	很多

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] . [-]

as	the	child	.	[	29	]
作为	这	孩子	.	[	-	]

王子让他拿着它，这让祖母和孩子都很高兴。[29]

[bʌt; bət] [pliːzd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [sel] [ðə; ði] ['rozmeəri] .

But	pleased	though	she	was	she	would	not	sell	the	rosemary	.
但	高兴	尽管	她	曾是	她	会	不是	卖	这	迷迭香	.

虽然她很高兴，但她不会卖掉这株迷迭香。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [wen] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

She	had	brought	it	from	the	home	where	she	had	lived	when	her	little
她	有	带来	它	从	这	家	在哪里	她	有	居住地	什么时候	她	小的

['grændˌsənz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

grandson's	father	was	a	boy	,
孙子的	父亲	曾是	一个	男生	,

她把它从她小孙子的父亲小时候居住的房子里带来了。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi][daɪd] .

she	said	,	and	she	hoped	to	keep	it	till	she	died	.
她	说	,	和	她	希望	到	保持	它	直到	她	死亡	.

她说，她希望一直保存到去世。

[soʊ][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

So	the	prince	and	his	servants	had	to	go	home	without	it	.
所以	这	王子	和	他的	仆人	有	到	去	家	没有	它	.

所以王子和他的仆人们只好空手而归。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɔːn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

No	**sooner**	**had**	**they**	**gone**	**than**	**the**	**sick**	**child**	**began**	**to**	**talk**	**of**	**the**
不	很快	有	他们	已消失	比	这	生病的	孩子	开始	到	讲话	的	这

['wʌndərˌfʊl] [bɔːl] .

wonderfull	**ball**	**.**
太棒了	球	.

他们刚走，生病的孩子就开始谈论那场美妙的舞会。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɔːl][tuː; tə][hoʊld][ɪn][maɪ][hænd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**If**	**I**	**had**	**such**	**a**	**ball**	**to**	**hold**	**in**	**my**	**hand**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	如果	我	有	这样的	一个	球	到	抓住	在	我的	手	,	"	他	说	,

“如果我手里能拿着这样一个球就好了，”他说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'tentɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪ] . "

"	**I**	**should**	**be**	**contented**	**all**	**the**	**day**	**.**	**"**
"	我	应该	是	满足	全部	这	天	.	"

“我应该整天都感到满足。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ;

"	**You**	**may**	**as**	**well**	**wish**	**for**	**the**	**moon**	**in**	**the**	**sky**	**,**	**"**	**said**	**his**	**grandmother**	**;**
"	你	可能	作为	出色地	希望	为了	这	月亮	在	这	天空	,	"	说	他的	祖母	;

“你还不如许愿要天上的月亮呢，”他的祖母说；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

but	**she**	**thought**	**of**	**what**	**he**	**said**	**,**
但	她	想法	的	什么	他	说	,

但她想起了他说的话。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] ,

and	**in**	**the**	**evening**	**when**	**he**	**was**	**asleep**	**she**	**put**	**her**	**shawl**	**around**	**her**	**,**
和	在	这	晚上	什么时候	他	曾是	睡着了	她	放	她	披肩	大约	她	,

晚上他睡着后，她把披肩披在身上。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv] ['rozmeəri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz]

and	**taking**	**the**	**jar**	**of**	**rosemary**	**with**	**her**	**she**	**hastened**	**to**	**the**	**king's**
和	采取	这	罐	的	迷迭香	和	她	她	加快	到	这	国王的

['pæləs] .

palace	**.**
宫殿	.

她带着那罐迷迭香，匆匆赶往国王的宫殿。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [æskt] [hɜːr; hər] ['erənd] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ænsər] ['nʌθɪŋ]

When	**she**	**got**	**there**	**the**	**servants**	**asked**	**her**	**errand**	**but**	**she**	**would**	**answer**	**nothing**
什么时候	她	得到	那里	这	仆人	问	她	差事	但	她	会	回答	没有什么

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] .

till	**they**	**had**	**taken**	**her**	**to**	**the**	**little**	**prince**	**.**
直到	他们	有	已采取	她	到	这	小的	王子	.

她到达那里后，仆人们询问她的来意，但她什么也不回答，直到他们把她带到小王子面前。

" ['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] [wʊd] [nɑːt] [baɪ] [ðə; ði] ['rozmeəri] , " [ʃiː; ʃi] [-]

"	**Silver**	**and**	**gold**	**would**	**not**	**buy**	**the**	**rosemary**	**,**	**"**	**she**	**[**	**30**	**]**
"	银	和	金子	会	不是	买	这	迷迭香	,	"	她	[	-	]

“金银也买不到迷迭香，”她[30]

[sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ;

said	**when**	**she**	**saw**	**him**	**;**
说	什么时候	她	锯	他	;

她见到他时说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['goʊldən][bɔːl][fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] ['græntʃaɪld] [juː; jʊ] [meɪ]

"	but	if	you	will	give	me	your	golden	ball	for	my	little	grandchild	you	may
"	但	如果	你	将要	给	我	你的	金的	球	为了	我的	小的	孙子	你	可能

[hæv; həv][ðə; ði][plænt] . "

have	the	plant	.	"
有	这	植物	.	"

“但是，如果你愿意把你的金球给我，送给我的小孙子，那株植物就归你了。”

" [bʌt; bət][maɪ][bɔːl][ɪz][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l][bɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [meɪd] !

"	But	my	ball	is	the	most	wonderful	ball	that	was	ever	made	!
"	但	我的	球	是	这	最多	精彩的	球	那	曾是	曾经	制成	!

但我的球是迄今为止制造的最棒的球!

" [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] ['pleɪθɪŋ] .

"	cried	the	little	prince	;	"	and	it	is	my	favorite	plaything	.
"	哭	这	小的	王子	;	"	和	它	是	我的	最喜欢的	玩物	.

“小王子喊道：‘这是我最喜欢的玩具。’”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

I	would	not	give	it	away	for	anything	.
我	会	不是	给	它	离开	为了	任何事物	.

我绝对不会把它卖掉。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dʒɑːr][ʌv; əv]

"	And	so	the	old	woman	had	to	go	home	with	her	jar	of
"	和	所以	这	老的	女士	有	到	去	家	和	她	罐	的

['rozmeəri] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] .

rosemary	under	her	shawl	.
迷迭香	在下面	她	披肩	.

于是，老妇人只好把那罐迷迭香藏在披肩下回家了。

[ðə; ði][nekst][deɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr]

The	next	day	was	the	day	before	Christmas	and	there	was	a	great	stir
这	下一个	天	曾是	这	天	前	圣诞节	和	那里	曾是	一个	伟大的	搅拌

[ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

and	bustle	in	the	palace	.
和	忙碌	在	这	宫殿	.

第二天是圣诞节前一天，宫里一片喧闹。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sɪt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː]

The	queen's	physician	had	said	that	she	might	sit	up	to	see	the	Christmas	Tree
这	女王的	医生	有	说	那	她	可能	坐	向上	到	看	这	圣诞节	树

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

女王的御医曾说，她当晚可能会熬夜去看圣诞树。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər]['prez(ə)nts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;

and	have	her	presents	with	the	rest	of	the	family	;
和	有	她	礼物	和	这	休息	的	这	家庭	;

让她和其他家人一起收到礼物;

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][tuː; tə][get] [θɪŋz] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər]

and	every	one	was	running	to	and	fro	to	get	things	in	readiness	for
和	每一个	一	曾是	跑步	到	和	弗	到	得到	事物	在	准备就绪	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

每个人都忙前忙后地为她准备东西。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] ['veri] [faɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [tuː] ,

The	queen	had	so	many	presents	,	and	very	fine	they	were	,	too	,
这	女王	有	所以	许多	礼物	,	和	非常	美好的	他们	是	,	也	,

女王收到了好多礼物，而且都非常精美。

[ðæt] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ðem; ðəm][ɔːl] ,

that	the	Christmas	Tree	could	not	hold	them	all	,
那	这	圣诞节	树	可以	不是	抓住	他们	全部	,

圣诞树都装不下它们了。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [riːðd] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ]

so	they	were	put	on	a	table	before	the	throne	and	wreathed	around	with
所以	他们	是	放	在	一个	桌子	前	这	王座	和	花环	大约	和

['hɑːli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][paɪn] .

holly	and	with	pine	.
冬青	和	和	松树	.

于是，它们被摆放在王座前的桌子上，并用冬青和松枝编织成花环。

[ðə; ði] [-]

The	[	31	]
这	[	-	]

[31]

['lɪt(ə)l] [prɪns] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nɜːrs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][gɪft] ,

little	prince	went	in	with	his	nurse	to	see	them	,	and	to	put	his	gift	,
小的	王子	去	在	和	他的	护士	到	看	他们	,	和	到	放	他的	礼物	,

小王子和他的保姆进去看望他们，并把他的礼物放在那里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːəl] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

which	was	a	jewel	,	among	them	.
哪个	曾是	一个	宝石	,	之中	他们	.

其中，那可是颗璀璨的明珠。

" [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv] ['rozmeəri] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ]

"	She	wanted	a	jar	of	rosemary	,	"	he	said	as	he	looked	at	the	glittering
"	她	通缉	一个	罐	的	迷迭香	,	"	他	说	作为	他	看起来	在	这	闪闪发光

[hiːp] .

heap	.
堆	.

"她想要一罐迷迭香，"他看着那堆闪闪发光的迷迭香说道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðiːz] [θɪŋz] .

"	She	will	never	think	of	it	again	when	she	sees	these	things	.
"	她	将要	绝不	思考	的	它	再次	什么时候	她	看到	这些	事物	.

"当她看到这些东西时，她肯定再也不会想起这件事了。"

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .

You	may	be	sure	of	that	,	"	said	the	nurse	.
你	可能	是	当然	的	那	,	"	说	这	护士	.

"你可以肯定这一点，"护士说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] .

But	the	little	prince	was	not	sure	.
但	这	小的	王子	曾是	不是	当然	.

但小王子并不确定。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][wʌns] ,

He	thought	of	it	himself	many	times	that	day	,	and	once	,
他	想法	的	它	他自己	许多	时代	那	天	,	和	一次	,

那天他自己也多次想到了这件事，其中一次是.....

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɔːl] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] :

when	he	was	playing	with	his	ball	,	he	said	to	the	nurse	:
什么时候	他	曾是	玩耍	和	他的	球	,	他	说	到	这	护士	:

他一边玩球一边对护士说:

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['rozmeəri] [plænt][aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɜːrs] [fʊl]

"	If	I	had	a	rosemary	plant	I'd	be	willing	to	sell	it	for	a	purse	full
"	如果	我	有	一个	迷迭香	植物	ID	是	愿意的	到	卖	它	为了	一个	钱包	满的

[ʌv; əv][goʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

"如果我有一株迷迭香，我愿意把它卖掉换取一大袋金子。"

['wʊdnt] [juː; jʊ] ? "

Wouldn't	you	?	"
不会	你	?	"

难道你不想吗?

" [ɪn'diːd] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] ; " [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['sensɪz]

"	Indeed	,	yes	,	"	said	the	nurse	;	"	and	so	would	any	one	else	in	his	right	senses
"	的确	,	是的	,	"	说	这	护士	;	"	和	所以	会	任何	一	别的	在	他的	正确的	感官

.

:
.

"的确如此,"护士说；"任何一个神志清醒的人都会这么想。"

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

You	may	be	sure	of	that	.
你	可能	是	当然	的	那	.

这一点你可以确信无疑。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] , [ðoʊ] ,

"	The	little	boy	was	not	satisfied	,	though	,
"	这	小的	男生	曾是	不是	使满意	,	尽管	,

然而，小男孩并不满足，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][bɔːl][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['wɪndoʊ]

and	presently	when	he	had	put	his	ball	up	and	stood	at	the	window
和	目前	什么时候	他	有	放	他的	球	向上	和	站立	在	这	窗户

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['waɪtn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['kraɪsts] ['bɜːrθdeɪ] ,

watching	the	snow	which	had	come	to	whiten	the	earth	for	Christ's	birthday	,
观看	这	雪	哪个	有	来	到	漂白	这	地球	为了	基督的	生日	,

不久，他放下球，站在窗边，望着为庆祝基督诞辰而降临的雪，雪将大地染成一片洁白。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] :

he	said	to	the	nurse	:
他	说	到	这	护士	:

他对护士说:

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [sprɪŋ] .

"	I	wish	it	were	spring	.
"	我	希望	它	是	春天	.

我希望现在是春天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][get] ['rozmeəri] [ðen] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? " [-]

It	is	easy	to	get	rosemary	then	,	is	it	not	?	"	[	32	]
它	是	简单的	到	得到	迷迭香	然后	,	是	它	不是	?	"	[	-	]

这样就很容易买到迷迭香了，不是吗? [32]

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

SHE	TOOK	THE	LITTLE	PRINCE	IN	HER	ARMS	AND	KISSED	HIM	.
她	采取	这	小的	王子	在	她	武器	和	亲吻	他	.

她把小王子抱在怀里，吻了他。

" [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['haɪnəs] [ɪz][laɪk][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pærət] [ðæt] [noʊz] [bʌt; bət][wʌn][wɜːrd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
" Your little highness is like the king's parrot that knows but one word with your
" 你的 小的 高度 是 喜欢 这 国王的 鹦鹉 那 知道 但 一 单词 和 你的
['rozmeəri] ,
rosemary ,
迷迭香 ,

"您的小公主就像国王的鹦鹉，只会说一个词，就像您的迷迭香一样。"

['rozmeəri] , ['rozmeəri] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv]['peɪʃ(ə)ns][baɪ] [ðæt]
rosemary , rosemary , " said the nurse who was a little out of patience by that
迷迭香 , 迷迭香 , " 说 这 护士 WHO 曾是 一个 小的 出去 的 耐心 经过 那
[taɪm] .
time .
时间 .

"迷迭香，迷迭香，"护士说道，她当时已经有点失去耐心了。

" [hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [ðə; ði] [kwiːn] , ['oʊnli] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
" Her majesty , the queen , only asked for it to please you .
" 她 威严 , 这 女王 , 仅有的 问 为了 它 到 请 你 .

"女王陛下提出这个要求只是为了取悦您。"

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
You may be sure of that .
你 可能 是 当然 的 那 .

这一点你可以确信。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] ;
" But the little prince was not sure ;
" 但 这 小的 王子 曾是 不是 当然 ;

但小王子并不确定；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌpər] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][left][baɪ]
and when the nurse had gone to her supper and he was left by
和 什么时候 这 护士 有 已消失 到 她 晚餐 和 他 曾是 左边 经过
[tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'loʊn] ,
chance for a moment alone ,
机会 为了 一个 片刻 独自的 ,

当护士去吃晚饭，他偶然独自留下来一会儿的时候，

[hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt][ʌv; əv][fɜːr] ,
he put on his coat of fur ,
他 放 在 他的 外套 的 毛皮 ,

他穿上了皮大衣，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɔːl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,
and taking the ball with him he slipped away from the palace ,
和 采取 这 球 和 他 他 滑倒了 离开 从 这 宫殿 ,

他带着球悄悄离开了宫殿。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [haʊs] .
and hastened toward the old woman's house .
和 加快 朝向 这 老的 女性的 房子 .

然后加快脚步朝老妇人家走去。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [aʊt][æt; ət] [naɪt] [baɪ][hɪm'self] [bɪ'fɔːr] ,
He had never been out at night by himself before ,
他 有 绝不 到过 出去 在 夜晚 经过 他自己 前 ,

他以前从未独自在夜间外出过。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	he	might	have	felt	a	little	afraid	had	it	not	been	for	the
和	他	可能	有	毛毡	一个	小的	害怕的	有	它	不是	到过	为了	这

['frendli] [stɑ:rz] [ðæt] ['twɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

friendly	stars	that	twinkled	in	the	sky	above	him	.
友好的	明星	那	闪烁	在	这	天空	多于	他	.

如果不是头顶上闪烁的星星，他或许会感到有些害怕。

" [wi:; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] , " [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] ;

"	We	will	show	you	the	way	,	"	they	seemed	to	say	;
"	我们	将要	展示	你	这	方式	,	"	他们	似乎	到	说	;

“我们会为你指路，”他们似乎在说；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['trʌdʒd] [ɑ:n] ['breɪvli] [ɪn][ðer; ðər] [laɪt] , [tɪl] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

and	he	trudged	on	bravely	in	their	light	,	till	,	by	and	by	,
和	他	艰难跋涉	在	勇敢地	在	他们的	光	,	直到	,	经过	和	经过	,

他勇敢地在他们的光芒中艰难跋涉，直到不久之后，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

he	came	to	the	house	and	knocked	at	the	door	.
他	来了	到	这	房子	和	敲门	在	这	门	.

他来到房子前，敲了敲门。

[naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɪk] [tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

Now	the	little	sick	child	had	been	talking	of	the	[	33	]
现在	这	小的	生病的	孩子	有	到过	说	的	这	[	-	]

现在，生病的小孩一直在谈论[33]

['wʌndərf(ə)l][bɔ:l][ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

wonderful	ball	all	the	evening	.
精彩的	球	全部	这	晚上	.

整个晚上舞会都非常精彩。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊn] , ['grænmʌðər] ?

"	Did	you	see	how	it	shone	,	grandmother	?
"	做过	你	看	如何	它	闪耀	,	祖母	?

“奶奶，您看到它闪闪发光的样子了吗？”

[ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['belz] [ræŋ] ?

And	did	you	hear	how	the	little	bells	rang	?
和	做过	你	听到	如何	这	小的	铃铛	响铃	?

你听到小铃铛响了吗?

" [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪns] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði]

"	he	said	;	and	it	was	just	then	that	the	little	prince	knocked	at	the
"	他	说	;	和	它	曾是	只是	然后	那	这	小的	王子	敲门	在	这

[dɔ:r] .

door	.
门	.

“他说；就在这时，小王子敲响了门。”

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [nɑ:k] [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [prɪns]

The	old	woman	made	haste	to	answer	the	knock	and	when	she	saw	the	prince
这	老的	女士	制成	匆忙	到	回答	这	敲	和	什么时候	她	锯	这	王子

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] .

she	was	too	astonished	to	speak	.
她	曾是	也	惊讶	到	说话	.

老妇人急忙去应门，看到王子后，惊讶得说不出话来。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði][bɔ:l] , " [hi:; hi][kraɪd] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hər][hændz] .

"	Here	is	the	ball	,	"	he	cried	,	putting	it	into	her	hands	.
"	这里	是	这	球	,	"	他	哭	,	推杆	它	进入	她	双手	.

“球在这儿，”他喊道，把球塞到她手里。

" [pliːz] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['rozmeəri] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] .
" Please give me the rosemary for my mother .
" 请 给 我 这 迷迭香 为了 我的 母亲 .

请把迷迭香给我，给我妈妈。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [sæt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [greɪt] ['teɪbl]
" And so it happened that when the queen sat down before her great table
" 和 所以 它 发生 那 什么时候 这 女王 卫星 向下 前 她 伟大的 桌子
[ʌv; əv] [gɪfts] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɑːr] [ʌv; əv] [swiːt] ['rozmeəri] [laɪk] [ðæt]
of gifts the first thing she spied was a jar of sweet rosemary like that
的 礼物 这 第一的 事物 她 间谍 曾是 一个 罐 的 甜的 迷迭香 喜欢 那
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bluːmd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['wɪndoʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
which had bloomed in her mother's window when she was a little girl .
哪个 有 盛开 在 她 母亲的 窗户 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 .

“于是，当女王坐在摆满礼物的大桌子前时，她首先看到的是一罐甜迷迭香，就像她小时候在她母亲窗台上盛开的那种迷迭香一样。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɪfts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
" I should rather have it than all the other gifts in the world ,
" 我 应该 相当 有 它 比 全部 这 其他 礼物 在 这 世界 ,

“我宁愿拥有它，也不愿拥有世界上所有的其他礼物。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] . [
" she said ; and she took the little prince in her arms and kissed him . [
" 她 说 ; 和 她 采取 这 小的 王子 在 她 武器 和 亲吻 他 . [
-]
34]
-]

“她说；然后她把小王子抱在怀里，亲吻了他。[34]

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [[ˌtuːˈtuː]]
THE PROMISE [2]
这 承诺 [2]

承诺[2]

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['wʌndər] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['oʊldər] ['tʃɪldrən]
A Christmas Wonder Story for Older Children
一个 圣诞节 想知道 故事 为了 老年人 孩子们

适合大龄儿童的圣诞奇幻故事

[hɪr] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['hɑːrpər] [huː] [pleɪd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [sæŋ] [sʌtʃ]
here was once a harper who played such beautiful music and sang such
这里 曾是 一次 一个 哈珀 WHO 玩 这样的 美丽的 音乐 和 唱 这样的
['bjuːtɪf(ə)l] ['sɔŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪm] [spred] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd] ;
beautiful songs that his fame spread throughout the whole land ;
美丽的 歌曲 那 他的 名声 传播 自始至终 这 所有的 土地 ;

从前有一位竖琴演奏家，他演奏的音乐如此优美，他演唱的歌曲如此动听，以至于他的名声传遍了整个国家；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sent] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə] [brɪŋ]
and at last the king heard of him and sent messengers to bring
和 在 最后的 这 国王 听到 的 他 和 发送 信使 到 带来
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] . [[ˌtuːˈtuː]]
him to the palace . [2]
他 到 这 宫殿 . [2]

国王终于听说了他的事，派人去把他带到宫殿。[2]

[ðɪs] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] ['poʊəm] , [toʊld] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [baɪ] [mɪs] ['hæri:ɛt]
This **story** **was** **suggested** **by** **an** **old** **poem** **,** **told** **to** **me** **by** **Miss** **Harriette**
这 故事 曾是 建议 经过 一个 老的 诗 , 讲述 到 我 经过 错过 哈丽特
[mɪlz] ,
Mills **,**
米尔斯 ,

这个故事的灵感来源于一首古老的诗歌，是哈丽雅特·米尔斯小姐告诉我的。

[wɪtʃ] [rɪ'kaʊntid] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [hu:] [breɪvd] [ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv] [æn; ən]
which **recounted** **the** **adventures** **of** **a** **father** **who** **braved** **the** **snows** **of** **an**
哪个 叙述 这 冒险 的 一个 父亲 WHO 勇敢 这 雪 的 一个
['ælpaɪn] [pæs] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] .
Alpine **pass** **to** **reach** **his** **home** **on** **Christmas** **day** **.**
高山 经过 到 抵达 他的 家 在 圣诞节 天 .

这部影片讲述了一位父亲冒着阿尔卑斯山隘口的积雪，在圣诞节当天赶回家的冒险故事。

" [aɪ] [wɪl] ['ni:ðər] [i:t] [nɔ:r] [sli:p] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd]
" **I** **will** **neither** **eat** **nor** **sleep** **till** **I** **have** **seen** **your** **face** **and** **heard** **the** **sound**
" 我 将要 两者都不 吃 也不 睡觉 直到 我 有 已见 你的 脸 和 听到 这 声音
[ʌv; əv] [jʊr; jər] [hɑ:rp] .
of **your** **harp** **.**
的 你的 竖琴 .

"我若不见到你的容颜，不听见你的竖琴声，我便不吃不睡。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:rpər] .
" **This** **was** **the** **message** **the** **king** **sent** **to** **the** **harper** **.**
" 这 曾是 这 信息 这 国王 发送 到 这 哈珀 .

这是国王发给竖琴师的信息。

[ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [hɑ:rt] ,
The **messengers** **said** **it** **over** **and** **over** **until** **they** **knew** **it** **by** **heart** **,**
这 信使 说 它 超过 和 超过 直到 他们 知道 它 经过 心 ,

使者们一遍又一遍地重复，直到他们熟记于心。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['hɑ:rpɝz] [haʊs] [ðeɪ] [kɔ:ld] : [-]
and **when** **they** **reached** **the** **harper's** **house** **they** **called** **:** **[** **35** **]**
和 什么时候 他们 达到 这 哈珀斯 房子 他们 称为 : [-]

他们到达竖琴师家时，喊道：[35]

" [heɪl] , ['hɑ:rpər] ! [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] ,
" **Hail** **,** **harper** **!** **Come** **out** **and** **listen** **,**
" 冰雹 , 哈珀 ! 来 出去 和 听 ,

"竖琴手万岁！出来听听吧！"

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [glæd] .
for **we** **have** **something** **to** **tell** **you** **that** **will** **make** **you** **glad** **.**
为了 我们 有 某物 到 告诉 你 那 将要 制作 你 高兴的 .

因为我们有件事要告诉你，你会很高兴的。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['hɑ:rpər] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mesɪdʒ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sæd] ,
" **But** **when** **the** **harper** **heard** **the** **king's** **message** **he** **was** **sad** **,**
" 但 什么时候 这 哈珀 听到 这 国王的 信息 他 曾是 伤心 ,

"但是，当竖琴师听到国王的消息时，他感到很悲伤。"

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɔ:g] ;
for **he** **had** **a** **wife** **and** **a** **child** **and** **a** **little** **brown** **dog** **;**
为了 他 有 一个 妻子 和 一个 孩子 和 一个 小的 棕色的 狗 ;

因为他有妻子、孩子和一条棕色的小狗；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv]

and	he	was	sorry	to	leave	them	and	they	were	sorry	to	have
和	他	曾是	对不起	到	离开	他们	和	他们	是	对不起	到	有

[hɪm; ɪm][goʊ] .

him	go	.
他	去	.

他很舍不得离开他们，他们也很舍不得他走。

" [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [ðeɪ] ['bɛgd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːrpər] [sed] :

"	Stay	with	us	,	"	they	begged	;	but	the	harper	said	:
"	停留	和	我们	,	"	他们	乞求	;	但	这	哈珀	说	:

“留下来吧，”他们恳求道；但竖琴师说：

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'kɜːrtəsi] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] [kɪŋ] ;

"	I	must	go	,	for	it	would	be	discourtesy	to	disappoint	the	king	;
"	我	必须	去	,	为了	它	会	是	失礼	到	辜负	这	国王	;

“我必须走了，因为让国王失望是不礼貌的；

[bʌt; bət][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['hɑːli] ['beriz] [ɑːr; ər] [red] [ænd; ənd][paɪn][ɪz] [griːn] ,

but	as	sure	as	holly	berries	are	red	and	pine	is	green	,
但	作为	当然	作为	冬青	浆果	是	红色的	和	松树	是	绿色的	,

但就像冬青浆果是红色的、松树是绿色的一样，这是毋庸置疑的。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [baɪ] ['krɪsməs] [deɪ] [tuː; tə] [iːt] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['pʊdɪŋ] ,

I	will	come	back	by	Christmas	day	to	eat	my	share	of	the	Christmas	pudding	,
我	将要	来	后退	经过	圣诞节	天	到	吃	我的	分享	的	这	圣诞节	布丁	,

我会在圣诞节当天回来吃我那份圣诞布丁。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['sɔŋz] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['faɪərsaɪd] .

and	sing	the	Christmas	songs	by	my	own	fireside	.
和	唱歌	这	圣诞节	歌曲	经过	我的	自己的	炉边	.

然后，我会在自家壁炉旁唱圣诞歌曲。

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðɪs] [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][hɑːrp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk]

"	And	when	he	had	promised	this	he	hung	his	harp	upon	his	back
"	和	什么时候	他	有	承诺	这	他	悬挂	他的	竖琴	之上	他的	后退

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesindʒəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .

and	went	away	with	the	messengers	to	the	king's	palace	.
和	去	离开	和	这	信使	到	这	国王的	宫殿	.

“他答应了这件事之后，就把竖琴背在背上，和使者们一起去了王宫。”

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][ðə; ði] [kɪŋ] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

When	he	got	there	the	king	welcomed	him	with	joy	,
什么时候	他	得到	那里	这	国王	欢迎	他	和	喜悦	,

他到达时，国王热情地迎接了他。

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

and	many	things	were	done	in	his	honor	.
和	许多	事物	是	完毕	在	他的	荣誉	.

人们做了很多事来纪念他。

[hiː; hi] [slept] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['sɔftəst] [daʊn] ,

He	slept	on	a	bed	of	softest	down	,
他	睡着了	在	一个	床	的	最柔软	向下	,

他睡在铺着最柔软羽绒的床上。

[ænd; ənd] [eɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][goʊld][æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] ['teɪbl] ; [ænd; ənd] [wen]

and	ate	from	a	plate	of	gold	at	the	king's	own	table	;	and	when
和	吃	从	一个	盘子	的	金子	在	这	国王的	自己的	桌子	;	和	什么时候

[hiː; hi] [sæŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [-]

he	sang	everybody	[	36	]
他	唱	大家	[	-	]

并在国王的餐桌上用金盘吃饭；当他唱歌时，每个人都[36]

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [maʊs] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['pæntri] ,

and	everything	,	from	the	king	himself	to	the	mouse	in	the	palace	pantry	,
和	一切	,	从	这	国王	他自己	到	这	老鼠	在	这	宫殿	食品储藏室	,

[stʊd] [stɪl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

stood	still	to	listen	.
站立	仍然	到	听	.

从国王本人到宫廷储藏室里的老鼠，所有的一切都静静地聆听。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] , [haʊ'evər] , ['fiːstɪŋ] [ɔːr] ['restɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] [ɔːr] ['lɪsnɪŋ]

No	matter	what	he	was	doing	,	however	,	feasting	or	resting	,	singing	or	listening
不	事情	什么	他	曾是	正在做	,	然而	,	盛宴	或者	休息	,	歌唱	或者	聆听

[tuː; tə] ['preɪzɪz] ,

to	praises	,
到	赞扬	,

然而，无论他当时在做什么，无论是宴饮还是休息，歌唱还是聆听赞美，

[hiː; hi]['nevər][fər'gɑːt][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

he	never	forgot	the	promise	that	he	had	made	to	his	wife	and	his
他	绝不	忘了	这	承诺	那	他	有	制成	到	他的	妻子	和	他的

[tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɔːg] ;

child	and	his	little	brown	dog	;
孩子	和	他的	小的	棕色的	狗	;

他从未忘记自己对妻子、孩子和棕色小狗许下的承诺；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [keɪm] ,

and	when	the	day	before	Christmas	came	,
和	什么时候	这	天	前	圣诞节	来了	,

圣诞节前一天到来时，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hɑːrp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .

he	took	his	harp	in	his	hand	and	went	to	bid	the	king	good	-	bye	.
他	采取	他的	竖琴	在	他的	手	和	去	到	出价	这	国王	好的	-	再见	.

他手里拿着竖琴，去向国王告别。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['hɑːrpər] [liːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]

Now	the	king	was	loath	to	have	the	harper	leave	him	,	and	he	said
现在	这	国王	曾是	厌恶	到	有	这	哈珀	离开	他	,	和	他	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] :

to	him	:
到	他	:

国王不愿让竖琴师离开，便对他说：

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [ɪz] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] , [æz; əz] ['glɑːsi] [æz; əz]['sætn] ,

"	I	will	give	you	a	horse	that	is	white	as	milk	,	as	glossy	as	satin	,
"	我	将要	给	你	一个	马	那	是	白色的	作为	牛奶	,	作为	光滑	作为	缎	,

“我会给你一匹像牛奶一样白，像缎子一样光滑的马，

[ænd; ənd] [fliːt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] ,

and	fleet	as	a	deer	,
和	舰队	作为	一个	鹿	,

速度如鹿般迅捷，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [θroʊn] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .

if	you	will	stay	to	play	and	sing	before	my	throne	on	Christmas	day	.
如果	你	将要	停留	到	玩	和	唱歌	前	我的	王座	在	圣诞节	天	.

如果你愿意在圣诞节那天留下来，在我的宝座前演奏和歌唱。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːrpər] ['ænsər] , " [aɪ]['kænɑːt] [steɪ] ,

"	But	the	harper	answered	,	"	I	cannot	stay	,
"	但	这	哈珀	回答	,	"	我	不能	停留	,

但竖琴师回答说：“我不能留下来，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɔːg] ;

for	I	have	a	wife	and	a	child	and	a	little	brown	dog	;
为了	我	有	一个	妻子	和	一个	孩子	和	一个	小的	棕色的	狗	;

因为我有一个妻子、一个孩子和一条棕色的小狗;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm][baɪ] ['krɪsməs] [deɪ][tuː; tə] [iːt]

and	I	have	promised	them	to	be	at	home	by	Christmas	day	to	eat
和	我	有	承诺	他们	到	是	在	家	经过	圣诞节	天	到	吃

[maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['sɔŋz] [baɪ][maɪ] [oʊn]

my	share	of	the	Christmas	pudding	and	sing	the	Christmas	songs	by	my	own
我的	分享	的	这	圣诞节	布丁	和	唱歌	这	圣诞节	歌曲	经过	我的	自己的

['faɪərsaɪd] .

fireside	.
炉边	.

我已经向他们承诺，圣诞节那天我会回家，吃上我那份圣诞布丁，在自家的壁炉旁唱圣诞歌曲。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [-]

"	Then	the	king	said	,	"	If	you	will	stay	to	play	and	[	37	]
"	然后	这	国王	说	,	"	如果	你	将要	停留	到	玩	和	[	-	]

"然后国王说，'如果你愿意留下来玩，并且[37]

[sɪŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [θroʊn] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [triː] [ðæt]

sing	before	my	throne	on	Christmas	day	I	will	give	to	you	a	wonderful	tree	that
唱歌	前	我的	王座	在	圣诞节	天	我	将要	给	到	你	一个	精彩的	树	那

['sʌmər] [ɔːr]['wɪntər][ɪz]['nevər] [ber] ;

summer	or	winter	is	never	bare	;
夏天	或者	冬天	是	绝不	裸	;

圣诞节那天，在我宝座前歌唱，我将赐予你一棵美丽的圣诞树，无论冬夏，永不凋零;

[ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] [wɪl] [fɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen'evər] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [triː] .

and	silver	and	gold	will	fall	for	you	whenever	you	shake	this	little	tree	.
和	银	和	金子	将要	落下	为了	你	每当	你	摇	这	小的	树	.

当你摇晃这棵小树时，金银就会掉下来。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːrpər] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] ,

"	But	the	harper	said	,	"	I	must	not	stay	,
"	但	这	哈珀	说	,	"	我	必须	不是	停留	,

但竖琴师说："我不能留下来，

[fɔːr; fər][maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɔːg][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	my	wife	and	my	child	and	my	little	brown	dog	are	waiting	for	me	,
为了	我的	妻子	和	我的	孩子	和	我的	小的	棕色的	狗	是	等待	为了	我	,

我的妻子、孩子和我的小棕狗都在等着我。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm][baɪ] ['krɪsməs] [deɪ][tuː; tə] [iːt]

and	I	have	promised	them	to	be	at	home	by	Christmas	day	to	eat
和	我	有	承诺	他们	到	是	在	家	经过	圣诞节	天	到	吃

[maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['sɔŋz] [baɪ][maɪ] [oʊn]

my	share	of	the	Christmas	pudding	and	sing	the	Christmas	songs	by	my	own
我的	分享	的	这	圣诞节	布丁	和	唱歌	这	圣诞节	歌曲	经过	我的	自己的

['faɪərsaɪd] .

fireside	.
炉边	.

我已经向他们承诺，圣诞节那天我会回家，吃上我那份圣诞布丁，在自家的壁炉旁唱圣诞歌曲。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,

"	Then	the	king	said	,
"	然后	这	国王	说	,

"然后国王说，

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [wʌn] [tuːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][wʌn] [sɔːŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
" If you will stay on Christmas day one tune to play and one song to sing ,
" 如果 你 将要 停留 在 圣诞节 天 一 调 到 玩 和 一 歌曲 到 唱歌 ,

"如果你愿意在圣诞节那天留下来，那就演奏一首曲子，唱一首歌吧，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['velvɪt] [roʊb][tuː; tə] [wer] ,
I will give you a velvet robe to wear ,
我 将要 给 你 一个 天鹅绒 长袍 到 穿 ,

我会送你一件丝绒长袍穿。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər]['fɪŋgər][ænd; ənd][ə; eɪ]
and you may sit beside me here with a ring on your finger and a
和 你 可能 坐 旁 我 这里 和 一个 戒指 在 你的 手指 和 一个
[kraʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] .
crown on your head .
王冠 在 你的 头 .

你可以戴着戒指，头戴王冠，坐在我旁边。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːrpər] ['ænsər] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] ,
" But the harper answered , " I will not stay ,
" 但 这 哈珀 回答 , " 我 将要 不是 停留 ,

但竖琴师回答说："我不会留下来。"

[fɔːr; fər][maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɔːg][ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
for my wife and my child and my little brown dog are watching for me
为了 我的 妻子 和 我的 孩子 和 我的 小的 棕色的 狗 是 观看 为了 我
;
;
;

我的妻子、孩子和我的小棕狗都在等着我；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm][baɪ] ['krɪsməs] [deɪ][tuː; tə] [iːt]
and I have promised them to be at home by Christmas day to eat
和 我 有 承诺 他们 到 是 在 家 经过 圣诞节 天 到 吃
[maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [-]
my share of the Christmas [38]
我的 分享 的 这 圣诞节 [-]

我已经向他们承诺，圣诞节当天我会回家吃我那份圣诞大餐[38]

['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['sɔŋz] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['faɪərsaɪd] .
pudding and sing the Christmas songs by my own fireside .
布丁 和 唱歌 这 圣诞节 歌曲 经过 我的 自己的 炉边 .

我一边吃着布丁，一边在壁炉旁唱着圣诞歌曲。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz][oʊld][kloʊk] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][hɑːrp][ə'pɑːn]
" And he wrapped his old cloak about him , and hung his harp upon
" 和 他 包装 他的 老的 披风 关于 他 , 和 悬挂 他的 竖琴 之上
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,

他披上旧斗篷，背上竖琴，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
and went out from the king's palace without another word .
和 去 出去 从 这 国王的 宫殿 没有 其他 单词 .

然后一言不发地离开了王宫。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [snoʊ] - [fleɪks] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [daʊn]
He had not gone far when the little white snow - flakes came fluttering down
他 有 不是 已消失 远的 什么时候 这 小的 白色的 雪 - 薄片 来了 飘动 向下
[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] .
from the skies .
从 这 天空 .

他还没走多远，就看到漫天飞舞的白色雪花飘落下来。

" ['hɑːrpər] , [steɪ] , " [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" Harper , stay , " they seemed to say ,
" 哈珀 , 停留 , " 他们 似乎 到 说 ,

"哈珀，留下来，"他们似乎在说。

" [duː][nɑːt] ['ventʃər] [aʊt][tuː; tə] - [deɪ] .
" Do not venture out to - day .
" 做 不是 风险投资 出去 到 - 天 .

今天不要外出。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːrpər] [sed] , " [ðə; ði] [snoʊ] [meɪ] [fɔːl] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] ,
" But the harper said , " The snow may fall , but I must go ,
" 但 这 哈珀 说 , " 这 雪 可能 落下 , 但 我 必须 去 ,

"但是竖琴师说：'雪可能会下，但我必须去，'"

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɔːg] ;
for I have a wife and a child and a little brown dog ;
为了 我 有 一个 妻子 和 一个 孩子 和 一个 小的 棕色的 狗 ;

因为我有一个妻子、一个孩子和一条棕色的小狗;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm][baɪ] ['krɪsməs] [deɪ][tuː; tə] [iːt]
and I have promised them to be at home by Christmas day to eat
和 我 有 承诺 他们 到 是 在 家 经过 圣诞节 天 到 吃
[maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['sɔŋz] [baɪ][maɪ] [oʊn]
my share of the Christmas pudding and sing the Christmas songs by my own
我的 分享 的 这 圣诞节 布丁 和 唱歌 这 圣诞节 歌曲 经过 我的 自己的
['faɪərsaɪd] .
fireside .
炉边 .

我已经向他们承诺，圣诞节那天我会回家，吃上我那份圣诞布丁，在自家的壁炉旁唱圣诞歌曲。

" [ðen] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] [θɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [fel] [fæst] .
" Then the snow fell thick , and the snow fell fast .
" 然后 这 雪 跌倒 厚的 , 和 这 雪 跌倒 快速地 .

"然后雪下得很大，雪下得很快。"

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væliz] , [ðə; ði] [hedʒz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] [wɜːr; wər] [waɪt] .
The hills and the valleys , the hedges and hollows were white .
这 丘陵 和 这 山谷 , 这 对冲 和 空心 是 白色的 .

山丘和山谷，树篱和洼地都是白色的。

[ðə; ði] [pæðz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [drɪfts] [laɪk] ['maʊntnz] [ɑːn][ðə; ði]
The paths were all hidden , and there were drifts like mountains on the
这 路径 是 全部 隐 , 和 那里 是 漂移 喜欢 山脉 在 这
['kɪŋz] ['haɪweɪ] .
king's highway .
国王的 公路 .

所有道路都隐藏起来了，国王大道上积雪如山。

[ðə; ði] [-]
The [39]
这 [-]

['hɑːrpər] ['stʌmbld] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrpər][fel] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][tɜːrn][bæk] ;

harper	stumbled	and	the	harper	fell	,	but	he	would	not	turn	back	;
哈珀	踉跄	和	这	哈珀	跌倒	,	但	他	会	不是	转动	后退	;

竖琴师绊了一下，摔倒了，但他没有回头；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['trævld] [hiː; hi][met][ðə; ði][wɪnd] .

and	as	he	traveled	he	met	the	wind	.
和	作为	他	旅行	他	遇见	这	风	.

他一路行进，遇到了风。

" ['brʌðər] ['hɑːrpər] , [tɜːrn] , [aɪ] [preɪ] ;

"	Brother	Harper	,	turn	,	I	pray	;
"	兄弟	哈珀	,	转动	,	我	祈祷	;

"哈珀兄弟，请回转；

[duː][nɑːt] ['dʒɜːrni] [ɑːn][tuː; tə] - [deɪ] ,

Do	not	journey	on	to	-	day	,
做	不是	旅行	在	到	-	天	,

今天不要出行。

" [sæŋ] [ðə; ði][wɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːrpər] [wʊd] [nɑːt] [hiːd] .

"	sang	the	wind	,	but	the	harper	would	not	heed	.
"	唱	这	风	,	但	这	哈珀	会	不是	注意	.

风儿歌唱，但竖琴师却不予理会。

" [snəuz] [meɪ] [fɔːl][ænd; ənd]['waɪndz][meɪ] [bloʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Snows	may	fall	and	winds	may	blow	,	but	I	must	go	on	,	"	he	said	,
"	雪	可能	落下	和	风	可能	吹	,	但	我	必须	去	在	,	"	他	说	,

"雪可能会下，风可能会吹，但我必须继续前进，"他说。

" [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɔːg] ;

"	for	I	have	a	wife	and	a	child	and	a	little	brown	dog	;
"	为了	我	有	一个	妻子	和	一个	孩子	和	一个	小的	棕色的	狗	;

因为我有一个妻子、一个孩子和一条棕色的小狗；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm][baɪ] ['krɪsməs] [deɪ][tuː; tə] [iːt]

and	I	have	promised	them	to	be	at	home	by	Christmas	day	to	eat
和	我	有	承诺	他们	到	是	在	家	经过	圣诞节	天	到	吃

[maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['sɔŋz] [baɪ][maɪ][oʊn]

my	share	of	the	Christmas	pudding	and	sing	the	Christmas	songs	by	my	own
我的	分享	的	这	圣诞节	布丁	和	唱歌	这	圣诞节	歌曲	经过	我的	自己的

['faɪərsaɪd] .

fireside	.
炉边	.

我已经向他们承诺，圣诞节那天我会回家，吃上我那份圣诞布丁，在自家的壁炉旁唱圣诞歌曲。

" [ðen] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [æn; ən] ['aɪsi] [blæst] .

"	Then	the	wind	blew	an	icy	blast	.
"	然后	这	风	吹	一个	冰冷的	爆炸	.

"然后，一阵寒风吹来。"

[ðə; ði] [snoʊ] [froʊz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][froʊz][ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] .

The	snow	froze	on	the	ground	and	the	water	froze	in	the	rivers	.
这	雪	冻住了	在	这	地面	和	这	水	冻住了	在	这	河流	.

地面上的雪冻住了，河里的水也结冰了。

[ðə; ði] ['hɑːrpɚz] [breθ] [froʊz][ɪn][ðə; ði] [er] ,

The	harper's	breath	froze	in	the	air	,
这	哈珀斯	气息	冻住了	在	这	空气	,

竖琴手的呼吸凝结在空气中。

[ænd; ənd]['aɪsɪklz][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋz] [sɔ:rd] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði]

and	icicles	as	long	as	the	king's	sword	hung	from	the	rocks	on	the
和	冰柱	作为	长的	作为	这	国王的	剑	悬挂	从	这	岩石	在	这

['kɪŋz] ['haɪweɪ] .

king's	highway	.
国王的	公路	.

国王大道上的岩石上挂着和国王的剑一样长的冰柱。

[ðə; ði]['hɑ:rpər] ['ʃivəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:rpər] [ʃʊk] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][tɜ:rn] [bæk] ;

The	harper	shivered	and	the	harper	shook	,	but	he	would	not	turn	back	;
这	哈珀	瑟瑟发抖	和	这	哈珀	摇晃	,	但	他	会	不是	转动	后退	;

竖琴师浑身颤抖，但他不肯回头；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	by	and	by	he	came	to	the	forest	that	lay	between	him	and
和	经过	和	经过	他	来了	到	这	森林	那	躺	之间	他	和

[hɪz; ɪz][hoʊm] . [-]

his	home	.	[	40	]
他的	家	.	[	-	]

过了一会儿，他来到了他和家之间的森林。[40]

[ðə; ði] ['hɑ:rpər] [wʌz; wəz] ['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪərsaɪd] .

THE	HARPER	WAS	HAPPIER	THAN	A	KING	AS	HE	SAT	BY	HIS	OWN	FIRESIDE	.
这	哈珀	曾是	更快乐	比	一个	国王	作为	他	卫星	经过	他的	自己的	炉边	.

竖琴师坐在自家炉火旁，比国王还要快乐。

[ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst][wɜ:r; wər] [kri:kɪŋ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

The	trees	of	the	forest	were	creaking	and	bending	in	the	wind	,
这	树木	的	这	森林	是	嘎吱作响	和	弯曲	在	这	风	,

森林里的树木在风中嘎吱作响，摇曳不定。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] :

and	every	one	of	them	seemed	to	say	:
和	每一个	一	的	他们	似乎	到	说	:

他们每个人似乎都在说：

" ['dɑ:rknəs] ['gæðərz] , [naɪt] [ɪz] [nɪr] ;

"	Darkness	gathers	,	night	is	near	;
"	黑暗	聚集	,	夜晚	是	靠近	;

“黑暗降临，夜幕即将降临；

['hɑ:rpər] , [stɑ:p] !

Harper	,	stop	!
哈珀	,	停止	!

哈珀，住手！

[dəunt] ['ventʃər] [hɪr] .

Don't	venture	here	.
不	风险投资	这里	.

不要冒险来这里。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['hɑ:rpər] [wʊd] [nɑ:t][stɑ:p] .

"	But	the	harper	would	not	stop	.
"	但	这	哈珀	会	不是	停止	.

但竖琴演奏者却不肯停下。

" [snəuz] [meɪ] [fɔ:l] , ['waɪndz] [meɪ] [bloʊ] , [ænd; ənd] [naɪt] [meɪ] [kʌm] ,

"	Snows	may	fall	,	winds	may	blow	,	and	night	may	come	,
"	雪	可能	落下	,	风	可能	吹	,	和	夜晚	可能	来	,

“可能会下雪，可能会刮风，可能会黑夜降临，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hoʊm][baɪ] ['krɪsməs] [deɪ][tu:; tə] [i:t] [maɪ] [ʃer]

but	I	have	promised	to	be	at	home	by	Christmas	day	to	eat	my	share
但	我	有	承诺	到	是	在	家	经过	圣诞节	天	到	吃	我的	分享

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['sɔŋz] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['faɪərsaɪd] .

of	the	Christmas	pudding	and	sing	the	Christmas	songs	by	my	own	fireside	.
的	这	圣诞节	布丁	和	唱歌	这	圣诞节	歌曲	经过	我的	自己的	炉边	.

但我承诺会在圣诞节当天回家，吃上我那份圣诞布丁，在自家的壁炉旁唱圣诞歌曲。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n] .

I	must	go	on	.
我	必须	去	在	.

我必须继续前进。

" [ænd; ənd][ɑ:n][hi:; hi] [went] [tɪl] [ðə; ði][læst] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

"	And	on	he	went	till	the	last	glimmer	of	daylight	faded	,	and	there
"	和	在	他	去	直到	这	最后的	微光	的	日光	褪色	,	和	那里

[wʌz; wəz] ['dɑ:rknəs] ['evriwer] .

was	darkness	everywhere	.
曾是	黑暗	到处	.

“他继续前行，直到最后一丝日光消失，到处都陷入黑暗。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɑ:rpər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] .

But	the	harper	was	not	afraid	of	the	dark	.
但	这	哈珀	曾是	不是	害怕的	的	这	黑暗的	.

但竖琴师并不怕黑。

" [ɪf] [aɪ]['kænɑ:t] [si:] [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ['dʒɔɪəsli]

"	If	I	cannot	see	I	can	sing	,	"	said	he	,	and	he	sang	in	the	forest	joyously
"	如果	我	不能	看	我	能	唱歌	,	"	说	他	,	和	他	唱	在	这	森林	欣喜地

:
:
:

“如果我看不见，我可以唱歌，”他说，然后他在森林里欢快地歌唱起来：

" [sɪŋ] ['glɔ:ri] , ['glɔ:ri] , ['glɔ:ri] !

"	Sing	glory	,	glory	,	glory	!
"	唱歌	荣耀	,	荣耀	,	荣耀	!

“歌颂荣耀，荣耀，荣耀！”

[ænd; ənd] [bles] ['gɑ:dz]['hoʊli] [neɪm] ;

And	bless	God's	holy	name	;
和	保佑	神的	圣	姓名	;

赞美上帝的圣名；

[fɔ:r; fər] - [twʌz] [ɑ:n] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

For	'	twas	on	Christmas	morning	,
为了	-	那是	在	圣诞节	早晨	,

那是圣诞节的早晨，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒi:zəs] [keɪm] . [-]

The	little	Jesus	came	.	[	41	]
这	小的	耶稣	来了	.	[	-	]

小耶稣来了。[41]

" [hi:; hi] [wɔ:r] [noʊ] [roʊbz] ; [noʊ] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld]

"	He	wore	no	robes	;	no	crown	of	gold
"	他	穿着	不	长袍	;	不	王冠	的	金子

他没有穿长袍，也没有戴金冠。

[wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [mɔ:rn] ;

Was	on	His	head	that	morn	;
曾是	在	他的	头	那	早晨	;

那天早上，它就在他的头上；

[bʌt; bət] ['herəld] ['eɪndʒəlz] [sæŋ] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] ,

But	herald	angels	sang	for	joy	,
但	先驱	天使	唱	为了	喜悦	,

但天使报佳音，欢呼雀跃。

[tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] .

To	tell	a	King	was	born	.
到	告诉	一个	国王	曾是	出生	.

宣告一位国王的诞生。

" [ðə; ði] [snoʊ] ['siːst] [ɪts] ['fɔːlɪŋ] , [ðə; ði] [wɪnd] ['siːst] [ɪts] ['bloʊɪŋ] ,

"	The	snow	ceased	its	falling	,	the	wind	ceased	its	blowing	,
"	这	雪	停止	它是	坠落	,	这	风	停止	它是	吹	,

雪停了，风停了，

[ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [boʊd] [daʊn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] , [loʊ] ! [dɪr] ['tʃɪldrən] ,

the	trees	of	the	forest	bowed	down	to	listen	,	and	,	lo	!	dear	children	,
这	树木	的	这	森林	鞠躬	向下	到	听	,	和	,	洛	!	亲爱的	孩子们	,

森林里的树木都俯身倾听，瞧！亲爱的孩子们，

[æz; əz] [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['wʌndrəs] [laɪt] ,

as	he	sang	the	darkness	turned	to	wondrous	light	,
作为	他	唱	这	黑暗	转向	到	奇妙的	光	,

当他歌唱时，黑暗化作了奇妙的光明。

[ænd; ənd] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] [ðə; ði] ['hɑːrpər] [sɔː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

and	close	at	hand	the	harper	saw	the	open	doorway	of	his	home	.
和	关闭	在	手	这	哈珀	锯	这	打开	门口	的	他的	家	.

竖琴师很快便看到了自己家敞开的大门。

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɔːg] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd]

The	wife	and	the	child	and	the	little	brown	dog	were	watching	and
这	妻子	和	这	孩子	和	这	小的	棕色的	狗	是	观看	和

['weɪtɪŋ] ,

waiting	,
等待	,

妻子、孩子和那只棕色小狗都在看着，等着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['welkəmd] [ðə; ði] ['hɑːrpər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] .

and	they	welcomed	the	harper	with	great	joy	.
和	他们	欢迎	这	哈珀	和	伟大的	喜悦	.

他们非常高兴地欢迎了竖琴师。

[ðə; ði] ['hɑːli] ['beriz] [wɜːr; wər] [red] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪsməs] [riθs] ; [ðer; ðər] ['krɪsməs] [triː] [wʌz; wəz]

The	holly	berries	were	red	in	the	Christmas	wreaths	;	their	Christmas	tree	was
这	冬青	浆果	是	红色的	在	这	圣诞节	花圈	;	他们的	圣诞节	树	曾是

[ə; eɪ] [jʌŋ] [griːn] [paɪn] ;

a	young	green	pine	;
一个	年轻的	绿色的	松树	;

圣诞花环上的冬青浆果是红色的；他们的圣诞树是一棵嫩绿的松树；

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['pʊdɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [plʌmz] ;

the	Christmas	pudding	was	full	of	plums	;
这	圣诞节	布丁	曾是	满的	的	李子	;

圣诞布丁里满满都是李子；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːrpər] [wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	the	harper	was	happier	than	a	king	as	he	sat	by	his	own
和	这	哈珀	曾是	更快乐	比	一个	国王	作为	他	卫星	经过	他的	自己的

['faɪərsaɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] :

fireside	to	sing	:
炉边	到	唱歌	:

竖琴师坐在自家炉火旁唱歌，比国王还要快乐：

" [oʊ]['glɔːri] , ['glɔːri] , ['glɔːri] !
" O glory , glory , glory !
" 哦 荣耀 , 荣耀 , 荣耀 !

"哦，荣耀，荣耀，荣耀!

[wiː; wi] [preɪz] ['gɑːdz]['hoʊli] [neɪm] ;
We praise God's holy name ;
我们 称赞 神的 圣 姓名 ;

我们赞美上帝的圣名;

[fɔːr; fər] - [twʌz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [lʌv] ,
For ' twas to bring His wondrous love ,
为了 - 那是 到 带来 他的 奇妙的 爱 ,

因为祂要带来祂奇妙的爱,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒiːzəs] [keɪm] . [-]
The little Jesus came . [42]
这 小的 耶稣 来了 . [-]

小耶稣来了。[42]

" [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ə'nuː] ,
" And in our hearts it shines anew ,
" 和 在 我们的 心 它 闪耀 重新 ,

它在我们心中重新闪耀,

[waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊn] [wiː; wi] [preɪ] ,
While at His throne we pray ,
尽管 在 他的 王座 我们 祈祷 ,

当我们在祂的宝座前祈祷时,

[gɑːd] [bles] [ˌjuː 'es][ɔːl][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk] ,
God bless us all for Jesus ' sake ,
上帝 保佑 我们 全部 为了 耶稣 - 清酒 ,

愿上帝因耶稣的缘故保佑我们所有人。

[ðɪs] ['hæpi] ['krɪsməs] [deɪ] .
This happy Christmas day .
这 快乐的 圣诞节 天 .

祝您圣诞快乐。

" [ðə; ði] ['hɑːrpɚz] [sɔːŋ]
" THE HARPER'S SONG
" 这 哈珀斯 歌曲

《竖琴师之歌》

[wɜːrdz] , [mɔːd] ['lindzi]
Words , Maud Lindsay
字 , 莫德 林赛

文字：莫德·林赛

['mjuːzɪk] , ['elsi] [ə; eɪ] . ['mɛrɪmən]
Music , Elsie A . Merriman
音乐 , 艾尔西 一个 . 梅里曼

音乐，艾尔西·A·梅里曼

[wʌn] . [sɪŋ] ['gloʊ] - [raɪ] , ['gloʊ] - [raɪ] , ['gloʊ] - [raɪ] !
1 . Sing glo - ry , glo - ry , glo - ry !
1 . 唱歌 glo - ry , glo - ry , glo - ry !

1. 歌唱荣耀，荣耀，荣耀!

[ænd; ənd] [bles] ['gɑːdz][hoʊ] - [li] [neɪm] ; [ˌtuː'tuː] .
And bless God's ho - ly name ; 2 .
和 保佑 神的 何 - ly 姓名 ; 2 .

并赞美上帝的圣名；2.

[oʊ]['gloʊ] - [raɪ] , ['gloʊ] - [raɪ] , ['gloʊ] - [raɪ] !
O glo - ry , glo - ry , glo - ry !
哦 glo - ry , glo - ry , glo - ry !

荣耀归于神！荣耀归于神！荣耀归于神！

[wiː; wi] [preɪz] ['gɑːdz][hoʊ] - [li] [neɪm] ;
We praise God's ho - ly name ;
我们 称赞 神的 何 - ly 姓名 ;

我们赞美上帝的圣名；

[fɔːr; fər] - [twʌz] [ɑːn] ['krɪsməs] [mɔːrn] - [ɪŋ] , [ðə; ðɪ] [lɪt] - [tliː]['dʒiː] - [sʌs] [keɪm] .
For ' twas on Christmas morn - ing , The lit - tle Je - sus came .
为了 - 那是 在 圣诞节 早晨 - ing , 这 点燃 - 特尔 杰 - 可疑 来了 .

那是圣诞节的早晨，小耶稣降临了。

[fɔːr; fər] - [twʌz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [lʌv] , [ðə; ðɪ] [lɪt] - [tliː]['dʒiː] - [sʌs] [keɪm] .
For ' twas to bring His wondrous love , The lit - tle Je - sus came .
为了 - 那是 到 带来 他的 奇妙的 爱 , 这 点燃 - 特尔 杰 - 可疑 来了 .

为了带来祂奇妙的爱，小小的耶稣降生了。

[hiː; hi] [wɔːr] [noʊ] [roʊbz] ; [noʊ] [kraʊn] [ʌv; əv] [goʊld] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [mɔːrn] ; [bʌt; bət]
He wore no robes ; no crown of gold Was on His head that morn ; But
他 穿着 不 长袍 ; 不 王冠 的 金子 曾是 在 他的 头 那 早晨 ; 但

那清晨，他没有穿长袍，头上也没有戴金冠；

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ə; eɪ] - [nuː] , [waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊn] [wiː; wi] [preɪ] ,
And in our hearts it shines a - new , While at His throne we pray ,
和 在 我们的 心 它 闪耀 一个 - 新的 , 尽管 在 他的 王座 我们 祈祷 ,
[gɑːd]
God
上帝

它在我们心中重新闪耀，当我们在祂的宝座前祈祷时，神啊

[hɜːr; hər] - [ɔːld] [æn; ən] - [dʒelz] [sæŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz][bɔːrn] .
her - ald an - gels sang for joy , To tell a King was born .
她 - 奥尔德 一个 - 凝胶 唱 为了 喜悦 , 到 告诉 一个 国王 曾是 出生 .

众天使欢唱，宣告君王诞生。

[bles] [juː 'es][ɔːl][fɔːr; fər]['dʒiː] - [sʌs] - [seɪk] , [ðɪs] [hæp; hɑːp] - ['paɪ] [kraɪst] - [mɑːs] [deɪ] . [-]
bless us all for Je - sus ' sake , This hap - py Christ - mas day . [43]
保佑 我们 全部 为了 杰 - 可疑 - 清酒 , 这 哈普 - py 基督 - mas 天 . [-]

看在耶稣的份上，请保佑我们所有人，在这个快乐的圣诞节。[43]

[ðə; ðɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['pænkeɪks]
THE PLATE OF PANCAKES
这 盘子 的 煎饼

一盘煎饼

[ˌɛnˌsiː'iː][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['fraɪɪŋ] [sʌm; səm] ['pænkeɪks] ,
nce upon a time a woman was frying some pancakes ,
nce 之上 一个 时间 一个 女士 曾是 煎炸 一些 煎饼 ,

从前，有个女人正在煎薄饼，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [læst] [keɪk] [ɪn][ðə; ðɪ][pæn][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] :
and as she turned the last cake in the pan she said to her little boy :
和 作为 她 转向 这 最后的 蛋糕 在 这 平底锅 她 说 到 她 小的 男生 :

当她把烤盘里最后一块蛋糕翻过来时，她对她的小儿子说：

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][send][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn]
" If you were a little older I should send you with some of these fine
" 如果 你 是 一个 小的 老 我 应该 发送 你 和 一些 的 这些 美好的
[keɪks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['dɪnər] ,
cakes for your father's dinner ,
蛋糕 为了 你的 父亲的 晚餐 ,

“如果你再大一点，我就该让你带些这些精致的蛋糕去给你父亲做晚餐了。”

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hiː; hi][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] ['sʌpər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
but as it is , he must wait till supper for them . "
但 作为 它 是 , 他 必须 等待 直到 晚餐 为了 他们 . "

但现在的情况是，他必须等到晚饭时间才能和他们在一起。

" [oʊ] , [duː][let][ˌem 'iː] [teɪk] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][kɑːrl] .
" Oh , do let me take them , " said the little boy , whose name was Karl .
" 哦 , 做 让 我 拿 他们 , " 说 这 小的 男生 , 谁 姓名 曾是 卡尔 .

“哦，请让我带走它们吧，”名叫卡尔的小男孩说道。

" [dʒʌst] [siː] [haʊ] [tɔːl][aɪ][ˌeɪ 'em] .
" Just see how tall I am .
" 只是 看 如何 高的 我 是 .

“看看我有多高。”

[ænd; ənd]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [maɪ] ['grænmʌðər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [maɪ] ['letərz]
And only yesterday my grandmother said I was old enough to learn my letters
和 仅有的 昨天 我的 祖母 说 我 曾是 老的 足够的 到 学习 我的 信件
.
:
.

就在昨天，我奶奶说我已经到了可以学字母的年纪了。

[duː][let][ˌem 'iː][goʊ] !
Do let me go !
做 让 我 去 !

放我走吧!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [tɪl] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [braʊn]
" And he begged and begged till at last she selected the brownest
" 和 他 乞求 和 乞求 直到 在 最后的 她 已选 这 最棕色
[ænd; ənd] ['krɪspɪst] [keɪks] ,
and crispest cakes ,
和 最清脆 蛋糕 ,

他苦苦哀求，直到最后她才挑选出颜色最深、最酥脆的蛋糕。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['næpkɪn]['oʊvər][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [beɪd]
and putting them in a plate with a white napkin over them she bade
和 推杆 他们 在 一个 盘子 和 一个 白色的 餐巾 超过 他们 她 巴德
[hɪm; ɪm] [teɪk] [ðem; ðəm] .
him take them .
他 拿 他们 .

她把它们放在盘子里，上面盖着一块白餐巾，然后吩咐他拿去。

[naʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][frʌm; frəm]['kɑːrlz] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] [wer] [hɪz; ɪz]['fɑːðər]
Now the path that led from Karl's home to the saw - mill where his father
现在 这 小路 那 引领 从 卡尔的 家 到 这 锯 - 磨 在哪里 他的 父亲
[wɜːrkt] [wʌz; wəz] [streɪt] [ɪ'nʌf] ,
worked was straight enough ,
工作 曾是 直的 足够的 ,

现在，从卡尔家到他父亲工作的锯木厂的路笔直得很。

[ænd; ənd] [-]
and **[44]**
和 [-]

和[44]

[pleɪn] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ræn] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn'tʃæntɪd] .
plain **enough** **,** **but** **it** **ran** **through** **the** **wood** **that** **was** **called** **Enchanted** **.**
清楚的 足够的 , 但 它 跑 通过 这 木头 那 曾是 称为 迷人的 .

虽然很普通，但它穿过了被称为"魔法森林"的树林。

['fɛəriz] [lɪvd] [ðer; ðər] , [soʊ][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɔːt] , [ænd; ənd]['gɔblɪnz] [ðæt] [laɪkt] [tuː; tə][wɜːrk]
Fairies **lived** **there** **,** **so** **some** **people** **thought** **,** **and** **goblins** **that** **liked** **to** **work**
仙女 居住地 那里 , 所以 一些 人们 想法 , 和 哥布林 那 喜欢 到 工作
['mɪstʃɪf] ;
mischief **;**
恶作剧 ;

有些人认为那里住着仙女，还有一些喜欢恶作剧的小妖精；

[ænd; ənd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ə'loʊn] .
and **never** **before** **had** **the** **little** **boy** **been** **allowed** **to** **go** **there** **alone** **.**
和 绝不 前 有 这 小的 男生 到过 允许 到 去 那里 独自的 .

此前，这个小男孩从未被允许独自去那里。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [stɑːp] , [kɑːrl] , [ænd; ənd] [iːt] .
SOMETHING **SEEMED** **TO** **WHISPER** **TO** **HIM** **:** **"** **STOP** **,** **KARL** **,** **AND** **EAT** **.**
某物 似乎 到 耳语 到 他 : " 停止 , 卡尔 , 和 吃 .

仿佛有什么东西在他耳边低语："停下，卡尔，吃东西。"

" [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['pænkeɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [glɑːnst]
" **As** **he** **hurried** **along** **with** **the** **plate** **of** **pancakes** **in** **his** **hand** **he** **glanced**
" 作为 他 慌忙 沿着 和 这 盘子 的 煎饼 在 他的 手 他 瞥了一眼
['ɪntuː] ['evri] [griːn] ['θɪkɪt] [ðæt] [hiː; hi] [pæst] ,
into **every** **green** **thicket** **that** **he** **passed** **,**
进入 每一个 绿色的 灌木丛 那 他 通过了 ,

他手里端着一盘煎饼，匆匆往前走，每经过一片绿色的灌木丛，都会瞥一眼。

[hæf]['hoʊpf(ə)l] , [ænd; ənd][hæf] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ]['taɪni] ['kriːtʃər] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]
half **hopeful** **,** **and** **half** **fearful** **that** **he** **might** **find** **a** **tiny** **creature** **hidden** **in** **the**
一半 充满希望 , 和 一半 可怕 那 他 可能 寻找 一个 微小的 生物 隐 在 这
[liːvz] .
leaves **.**
树叶 .

他既充满希望又有些害怕，害怕会在树叶间发现一只小动物。

[nɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['feri] [ɔːr]['gɑːblɪn][dɪd][hiː; hi] [siː] ,
Not **a** **glimpse** **of** **fairy** **or** **goblin** **did** **he** **see** **,**
不是 一个 一瞥 的 仙女 或者 哥布林 做过 他 看 ,

他连仙子或妖精的影子都没看到。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['blækberi] [bʊʃɪz] [wer] [ðə; ðɪ] [swiːtəst] ['beriz] [groʊ]
but **when** **he** **came** **to** **the** **blackberry** **bushes** **where** **the** **sweetest** **berries** **grow**
但 什么时候 他 来了 到 这 黑莓 灌木丛 在哪里 这 最甜美的 浆果 生长
['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
something **seemed** **to** **whisper** **to** **him** **:**
某物 似乎 到 耳语 到 他 :

但当他来到生长着最甜美黑莓的灌木丛前时，似乎有什么东西在他耳边低语：

" [stɑːp] , [kɑːrl] , [ænd; ənd] [iːt] . "
" **Stop** **,** **Karl** **,** **and** **eat** **.** **"**
" 停止 , 卡尔 , 和 吃 . "

"卡尔，停下来，吃饭。"

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]['pænkeɪks][fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðɚz] ['dɪnər] , " [sed] [kɑːrl]
" But I am taking a plate of pancakes for my father's dinner , " said Karl
" 但 我 是 采取 一个 盘子 的 煎饼 为了 我的 父亲的 晚餐 , " 说 卡尔
['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] .
speaking aloud .
请讲 大声 .

"但我带了一盘煎饼给我父亲当晚餐，"卡尔自言自语道。

" [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] .
" A moment or two will make no difference .
" 一个 片刻 或者 二 将要 制作 不 不同之处 .

"一两分钟不会有什么影响。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [fæst] , " [keɪm] [ðə; ði] ['wɪspər] [ə'gen] .
You can run fast , " came the whisper again .
你 能 跑步 快速地 , " 来了 这 耳语 再次 .

"你可以跑得很快，"低语声再次传来。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] [rʌn] [fæst] , " [sed] [kɑːrl] ;
" Oh , yes , I can run fast , " said Karl ;
" 哦 , 是的 , 我 能 跑步 快速地 , " 说 卡尔 ;

"哦，是的，我跑得很快，"卡尔说；

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [pleɪt] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [-]
and he put the plate down under the bushes and began to pick [45]
和 他 放 这 盘子 向下 在下面 这 灌木丛 和 开始 到 挑选 [-]

他把盘子放在灌木丛下，开始采摘[45]

[ðə; ði] ['beriz] .
the berries .
这 浆果 .

浆果。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][raɪp][ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ðæt]
They were as ripe and sweet as they had looked and every one that
他们 是 作为 成熟 和 甜的 作为 他们 有 看起来 和 每一个 一 那
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ;
the little boy put into his mouth made him wish for another ;
这 小的 男生 放 进入 他的 嘴 制成 他 希望 为了 其他 ;

它们和看起来一样成熟香甜，小男孩每吃一个都想再吃一个；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðə; ði] ['wɪspər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm]
and if he turned away from the bushes the whisper was sure to come
和 如果 他 转向 离开 从 这 灌木丛 这 耳语 曾是 当然 到 来
:
:
:

如果他转身离开灌木丛，那窃窃私语肯定会传来：

" [wʌn] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] .
" One more and then go .
" 一 更多的 和 然后 去 .

"再来一个就走。"

" [ðə; ði] ['pænkeɪks] [gruː] [koʊld][ɪn][ðə; ði] [pleɪt] ,
" The pancakes grew cold in the plate ,
" 这 煎饼 生长 寒冷的 在 这 盘子 ,

盘子里的煎饼都凉了，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [wen] [kɑːrl]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][hoʊm]
and **the** **sun** **which** **had** **been** **high** **in** **the** **sky** **when** **Karl** **started** **from** **home**
和 这 太阳 哪个 有 到过 高的 在 这 天空 什么时候 卡尔 开始 从 家
[slɪpt] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði][west] ;
slipped **farther** **and** **farther** **into** **the** **west** **;**
滑倒了 更远 和 更远 进入 这 西方 ;

卡尔从家出发时，太阳高悬在天上，而现在，太阳却越来越西沉；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] ['liŋgə] ,
but **still** **he** **lingered** **,**
但 仍然 他 徘徊不去 ,

但他仍然逗留了下来。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] ['saʊndɪd] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz]
till **suddenly** **the** **evening** **whistle** **of** **the** **mill** **sounded** **sharp** **and** **shrill** **in** **his** **ears**
直到 突然 这 晚上 哨 的 这 磨 听起来 锋利的 和 尖锐 在 他的 耳朵
.
:
.

突然，磨坊傍晚的汽笛声在他耳边变得尖锐刺耳。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][maɪ]['fɑːðər][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" **Why** **,** **it** **is** **time** **for** **my** **father** **to** **come** **home** **,** **"** **he** **cried** **.**
" 为什么 , 它 是 时间 为了 我的 父亲 到 来 家 , " 他 哭 .

"为什么？我爸爸该回家了！"他哭着说。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
" **Dear** **me** **,** **dear** **me** **,** **what** **shall** **I** **do** **?**
" 亲爱的 我 , 亲爱的 我 , 什么 将 我 做 ?

"天哪，天哪，我该怎么办？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][hoʊm] ,
" **There** **was** **nothing** **for** **him** **to** **do** **but** **to** **go** **home** **,**
" 那里 曾是 没有什么 为了 他 到 做 但 到 去 家 ,

他别无选择，只能回家。

[soʊ][hoʊm][hiː; hi][went][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv][koʊld]['pænkeɪks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]
so **home** **he** **went** **with** **the** **plate** **of** **cold** **pancakes** **in** **his** **hand** **and** **the**
所以 家 他 去 和 这 盘子 的 寒冷的 煎饼 在 他的 手 和 这
[terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
tears **rolling** **down** **his** **cheeks** **.**
眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 .

于是，他手里拿着一盘冷煎饼，泪水顺着脸颊滚落下来，回到了家。

[wen] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðeɪ] [lʊkt]
When **he** **told** **his** **mother** **and** **grandmother** **what** **had** **happened** **they** **looked**
什么时候 他 讲述 他的 母亲 和 祖母 什么 有 发生 他们 看起来
[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['waɪzli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ;
at **each** **other** **wisely** **as** **if** **they** **thought** **more** **about** **it** **than** **they** **would** **say** **;**
在 每个 其他 明智地 作为 如果 他们 想法 更多的 关于 它 比 他们 会 说 ;

当他把发生的事情告诉母亲和祖母时，她们彼此深思熟虑地对视了一眼，似乎想了很多，但最终还是没有说出口；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm][draɪ][hɪz; ɪz] [terz] . [-]
but **they** **bade** **him** **dry** **his** **tears** **.** **[** **46** **]**
但 他们 巴德 他 干燥 他的 眼泪 . [-]

但他们劝他擦干眼泪。[46]

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ə'nʌðər] [taɪm] , " [ðeɪ] [sed] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['mætər] ['endɪd] .
" **You** **will** **be** **more** **careful** **another** **time** **,** **"** **they** **said** **;** **and** **so** **the** **matter** **ended** **.**
" 你 将要 是 更多的 小心 其他 时间 , " 他们 说 ; 和 所以 这 事情 结束 .

"下次你会更加小心的，"他们说；事情就这样结束了。

[bʌt; bət][kɑ:rl][dɪd][nɑ:t][fər'get][ˌaɪ 'ti:] .

But	Karl	did	not	forget	it	.
但	卡尔	做过	不是	忘记	它	.

但卡尔没有忘记这件事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [freɪd] ['pænkeɪks] [ə'gen] ,

It	was	many	a	month	before	his	mother	fried	pancakes	again	,
它	曾是	许多	一个	月	前	他的	母亲	油煎	煎饼	再次	,

他母亲过了好几个月才再次煎薄饼。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [dɪd][hi:; hi] [si:] [hɜ:r; hər] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [keɪks] [ɪn][ðə; ði][pæn][ðæn; ðən][hi:; hi] [sed]

but	no	sooner	did	he	see	her	turning	the	cakes	in	the	pan	than	he	said
但	不	很快	做过	他	看	她	转弯	这	蛋糕	在	这	平底锅	比	他	说

:
:
:

但他刚看到她在平底锅里翻动蛋糕，就说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [faɪn] [keɪks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [dəunt]

"	I	wish	my	father	had	some	of	these	fine	cakes	for	his	dinner	,	don't
"	我	希望	我的	父亲	有	一些	的	这些	美好的	蛋糕	为了	他的	晚餐	,	不

[ju:; jʊ] , ['mʌðər] ? "

you	,	mother	?	"
你	,	母亲	?	"

“我真希望我父亲晚饭时能吃到这些美味的蛋糕，您觉得呢，母亲？”

" [ɪn'di:d] [aɪ][du:] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ;

"	Indeed	I	do	,	"	said	she	,	smiling	at	his	grandmother	as	she	spoke	;
"	的确	我	做	,	"	说	她	,	微笑	在	他的	祖母	作为	她	辐	;

“的确如此，”她说着，一边微笑着看着他的祖母；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [keɪks] [wɜ:r; wər] [dʌn] [ʃi:; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [braʊn]

and	as	soon	as	the	cakes	were	done	she	selected	the	brownest
和	作为	很快	作为	这	蛋糕	是	完毕	她	已选	这	最棕色

[ænd; ənd] ['krɪspɪst] ,

and	crispest	,
和	最清脆	,

蛋糕烤好后，她立刻挑选出颜色最深、最酥脆的蛋糕。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['næpkɪn]['oʊvər][ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi] [beɪd]

and	putting	them	in	a	plate	with	a	white	napkin	over	them	,	she	bade
和	推杆	他们	在	一个	盘子	和	一个	白色的	餐巾	超过	他们	,	她	巴德

[hɪm; ɪm] [teɪk] [ðem; ðəm] .

him	take	them	.
他	拿	他们	.

她把它们放在盘子里，上面盖着一块白餐巾，然后吩咐他拿去吃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

讲故事的人(The Story-teller)
第2/3页

" [aɪl] [get][ðer; ðər][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðɚz] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi]
" I'll get there in time for my father's dinner to - day , " he said as he
" 患病的 得到 那里 在 时间 为了 我的 父亲的 晚餐 到 - 天 , " 他 说 作为 他
['stɑːrtɪd] [aʊt] ;
started out ;
开始 出去 ;

"我今天一定能赶到，参加父亲的晚餐，"他边说边出发；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] [pleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
but in a very short while he was back with an empty plate in his hand
但 在 一个 非常 短的 尽管 他 曾是 后退 和 一个 空的 盘子 在 他的 手
,
,
,

但没过多久，他就端着空盘子回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
and the tears rolling down his cheeks .
和 这 眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 .

泪水顺着他的脸颊滚落。

" [aɪ]['oʊnli][pʊt][ðə; ði] [pleɪt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [aɪ] [tʃeɪst] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ðæt] [sed] ,
" I only put the plate down for a minute while I chased a rabbit that said ,
" 我 仅有的 放 这 盘子 向下 为了 一个 分钟 尽管 我 追逐 一个 兔子 那 说 ,

"我只是放下盘子一分钟，去追一只兔子，它说，

- [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [meɪ] [-]
' If you catch me you may [47]
- 如果 你 抓住 我 你 可能 [-]

"如果你抓到我，你可能会[47]

[hæv; həv][ˌem 'iː] ; - [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] ['evri] ['pænkeɪk] [wʌz; wəz] [gɔːn] , " [hiː; hi] ['sɒbd] .
have me ; ' and when I came back every pancake was gone , " he sobbed .
有 我 ; - 和 什么时候 我 来了 后退 每一个 饼子 曾是 已消失 , " 他 啜泣 .

"让我回去吧；"他抽泣着说，"等我回来的时候，所有的煎饼都没了。"

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['waɪzli] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðɪs] .
His mother and grandmother looked at each other wisely when they heard this .
他的 母亲 和 祖母 看起来 在 每个 其他 明智地 什么时候 他们 听到 这 .

听到这话，他的母亲和祖母面面相觑，眼神中流露出睿智。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" It is just as I thought the first time , " said his mother .
" 它 是 只是 作为 我 想法 这 第一的 时间 , " 说 他的 母亲 .

"这跟我第一次想的一样，"他母亲说。

" [ðə; ði]['gɔblɪnz][ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
" The goblins are at work in the wood .
" 这 哥布林 是 在 工作 在 这 木头 .

"小妖精们正在树林里活动。"

[hiː; hi][mʌst; məst]['nevər][goʊ][ðer; ðər][ə'gen] .
He must never go there again .
他 必须 绝不 去 那里 再次 .

他绝不能再去那里了。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] .
" But to this the grandmother would not agree .
" 但 到 这 这 祖母 会 不是 同意 .

但奶奶并不认同这种说法。

" [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [fraɪd] ['pænkeɪks] ,
" Leave it to me , " she said , and the very next day she fried pancakes ,
" 离开 它 到 我 , " 她 说 , 和 这 非常 下一个 天 她 油煎 煎饼 ,

“交给我吧，”她说，第二天她就煎了薄饼。

[ænd; ənd] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] ['krɪspɪst] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð; wɪθ]
and selecting the brownest and crispest she put them in a plate with
和 选择 这 最棕色 和 最清脆 她 放 他们 在 一个 盘子 和
[ə; eɪ] [waɪt] ['næpkɪn]['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [beɪd] [kɑːrl] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
a white napkin over them and bade Karl take them to his father .
一个 白色的 餐巾 超过 他们 和 巴德 卡尔 拿 他们 到 他的 父亲 .

她挑选出颜色最深、口感最脆的苹果，放在盘子里，盖上白餐巾，然后让卡尔把苹果带给他父亲。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [bɪd][juː; jʊ][stɑːp][ɔːr] [steɪ] , [ɔːr][tɜːrn][jʊr; jər] [fiːt] [frʌm; frəm] [aʊt] [jʊr; jər] [weɪ] ,
" And if any bid you stop or stay , or turn your feet from out your way ,
" 和 如果 任何 出价 你 停止 或者 停留 , 或者 转动 你的 脚 从 出去 你的 方式 ,

“如果任何人出价让你停下来或停留，或者让你转身离开，

[seɪ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [ɪz] [speld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] ['letərz] [ʌv; əv]
say but the word that is spelled with the fourteenth and fifteenth letters of
说 但 这 单词 那 是 拼写 和 这 第十四 和 第十五 信件 的
[ðə; ði] ['ælfəbet] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
the alphabet three times in a loud voice ,
这 字母 三 时代 在 一个 大声 嗓音 ,

但请大声说出由字母表中第十四和第十五个字母组成的单词三遍。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
and all will go well with you , " she said .
和 全部 将要 去 出色地 和 你 , " 她 说 .

“你一切都会顺利的，”她说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [kɑːrl] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] ,
" All right , " said Karl , nodding his head proudly ,
" 全部 正确的 , " 说 卡尔 , 点头 他的 头 自豪地 ,

“好吧，”卡尔骄傲地点点头说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['letərz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [spel] [-]
for he knew all his letters by this time and could spell [48]
为了 他 知道 全部 他的 信件 经过 这 时间 和 可以 拼写 [-]

因为他此时已经认识所有的字母，并且能够拼写[48]

[hɑːrd][wɜːrdz] [laɪk] [siː] - [ə; eɪ] - [tiː] , [kæt] , [em] - [ə; eɪ] - [tiː] , [mæt] .
hard words like c - a - t , cat , m - a - t , mat .
难的 字 喜欢 c - 一个 - t , 猫 , 米 - 一个 - t , 垫 .

像 cat、cat、mat、mat 这样难拼的词。

" [ɔːl] [raɪt] ,
" All right ,
" 全部 正确的 ,

“好的，

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['letərz] [ðen] [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt]
" but he did not stop to count the letters then for he was in a great
" 但 他 做过 不是 停止 到 数数 这 信件 然后 为了 他 曾是 在 一个 伟大的
['hɜːri] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] .
hurry to be off .
匆忙 到 是 离开 .

但他当时并没有停下来数字母，因为他急着离开。

" [aɪ] [ges] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [get] [sʌtʃ] [faɪn] ['pænkeɪks] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

"	I	guess	my	father	will	be	glad	to	get	such	fine	pancakes	for	his	dinner	,
"	我	猜测	我的	父亲	将要	是	高兴的	到	得到	这样的	美好的	煎饼	为了	他的	晚餐	,

“我想我父亲会很高兴晚餐能吃到这么美味的煎饼。”

" [hiː; hi] [sed] ;

"	he	said	;
"	他	说	;

他说;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [soʊ] [fæst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hæf] - [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	ran	so	fast	that	he	was	half	-	way	to	the	mill	before	he	knew	it	.
和	他	跑	所以	快速地	那	他	曾是	一半	-	方式	到	这	磨	前	他	知道	它	.

他跑得飞快，不知不觉就跑到了磨坊的一半路程。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wɪspərɪŋ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [noʊ] ['tɔːkɪŋ] ['ræbɪt] [tuː; tə] [tempt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeɪs] ;

There	was	no	whispering	voice	in	the	wood	that	day	and	no	talking	rabbit	to	tempt	him	to	a	chase	;
那里	曾是	不	耳语	嗓音	在	这	木头	那	天	和	不	说	兔子	到	诱惑	他	到	一个	追赶	;

那天树林里没有低语声，也没有会说话的兔子引诱他去追逐;

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə'nʌðər] [pæθ] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

but	as	he	came	to	a	place	where	another	path	crossed	his	own	,
但	作为	他	来了	到	一个	地方	在哪里	其他	小路	交叉	他的	自己的	,

但当他来到一条与另一条路交叉的地方时，

[ə; eɪ] [bɜːrd] [kɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] :

a	bird	called	out	from	the	heart	of	the	wood	:
一个	鸟	称为	出去	从	这	心	的	这	木头	:

一只鸟从树林深处发出鸣叫:

" [kwɪk] , [kwɪk] , [kʌm] [hɪr] , [hɪr] , [hɪr] — — "

"	Quick	,	quick	,	come	here	,	here	,	here	—	—	"
"	快的	,	快的	,	来	这里	,	这里	,	这里	—	—	"

“快，快，过来，过来，过来——”

" [wer] , [wer] ? " [kraɪd] [kɑːrl] ;

"	Where	,	where	?	"	cried	Karl	;
"	在哪里	,	在哪里	?	"	哭	卡尔	;

“哪里？哪里？”卡尔喊道;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [sed] :

and	he	was	just	about	to	start	in	search	of	the	bird	when	he	remembered	what	his	grandmother	had	said	:
和	他	曾是	只是	关于	到	开始	在	搜索	的	这	鸟	什么时候	他	记得	什么	他的	祖母	有	说	:

他正要开始寻找那只鸟时，突然想起了祖母说过的话:

" [ɪf] ['eni] [bɪd] [juː; jʊ] [stɑːp] [ɔːr] [steɪ] , [ɔːr] [tɜːrn] [jʊr; jər] [fiːt] [frʌm; frəm] [aʊt] [jʊr; jər] [weɪ] ,

"	If	any	bid	you	stop	or	stay	,	or	turn	your	feet	from	out	your	way	,
"	如果	任何	出价	你	停止	或者	停留	,	或者	转动	你的	脚	从	出去	你的	方式	,

“如果任何出价让你停止或停留，或者让你转身离开，

[seɪ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [ɪz] [speld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] ['letərz] [ʌv; əv]

say	but	the	word	that	is	spelled	with	the	fourteenth	and	fifteenth	letters	of
说	但	这	单词	那	是	拼写	和	这	第十四	和	第十五	信件	的

[ðə; ði] ['ælfəbet] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

the	alphabet	three	times	in	a	loud	voice	,
这	字母	三	时代	在	一个	大声	嗓音	,

但请大声说出由字母表中第十四和第十五个字母组成的单词三遍。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . " [-]

and	all	will	go	well	with	you	.	"	[	49	]
和	全部	将要	去	出色地	和	你	.	"	[	-	]

你一切都会顺利的。[49]

" [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [diː] , [iː] , [ef] , [dʒiː] , " [hiː; hi] [tʃɑːntid] ,

"	A	,	B	,	C	,	D	,	E	,	F	,	G	,	"	he	chanted	,
"	一个	,	B	,	C	,	D	,	E	,	F	,	G	,	"	他	吟诵	,

他念着："A、B、C、D、E、F、G"，

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðem; ðəm] , " [eɪtʃ] , [aɪ] , [dʒeɪ] ,

counting	the	letters	on	his	fingers	as	he	said	them	,	"	H	,	I	,	J	,
计数	这	信件	在	他的	手指	作为	他	说	他们	,	"	H	,	我	,	J	,

他一边数着手指上的字母一边念道："H，I，J，

[keɪ] , [el] , [em] , [en] , [oʊ] : " [en][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['letər] [ænd; ənd][oʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]

K	,	L	,	M	,	N	,	O	:	"	N	was	the	fourteenth	letter	and	O	was	the
K	,	L	,	M	,	N	,	哦	:	"	N	曾是	这	第十四	信	和	哦	曾是	这

[ˌfɪf'tiːnθ] .

fifteenth	.
第十五	.

K、L、M、N、O："N 是第十四个字母，O 是第十五个字母。

[en] - [oʊ] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzi] .

N	-	O	;	that	was	easy	.
N	-	哦	;	那	曾是	简单的	.

不，那太容易了。

" [noʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] !

"	No	!	No	!	No	!
"	不	!	不	!	不	!

不！不！不！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; [ænd; ənd] — [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	he	shouted	;	and	—	do	you	believe	it	?
"	他	喊叫	;	和	—	做	你	相信	它	?

他喊道；而且——你相信吗?

— [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [dɔːr]

—	in	less	time	than	it	takes	to	tell	it	he	was	at	the	mill	door
—	在	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	他	曾是	在	这	磨	门

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['pænkeɪk] [seɪf] [ænd; ənd][hɑːt] .

with	every	pancake	safe	and	hot	.
和	每一个	饼子	安全的	和	热的	.

—在告诉它他已经带着每一块安全又热乎的煎饼到达磨坊门口的时间里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [goʊz] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd]

And	the	story	goes	that	though	he	came	and	went	through	the	Enchanted
和	这	故事	去	那	尽管	他	来了	和	去	通过	这	迷人的

[wʊd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['hindəd] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] [ə'gen] ;

Wood	all	the	days	of	his	life	he	was	never	hindered	by	anything	there	again	;
木头	全部	这	天	的	他的	生活	他	曾是	绝不	受阻	经过	任何事物	那里	再次	;

据说，他一生中多次出入魔法森林，但再也没有受到任何阻碍；

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ]['gɑ:blɪn] [ðoʊ] [hi:; hi] [lɪvd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz][hɪz; ɪz]

and	he	never	saw	a	goblin	though	he	lived	to	be	as	old	as	his
和	他	绝不	锯	一个	哥布林	尽管	他	居住地	到	是	作为	老的	作为	他的

['grænmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . [-]

grandmother	had	been	when	he	was	a	little	boy	.	[	50	]
祖母	有	到过	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	.	[	-	]

尽管他活到了和他小时候的祖母一样大的年纪，但他从未见过妖精。[50]

['lɪt(ə)l] [meɪd] ['hɪldəˌgɑ:rd]

LITTLE	MAID	HILDEGARDE
小的	女佣	希尔德加德

小女仆希尔德加德

[en i:] ['i:vnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [-] ['fɑ:ðər] [keɪm] [hoʊm][wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] [nu:z] ; [ðə; ði]

ne	evening	Little	Maid	Hildegarde's	father	came	home	with	wonderful	news	;	the
ne	晚上	小的	女佣	希尔德加德的	父亲	来了	家	和	精彩的	消息	;	这

[naɪts] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] .

knights	were	coming	to	town	.
骑士	是	未来	到	镇	.

一天晚上，小姑娘希尔德加德的父亲带着好消息回家了：骑士们要进城了。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [wer] [hi:; hi][kʌt] [wʊd] [ɔ:l]

He	had	heard	it	as	he	came	from	the	forest	where	he	cut	wood	all
他	有	听到	它	作为	他	来了	从	这	森林	在哪里	他	切	木头	全部

[deɪ] [ænd; ənd][hi:; hi] ['hɜ:rid] ['evri] [step][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hoʊm][tu:; tə] [tel] ['hɪldəˌgɑ:rd] [ænd; ənd]

day	and	he	hurried	every	step	of	the	way	home	to	tell	Hildegarde	and
天	和	他	慌忙	每一个	步	的	这	方式	家	到	告诉	希尔德加德	和

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

他从森林里回来时听到了这个消息，他一整天都在森林里砍柴，于是他一路小跑回家，把这个消息告诉了希尔德加德和她的母亲。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [skwer] [tu:; tə] -

"	They	are	on	the	king's	business	and	will	be	at	the	Church	Square	to	-
"	他们	是	在	这	国王的	商业	和	将要	是	在	这	教会	正方形	到	-

['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ten] .

morrow	morning	at	the	hour	of	ten	.
明天	早晨	在	这	小时	的	十	.

"他们是奉国王之命，将于明天上午十点在教堂广场集合。"

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn] [taʊn] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

Everybody	in	town	will	be	there	to	see	them	.
大家	在	镇	将要	是	那里	到	看	他们	.

全镇的人都会去看他们。

[oʊld] ['grænmʌðər] [greɪ] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ðem; ðəm][tu:; tə][raɪd][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]

Old	Grandmother	Grey	is	going	to	ask	them	to	ride	in	search	of	her	little
老的	祖母	灰色的	是	去	到	问	他们	到	骑	在	搜索	的	她	小的

[læm] [ðæt] [hæz; həz] [gɔ:n] [ə'streɪ] ;

lamb	that	has	gone	astray	;
羊肉	那	有	已消失	误入歧途	;

老奶奶格雷要请他们帮忙寻找她走失的小羊羔；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [ðæt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] .

and	the	mayor	will	tell	them	of	the	wolves	that	come	in	the	winter	.
和	这	市长	将要	告诉	他们	的	这	狼	那	来	在	这	冬天	.

市长会告诉他们冬天会有狼出没。

[ðə; ði] [gʊd] [naɪts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [help] , " [hiː; hi] [sed] . [-]

The	good	knights	are	always	glad	to	help	,	"	he	said	.	[	51	]
这	好的	骑士	是	总是	高兴的	到	帮助	,	"	他	说	.	[	-	]

“善良的骑士总是乐于助人，”他说。[51]

['lɪt(ə)l] [meɪd] ['hɪldəˌgɑːrd] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪts] .

Little	Maid	Hildegarde	knew	all	about	the	knights	.
小的	女佣	希尔德加德	知道	全部	关于	这	骑士	.

小女仆希尔德加德对骑士们的事了如指掌。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['telɪŋ] , [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

Her	father	was	never	tired	of	telling	,	or	she	of	hearing	,
她	父亲	曾是	绝不	疲劳的	的	讲述	,	或者	她	的	听力	,

她父亲永远听不腻，她也永远听不腻。

[haʊ] [ðeɪ] [fɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [fɪrs] ['drægən] [ðæt] [hæd; həd] ['trʌbld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

how	they	fought	and	killed	the	fierce	dragon	that	had	troubled	the	people	of
如何	他们	战斗	和	被杀	这	凶猛的	龙	那	有	麻烦	这	人们	的

[ðə; ði] ['bɔːrdər] ;

the	border	;
这	边界	;

他们如何与骚扰边境百姓的凶猛恶龙搏斗并将其杀死；

[ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fairz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [draʊt] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði]

and	put	out	the	forest	fires	in	the	time	of	the	great	drought	and	fed	the
和	放	出去	这	森林	火灾	在	这	时间	的	这	伟大的	干旱	和	美联储	这

['hʌŋgri] [wen] [ðə; ði] ['fæmɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .

hungry	when	the	famine	was	in	the	land	.
饥饿的	什么时候	这	饥荒	曾是	在	这	土地	.

在大旱时期扑灭森林大火，在饥荒时期救济饥饿的人们。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [greɪt] [diːdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meri] [men] ,

And	yet	with	all	of	their	great	deeds	they	were	merry	men	,
和	然而	和	全部	的	他们的	伟大的	契约	他们	是	欢乐	男人	,

尽管他们功勋卓著，但他们仍然是快乐的人。

[nɑːt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [fiːst] [ɔːr] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

not	too	proud	to	sing	at	a	feast	or	play	with	a	child	.
不是	也	自豪的	到	唱歌	在	一个	盛宴	或者	玩	和	一个	孩子	.

并不羞于在宴会上唱歌或与孩子玩耍。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [ðoʊ] ['hɪldəˌgɑːrd] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl] ,

And	many	an	evening	,	though	Hildegarde	was	growing	to	be	a	great	girl	,
和	许多	一个	晚上	,	尽管	希尔德加德	曾是	生长	到	是	一个	伟大的	女孩	,

许多个夜晚，尽管希尔德加德已经成长为一个很棒的女孩，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [sæt] [baɪ] [hɜːr; hər] [bed] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌŋ] [tuː; tə]

her	mother	sat	by	her	bed	to	sing	a	song	that	she	had	sung	to
她	母亲	卫星	经过	她	床	到	唱歌	一个	歌曲	那	她	有	唱	到

[hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [beɪb] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] :

her	when	she	was	a	babe	in	the	cradle	:
她	什么时候	她	曾是	一个	宝贝	在	这	摇篮	:

她的母亲坐在床边，唱着一首她还是婴儿时就唱给她听的歌：

" [hʌʃ] , [maɪ] ['beɪbi] , [duː] [nɑːt] [kraɪ] ,

"	Hush	,	my	baby	,	do	not	cry	,
"	嘘	,	我的	婴儿	,	做	不是	哭	,

“嘘，宝贝，别哭。”

[faɪv] [breɪv] [naɪts] [goʊ]['raɪdɪŋ][baɪ] .
Five brave knights go riding by .
五 勇敢的 骑士 去 骑术 经过 .

五位勇敢的骑士骑马经过。

[wʌn][ɪz] [drest] [ɪn] ['bɑːni] [bluː] ;
One is dressed in bonny blue ;
一 是 穿着 在 邦妮 蓝色的 ;

其中一人身着漂亮的蓝色衣服;

['hiːz] [ðə; ði] ['liːdər] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [truː] .
He's the leader , strong and true .
他是 这 领导者 , 强的 和 真的 .

他是领导者，坚强而忠诚。

[wʌn][ɪz][klæd][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə][toʊ]
One is clad from head to toe
一 是 覆膜 从 头 到 脚趾

其中一人从头到脚都穿着衣服。

[ɪn][æn; ən]['ɑːrmər] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] . [-]
In an armor white as snow . [52]
在 一个 盔甲 白色的 作为 雪 . [-]

身穿雪白的盔甲。[52]

" [wʌn][ɪn]['krɪmz(ə)n] [braɪt] [ɪz] [drest] ,
" One in crimson bright is drest ,
" 一 在 赤红 明亮的 是 睡衣 ,

"一件深红色亮衣是礼服，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːr][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .
With a star upon his breast .
和 一个 星星 之上 他的 胸部 .

胸前有一颗星。

[wʌn][ɪn][goʊld][ænd; ənd][wʌn][ɪn] [griːn] ,
One in gold and one in green ,
一 在 金子 和 一 在 绿色的 ,

一件金色，一件绿色，

[klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sætn] [ʃiːn] .
Cloth of gold and satin sheen .
布 的 金子 和 缎 光泽 .

金丝缎面布料。

[hʌʃ] , [maɪ]['beɪbi] , [duː][nɑːt][kraɪ] ,
Hush , my baby , do not cry ,
嘘 , 我的 婴儿 , 做 不是 哭 ,

嘘，宝贝，别哭。

[faɪv] [breɪv] [naɪts] [goʊ]['raɪdɪŋ][baɪ] .
Five brave knights go riding by .
五 勇敢的 骑士 去 骑术 经过 .

五位勇敢的骑士骑马经过。

" [oʊ] , [haʊ] ['hɪldəˌgɑːrd] [hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['splendɪd]['raɪdərz] !
" Oh , how Hildegarde had longed to see those splendid riders !
" 哦 , 如何 希尔德加德 有 渴望 到 看 那些 灿烂 骑手 !

"哦，希尔德加德多么渴望见到那些英姿飒爽的骑手啊！"

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .
And now at last she was to have her heart's desire .
和 现在 在 最后的 她 曾是 到 有 她 心脏的 欲望 .

现在，她终于要如愿以偿了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

It	**seemed**	**almost**	**too**	**good**	**to**	**be**	**true**	**.**
它	似乎	几乎	也	好的	到	是	真的	.

这简直好得令人难以置信。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːrt][tuː; tə] [taʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [deɪ] [kʌmz] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**Shall**	**we**	**start**	**to**	**town**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**new**	**day**	**comes**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	将	我们	开始	到	镇	作为	很快	作为	这	新的	天	来	?	"	她	问	.

“我们一到天亮就进城好吗？”她问道。

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊz] [ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [ɑːr; ər] [fed] ,

"	**Just**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**cows**	**are**	**taken**	**to**	**the**	**pasture**	**,**	**and**	**the**	**little**	**chicks**	**are**	**fed**	**,**
"	只是	作为	很快	作为	这	牛	是	已采取	到	这	牧场	,	和	这	小的	小鸡	是	美联储	,

“牛群刚被赶到牧场，小鸡们也喂饱了，

" [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] [went] [tuː; tə][bed] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

"	**said**	**her**	**mother**	**;**	**and**	**the**	**little**	**maid**	**went**	**to**	**bed**	**well**	**satisfied**	**.**
"	说	她	母亲	;	和	这	小的	女佣	去	到	床	出色地	使满意	.

“她母亲说道；小女仆心满意足地上床睡觉了。”

[bʌt; bət][əˈlæs] , [fɔːr; fər] ['hɪldəˌgɑːrd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hoʊps] !

But	**alas**	**,**	**for**	**Hildegarde**	**and**	**her**	**hopes**	**!**
但	唉	,	为了	希尔德加德	和	她	希望	!

但是，唉，希尔德加德和她的希望啊！

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] ['skersli] [ʃoʊn] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [əˈwoʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [peɪn][ɪn][hɜːr; hər] [hed] ,

The	**morning**	**sun**	**had**	**scarcely**	**shone**	**when**	**her**	**mother**	**awoke**	**with**	**a**	**terrible**	**pain**	**in**	**her**	**head**	**,**
这	早晨	太阳	有	几乎	闪耀	什么时候	她	母亲	醒来	和	一个	糟糕的	疼痛	在	她	头	,

清晨的阳光刚刚洒下来，她的母亲就被一阵剧烈的头痛惊醒了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [slɪpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [spreɪnd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] .

and	**her**	**father**	**slipped**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**	**barn**	**and**	**sprained**	**his**	**foot**	**so**	**he**	**could**	**not**	**walk**	**.**
和	她	父亲	滑倒了	在	他的	方式	到	这	谷仓	和	扭伤	他的	脚	所以	他	可以	不是	走	.

她父亲在去谷仓的路上滑倒，扭伤了脚，所以走不了路。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [-]

And	**there**	**was**	**no**	**one**	**to**	**take**	**the**	**[**	**53**	**]**
和	那里	曾是	不	一	到	拿	这	[	-	]

而且没有人来接[53]

[tʃaɪld][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [skwer] .

child	**to**	**the**	**Church**	**Square**	**.**
孩子	到	这	教会	正方形	.

孩子到教堂广场。

[noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['neɪbər] ,

No	**,**	**not**	**even**	**a**	**neighbor**	**,**
不	,	不是	甚至	一个	邻居	,

不，连邻居都不是。

[fɔːr; fər] ['hɪldəˌgɑːrd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [lɪvd] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] [els] ,

for	Hildegarde	and	her	mother	and	father	lived	apart	from	every	one	else	,
为了	希尔德加德	和	她	母亲	和	父亲	居住地	除	从	每一个	一	别的	,

因为希尔德加德和她的父母与其他人隔绝开来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ɪn'tʃæntɪd] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] .

and	the	wood	that	is	called	Enchanted	lay	between	them	and	the	town	.
和	这	木头	那	是	称为	迷人的	躺	之间	他们	和	这	镇	.

而那片被称为“魔法森林”的树林就位于他们和城镇之间。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	help	for	it	.
那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

对此无能为力。

['hɪldəˌgɑːrd] [nuː] [hɜːr'self] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] ;

Hildegarde	knew	herself	,	without	a	word	from	any	one	,	that	she	could	not	go	;
希尔德加德	知道	她自己	,	没有	一个	单词	从	任何	一	,	那	她	可以	不是	去	;

希尔德加德无需任何人的劝告，自己也知道她不能去；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

but	as	she	ran	about	the	house	to	wait	on	them	,
但	作为	她	跑	关于	这	房子	到	等待	在	他们	,

但当她跑来跑去地在屋里伺候他们时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['tɔːkɪŋ] .

she	heard	her	mother	and	father	talking	.
她	听到	她	母亲	和	父亲	说	.

她听到父母在说话。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [feɪs] [ðæt] [aɪ] [griːv] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['mʌðər] ;

"	It	is	not	for	the	pain	in	my	face	that	I	grieve	,	"	said	the	good	mother	;
"	它	是	不是	为了	这	疼痛	在	我的	脸	那	我	悲伤	,	"	说	这	好的	母亲	;

“我悲伤并不是因为我脸上的伤痛，”善良的母亲说道；

" [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [meɪd] . "

"	but	for	the	disappointment	of	our	little	maid	.	"
"	但	为了	这	失望	的	我们的	小的	女佣	.	"

“但令我们的小女仆失望了。”

" [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , " [aɪ] [wʊd] [ber] [maɪ] [hɜːrt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː] ,

"	Aye	,	"	said	the	father	,	"	I	would	bear	my	hurt	,	and	more	too	,
"	是的	,	"	说	这	父亲	,	"	我	会	熊	我的	伤害	,	和	更多的	也	,

“是的，”父亲说，“我愿意承受我的痛苦，而且会承受更多。”

['wɪlɪŋli] , [ɪf] ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] ['gælənt] [naɪts] .

willingly	,	if	only	she	might	see	the	gallant	knights	.
心甘情愿	,	如果	仅有的	她	可能	看	这	英勇	骑士	.

她心甘情愿，只求能亲眼见到那些英勇的骑士。

" [ænd; ənd] [wen] ['hɪldəˌgɑːrd] [hɜːrd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] [roʊl] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

"	And	when	Hildegarde	heard	what	they	said	she	made	haste	to	wipe	away	the	tears	that	threatened	to	roll	down	her	cheeks	,
"	和	什么时候	希尔德加德	听到	什么	他们	说	她	制成	匆忙	到	擦拭	离开	这	眼泪	那	威胁	到	卷	向下	她	脸颊	,

“希尔德加德听到他们的话后，赶紧擦掉即将夺眶而出的泪水。”

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] .

and	went	about	her	work	with	a	pleasant	face	.
和	去	关于	她	工作	和	一个	令人愉快的	脸	.

她面带笑容地开始工作。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kaʊz] [-]

All	day	long	she	was	busy	for	there	were	the	cows	[	54	]
全部	天	长的	她	曾是	忙碌的	为了	那里	是	这	牛	[	-	]

她整天都很忙，因为那里有牛[54]

[tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæstʃər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [tuː; tə] [fiːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [egz]

to	take	to	the	pasture	,	and	the	little	chicks	to	feed	,	and	the	eggs
到	拿	到	这	牧场	,	和	这	小的	小鸡	到	喂养	,	和	这	鸡蛋

[tuː; tə] ['gæðər] ;

to	gather	;
到	收集	;

带到牧场去喂养小鸡，收集鸡蛋；

[bʌt; bət] [æt; ət] ['sʌnset] [hɜːr; hər] ['tæsks] [wɜːr; wər] [dʌn] ,

but	at	sunset	her	tasks	were	done	,
但	在	日落	她	任务	是	完毕	,

但日落时分，她的任务已经完成了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [dɑːl] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

and	with	her	doll	in	her	arms	she	sat	in	the	doorway	of	the	house
和	和	她	玩具娃娃	在	她	武器	她	卫星	在	这	门口	的	这	房子

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] ,

and	looked	away	toward	the	town	,
和	看起来	离开	朝向	这	镇	,

她抱着洋娃娃坐在房子门口，望着小镇的方向。

[ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒʌst] [ʃoʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [wʊd] .

the	towers	of	which	just	showed	above	the	Enchanted	Wood	.
这	塔楼	的	哪个	只是	显示	多于	这	迷人的	木头	.

刚才在魔法森林上方看到的那些塔楼。

[haɪɪst; 'haɪəst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['spaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [skwer] [wer]

Highest	of	all	was	the	spire	of	the	church	that	stood	in	the	square	where
最高	的	全部	曾是	这	尖塔	的	这	教会	那	站立	在	这	正方形	在哪里

[ðə; ði] [naɪts] [hæd; həd] [bɪn] ;

the	knights	had	been	;
这	骑士	有	到过	;

最高的是广场上那座教堂的尖顶，骑士们曾经在那里战斗过；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['hɪldəˌgɑːrd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [greɪ] [tuː; tə] [goʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnset]

and	as	Hildegarde	watched	it	change	from	grey	to	gold	in	the	sunset
和	作为	希尔德加德	观看	它	改变	从	灰色的	到	金子	在	这	日落

[gloʊ] ,

glow	,
辉光	,

当希尔德加德注视着夕阳余晖中它由灰色变为金色时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [wen] [ðer; ðər]

she	thought	of	them	and	wondered	where	they	had	gone	when	their
她	想法	的	他们	和	想知道	在哪里	他们	有	已消失	什么时候	他们的

['bɪznəs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

business	was	done	.
商业	曾是	完毕	.

她想起他们，不禁想知道他们办完事后去了哪里。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [si:] [ðem; ðəm] ,

Some	**day**	**they**	**would**	**come**	**again**	**and**	**then**	**she**	**should**	**surely**	**see**	**them**	**,**
一些	天	他们	会	来	再次	和	然后	她	应该	一定	看	他们	,

总有一天他们会再次来到这里，到那时她一定能见到他们。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [sed] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm]

her	**father**	**said**	**;**	**and**	**already**	**she**	**had**	**begun**	**to**	**look**	**forward**	**to**	**that**	**time**
她	父亲	说	;	和	已经	她	有	开始	到	看	向前	到	那	时间

.

:

.

她父亲说道；而她已经开始期待那一天的到来。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [wʊlvz] [du:] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ;

"	**Perhaps**	**they**	**will**	**come**	**when**	**the**	**wolves**	**do**	**in**	**the**	**winter**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**;**
"	也许	他们	将要	来	什么时候	这	狼	做	在	这	冬天	,	"	她	说	到	她自己	;

“也许他们会在冬天狼群到来的时候到来，”她自言自语道；

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] ['spoʊkən] [wen] [θru:] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [spaɪd]

but	**scarcely**	**had**	**she**	**spoken**	**when**	**through**	**an**	**opening**	**in**	**the**	**wood**	**she**	**spied**
但	几乎	有	她	说	什么时候	通过	一个	开幕	在	这	木头	她	间谍

[ə; eɪ] ['hɔ:rsmən] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['steɪtli] [peɪs] .

a	**horseman**	**riding**	**at**	**a**	**stately**	**pace**	**.**
一个	骑手	骑术	在	一个	庄严	步伐	.

但她话音未落，便透过树林中的一个缝隙，看到一个骑马的人正以庄严的步伐飞驰而来。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [keɪm] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [faɪv] — [faɪv] [-]

Behind	**him**	**came**	**another**	**,**	**and**	**another**	**till**	**she**	**had**	**counted**	**five**	**—**	**five**	**[**	**55**	**]**
在后面	他	来了	其他	,	和	其他	直到	她	有	计数	五	—	五	[	-	]

在他身后又跟着一个，又一个，直到她数到五个——五个[55]

[breɪv] [naɪts] !

brave	**knights**	**!**
勇敢的	骑士	!

勇敢的骑士们！

[jes] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [prænsɪŋ] [sti:dz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃi:ldz] , [ænd; ənd] ['splendɪd]

Yes	**,**	**there**	**they**	**came**	**with**	**prancing**	**steeds**	**and**	**shining**	**shields**	**,**	**and**	**splendid**
是的	,	那里	他们	来了	和	轻快地跳跃	马匹	和	灼灼	盾牌	,	和	灿烂

[kloʊðz] !

clothes	**!**
衣服	!

是的，他们骑着骏马，拿着闪亮的盾牌，穿着华丽的衣服来了！

[wʌn] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['bænər] [blu:] [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sʌmɚz] [deɪ] ,

One	**bore**	**a**	**banner**	**blue**	**as**	**the**	**sky**	**on**	**a**	**summer's**	**day**	**,**
一	钻孔	一个	横幅	蓝色的	作为	这	天空	在	一个	夏季	天	,

其中一人举着一面旗帜，蓝得像夏日的天空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [held] [ə; eɪ] [wi:] [læm] [kloʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .

and	**the**	**next**	**held**	**a**	**wee**	**lamb**	**close**	**within**	**his**	**arms**	**.**
和	这	下一个	握住	一个	哇	羊肉	关闭	之内	他的	武器	.

下一个人则把一只小羊羔紧紧抱在怀里。

[ə; eɪ] ['drægənz] [hed] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðɚz] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [tu:] [hæd; həd] ['bju:gəlz] [baɪ]

A	**dragon's**	**head**	**hung**	**from**	**another's**	**saddle**	**,**	**and**	**two**	**had**	**bugles**	**by**
一个	龙的	头	悬挂	从	另一个的	鞍	,	和	二	有	号角	经过

[ðer; ðər] [saɪdz] .

their	**sides**	**.**
他们的	侧面	.

一匹马的鞍上挂着一个龙头，还有两匹马的腰间带着号角。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] .

Not	a	word	was	spoken	.
不是	一个	单词	曾是	说	.

两人一句话也没说。

[æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][ðə; ði][stɑːrz] [ʃaɪn] [aʊt][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] [wer] [ðə; ði]

As	silently	as	the	stars	shine	out	at	evening	they	passed	the	door	where	the
作为	默默	作为	这	明星	闪耀	出去	在	晚上	他们	通过了	这	门	在哪里	这

[tʃaɪld][sæt] ['wʌndər] - [strʌk] ;

child	sat	wonder	-	struck	;
孩子	卫星	想知道	-	击	;

他们像夜晚的星星一样静静地经过那扇门，孩子正惊奇地坐在那里；

[ænd; ənd][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [goʊz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['deɪz] [end] [ðeɪ] ['vænɪʃt] ['ɪntuː]

and	as	quietly	as	the	sun	goes	down	at	the	day's	end	they	vanished	into
和	作为	悄悄	作为	这	太阳	去	向下	在	这	天	结尾	他们	消失了	进入

[ðə; ði] [wʊd] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [muːv] [ɔːr][kɔːl] .

the	wood	again	before	she	could	move	or	call	.
这	木头	再次	前	她	可以	移动	或者	称呼	.

就像太阳在一天结束时悄然落下一样，在她来得及动弹或呼喊之前，他们又消失在了树林里。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [wʌnz] [koʊt]['feɪdɪd][ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv]

But	just	as	the	green	of	the	last	one's	coat	faded	away	into	the	green	of
但	只是	作为	这	绿色的	的	这	最后的	一个人的	外套	褪色	离开	进入	这	绿色的	的

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

但就像最后一只动物的绿色皮毛渐渐融入树木的绿色之中一样，

['hɪldəˌgɑːrd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [swiːtəst] ['mjuːzɪk] !

Hildegarde	thought	she	heard	a	strain	of	sweetest	music	!
希尔德加德	想法	她	听到	一个	拉紧	的	最甜美的	音乐	!

希尔德加德觉得她听到了一段最甜美的音乐！

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] , [ænd; ənd] [-] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ]

Now	there	were	those	,	and	Hildegarde's	mother	and	father	were	among
现在	那里	是	那些	,	和	希尔德加德的	母亲	和	父亲	是	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当时确实有这样的人，希尔德加德的父母也在其中。

[huː] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] , ['taɪərd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['bɪzi] [deɪ] , [hæd; həd]['fɔːlən]

who	believed	that	the	little	maid	,	tired	from	her	long	busy	day	,	had	fallen
WHO	相信	那	这	小的	女佣	,	疲劳的	从	她	长的	忙碌的	天	,	有	倒下

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

她以为小女仆忙碌了一整天，已经睡着了。

[ænd; ənd] [driːmd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] .

and	dreamed	a	beautiful	dream	.
和	梦见	一个	美丽的	梦	.

我做了一个美丽的梦。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['hɪldəˌgɑːrd] , [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ɔːlweɪ] ;

But	as	for	Hildegarde	,	she	kept	the	vision	in	her	heart	alway	;
但	作为	为了	希尔德加德	,	她	保留	这	想象	在	她	心	总是	;

但希尔德加德始终将这个愿景珍藏在心底；

[ænd; ənd] [wen] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [-]
and **when** **as** **the** **years** **went** **by** **she** **had** **[** **56** **]**
和 什么时候 作为 这 年 去 经过 她 有 [-]

随着岁月的流逝，她[56]

['lɪt(ə)l][wʌnz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [tu:; tə] [rɑ:k] [tu:; tə] [sli:p] , [ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
little **ones** **of** **her** **own** **to** **rock** **to** **sleep** **,** **she** **told** **them** **of** **it** **,**
小的 一个 的 她 自己的 到 岩石 到 睡觉 , 她 讲述 他们 的 它 ,

她把自己哄自己孩子睡觉的故事讲给他们听。

[ænd; ənd] [sæŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :
and **sang** **to** **them** **as** **her** **mother** **had** **sung** **to** **her** **:**
和 唱 到 他们 作为 她 母亲 有 唱 到 她 :

她像母亲曾经唱给她听的那样，唱给他们听：

[faɪv] [breɪv] [naɪts]
FIVE **BRAVE** **KNIGHTS**
五 勇敢的 骑士

五位勇敢的骑士

[wɜ:rdz] , [mɔ:d] ['lindzi]
Words **,** **Maud** **Lindsay**
字 , 莫德 林赛

文字：莫德·林赛

[er] , [oʊld] [sɔ:ŋ]
Air **,** **Old** **Song**
空气 , 老的 歌曲

空气，老歌

[hʌʃ] , [maɪ][ˌbi: 'eɪ] - [baɪ] , [du:][nɑ:t][kraɪ] , [faɪv] [breɪv] [naɪts] [goʊ][rɪd] - [ɪŋ] [baɪ] .
Hush **,** **my** **ba** **-** **by** **,** **do** **not** **cry** **,** **Five** **brave** **knights** **go** **rid** **-** **ing** **by** **.**
嘘 , 我的 ba - 经过 , 做 不是 哭 , 五 勇敢的 骑士 去 摆脱 - ing 经过 .

嘘，我的宝贝，别哭，五位勇敢的骑士骑马经过。

[wʌn][ɪz] [drest] [ɪn][bɔ:n] - [ˌɛn'waɪ] [blu:] ; ['hi:z] [ðə; ði] [li:d] - [ɜ:r; ər] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [tru:] .
One **is** **dressed** **in** **bon** **-** **ny** **blue** **;** **He's** **the** **lead** **-** **er** **,** **strong** **and** **true** **.**
一 是 穿着 在 邦 - 纽约 蓝色的 ; 他是 这 带领 - 呃 , 强的 和 真的 .

一人身着漂亮的蓝色衣服；他是领头人，坚强而忠诚。

[wʌn][ɪz][klæd][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə][toʊ][ɪn][æn; ən][ˌeɪ 'ɑ:r] - [ˌem oʊ 'ɑ:r] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .
One **is** **clad** **from** **head** **to** **toe** **In** **an** **ar** **-** **mor** **white** **as** **snow** **.**
一 是 覆膜 从 头 到 脚趾 在 一个 ar - 更 白色的 作为 雪 .

其中一人从头到脚都穿着雪白的盔甲。

[wʌn][ɪn][krɪm] - [sʌn] [braɪt] [ɪz][drest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:r][ʌp] - [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] .
One **in** **crim** **-** **son** **bright** **is** **drest** **,** **With** **a** **star** **up** **-** **on** **his** **breast** **.**
一 在 犯罪 - 儿子 明亮的 是 睡衣 , 和 一个 星星 向上 - 在 他的 胸部 .

一人身着鲜红亮丽的战袍，胸前佩戴一颗星。

[wʌn][ɪn][goʊld][ænd; ənd][wʌn][ɪn] [gri:n] , [klɔ:θ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][sæt] - [ɪn] [ʃi:n] .
One **in** **gold** **and** **one** **in** **green** **,** **Cloth** **of** **gold** **and** **sat** **-** **in** **sheen** **.**
一 在 金子 和 一 在 绿色的 , 布 的 金子 和 卫星 - 在 光泽 .

一件金色，一件绿色，金丝缎面布料。

[hʌʃ] , [maɪ][ˌbi: 'eɪ] - [baɪ] , [du:][nɑ:t][kraɪ] , [faɪv] [breɪv] [naɪts] [goʊ][rɪd] - [ɪŋ] [baɪ] .
Hush **,** **my** **ba** **-** **by** **,** **do** **not** **cry** **,** **Five** **brave** **knights** **go** **rid** **-** **ing** **by** **.**
嘘 , 我的 ba - 经过 , 做 不是 哭 , 五 勇敢的 骑士 去 摆脱 - ing 经过 .

嘘，我的宝贝，别哭，五位勇敢的骑士骑马经过。

[jes] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [keɪm] ! [-]
YES **,** **THERE** **THEY** **CAME** **!** **[** **57** **]**
是的 , 那里 他们 来了 ! [-]

是的，他们来了！[57]

[ðə; ði]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋ]
THE APPLE DUMPLING
这 苹果 饺子

苹果馅饼

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [hu:] ['wɑ:ntɪd][æn; ən]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋ]
here was once upon a time an old woman who wanted an apple dumpling
这里 曾是 一次 之上 一个 时间 一个 老的 女士 WHO 通缉 一个 苹果 饺子
[fɔ:r; fər] ['sʌpər] .
for supper .
为了 晚餐 .

从前有一位老太太，她晚饭想吃苹果饺子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,
She had plenty of flour and plenty of butter ,
她 有 很多 的 面粉 和 很多 的 黄油 ,

她有很多面粉和黄油。

['plenti] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [spaɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dʌmplɪŋz] ,
plenty of sugar and plenty of spice for a dozen dumplings ,
很多 的 糖 和 很多 的 香料 为了 一个 打 饺子 ,

足够做一打饺子的糖和香料，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]['æp(ə)l] .
but there was one thing she did not have ; and that was an apple .
但 那里 曾是 一 事物 她 做过 不是 有 ; 和 那 曾是 一个 苹果 .

但她缺少一样东西：那就是苹果。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [plʌmz] , [ə; eɪ] [tri:] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['raʊndɪst] [ænd; ənd] ['rɛdɪst] [ðæt] [ju:; jʊ]
She had plums , a tree full of them , the roundest and reddest that you
她 有 李子 , 一个 树 满的 的 他们 , 这 最圆的 和 最红 那 你
[kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ;
can imagine ;
能 想象 ;

她家有李子，一棵树上结满了李子，圆润鲜红，超乎你的想象；

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['bʌtər] [frʌm; frəm] [kri:m] [ænd; ənd]['reɪzɪnz][ʌv; əv] [greɪps] ,
but , though you can make butter from cream and raisins of grapes ,
但 , 尽管 你 能 制作 黄油 从 奶油 和 葡萄干 的 葡萄 ,

但是，虽然你可以用奶油和葡萄干制作黄油，

[ju:; jʊ]['kænɑ:t] [meɪk] [æn; ən]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋ] [wɪð; wɪθ] [plʌmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z] ['traɪɪŋ] .
you cannot make an apple dumpling with plums , and there is no use trying .
你 不能 制作 一个 苹果 饺子 和 李子 , 和 那里 是 不 使用 尝试 .

你不能用李子做苹果饺子，尝试也是徒劳的。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][ˌaɪ 'ti:] ,
The more the old woman thought of the dumpling the more she wanted it ,
这 更多的 这 老的 女士 想法 的 这 饺子 这 更多的 她 通缉 它 ,

老妇人越想念饺子，就越想吃。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [drest] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər] ['sʌndeɪ] [best][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [aʊt][tu:; tə]
and at last she dressed herself in her Sunday best and started out to
和 在 最后的 她 穿着 她自己 在 她 星期日 最好的 和 开始 出去 到
[si:k] [æn; ən]['æp(ə)l] .
seek an apple .
寻找 一个 苹果 .

最后，她穿上星期天最好的衣服，出门去找苹果。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][left] [hoʊm] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [fɪld] [ə; eɪ]['bæskɪt] [-]
Before she left home , however , she filled a basket [58]
前 她 左边 家 , 然而 , 她 已填 一个 篮子 [-]

不过，在她离开家之前，她装满了一个篮子[58]

[wɪð; wɪθ] [plʌmz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [plʌm] - [triː] [ænd; ənd] , ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt]

with	plums	from	her	plum	-	tree	and	,	covering	it	over	with	a	white
和	李子	从	她	李子	-	树	和	,	覆盖	它	超过	和	一个	白色的

[klɔːθ] ,

cloth	,
布	,

用她家李子树上的李子，盖上一块白布，

[hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] :

hung	it	on	her	arm	,	for	she	said	to	herself	:
悬挂	它	在	她	手臂	,	为了	她	说	到	她自己	:

她把它挂在手臂上，因为她心想：

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [hæv; həv] ['æplz] , [ænd; ənd] [niːd] [plʌmz] .

"	There	may	be	those	in	the	world	who	have	apples	,	and	need	plums	.
"	那里	可能	是	那些	在	这	世界	WHO	有	苹果	,	和	需要	李子	.

“世界上可能有些人拥有苹果，却需要李子。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['poʊltri] [jɑːrd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][faɪn]

"	She	had	not	gone	very	far	when	she	came	to	a	poultry	yard	filled	with	fine
"	她	有	不是	已消失	非常	远的	什么时候	她	来了	到	一个	家禽	院子	已填	和	美好的

[henz][ænd; ənd] [giːs] [ænd; ənd] ['gɪnɪ] .

hens	and	geese	and	guineas	.
母鸡	和	鹅	和	几内亚	.

她没走多远就来到了一个养鸡场，那里养满了漂亮的母鸡、鹅和珍珠鸡。

['sɜːrkə] - ['sɜːrkə] , [kwɔːk] , [kwɔːk] , - !

Ca	-	ca	,	quawk	,	quawk	,	poterack	!
ca	-	ca	,	呱呱叫	,	呱呱叫	,	-	!

嘎嘎，嘎嘎，嘎嘎，波特拉克！

[wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] ;

What	a	noise	they	made	;
什么	一个	噪音	他们	制成	;

他们制造了多大的噪音啊！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ]

and	in	the	midst	of	them	stood	a	young	woman	who	was	feeding
和	在	这	中间	的	他们	站立	一个	年轻的	女士	WHO	曾是	喂养

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [kɔːrn] .

them	with	yellow	corn	.
他们	和	黄色的	玉米	.

在他们中间站着一位年轻女子，她正在用黄玉米喂他们。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['plezntli] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən]

She	nodded	pleasantly	to	the	old	woman	,	and	the	old	woman
她	点头	愉快	到	这	老的	女士	,	和	这	老的	女士

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

nodded	to	her	;
点头	到	她	;

她愉快地向老妇人点头致意，老妇人也向她点头致意；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɔːlweɪz] .

and	soon	the	two	were	talking	as	if	they	had	known	each	other	always	.
和	很快	这	二	是	说	作为	如果	他们	有	已知	每个	其他	总是	.

很快，两人就聊了起来，仿佛他们一直都认识一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][toʊld][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [faʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən]

The	young	woman	told	the	old	woman	about	her	fowls	and	the	old	woman
这	年轻的	女士	讲述	这	老的	女士	关于	她	家禽	和	这	老的	女士

[toʊld][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæskɪt][ʌv; əv] [plʌmz] [fɔ:r; fər]

told	the	young	woman	about	the	dumpling	and	the	basket	of	plums	for
讲述	这	年轻的	女士	关于	这	饺子	和	这	篮子	的	李子	为了

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [tu:; tə][get] ['æplz] .

which	she	hoped	to	get	apples	.
哪个	她	希望	到	得到	苹果	.

年轻女子向老妇人讲述了她的家禽，老妇人则向年轻女子讲述了她的饺子和一篮李子，她希望用这些李子换来苹果。

" [dɪr] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðɪs] ,

"	Dear	me	,	"	said	the	young	woman	when	she	heard	this	,
"	亲爱的	我	,	"	说	这	年轻的	女士	什么时候	她	听到	这	,

“我的天哪，”年轻女子听到这话后说道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [laɪks] ['betər] [ðæn; ðən] [plʌm] ['dʒeli][wɪð; wɪθ] [gu:s] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

"	there	is	nothing	my	husband	likes	better	than	plum	jelly	with	goose	for	his
"	那里	是	没有什么	我的	丈夫	点赞	更好的	比	李子	果冻	和	鹅	为了	他的

['sʌndeɪ] ['dɪnər] ,

Sunday	dinner	,
星期日	晚餐	,

“我丈夫最喜欢的周日晚餐就是李子果冻配鹅肉。”

[bʌt; bət] [ən] [-]

but	un	[	59	]
但	联合国	[	-	]

但[59]

[les] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['fɛðɚz] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [plʌmz] [hi:; hi][mʌst; məst][du:] [wɪ'ðaʊt] ,

less	you	will	take	a	bag	of	feathers	for	your	plums	he	must	do	without	,
较少的	你	将要	拿	一个	包	的	羽毛	为了	你的	李子	他	必须	做	没有	,

否则，你就会用一袋羽毛来换取他必须放弃的李子。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [aɪ][kæn; kən]['ɔ:fər] [ju:; jʊ] . "

for	that	is	the	best	I	can	offer	you	.	"
为了	那	是	这	最好的	我	能	提供	你	.	"

因为这是我能给你的最好答复了。

" [wʌn] [pli:zd] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [tu:] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [ðen] ;

"	One	pleased	is	better	than	two	disappointed	,	"	said	the	old	woman	then	;
"	一	高兴	是	更好的	比	二	失望的	,	"	说	这	老的	女士	然后	;

“一个满意的人总比两个失望的人好，”老妇人说道；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['emptid] [ðə; ði] [plʌmz] ['ɪntu:][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['eɪprən][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]

and	she	emptied	the	plums	into	the	young	woman's	apron	and	putting	the
和	她	清空	这	李子	进入	这	年轻的	女性的	围裙	和	推杆	这

[bæg][ʌv; əv] ['fɛðɚz] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['bæskɪt] ['trʌdʒd] [ɑ:n][æz; əz] ['merəli] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ;

bag	of	feathers	into	her	basket	trudged	on	as	merrily	as	before	;
包	的	羽毛	进入	她	篮子	艰难跋涉	在	作为	兴高采烈地	作为	前	;

她把李子倒进年轻女子的围裙里，把羽毛袋放进篮子里，然后像以前一样兴高采烈地继续前行；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] :

for	she	said	to	herself	:
为了	她	说	到	她自己	:

因为她对自己说：

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['nɪrər] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][left] [hoʊm] ,

"	If	I	am	no	nearer	the	dumpling	than	when	I	left	home	,
"	如果	我	是	不	更近	这	饺子	比	什么时候	我	左边	家	,

“如果我离饺子还不如离开家时那么近，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [liːst] [noʊ] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

I	am	at	least	no	farther	from	it	;
我	是	在	至少	不	更远	从	它	;

至少我离那里并不远;

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɛðɝz] [ɑːr; ər] ['laɪtər] [tuː; tə] ['kæri] [ðæn; ðən] [plʌmz] ['noʊbɑːdi][kæn; kən][dɪ'naɪ] .

and	that	feathers	are	lighter	to	carry	than	plums	nobody	can	deny	.
和	那	羽毛	是	打火机	到	携带	比	李子	无人	能	否定	.

羽毛比李子轻便，这一点无人能否认。

" [trʌdʒ] , [trʌdʒ] , [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] ,

"	Trudge	,	trudge	,	up	hill	and	down	she	went	,
"	跋涉	,	跋涉	,	向上爬坡道		和	向下	她	去	,

她艰难地跋涉，上山下山，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [swiːt] ['flaʊərz] ; ['liliz] , ['laɪˌlæks; 'laɪləks] ,

and	presently	she	came	to	a	garden	of	sweet	flowers	;	lilies	,	lilacs	,
和	目前	她	来了	到	一个	花园	的	甜的	花朵	;	百合花	,	丁香	,

['vaiəlits] ,

violets	,
紫罗兰	,

不久，她来到了一座开满芬芳花朵的花园；百合花、丁香花、紫罗兰花，

['roʊziz] — [oʊ] , ['nevər][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['lʌvliər] ['gɑːrdn] !

roses	—	oh	,	never	was	there	a	lovelier	garden	!
玫瑰	—	哦	,	绝不	曾是	那里	一个	更可爱	花园	!

玫瑰——哦，从来没有比这更美丽的花园了!

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] ;

The	old	woman	stopped	at	the	gate	to	look	at	the	flowers	;
这	老的	女士	停止	在	这	门	到	看	在	这	花朵	;

老妇人停在门口欣赏鲜花;

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] ,

and	as	she	looked	she	heard	a	man	and	a	woman	,
和	作为	她	看起来	她	听到	一个	男人	和	一个	女士	,

她正看着，就听到一个男人和一个女人的声音。

[huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ]

who	sat	on	the	door	-	step	of	a	house	that	stood	in	the	garden	,	quarreling
WHO	卫星	在	这	门	-	步	的	一个	房子	那	站立	在	这	花园	,	争吵

.

:
.

他们坐在花园里一栋房子的门阶上，争吵起来。

" ['kɑːt(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['wʊmən] . [-]

"	Cotton	,	"	said	the	woman	.	[	60	]
"	棉布	,	"	说	这	女士	.	[	-	]

“棉花，”那女人说。[60]

" [strɔː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Straw	,	"	said	the	man	.
"	稻草	,	"	说	这	男人	.

“稻草，”那人说道。

" - [tɪz][nɑːt] — "

"	'	Tis	not	—	"
"	-	的	不是	—	"

“不是——”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

"	It	is	,	"	they	cried	,	and	so	it	went	between	them	,
"	它	是	,	"	他们	哭	,	和	所以	它	去	之间	他们	,

“没错，”他们喊道，事情就这样在他们之间流传开来。

[tɪl] [ðeɪ] [spaɪd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

till	they	spied	the	old	woman	at	the	gate	.
直到	他们	间谍	这	老的	女士	在	这	门	.

直到他们看到门口站着那位老妇人。

" [hɪr] [ɪz][wʌn] [huː] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðen] ;

"	Here	is	one	who	will	settle	the	matter	,	"	said	the	woman	then	;
"	这里	是	一	WHO	将要	定居	这	事情	,	"	说	这	女士	然后	;

“这个人就能解决这个问题，”女人说道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] :

and	she	called	to	the	old	woman	:
和	她	称为	到	这	老的	女士	:

她对着老妇人喊道：

" [gʊd] ['mʌðər] , ['ænsər] [ˌem 'iː] [ðɪs] :

"	Good	mother	,	answer	me	this	:
"	好的	母亲	,	回答	我	这	:

“好母亲，请回答我这个问题：

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [tʃer] [wʊd] [juː; jʊ]

If	you	were	making	a	cushion	for	your	grandfather's	chair	would	you
如果	你	是	制作	一个	软垫	为了	你的	祖父的	椅子	会	你

[nɑːt] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] ? "

not	stuff	it	with	cotton	?	"
不是	东西	它	和	棉布	?	"

如果你要给爷爷的椅子做一个垫子，难道不会用棉花填充吗?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] .

"	No	,	"	said	the	old	woman	.
"	不	,	"	说	这	老的	女士	.

“不，”老妇人说。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , " [kraɪd][ðə; ði][mæn] .

"	I	told	you	so	,	"	cried	the	man	.
"	我	讲述	你	所以	,	"	哭	这	男人	.

“我早就告诉过你了！”那人喊道。

" [strɔː] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][goʊ]['fɑːrðər][ðæn; ðən][ðə; ði][bɑːrn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

"	Straw	is	the	thing	,	and	no	need	to	go	farther	than	the	barn	for	it
"	稻草	是	这	事物	,	和	不	需要	到	去	更远	比	这	谷仓	为了	它

;

;

;

“稻草就是我们需要的，而且谷仓里就有，无需去别的地方找；

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	but	the	old	woman	shook	her	head	.
"	但	这	老的	女士	摇晃	她	头	.

但老妇人摇了摇头。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [stʌf] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [strɔː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	I	would	not	stuff	the	cushion	with	straw	,	"	said	she	;
"	我	会	不是	东西	这	软垫	和	稻草	,	"	说	她	;

“我不会在垫子里塞稻草，”她说；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [kæst] [daʊn]

and	it	would	have	been	hard	to	tell	which	one	was	the	more	cast	down
和	它	会	有	到过	难的	到	告诉	哪个	一	曾是	这	更多的	投掷	向下

[baɪ][hɜːr; hər] ['ænsər] ,

by	her	answers	,
经过	她	答案	,

很难说谁更受她的回答打击。

[ðə; ði][mæn][ɔːr][ðə; ði]['wʊmən] .

the	man	or	the	woman	.
这	男人	或者	这	女士	.

男人或女人。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['fɛðɚz] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

But	the	old	woman	made	haste	to	take	the	bag	of	feathers	out	of	her
但	这	老的	女士	制成	匆忙	到	拿	这	包	的	羽毛	出去	的	她

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

但老妇人急忙从篮子里拿出那袋羽毛。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] . [-]

and	give	it	to	them	.	[	61	]
和	给	它	到	他们	.	[	-	]

并把它交给他们。[61]

" [ə; eɪ] ['feðər] ['kʊʃ(ə)n] [ɪz][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	A	feather	cushion	is	fit	for	a	king	,	"	she	said	,	"	and	as	for	me	,
"	一个	羽毛	软垫	是	合身	为了	一个	国王	,	"	她	说	,	"	和	作为	为了	我	,

“羽绒垫是给国王用的，”她说，“至于我，

[æn; ən]['æp(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] ,

an	apple	for	a	dumpling	,
一个	苹果	为了	一个	饺子	,

用苹果做饺子，

[ɔːr][ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['gɑːrdn] [wɪl] [sɜːrv] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌt] [aɪ] [gɪv] .

or	a	nosegay	from	your	garden	will	serve	me	as	well	as	what	I	give	.
或者	一个	花束	从	你的	花园	将要	服务	我	作为	出色地	作为	什么	我	给	.

或者，你花园里摘的一束鲜花也同样令我满意，就像我送的礼物一样。

" [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd][noʊ] ['æplz] ,

"	The	man	and	the	woman	had	no	apples	,
"	这	男人	和	这	女士	有	不	苹果	,

“这对夫妇没有苹果，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	they	were	glad	to	exchange	a	nosegay	from	their	garden	for	a
但	他们	是	高兴的	到	交换	一个	花束	从	他们的	花园	为了	一个

[bæg][ʌv; əv] [faɪn] ['fɛðɚz] ,

bag	of	fine	feathers	,
包	的	美好的	羽毛	,

但他们很乐意用自家花园里的一束鲜花换一袋上好的羽毛。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

you	may	be	sure	.
你	可能	是	当然	.

您可以放心。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['naɪsər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['fɛðɚz] , " [sed] [ðə; ði]['wʊmən] .

"	There	is	nothing	nicer	for	a	cushion	than	feathers	,	"	said	the	woman	.
"	那里	是	没有什么	更漂亮	为了	一个	软垫	比	羽毛	,	"	说	这	女士	.

“没有什么比羽毛更适合做靠垫了，”那位女士说。

" [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][wʌn] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ;

"	My	mother	had	one	made	of	them	,	"	said	the	man	;
"	我的	母亲	有	一	制成	的	他们	,	"	说	这	男人	;

“我母亲用它们做了一个，”那人说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [laɪk] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][oʊld]

and	they	laughed	like	children	as	they	hurried	into	the	garden	to	fill	the	old
和	他们	笑了	喜欢	孩子们	作为	他们	慌忙	进入	这	花园	到	充满	这	老的

['wʊmənz] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['pəʊziːz] ;

woman's	basket	with	the	loveliest	posies	;
女性的	篮子	和	这	最可爱的	花束	;

他们像孩子一样笑着，跑进花园，把老妇人的篮子装满最美丽的花束；

['liliz] , ['laɪˌlæks; 'laɪləks] , ['vaiəlits] , ['roʊziz] — [oʊ] !

lilies	,	lilacs	,	violets	,	roses	—	oh	!
百合花	,	丁香	,	紫罗兰	,	玫瑰	—	哦	!

百合花、丁香花、紫罗兰、玫瑰——哦！

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [swiːtər] ['noʊzgeɪ] .

never	was	there	a	sweeter	nosegay	.
绝不	曾是	那里	一个	更甜	花束	.

世上再也没有比这更甜美的花束了。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən] , [ænd; ənd][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ,

"	A	good	bargain	,	and	not	all	of	it	in	the	basket	,	"	said	the	old	woman	,
"	一个	好的	便宜货	,	和	不是	全部	的	它	在	这	篮子	,	"	说	这	老的	女士	,

“很划算，而且篮子里的东西还不全，”老妇人说。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [stɑːpt] [ðə; ði]['kwɑːrəl] ,

for	she	was	pleased	to	have	stopped	the	quarrel	,
为了	她	曾是	高兴	到	有	停止	这	争吵	,

因为她很高兴制止了这场争吵。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [ðə; ði] [tuː] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] ,

and	when	she	had	wished	the	two	good	fortune	and	a	long	life	,
和	什么时候	她	有	希望	这	二	好的	财富	和	一个	长的	生活	,

当她祝愿两人幸福长寿时，

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ə'gen] .

she	went	upon	her	way	again	.
她	去	之上	她	方式	再次	.

她继续上路了。

[naʊ] [hɜːr; hər] [wei] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] ,

Now	her	way	was	the	king's	highway	,
现在	她	方式	曾是	这	国王的	公路	,

如今她走的是国王的大道，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [met][ə; eɪ] [jʌŋ] [lɔːrd] [huː] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [-]

and	as	she	walked	there	she	met	a	young	lord	who	was	dressed	in	[	62	]
和	作为	她	步行	那里	她	遇见	一个	年轻的	主	WHO	曾是	穿着	在	[	-	]

她走在那里时，遇到了一位穿着[62]的年轻勋爵

[hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [kloʊðz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['leɪdi] [lʌv] .

his	finest	clothes	,	for	he	was	going	to	see	his	lady	love	.
他的	最好的	衣服	,	为了	他	曾是	去	到	看	他的	女士	爱	.

他穿上了最好的衣服，因为他要去见他的心上人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['hænsəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz]['evər][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [ɑːn]

He	would	have	been	as	handsome	a	young	man	as	ever	the	sun	shone	on
他	会	有	到过	作为	英俊的	一个	年轻的	男人	作为	曾经	这	太阳	闪耀	在

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraʊn] ,

had	it	not	been	that	his	forehead	was	wrinkled	into	a	terrible	frown	,
有	它	不是	到过	那	他的	前额	曾是	皱	进入	一个	糟糕的	皱眉	,

如果不是额头上那道可怕的皱纹，他本该是一位英俊潇洒的年轻人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [drɔːn] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [frend]

and	the	corners	of	his	mouth	drawn	down	as	if	he	had	not	a	friend
和	这	角落	的	他的	嘴	绘制	向下	作为	如果	他	有	不是	一个	朋友

[left][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

left	in	the	whole	world	.
左边	在	这	所有的	世界	.

他嘴角向下撇着，仿佛在这个世界上已经没有一个朋友了。

" [ə; eɪ] [fer] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [roʊd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ,

"	A	fair	day	and	a	good	road	,	"	said	the	old	woman	,
"	一个	公平的	天	和	一个	好的	路	,	"	说	这	老的	女士	,

“天气晴朗，路况良好，”老妇人说道。

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][drɑːp][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] .

stopping	to	drop	him	a	courtesy	.
停止	到	降低	他	一个	礼貌	.

停下来向他致意。

" [fer] [ɔːr][faʊl] , [gʊd] [ɔːr][bæd] , - [tɪz][ɔːl][wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Fair	or	foul	,	good	or	bad	,	'	tis	all	one	to	me	,	"	said	he	,
"	公平的	或者	犯规	,	好的	或者	坏的	,	-	的	全部	一	到	我	,	"	说	他	,

“公平或不公平，好或坏，对我来说都一样，”他说。

" [wen] [ðə; ði] [kɔːrt] ['dʒuːələr][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][send][ðə; ði] [rɪŋ] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] ,

"	when	the	court	jeweler	has	forgotten	to	send	the	ring	he	promised	,
"	什么时候	这	法庭	珠宝商	有	被遗忘的	到	发送	这	戒指	他	承诺	,

“当宫廷珠宝商忘记寄送他承诺的戒指时，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][maɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ] ['empti] [hændz] . "

and	I	must	go	to	my	lady	with	empty	hands	.	"
和	我	必须	去	到	我的	女士	和	空的	双手	.	"

我只能空着手去见我的夫人了。

" ['empti] [hændz][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən] ['empti] [hɑːrt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ;

"	Empty	hands	are	better	than	an	empty	heart	,	"	said	the	old	woman	;
"	空的	双手	是	更好的	比	一个	空的	心	,	"	说	这	老的	女士	;

老妇人说：“空着手总比空着心好。”

" [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] ['oʊnli][wʌns] ;

"	but	then	we	are	young	only	once	;
"	但	然后	我们	是	年轻的	仅有的	一次	;

但是，青春只有一次；

[soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][gɪft][fɔːr; fər][jʊr; jər]['leɪdi] [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] ['nevər][hæv; həv][æn; ən]

so	you	shall	have	a	gift	for	your	lady	though	I	may	never	have	an
所以	你	将	有	一个	礼物	为了	你的	女士	尽管	我	可能	绝不	有	一个

['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋ] .

apple	dumpling	.
苹果	饺子	.

所以，虽然我可能永远也吃不到苹果饺子，但你还是会收到送给你女士的礼物。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['noʊzgeɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['bæskɪt][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]

"	And	she	took	the	nosegay	from	her	basket	and	gave	it	to	the
"	和	她	采取	这	花束	从	她	篮子	和	给予	它	到	这

[jʌŋ] [lɔ:rd] [wɪtʃ] [pli:zd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [fraʊn] [smu:ðd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

young	lord	which	pleased	him	so	much	that	the	frown	smoothed	away	from	his
年轻的	主	哪个	高兴	他	所以	很多	那	这	皱眉	平滑	离开	从	他的

['fɔ:rhed] ,

forehead	,
前额	,

"她从篮子里拿出那束花，递给了年轻的勋爵，勋爵非常高兴，眉头上的愁容也舒展开了。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [-]

and	his	mouth	[	63	]
和	他的	嘴	[	-	]

以及他的嘴[63]

[spred] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ][smaɪl] ,

spread	itself	in	a	smile	,
传播	本身	在	一个	微笑	,

笑容绽放开来，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hænsəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz]['evər][ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [ɑ:n] .

and	he	was	as	handsome	a	young	man	as	ever	the	sun	shone	on	.
和	他	曾是	作为	英俊的	一个	年轻的	男人	作为	曾经	这	太阳	闪耀	在	.

他英俊潇洒，宛如阳光下最耀眼的少年。

" [fer] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz][noʊ] ['rɑ:bəri] , " [[θri:]] [sed] [hi:; hi] ,

"	Fair	exchange	is	no	robbery	,	"	[	3	]	said	he	,
"	公平的	交换	是	不	抢劫	,	"	[	3	]	说	他	,

"公平交易并非抢劫，"[3] 他说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʌn'fæsənd] [ə; eɪ]['goʊldən] [tʃeɪn] [frʌm; frəm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:]

and	he	unfastened	a	golden	chain	from	round	his	neck	and	gave	it
和	他	解开	一个	金的	链	从	圆形的	他的	脖子	和	给予	它

[tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

to	the	old	woman	,
到	这	老的	女士	,

他解下脖子上的金链子，递给了老妇人。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['noʊzgeɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] . [[θri:]]

and	went	away	holding	his	nosegay	with	great	care	.	[	3	]
和	去	离开	保持	他的	花束	和	伟大的	关心	.	[	3	]

他小心翼翼地拿着花束离开了。[3]

[æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] .

An	old	saying	.
一个	老的	说	.

一句古老的谚语。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

The	old	woman	was	delighted	.
这	老的	女士	曾是	高兴极了	.

老妇人很高兴。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['goʊldən] [tʃeɪn] [aɪ] [maɪt] [bai] [ɔ:l][ðə; ði] ['æplz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɑ:rkɪt] ,

"	With	this	golden	chain	I	might	buy	all	the	apples	in	the	king's	market	,
"	和	这	金的	链	我	可能	买	全部	这	苹果	在	这	国王的	市场	,

"有了这条金链子，我就可以买下国王市场上所有的苹果了。"

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [sper] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

and	then	have	something	to	spare	,	"	she	said	to	herself	,
和	然后	有	某物	到	空闲的	,	"	她	说	到	她自己	,

"这样还能剩下一些，"她对自己说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [taʊn] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜ:r; hər] [fi:t] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜ:r; hər] .

as	she	hurried	away	toward	town	as	fast	as	her	feet	could	carry	her	.
作为	她	慌忙	离开	朝向	镇	作为	快速地	作为	她	脚	可以	携带	她	.

她飞快地朝镇子走去，脚步飞快。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [noʊ]['fɑ:rðər][ðæn; ðən][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm]

But	she	had	gone	no	farther	than	the	turn	of	the	road	when	she	came
但	她	有	已消失	不	更远	比	这	转动	的	这	路	什么时候	她	来了

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

upon	a	mother	and	children	,
之上	一个	母亲	和	孩子们	,

但她刚走到路口，就遇到了一位母亲和她的孩子们。

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] , [hu:z] ['feɪsɪz][wɜ:r; wər][æz; əz] ['sɑ:roʊfl] [æz; əz][hɜ:r; hər][oʊn] [wʌz; wəz]

standing	in	a	doorway	,	whose	faces	were	as	sorrowful	as	her	own	was
常设	在	一个	门口	,	谁	面孔	是	作为	悲伤	作为	她	自己的	曾是

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

她站在门口，周围的人脸上都带着悲伤，而她自己却面带笑容。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] .

"	she	asked	as	soon	as	she	reached	them	.
"	她	问	作为	很快	作为	她	达到	他们	.

她一见到他们就问道。

" ['mætər] [ɪ'nʌf] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌðər] , " [wen] [ðə; ði] [-]

"	Matter	enough	,	"	answered	the	mother	,	"	when	the	[	64	]
"	事情	足够的	,	"	回答	这	母亲	,	"	什么时候	这	[	-	]

“事情已经足够了，”母亲回答道，“当[64]

[læst] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ɪz] ['i:tn] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [bai] [mɔ:r] .

last	crust	of	bread	is	eaten	and	not	a	farthing	in	the	house	to	buy	more	.
最后的	地壳	的	面包	是	吃	和	不是	一个	法辛	在	这	房子	到	买	更多的	.

面包皮吃完了，家里却没钱买新的了。

" [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [æn; ən]['æp(ə)l] - [tri:] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['æplz] [æz; əz][hɜ:r; hər] [plʌm] - [tri:] [wʌz; wəz]

"	SHE	SAW	AN	APPLE	-	TREE	AS	FULL	OF	APPLES	AS	HER	PLUM	-	TREE	WAS
"	她	锯	一个	苹果	-	树	作为	满的	的	苹果	作为	她	李子	-	树	曾是

[fʊl] [ʌv; əv] [plʌmz] .

FULL	OF	PLUMS	.
满的	的	李子	.

她看到一棵苹果树上结满了苹果，就像她的李子树上结满了李子一样。

" [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] , " [kraɪd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz][toʊld][hɜ:r; hər] .

"	Well	-	a	-	day	,	"	cried	the	old	woman	when	this	was	told	her	.
"	出色地	-	一个	-	天	,	"	哭	这	老的	女士	什么时候	这	曾是	讲述	她	.

“唉！”老妇人听到这话后喊道。

" ['nevər] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [i:t] ['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] [waɪl]

"	Never	shall	it	be	said	of	me	that	I	eat	apple	dumpling	for	supper	while
"	绝不	将	它	是	说	的	我	那	我	吃	苹果	饺子	为了	晚餐	尽管

[maɪ] ['nebəz] [læk] [bred] ;

my	neighbors	lack	bread	;
我的	邻居	缺少	面包	;

“我绝不能被人说成是晚餐吃苹果饺子，而我的邻居却连面包都吃不上；

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][pʊt][ðə; ði]['goʊldən] [tʃeɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mʌðɚz] [hændz][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ɑ:n]
" and she put the golden chain into the mother's hands and hurried on
" 和 她 放 这 金的 链 进入 这 母亲的 双手 和 慌忙 在
[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [θæŋks] .
without waiting for thanks .
没有 等待 为了 谢谢 .

"然后她把金链子放在母亲手里，不等她道谢就匆匆离开了。"

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðoʊ] , [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd]
She was not out of sight of the house , though , when the mother and
她 曾是 不是 出去 的 视线 的 这 房子 , 尽管 , 什么时候 这 母亲 和
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

然而，当母亲和孩子们离开房子时，她并没有离开他们的视线范围。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['krɪsməs] [ɔ:r]
every one of them laughing and talking as if it were Christmas or
每一个 一 的 他们 笑 和 说 作为 如果 它 是 圣诞节 或者
['kændlməs] [deɪ] , [ˌoʊvər'tʊk][hɜ:r; hər] .
Candlemas day , overtook her .
圣烛节 天 , 超越 她 .

他们每个人都像过圣诞节或圣烛节一样欢笑交谈，这让她感到很兴奋。

" ['lɪt(ə)l][hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʌv; əv]
" Little have we to give you , " said the mother who was the happiest of
" 小的 有 我们 到 给 你 , " 说 这 母亲 WHO 曾是 这 最快乐 的
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

"我们能给你们的很少，"最快乐的母亲说道。

" [fɔ:r; fər] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:g] ,
" for that you have done for us , but here is a little dog ,
" 为了 那 你 有 完毕 为了 我们 , 但 这里 是 一个 小的 狗 ,

"为了感谢你们为我们所做的一切，这里有一只小狗，

[hu:z] ['bɑ:kiŋ] [wɪl] [ki:p] ['loʊnlinəs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [goʊz]
whose barking will keep loneliness from your house , and a blessing goes
谁 叫声 将要 保持 孤独 从 你的 房子 , 和 一个 祝福 去
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
with it .
和 它 .

它的吠叫声会驱散家中的孤独，并带来祝福。

" [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [seɪ] [ðem; ðəm] [neɪ] ,
" The old woman did not have the heart to say them nay ,
" 这 老的 女士 做过 不是 有 这 心 到 说 他们 不 ,

"老妇人不忍心对他们说不，

[soʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['bæskɪt] [went] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g] , [ænd; ənd] ['veri] ['snʌgli] [hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] . [-]
so into the basket went the little dog , and very snugly he lay there . [65]
所以 进入 这 篮子 去 这 小的 狗 , 和 非常 舒适地 他 躺 那里 . [-]

于是小狗被放进了篮子里，舒舒服服地躺在里面。[65]

" [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['fɛðɚz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] [plʌmz] ;
" A bag of feathers for a basket of plums ;
" 一个 包 的 羽毛 为了 一个 篮子 的 李子 ;

一袋羽毛换一篮李子；

[ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['fɛðɚz] ; [ə; eɪ]['goʊldən] [tʃeɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

a	nosegay	of	flowers	for	a	bag	of	feathers	;	a	golden	chain	for	a
一个	花束	的	花朵	为了	一个	包	的	羽毛	;	一个	金的	链	为了	一个

['noʊzgeɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ;

nosegay	of	flowers	;
花束	的	花朵	;

一束鲜花换一袋羽毛；一条金链换一束鲜花；

[ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['goʊldən] [tʃeɪn] ; [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [gɪv] [ænd; ənd]

a	dog	and	a	blessing	for	a	golden	chain	;	all	the	world	is	give	and
一个	狗	和	一个	祝福	为了	一个	金的	链	;	全部	这	世界	是	给	和

[teɪk] ,

take	,
拿	,

一条狗和一份祝福换来一条金链子；世间万物皆有给予和索取。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ]['æp(ə)l] [jet] ,

and	who	knows	but	that	I	may	have	my	apple	yet	,
和	WHO	知道	但	那	我	可能	有	我的	苹果	然而	,

谁知道呢，说不定我还能吃到我的苹果呢。

" [sed] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn] .

"	said	the	old	woman	as	she	hurried	on	.
"	说	这	老的	女士	作为	她	慌忙	在	.

“老妇人一边说着，一边匆匆往前走。”

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][ja:dz] [wen] , [raɪt] [bɪ'fɔːr]

And	sure	enough	she	had	not	gone	a	half	dozen	yards	when	,	right	before
和	当然	足够的	她	有	不是	已消失	一个	一半	打	码	什么时候	,	正确的	前

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

果不其然，她还没走出六码远，就在她面前，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['æplz] [æz; əz][hɜːr; hər] [plʌm] - [triː] [wʌz; wəz] [fʊl]

she	saw	an	apple	-	tree	as	full	of	apples	as	her	plum	-	tree	was	full
她	锯	一个	苹果	-	树	作为	满的	的	苹果	作为	她	李子	-	树	曾是	满的

[ʌv; əv] [plʌmz] .

of	plums	.
的	李子	.

她看到一棵苹果树上挂满了苹果，就像她的李子树上挂满了李子一样。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][hɜːr; hər] [oʊn] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər]

It	grew	in	front	of	a	house	as	much	like	her	own	as	if	the	two	were
它	生长	在	正面	的	一个	房子	作为	很多	喜欢	她	自己的	作为	如果	这	二	是

['piːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɑːd] ;

peas	in	the	same	pod	;
豌豆	在	这	相同的	荚	;

它生长在一栋和她家非常相似的房子前，就像两栋房子是同一个豆荚里的豌豆一样；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] .

and	on	the	porch	of	the	house	sat	a	little	old	man	.
和	在	这	门廊	的	这	房子	卫星	一个	小的	老的	男人	.

房子门廊上坐着一位矮小的老人。

" [ə; eɪ][faɪn] [triː] [ʌv; əv] ['æplz] !

"	A	fine	tree	of	apples	!
"	一个	美好的	树	的	苹果	!

“一棵漂亮的苹果树！”

" [kɔ:ld] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['spi:kɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	called	the	old	woman	as	soon	as	she	was	in	speaking	distance	of	him	.
"	称为	这	老的	女士	作为	很快	作为	她	曾是	在	请讲	距离	的	他	.

“老妇人一走到他跟前就喊道。”

" [aɪ] , [bʌt; bət]['æp(ə)l] - [tri:z] [ænd; ənd] ['æplz] [ɑ:r; ər] [pʊr] ['kʌmpəni] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['groʊɪŋ]

"	Aye	,	but	apple	-	trees	and	apples	are	poor	company	when	a	man	is	growing
"	是的	,	但	苹果	-	树木	和	苹果	是	贫穷的	公司	什么时候	一个	男人	是	生长

[oʊld] ,

old	,
老的	,

“是啊，但是对于一个年老的人来说，苹果树和苹果可就不是好的陪伴了。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;

"	said	the	old	man	;
"	说	这	老的	男人	;

老人说道;

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['i:v(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:g]

"	and	I	would	give	them	all	if	I	had	even	so	much	as	a	little	dog
"	和	我	会	给	他们	全部如果		我	有	甚至	所以	很多	作为	一个	小的	狗

[tu:; tə][bɑ:rk][ɑ:n][maɪ] [dɔ:r] - [step] . "

to	bark	on	my	door	-	step	.	"
到	吠	在	我的	门	-	步	.	"

“如果我家门口哪怕只有一条小狗叫，我也会把它们全都给它们。”

" [baʊ; boʊ] - [waʊ] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði][dɔ:g][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [-]

"	Bow	-	wow	!	"	called	the	dog	in	the	old	woman's	[	66	]
"	弓	-	哇	!	"	称为	这	狗	在	这	老的	女性的	[	-	]

“汪汪！”老妇人叫着狗[66]

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

篮子，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [ri:d] [ðɪs] ['stɔ:ri][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɑ:kiŋ] [ɑ:n]

and	in	less	time	than	it	takes	to	read	this	story	he	was	barking	on
和	在	较少的	时间	比	它	需要	到	读	这	故事	他	曾是	叫声	在

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [dɔ:r] - [step] ,

the	old	man's	door	-	step	,
这	老的	男人的	门	-	步	,

还没等我读完这个故事，他就已经冲到老人家门口狂吠起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv] ['æplz]

and	the	old	woman	was	on	her	way	home	with	a	basket	of	apples
和	这	老的	女士	曾是	在	她	方式	家	和	一个	篮子	的	苹果

[ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .

on	her	arm	.
在	她	手臂	.

老妇人胳膊上挎着一篮苹果，正往家走去。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][ðer; ðər][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] ,

She	got	there	in	plenty	of	time	to	make	the	dumpling	for	supper	,
她	得到	那里	在	很多	的	时间	到	制作	这	饺子	为了	晚餐	,

她及时赶到，有足够的时间做晚餐的饺子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [swi:t] [ænd; ənd] [braʊn] [ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] [æz; əz] [hɑ:rt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

and	it	was	as	sweet	and	brown	a	dumpling	as	heart	could	desire	.
和	它	曾是	作为	甜的	和	棕色的	一个	饺子	作为	心	可以	欲望	.

那饺子又甜又金黄，简直是人间美味。

" [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz][hæv; həv][æn; ən]['æp(ə)l]
" If you try long enough and hard enough you can always have an apple
" 如果 你 尝试 长的 足够的 和 难的 足够的 你 能 总是 有 一个 苹果
['dʌmplɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,
dumpling for supper ,
饺子 为了 晚餐 ,

"只要你坚持不懈、足够努力，你总能吃到苹果饺子当晚餐。"

" [sed] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪt] [ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] [krʌm] ;
" said the old woman ; and she ate the dumpling to the very last crumb ;
" 说 这 老的 女士 ; 和 她 吃 这 饺子 到 这 非常 最后的 屑 ;

"老妇人说道；然后她把饺子吃得一干二净；

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . [-]
and enjoyed it , too . [67]
和 享受 它 , 也 . [-]

而且他也很喜欢。[67]

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] [[fɔːr]]
THE KING'S SERVANT [4]
这 国王的 仆人 [4]

国王的仆人[4]

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][hæns] .
here was once upon a time a faithful servant whose name was Hans .
这里 曾是 一次 之上 一个 时间 一个 忠实 仆人 谁 姓名 曾是 汉斯 .

从前有一个忠心耿耿的仆人，名叫汉斯。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [wel] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed]
He served the king his master so long and so well that one day the king said
他 服务 这 国王 他的 掌握 所以 长的 和 所以 出色地 那 一 天 这 国王 说
[tuː; tə][hɪm; ɪm] :
to him :
到 他 :

他侍奉国王如此之久，如此尽职尽责，以至于有一天国王对他说：

" [spiːk] , [hæns] ,
" Speak , Hans ,
" 说话 , 汉斯 ,

"说吧，汉斯。"

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [θriː] [θɪŋz] [duː][juː; jʊ][moʊst][dɪ'zaɪər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and tell me what three things do you most desire that I may give them to
和 告诉 我 什么 三 事物 做 你 最多 欲望 那 我 可能 给 他们 到
[juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['feɪθflnəs] . " [[fɔːr]]
you as a reward for your faithfulness . " [4]
你 作为 一个 报酬 为了 你的 忠诚 . " [4]

告诉我你最想要的三样东西是什么，以便我能将它们赐予你，作为你忠诚的奖赏。[4]

[ə'dæptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [hænd][frʌm; frəm] ['grɪmz] " [waɪt] [sneɪk] .
Adapted with a free hand from Grimm's " White Snake .
改编 和 一个 自由的 手 从 格林童话 " 白色的 蛇 .

改编自格林童话《白蛇传》。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hæns] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" It did not take Hans long to answer the king .
" 它 做过 不是 拿 汉斯 长的 到 回答 这 国王 .

汉斯很快就回答了国王的问题。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If you please , your majesty , " he said ,
" 如果 你 请 , 你的 威严 , " 他 说 ,

"陛下，如果您不介意的话，"他说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][best][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðər] ;

"	I	should	like	best	in	all	the	world	to	go	to	see	my	mother	;
"	我	应该	喜欢	最好的	在	全部	这	世界	到	去	到	看	我的	母亲	;

"我最想做的就是去看望我的母亲;

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][raɪd][ə'pɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] ;

to	have	a	horse	on	which	to	ride	upon	my	journey	;
到	有	一个	马	在	哪个	到	骑	之上	我的	旅行	;

我需要一匹马，以便旅途中骑乘;

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [laɪz]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] [dɪʃ] [ðæt] [kʌmz] [iːtʃ] [deɪ]

and	to	taste	the	food	that	lies	hidden	in	the	silver	dish	that	comes	each	day
和	到	品尝	这	食物	那	谎言	隐	在	这	银	盘子	那	来	每个	天

[tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəstiːz]['teɪbl] .

to	your	majesty's	table	.
到	你的	陛下的	桌子	.

并品尝每天呈到陛下餐桌上的银盘中隐藏的食物。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][send] [-]

"	And	when	the	king	heard	this	he	made	haste	to	send	[	68	]
"	和	什么时候	这	国王	听到	这	他	制成	匆忙	到	发送	[	-	]

"国王听见这话，就赶紧派人[68]

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪlvər] [dɪʃ] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][lɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][hiː; hi] [beɪd] [hæns]

for	the	silver	dish	and	lifting	the	lid	with	his	own	hand	he	bade	Hans
为了	这	银	盘子	和	举重	这	盖	和	他的	自己的	手	他	巴德	汉斯

[teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ˌɪn'saɪd] .

taste	of	the	food	inside	.
品尝	的	这	食物	里面	.

他拿起银盘，亲手揭开盖子，让汉斯尝尝里面的食物。

[wʌt] [ðɪs] [fuːd] [wʌz; wəz] , ['niːðər] [aɪ][nɔːr] ['enibɑːdi] [els] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

What	this	food	was	,	neither	I	nor	anybody	else	can	tell	you	,
什么	这	食物	曾是	,	两者都不	我	也不	任何人	别的	能	告诉	你	,

这究竟是什么食物，我和任何人都无法告诉你。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hæns]['teɪstɪd][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] ['evriθɪŋ] [ɪn]

but	no	sooner	had	Hans	tasted	it	than	he	understood	what	everything	in
但	不	很快	有	汉斯	尝过	它	比	他	理解	什么	一切	在

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

the	world	was	saying	,
这	世界	曾是	说	,

但汉斯一尝到那味道，就明白了世间万物都在诉说着什么。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][tuː; tə][ðə; ði][henz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['poʊltri] [jɑːrd] .

from	the	birds	in	the	tree	-	tops	to	the	hens	in	the	king's	poultry	yard	.
从	这	鸟类	在	这	树	-	最高额	到	这	母鸡	在	这	国王的	家禽	院子	.

从树梢上的鸟儿到国王养鸡场里的母鸡。

" [gʊd] - [baɪ] , [hæns] ,

"	Good	-	bye	,	Hans	,
"	好的	-	再见	,	汉斯	,

"再见，汉斯。"

" [ðeɪ] [kɔːld] [æz; əz][hæns] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][roʊd]

"	they	called	as	Hans	mounted	the	horse	which	the	king	gave	him	and	rode
"	他们	称为	作为	汉斯	安装	这	马	哪个	这	国王	给予	他	和	骑

[ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

away	through	the	gate	.
离开	通过	这	门	.

"他们喊着，汉斯骑上国王送给他的马，穿过城门扬长而去。"

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [hæns] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kæntəd] [ɔːf][ɪn] [faɪn] [staɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['kɪŋz]
" Good - bye , " said Hans , and he cantered off in fine style down the king's
" 好的 - 再见 , " 说 汉斯 , 和 他 慢跑 离开 在 美好的 风格 向下 这 国王的
['haɪweɪ] .
highway .
公路 .

"再见,"汉斯说着，便潇洒地沿着国王大道小跑而去。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [fɑːr] , [haʊ'evər] ,
Before he had ridden far , however ,
前 他 有 骑 远的 , 然而 ,

然而，在他骑行走远之前，

[hiː; hi] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt]
he heard such a moaning and complaining by the roadside that he stopped
他 听到 这样的 一个 呻吟 和 抱怨 经过 这 路边 那 他 停止
[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ;
his horse to see what the matter was ;
他的 马 到 看 什么 这 事情 曾是 ;

他听到路边传来哀嚎和抱怨声，便停下马来看看发生了什么事;

[ænd; ənd] — [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ænt]['piːp(ə)l] [huːz] [ænt] - [hɪl] [stʊd]
and — do you believe it ? — it was the ant people whose ant - hill stood
和 — 做 你 相信 它 ? — 它 曾是 这 蚂蚁 人们 谁 蚂蚁 - 爬坡道 站立
[ɪn][ðə; ði] [wei] ,
in the way ,
在 这 方式 ,

你们相信吗？挡路的正是蚂蚁人的蚁穴!

[raɪt] [wer] [hæns][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][raɪd] .
right where Hans was about to ride .
正确的 在哪里 汉斯 曾是 关于 到 骑 .

就在汉斯即将骑马经过的地方。

" [siː] , [siː] !
" See , see !
" 看 , 看 !

"看，看！"

" [ðeɪ] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [greɪt] [ə'lɑːrm] .
" they cried , running to and fro in great alarm .
" 他们 哭 , 跑步 到 和 弗 在 伟大的 警报 .

"他们惊恐地跑来跑去，大声喊叫。"

" [ðɪs] ['dʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [hɔːrs] [wɪl] [raɪd]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [nuː] [haʊs]
" This giant of a man on his terrible horse will ride over our new house
" 这 巨大的 的 一个 男人 在 他的 糟糕的 马 将要 骑 超过 我们的 新的 房子
[ænd; ənd] [krʌʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [deθ] . " [-]
and crush us to death . " [69]
和 压碎 我们 到 死亡 . " [-]

"这个骑着可怕骏马的巨人将碾过我们的新房子，把我们压死。"[69]

" [nɑːt][aɪ] , " [sed] [hæns] .
" Not I , " said Hans .
" 不是 我 , " 说 汉斯 .

"不是我，"汉斯说。

" [ɪf] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][gets] ['ʌndər][maɪ] ['hɔrsəz] [huːf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [fɔːlt]
" If so much as one of you gets under my horse's hoofs it will be your fault
" 如果 所以 很多 作为 一 的 你 获得 在下面 我的 马匹 蹄子 它 将要 是 你的 过错
[ænd; ənd][nɑːt][maɪn] ;
and not mine ;
和 不是 矿 ;

"如果你们当中有人胆敢挡在我的马蹄下，那都是你们的错，与我无关；

" [ænd; ənd] ['getɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hiː; hi][led][hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ænt] - [hɪl]
" and getting down from his horse he led him around the ant - hill
" 和 获得 向下 从 他的 马 他 引领 他 大约 这 蚂蚁 - 爬坡道
[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
and into the road on the other side .
和 进入 这 路 在 这 其他 边 .

于是他下了马，牵着他绕过蚁丘，来到了马路对面。

" [wʌn] [gʊd] [tɜːrn] [dɪ'zɜːrvz] [ə'nʌðər] , " [kraɪd][ðə; ði][ænt]['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn]
" One good turn deserves another , " cried the ant people running to and fro in
" 一 好的 转动 值得 其他 , " 哭 这 蚂蚁 人们 跑步 到 和 弗 在
[greɪt] [dʒɔɪ] .
great joy .
伟大的 喜悦 .

"善有善报！"蚂蚁们欢呼着，跑来跑去，欣喜若狂。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] ;
" You have helped us , and we will help you some day ;
" 你 有 帮助 我们 , 和 我们 将要 帮助 你 一些 天 ;

"你们帮助过我们，将来我们也会帮助你们；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [wen] [hæns] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ]
" and they were still saying this when Hans mounted his horse and rode away
" 和 他们 是 仍然 说 这 什么时候 汉斯 安装 他的 马 和 骑 离开
.
:
.

"他们还在说着这些话的时候，汉斯就翻身上马，扬长而去。"

[naʊ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hæns] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][roʊd] ['ʌndər] [ðə; ði]
Now before long Hans came to a great forest and as he rode under the
现在 前 长的 汉斯 来了 到 一个 伟大的 森林 和 作为 他 骑 在下面 这
['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər][help][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
spreading branches of the trees he heard a cry for help in the woods .
传播 分支 的 这 树木 他 听到 一个 哭 为了 帮助 在 这 树林 .

不久之后，汉斯来到了一片大森林，当他骑马穿过枝繁叶茂的树枝时，他听到树林里传来求救声。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ? " [sed] [hæns] ;
" What can this be ? " said Hans ;
" 什么 能 这 是 ? " 说 汉斯 ;

"这究竟是什么？"汉斯问道；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [jʌŋ] [bɜːrdz] ['laɪɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] ,
but the very next minute he saw two young birds lying beneath a tree ,
但 这 非常 下一个 分钟 他 锯 二 年轻的 鸟类 说谎 下面 一个 树 ,

但就在下一刻，他看到两只幼鸟躺在树下。

['biːtɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] :
beating their wings upon the ground and crying aloud :
殴打 他们的 翅膀 之上 这 地面 和 哭泣 大声 :

它们拍打着翅膀拍打地面，大声啼叫：

" [ə'læs] ! [ə'læs] !
" Alas ! Alas !
" 唉 ! 唉 !

“唉！唉！

[huː] [wɪl] [pʊt] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nest] [ə'gen] ? " [-]
Who will put us into the nest again ? " [70]
WHO 将要 放 我们 进入 这 巢 再次 ? " [-]

谁来把我们再次放回巢穴？[70]

" [aɪ] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðɚz] [sʌn] ; [aɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nest] [ə'gen]
" I , the king's servant and my mother's son ; I will put you into the nest again
" 我 , 这 国王的 仆人 和 我的 母亲的 儿子 ; 我 将要 放 你 进入 这 巢 再次
,
,
,

“我，国王的仆人，我母亲的儿子；我会把你重新放回巢穴，

" [sed] [hæns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .
" said Hans , and he was as good as his word .
" 说 汉斯 , 和 他 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 .

“汉斯说道，而且他言出必行。”

" [wʌn] [gʊd] [tɜːrn] [dɪ'zɜːrvz] [ə'nʌðər] ,
" One good turn deserves another ,
" 一 好的 转动 值得 其他 ,

善有善报，

" [kɔːld] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn] [ðer; ðər] [nest] [wʌns] [mɔːr] .
" called the birds when they were safe in their nest once more .
" 称为 这 鸟类 什么时候 他们 是 安全的 在 他们的 巢 一次 更多的 .

“当鸟儿们再次安全地回到巢穴时，它们这样呼唤着它们。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [helpt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [deɪ] .
" You have helped us , and we will help you some day .
" 你 有 帮助 我们 , 和 我们 将要 帮助 你 一些 天 .

“你们帮助过我们，将来我们也会帮助你们。”

" [hæns] [læft] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ,
" Hans laughed to hear them ,
" 汉斯 笑了 到 听到 他们 ,

汉斯听到他们的话笑了，

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk]
for though it was easy for him to help them he could not think
为了 尽管 它 曾是 简单的 为了 他 到 帮助 他们 他 可以 不是 思考
[wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [duː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
what they might do for him .
什么 他们 可能 做 为了 他 .

虽然他很容易就能帮助他们，但他却想不到他们会为他做些什么。

[trɑːt] , [trɑːt] , [ænd; ənd] ['gæləp] ,
Trot , trot , and gallop ,
小跑 , 小跑 , 和 驰骋 ,

小跑，小跑，疾驰，

['gæləp] [hiː; hi] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [bɪ'saɪd]
gallop he rode through the forest till he came to a stream of water beside
驰骋 他 骑 通过 这 森林 直到 他 来了 到 一个 溪流 的 水 旁
[wɪtʃ] [leɪ] [θriː] ['pæntɪŋ] ['fɪʃɪz] .
which lay three panting fishes .
哪个 躺 三 喘息 鱼 .

他策马飞奔穿过森林，来到一条小溪边，溪边躺着三条喘着粗气的鱼。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [daɪ] [ən'les] [wi:; wi][kæn; kən][get]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , " [ðeɪ] [kraɪd] .

"	We	shall	surely	die	unless	we	can	get	into	the	water	,	"	they	cried	.
"	我们	将	一定	死	除非	我们	能	得到	进入	这	水	,	"	他们	哭	.

"如果我们不能下水，我们肯定会死的！"他们喊道。

[ðer; ðər] [breθ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [gɔ:n] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər][noʊ]['laʊdər][ðæn; ðən]

Their	breath	was	almost	gone	and	their	voices	were	no	louder	than
他们的	气息	曾是	几乎	已消失	和	他们的	声音	是	不	更大声	比

[ðə; ði] ['feɪntɪst] ['wɪspər] ,

the	faintest	whisper	,
这	最微弱	耳语	,

他们几乎停止了呼吸，声音也微弱得如同耳语。

[bʌt; bət][hæns] [ˌʌndər'stʊd] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [sed] ;

but	Hans	understood	every	word	that	they	said	;
但	汉斯	理解	每一个	单词	那	他们	说	;

但汉斯听懂了他们说的每一个字；

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] .

and	he	jumped	from	his	horse	and	threw	them	into	the	stream	.
和	他	跳了起来	从	他的	马	和	扔	他们	进入	这	溪流	.

他从马上跳下来，把它们扔进了溪流里。

" [wʌn] [gʊd] [tɜ:rn] [dɪ'zɜ:rvz] [ə'nʌðər] , " [ðeɪ] [kraɪd][æz; əz] [-]

"	One	good	turn	deserves	another	,	"	they	cried	as	[	71	]
"	一	好的	转动	值得	其他	,	"	他们	哭	作为	[	-	]

"善有善报，"他们喊道[71]

[ðeɪ] [swæm] ['merəli] [ə'weɪ] .

they	swam	merrily	away	.
他们	游泳	兴高采烈地	离开	.

它们欢快地游走了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] .

"	You	have	helped	us	,	and	we	will	help	you	some	day	.
"	你	有	帮助	我们	,	和	我们	将要	帮助	你	一些	天	.

"你们帮助过我们，将来我们也会帮助你们。"

" [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hæns] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]

"	Now	it	so	happened	that	Hans	came	by	and	by	to	the	land	of	a	very
"	现在	它	所以	发生	那	汉斯	来了	经过	和	经过	到	这	土地	的	一个	非常

['wɪkɪd] [kɪŋ] [hu:] [broʊk][hɪz; ɪz]['prɔmisiz][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [spʌn]

wicked	king	who	broke	his	promises	as	easily	as	if	they	were	made	of	spun
邪恶	国王	WHO	打破	他的	承诺	作为	容易地	作为	如果	他们	是	制成	的	旋转

[glæs] [ænd; ənd] [hu:] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['enibɑ:di] [bʌt; bət][hɪm'self] .

glass	and	who	never	thought	of	anybody	but	himself	.
玻璃	和	WHO	绝不	想法	的	任何人	但	他自己	.

"后来，汉斯来到了一个非常邪恶的国王的国度，这个国王违背诺言就像违背玻璃一样容易，而且他眼里只有自己。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hæns] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][lænd][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

No	sooner	had	Hans	come	into	the	land	than	the	king	stopped	him	and
不	很快	有	汉斯	来	进入	这	土地	比	这	国王	停止	他	和

[wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][goʊ][ɑ:n] .

would	not	let	him	go	on	.
会	不是	让	他	去	在	.

汉斯刚进入这片土地，国王就拦住了他，不让他继续前行。

" [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][pæs] [θru:] [maɪ] ['kɪŋdəm] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	No	one	shall	pass	through	my	kingdom	,	"	he	said	,
"	不	一	将	经过	通过	我的	王国	,	"	他	说	,

他说："没有人能穿过我的王国。"

" [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wʌn] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	till	he	has	done	one	piece	of	work	for	me	.
"	直到	他	有	完毕	一	片	的	工作	为了	我	.

“直到他为我完成一件工作为止。”

" [hæns][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][wɜːrk] .

"	Hans	was	not	afraid	of	work	.
"	汉斯	曾是	不是	害怕的	的	工作	.

汉斯并不怕干活。

" [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Show	it	to	me	that	I	may	do	it	at	once	,	"	he	said	;
"	展示	它	到	我	那	我	可能	做	它	在	一次	,	"	他	说	;

“给我看看，我就可以马上做，”他说；

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['mʌðər] .

"	for	I	am	hastening	to	see	my	mother	.
"	为了	我	是	加速	到	看	我的	母亲	.

因为我正急着去看望我的母亲。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [hæns]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['medoʊ] [wer] [sʌm; səm]

"	Then	the	king	took	Hans	into	a	room	as	large	as	a	meadow	where	some
"	然后	这	国王	采取	汉斯	进入	一个	房间	作为	大的	作为	一个	草地	在哪里	一些

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [siːdz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [stɔːrd] .

of	all	the	seeds	in	the	world	was	stored	.
的	全部	这	种子	在	这	世界	曾是	存储	.

“然后国王带着汉斯走进一个像草地一样大的房间，里面储存着世界上所有的种子。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['letɪs] - [siːdz] , [ænd; ənd] ['rædɪʃ] - [siːdz] , [flæks] - [siːdz] [ænd; ənd] [greɪnz] [ʌv; əv]

There	were	lettuce	-	seeds	,	and	radish	-	seeds	,	flax	-	seeds	and	grains	of
那里	是	莴苣	-	种子	,	和	萝卜	-	种子	,	亚麻	-	种子	和	谷物	的

[raɪs] ,

rice	,
米	,

有莴苣种子、萝卜种子、亚麻籽和稻谷。

[faɪn] [siːdz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [smɔːl] [siːdz] [ʌv; əv] [græs] ,

fine	seeds	of	flowers	and	small	seeds	of	grass	,
美好的	种子	的	花朵	和	小的	种子	的	草	,

花朵的细小种子和草的细小种子，

[ɔːl] [mɪkst] [ænd; ənd] ['miŋgld] [tɪl] [noʊ] [tuː] [ə'laɪk] [leɪ] [tə'geðər] . [-]

all	mixed	and	mingled	till	no	two	alike	lay	together	.	[	72	]
全部	混合	和	混合	直到	不	二	同样	躺	一起	.	[	-	]

全部混杂在一起，以至于没有两个相同的人躺在一起。[72]

[hæns][hæd; həd]['nevər] [siːn] [soʊ] ['meni] [siːdz] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] ;

Hans	had	never	seen	so	many	seeds	in	all	his	life	before	;
汉斯	有	绝不	已见	所以	许多	种子	在	全部	他的	生活	前	;

汉斯一生中从未见过这么多种子；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [hɪm; ɪm][sɔːrt][ðem; ðəm] ,

and	when	he	had	looked	at	them	the	king	bade	him	sort	them	,
和	什么时候	他	有	看起来	在	他们	这	国王	巴德	他	种类	他们	,

[iːtʃ] [kaɪnd][tuː; tə][ɪt'self] .

each	kind	to	itself	.
每个	种类	到	本身	.

国王看过之后，命令他将它们分类，每种分类。

" [ðə; ði] ['letɪs] - [siːd] [mʌst; məst][biː; bi] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rædɪʃ] - [siːd] [ðer; ðər] ;

"	The	lettuce	-	seed	must	be	here	,	and	the	radish	-	seed	there	;
"	这	莴苣	-	种子	必须	是	这里	,	和	这	萝卜	-	种子	那里	;

“莴苣种子必须放在这里，萝卜种子必须放在那里；

[ðə; ði][flæks] - [siːd] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːrnər][ænd; ənd][ðə; ði][greɪnz][ʌv; əv][raɪs][ɪn] [ə'nʌðər] ;

the	flax	-	seed	in	this	corner	and	the	grains	of	rice	in	another	;
这	亚麻	-	种子	在	这	角落	和	这	谷物	的	米	在	其他	;

这个角落里放着亚麻籽，另一个角落里放着米粒；

[ðə; ði][faɪn] [siːdz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ,

the	fine	seeds	of	flowers	must	be	in	their	place	,
这	美好的	种子	的	花朵	必须	是	在	他们的	地方	,

花朵的细小种子必须放在它们应该在的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl] [siːdz] [ʌv; əv] [græs] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [pæs]

and	the	small	seeds	of	grass	all	ready	for	planting	before	you	can	pass
和	这	小的	种子	的	草	全部	准备好	为了	种植	前	你	能	经过

[θruː] [maɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] ,

through	my	kingdom	and	go	on	your	way	,
通过	我的	王国	和	去	在	你的	方式	,

在你穿过我的王国继续你的旅程之前，那些小小的草籽都已准备就绪，可以播种了。

" [hiː; hi] [sed] ;

"	he	said	;
"	他	说	;

他说；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][hiː; hi] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði]

and	when	he	had	spoken	he	went	out	of	the	room	and	locked	the
和	什么时候	他	有	说	他	去	出去	的	这	房间	和	已锁定	这

[dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

door	behind	him	.
门	在后面	他	.

讲完话后，他走出房间，把门锁上了。

[pʊr] [hæns] !

Poor	Hans	!
贫穷的	汉斯	!

可怜的汉斯!

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][kraɪd] — [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [aɪ][duː]

He	sat	down	on	the	floor	and	cried	—	the	tears	rolled	down	his	cheeks	I	do
他	卫星	向下	在	这	地面	和	哭	—	这	眼泪	滚动	向下	他的	脸颊	我	做

[ə'ʃʊr] [juː; jʊ] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] :

assure	you	—	for	he	said	to	himself	:
保证	你	—	为了	他	说	到	他自己	:

他坐在地上哭了起来——我向你保证，他的眼泪顺着脸颊滚落下来——因为他对自己说：

" [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld][aɪ][kæn; kən]['nevər][duː] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

"	If	I	live	to	be	a	hundred	years	old	I	can	never	do	this	thing	that	the
"	如果	我	居住	到	是	一个	百	年	老的	我	能	绝不	做	这	事物	那	这

[kɪŋ] [rɪ'kwaɪrz] .

king	requires	.
国王	需要	.

“即使我活到一百岁，我也永远无法完成国王要求的这件事。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [ɔːr][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] , [maɪ]['mæstər] , [ə'gen] .

I	shall	never	see	my	mother	or	the	good	king	,	my	master	,	again	.
我	将	绝不	看	我的	母亲	或者	这	好的	国王	,	我的	掌握	,	再次	.

我再也见不到我的母亲，也见不到我仁慈的国王，我的主人了。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , ['niːðər] [aɪ][nɔːr] ['enibɑːdi] [els] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

"	How	long	he	sat	there	,	neither	I	nor	anybody	else	can	tell	you	,
"	如何	长的	他	卫星	那里	,	两者都不	我	也不	任何人	别的	能	告诉	你	,

“他究竟在那儿坐了多久，我和任何人都无法告诉你。”

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [ænt] [-]

but	by	and	by	he	saw	a	little	black	ant	[	73	]
但	经过	和	经过	他	锯	一个	小的	黑色的	蚂蚁	[	-	]

但过了一会儿，他看到了一只小黑蚂蚁[73]

['kriːpɪŋ] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] .

creeping	in	through	a	crack	in	the	floor	.
爬行	在	通过	一个	裂缝	在	这	地面	.

从地板缝隙里爬进来。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [laɪk]['soʊldʒərz] [maːtʃɪŋ] ; [wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ]

Behind	it	came	another	and	another	,	like	soldiers	marching	;	one	by	one	they
在后面	它	来了	其他	和	其他	,	喜欢	士兵	行军	;	一	经过	一	他们

[keɪm] ,

came	,
来了	,

后面跟着一个又一个，像列队的士兵；他们一个接一个地来了。

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [flɔːr] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði][ænt]

till	the	whole	floor	was	black	with	hundreds	and	hundreds	of	the	ant
直到	这	所有的	地面	曾是	黑色的	和	数百	和	数百	的	这	蚂蚁

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

直到整个地板都被成百上千的蚂蚁人染成了黑色。

" [juː; jʊ] [helpt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][help][juː; jʊ] , " [ðeɪ] [sed] ;

"	You	helped	us	,	and	we	have	come	to	help	you	,	"	they	said	;
"	你	帮助	我们	,	和	我们	有	来	到	帮助	你	,	"	他们	说	;

“你们帮助了我们，我们也来帮助你们，”他们说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns][tuː; tə][sɔːrt][ðə; ði] [siːd] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] .

and	they	set	to	work	at	once	to	sort	the	seed	as	the	king	required	.
和	他们	放	到	工作	在	一次	到	种类	这	种子	作为	这	国王	必需的	.

他们立即开始工作，按照国王的要求对种子进行分类。

[baɪ][ðə; ði][nekst][deɪ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [hæns][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] ,

By	the	next	day	when	the	king	came	in	to	inquire	how	Hans	was	getting	on	,
经过	这	下一个	天	什么时候	这	国王	来了	在	到	查询	如何	汉斯	曾是	获得	在	,

第二天国王进来询问汉斯的情况时，

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .

the	work	was	done	.
这	工作	曾是	完毕	.

工作完成了。

[ðə; ði] ['letɪs] - [siːd] [wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rædɪʃ] - [siːd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðə; ði][flæks] -

The	lettuce	-	seed	was	here	and	the	radish	-	seed	was	there	,	the	flax	-
这	莴苣	-	种子	曾是	这里	和	这	萝卜	-	种子	曾是	那里	,	这	亚麻	-

[siːd] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ,

seed	in	one	corner	,
种子	在	一	角落	,

莴苣种子在这里，萝卜种子在那里，亚麻籽在一个角落里。

[ænd; ənd][ðə; ði][greɪnz][ʌv; əv][raɪs][ɪn] [ə'nʌðər] ;

and	the	grains	of	rice	in	another	;
和	这	谷物	的	米	在	其他	;

以及另一份中的米粒；

[ðə; ði] [faɪn] [siːdz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [siːdz] [ʌv; əv] [græs]
the fine seeds of flowers were in their place and the small seeds of grass
这 美好的 种子 的 花朵 是 在 他们的 地方 和 这 小的 种子 的 草
[wɜːr; wər] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] .
were all ready for planting .
是 全部 准备好 为了 种植 .

花朵的细小种子已就位，草的细小种子也都准备好了，可以播种了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .
The king was astonished .
这 国王 曾是 惊讶 .

国王大吃一惊。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [let] [hæns] [goʊ] .
He could scarcely believe his eyes ; but he would not let Hans go .
他 可以 几乎 相信 他的 眼睛 ; 但 他 会 不是 让 汉斯 去 .

他简直不敢相信自己的眼睛；但他不会放走汉斯。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['wɜːrkmən] [mʌst; məst] [duː] [wʌn] ['ʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['paːsiz]
" Such a fine workman must do one other piece of work before he passes
" 这样的 一个 美好的 工人 必须 做 一 其他 片 的 工作 前 他 通过
[θruː] [maɪ] ['kɪŋdəm] ,
through my kingdom ,
通过 我的 王国 ,

"如此优秀的工匠，在我统治他的王国之前，还必须再做一件工。"

" [hiː; hi] [sed] ;
" he said ;
" 他 说 ;

他说；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [hæns] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːrtʃərd]
and he took Hans out in the open country and pointed to an orchard
和 他 采取 汉斯 出去 在 这 打开 国家 和 尖 到 一个 果园
[faːr] [ə'weɪ] . [-]
far away . [74]
远的 离开 . [-]

他带着汉斯来到开阔的乡村，指着远处的一片果园。[74]

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌn] ['goʊldən] ['æp(ə)l] [ðæt] [grəuz] [ɪn] [ðæt] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [friː] ,
" Bring me one golden apple that grows in that orchard and you shall go free ,
" 带来 我 一 金的 苹果 那 生长 在 那 果园 和 你 将 去 自由的 ,

"给我带一个长在那片果园里的金苹果来，你就可以自由离开。"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɑː] , [wʌt] [æn; ən] ['iːzi] [tæsk] [ɪz] [ðɪs] , " [sed] [hæns] ,
" Ah , what an easy task is this , " said Hans ,
" 啊 , 什么 一个 简单的 任务 是 这 , " 说 汉斯 ,

"啊，这真是个简单的任务啊，"汉斯说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .
and he set off at once to the orchard .
和 他 放 离开 在 一次 到 这 果园 .

他立刻动身前往果园。

[bʌt; bət] , [ə'læk] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [geɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['gɑ:rdɪd] [baɪ]
But , alack , when he had come to the orchard gate it was guarded by
但 , 呜呼 , 什么时候 他 有 来 到 这 果园 门 它 曾是 守卫 经过
[ə; eɪ]['faɪəri]['drægən] ,
a fiery dragon ,
一个 火热 龙 ,

但是，唉，当他来到果园门口时，却发现门口守着一条喷火巨龙。

[ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] !
the like of which he had never seen in all his life !
这 喜欢 的 哪个 他 有 绝不 已见 在 全部 他的 生活 !

他一生中从未见过这样的景象！

" [kʌm] [ænd; ənd][bi:; bi] [dɪ'vaʊəd] !
" Come and be devoured !
" 来 和 是 吞噬 !

来吧，被吞噬吧！

" [ˌaɪ 'ti:][kraɪd] , [æz; əz][hæns] [keɪm] ['ɪntu:] [saɪt] .
" it cried , as Hans came into sight .
" 它 哭 , 作为 汉斯 来了 进入 视线 .

“当汉斯出现在视线中时，它喊道。”

[pʊr] [hæns] !
Poor Hans !
贫穷的 汉斯 !

可怜的汉斯！

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd][ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
He sat down by the roadside and held his head between his hands and
他 卫星 向下 经过 这 路边 和 握住 他的 头 之间 他的 双手 和
[kraɪd] — [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [aɪ][du:] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] — [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] [tu:; tə]
cried — the tears rolled down his cheeks I do assure you — for he said to
哭 — 这 眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 我 做 保证 你 — 为了 他 说 到
[hɪm'self] :
himself :
他自己 :

他坐在路边，双手抱头，痛哭起来——我向你保证，他的眼泪顺着脸颊滚落下来——因为他对自己说：

" [ɪf] [aɪ][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['i:tn] [ə'laɪv][baɪ][ðə; ði]['drægən] ,
" If I go into the orchard I shall be eaten alive by the dragon ,
" 如果 我 去 进入 这 果园 我 将 是 吃 活 经过 这 龙 ,

“如果我进入果园，就会被龙活活吃掉。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t][goʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [si:] [maɪ] ['mʌðər] [ɔ:r][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] ,
and if I do not go I shall never see my mother or the good king ,
和 如果 我 做 不是 去 我 将 绝不 看 我的 母亲 或者 这 好的 国王 ,

如果我不去，我就永远见不到我的母亲和仁慈的国王了。

[maɪ]['mæstər] , [ə'gen] .
my master , again .
我的 掌握 , 再次 .

我的主人，又是我。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][sæt][ðer; ðər] , ['ni:ðər] [aɪ][nɔ:r] ['enibɑ:di] [els] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ,
" How long he sat there , neither I nor anybody else can tell you ,
" 如何 长的 他 卫星 那里 , 两者都不 我 也不 任何人 别的 能 告诉 你 ,

“他究竟在那儿坐了多久，我和任何人都无法告诉你。”

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [bɜ:rdz] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] .
but by and by he saw two birds flying through the air .
但 经过 和 经过 他 锯 二 鸟类 飞行 通过 这 空气 .

但过了一会儿，他看到两只鸟在空中飞翔。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðeɪ] [keɪm] [tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hæns] [sæt]

Nearer	and	nearer	they	came	till	at	last	they	reached	the	spot	where	Hans	sat
更近	和	更近	他们	来了	直到	在	最后的	他们	达到	这	点	在哪里	汉斯	卫星

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [-]

and	lighted	[	75	]
和	照明	[	-	]

他们越来越近，最后到达了汉斯坐着点烟的地方[75]。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

at	his	feet	.
在	他的	脚	.

在他脚下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['veri] [bɜːrdz] [ðæt] [hæns] [hæd; həd] [helpt] .

And	they	were	the	very	birds	that	Hans	had	helped	.
和	他们	是	这	非常	鸟类	那	汉斯	有	帮助	.

而它们正是汉斯曾经帮助过的那些鸟。

[ðer; ðər] [wɪŋz] [hæd; həd] [groʊn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [wer'evər]

Their	wings	had	grown	strong	enough	by	this	time	to	carry	them	wherever
他们的	翅膀	有	生长	强的	足够的	经过	这	时间	到	携带	他们	无论

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [flæpt] [ðem; ðəm] ['dʒɔɪfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kraɪd] :

they	wanted	to	go	and	they	flapped	them	joyfully	as	they	cried	:
他们	通缉	到	去	和	他们	拍打	他们	欣喜地	作为	他们	哭	:

这时，它们的翅膀已经长得足够强壮，可以带着它们去任何想去的地方，它们一边欢快地拍打着翅膀，一边哭喊着：

" [wʌn] [gʊd] [tɜːrn] [dɪ'zɜːrvz] [ə'nʌðər] .

"	One	good	turn	deserves	another	.
"	一	好的	转动	值得	其他	.

善有善报。

[juː; jʊ] [helpt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

You	helped	us	,	and	we	have	come	to	help	you	.
你	帮助	我们	,	和	我们	有	来	到	帮助	你	.

你们帮助了我们，我们也来帮助你们。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [flai] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

"	It	was	no	trouble	for	them	to	fly	into	the	orchard	high	above	the
"	它	曾是	不	麻烦	为了	他们	到	飞	进入	这	果园	高的	多于	这

['drægənz] [hed] ;

dragon's	head	;
龙的	头	;

“对他们来说，飞到龙头上方高处的果园里一点也不费事；

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hæns] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ə'gen] ['brɪŋɪŋ]

and	almost	before	Hans	knew	they	were	gone	they	were	back	again	bringing
和	几乎	前	汉斯	知道	他们	是	已消失	他们	是	后退	再次	带来

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['goʊldən] ['æp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'zaɪrd] .

with	them	the	golden	apple	that	the	king	desired	.
和	他们	这	金的	苹果	那	这	国王	想要的	.

汉斯还没反应过来，他们就又回来了，带来了国王梦寐以求的金苹果。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [hæns] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

He	was	astonished	when	Hans	took	it	to	him	.
他	曾是	惊讶	什么时候	汉斯	采取	它	到	他	.

当汉斯把东西拿给他时，他感到非常惊讶。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [let] [hæns] [goʊ] .

He	could	scarcely	believe	his	eyes	;	but	he	would	not	let	Hans	go	.
他	可以	几乎	相信	他的	眼睛	;	但	他	会	不是	让	汉斯	去	.

他简直不敢相信自己的眼睛；但他不会放走汉斯。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri]
Instead **he** **took** **a** **ring** **from** **his** **finger** **and** **threw** **it** **to** **the** **very**
反而 他 采取 一个 戒指 从 他的 手指 和 扔 它 到 这 非常
['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .
bottom **of** **the** **sea** **.**
底部 的 这 海 .

他却从手指上取下一枚戒指，扔进了海底。

" [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [rɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Go** **and** **fetch** **me** **that** **ring** **,** **"** **he** **said** **,**
" 去 和 拿来 我 那 戒指 , " 他 说 ,

“去把那枚戒指拿来，”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [æz; əz][ðə; ðɪ][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [biːz] ;
" **and** **you** **shall** **be** **free** **as** **the** **birds** **and** **the** **bees** **;**
" 和 你 将 是 自由的 作为 这 鸟类 和 这 蜜蜂 ;

你们将像鸟儿和蜜蜂一样自由；

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn][maɪ]['fɪŋgər] [ə'gen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pæs] [θruː] [maɪ] ['kɪŋdəm] . " [
but **until** **it** **is** **upon** **my** **finger** **again** **you** **shall** **not** **pass** **through** **my** **kingdom** **.** **"** **[**
但 直到 它 是 之上 我的 手指 再次 你 将 不是 经过 通过 我的 王国 . " [
-]
76 **]**
-]

但除非它再次回到我的手指上，否则你们不得进入我的王国。[76]

[pʊr] [hæns] !
Poor **Hans** **!**
贫穷的 汉斯 !

可怜的汉斯！

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['siːʃɔːr] [ænd; ənd][kraɪd] — [ðə; ðɪ] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [aɪ]
He **sat** **down** **on** **the** **seashore** **and** **cried** **—** **the** **tears** **rolled** **down** **his** **cheeks** **I**
他 卫星 向下 在 这 海滨 和 哭 — 这 眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 我
[duː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] :
do **assure** **you** **—** **for** **he** **said** **to** **himself** **:**
做 保证 你 — 为了 他 说 到 他自己 :

他坐在海边，哭了起来——我向你保证，他的眼泪顺着脸颊滚落下来——因为他对自己说：

" [huː] [kæn; kən][duː][ə; eɪ][tæsk][laɪk] [ðɪs] ?
" **Who** **can** **do** **a** **task** **like** **this** **?**
" WHO 能 做 一个 任务 喜欢 这 ?

谁能完成这样的任务？

[aɪ][mʌst; məst] ['iːðər] [draʊn] [ɔːr] [steɪ] [hɪr] [ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
I **must** **either** **drown** **or** **stay** **here** **all** **the** **days** **of** **my** **life** **.**
我 必须 任何一个 溺水 或者 停留 这里 全部 这 天 的 我的 生活 .

我要么淹死在这里，要么就得在这里度过余生。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [ɔːr][ðə; ðɪ] [gʊd] [kɪŋ] , [maɪ]['mæstər] , [ə'gen] .
I **shall** **never** **see** **my** **mother** **or** **the** **good** **king** **,** **my** **master** **,** **again** **.**
我 将 绝不 看 我的 母亲 或者 这 好的 国王 , 我的 掌握 , 再次 .

我再也见不到我的母亲，也见不到我仁慈的国王，我的主人了。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][soʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [tuː; tə]
" **ONE** **OF** **THEM** **TOOK** **IT** **IN** **HIS** **MOUTH** **,** **AND** **SO** **BROUGHT** **IT** **SAFELY** **TO**
" 一 的 他们 采取 它 在 他的 嘴 , 和 所以 带来 它 安全 到
[hæns] .
HANS **.**
汉斯 .

“其中一人把它叼在嘴里，就这样安全地把它带给了汉斯。”

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , ['niːðər] [aɪ][nɔːr] ['enibɑːdi] [els] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,
How long he sat there , neither I nor anybody else can tell you ,
如何 长的 他 卫星 那里 , 两者都不 我 也不 任何人 别的 能 告诉 你 ,

他究竟在那儿坐了多久，我和任何人都无法告诉你。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [keɪm] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
but by and by three little fishes came swimming to the shore .
但 经过 和 经过 三 小的 鱼 来了 游泳 到 这 支撑 .

但不久，三条小鱼游到了岸边。

" [wʌn] [gʊd] [tɜːrn] [dɪ'zɜːrvz] [ə'nʌðər] , " [ðeɪ] [kɔːld] ,
" One good turn deserves another , " they called ,
" 一 好的 转动 值得 其他 , " 他们 称为 ,

他们说："善有善报。"

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [fɪʃ] [ðæt] [hæns][hæd; həd] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
for they were the very fish that Hans had thrown into the stream .
为了 他们 是 这 非常 鱼 那 汉斯 有 抛掷 进入 这 溪流 .

因为它们正是汉斯扔进溪流里的那些鱼。

" [juː; jʊ] [helpt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][help][juː; jʊ] .
" You helped us , and we have come to help you .
" 你 帮助 我们 , 和 我们 有 来 到 帮助 你 .

"你们帮助了我们，我们也来帮助你们。"

" [ðen] [daʊn] [ðeɪ] [went][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wer] [ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪŋ] [leɪ] .
" Then down they went to the very bottom of the sea where the king's ring lay .
" 然后 向下 他们 去 到 这 非常 底部 的 这 海 在哪里 这 国王的 戒指 躺 .

然后他们潜到海底最深处，那里躺着国王的戒指。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][soʊ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [tuː; tə][hæns]
One of them took it in his mouth and so brought it safely to Hans
一 的 他们 采取 它 在 他的 嘴 和 所以 带来 它 安全 到 汉斯
[huː] [ræn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
who ran with it to the king .
WHO 跑 和 它 到 这 国王 .

其中一人把它叼在嘴里，安全地带给了汉斯，汉斯带着它跑去见国王。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [-]
And when the king saw the ring he knew that [77]
和 什么时候 这 国王 锯 这 戒指 他 知道 那 [-]

当国王看到戒指时，他就知道[77]

[hiː; hi][mʌst; məst][let][hæns][goʊ] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]['eni] [lɔːŋgər] .
he must let Hans go ; he did not dare to keep him any longer .
他 必须 让 汉斯 去 ; 他 做过 不是 敢 到 保持 他 任何 更长 .

他必须放汉斯走；他不敢再留他了。

[soʊ][hæns] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hoʊm] [wer] [hiː; hi]
So Hans mounted his horse and rode joyfully to his mother's home where he
所以 汉斯 安装 他的 马 和 骑 欣喜地 到 他的 母亲的 家 在哪里 他
[steɪd] [tɪl] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] ,
stayed till the time came when he must return to the good king ,
入住 直到 这 时间 来了 什么时候 他 必须 返回 到 这 好的 国王 ,

于是汉斯骑上马，兴高采烈地赶回母亲家，在那里待到他必须返回仁慈国王身边的时候。

[hɪz; ɪz]['mæstər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][baɪ] [ə'nʌðər] [roʊd] .
his master , which he did by another road .
他的 掌握 , 哪个 他 做过 经过 其他 路 .

他的主人，他走了另一条路。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [wel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] ['sɜ:rvɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

He	worked	well	and	was	happy	serving	his	master	faithfully	,	and	making
他	工作	出色地	和	曾是	快乐的	服务	他的	掌握	忠实	,	和	制作

[frendz] [wɪð; wɪθ][bɜ:rdz][ænd; ənd] [bi:sts] ,

friends	with	birds	and	beasts	,
朋友们	和	鸟类	和	野兽	,

他工作勤恳，乐于忠诚地侍奉主人，并与鸟兽交好。

[ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [bʌt; bət]['nevər] [ə'gen] [dɪd][hi:; hi][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kɪŋz]

all	the	days	of	his	life	;	but	never	again	did	he	go	to	the	wicked	king's
全部	这	天	的	他的	生活	;	但	绝不	再次	做过	他	去	到	这	邪恶	国王的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他一生中无数次去过那个邪恶国王的国度；但他再也没有去过那里。

[ænd; ənd][aɪ][fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋk] [hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [baɪ] [ðæt] . [-]

And	I	for	one	think	he	showed	his	good	sense	by	that	.	[	78	]
和	我	为了	一	思考	他	显示	他的	好的	感觉	经过	那	.	[	-	]

我个人认为他这样做是明智之举。[78]

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ber]

THE	GREAT	WHITE	BEAR
这	伟大的	白色的	熊

大白熊

[ˌɛnˌsi:'i:][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði]['teɪlər][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋkər][ʌv; əv] - [went][tu:; tə]

nce	upon	a	time	the	tailor	of	Wraye	and	the	tinker	of	Wraye	went	to
nce	之上	一个	时间	这	裁缝	的	-	和	这	修补匠	的	-	去	到

[ðə; ði] ['kɪŋz] [fer] [tə'geðər] ;

the	king's	fair	together	;
这	国王的	公平的	一起	;

从前，雷伊镇的裁缝和补锅匠一起去参加国王的集市；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɔ:l][ðə; ði] [saɪts] [ðæt][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [hoʊm]

and	when	they	had	seen	all	the	sights	that	were	there	they	started	home
和	什么时候	他们	有	已见	全部	这	景点	那	是	那里	他们	开始	家

[tə'geðər] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['deɪz] ['aʊtɪŋ] .

together	well	pleased	with	their	day's	outing	.
一起	出色地	高兴	和	他们的	天	外出	.

当他们游览完所有景点后，便一起启程回家，对当天的游览非常满意。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə]

The	sun	was	going	down	when	they	left	the	fair	and	when	they	came	to
这	太阳	曾是	去	向下	什么时候	他们	左边	这	公平的	和	什么时候	他们	来了	到

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [wʊd] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ]

the	Enchanted	Wood	through	which	they	had	to	pass	the	moon	was	rising
这	迷人的	木头	通过	哪个	他们	有	到	经过	这	月亮	曾是	上升

['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .

over	the	hill	.
超过	这	爬坡道	.

他们离开集市时，太阳正在落山；当他们来到必须穿过的魔法森林时，月亮正从山丘上升起。

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [fʊl] [mu:n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

And	a	fine	full	moon	it	was	,
和	一个	美好的	满的	月亮	它	曾是	,

那真是一轮美丽的满月。

[soʊ] [braɪt] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] .

so	bright	that	the	night	was	almost	as	light	as	day	.
所以	明亮的	那	这	夜晚	曾是	几乎	作为	光	作为	天	.

光线如此明亮，以至于夜晚几乎和白天一样明亮。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [nɑːt] ['ventʃər] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] [æt; ət] [naɪt] ['iːv(ə)n] [wen]
" **There are some people who would not venture in this wood at night even when**
" 那里 是 一些 人们 WHO 会 不是 风险投资 在 这 木头 在 夜晚 甚至 什么时候
[ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
the moon is shining ,
这 月亮 是 灼灼 ,

"即使在月光皎洁的夜晚，也有一些人不敢冒险进入这片树林。"

" [sed] [ðə; ði]['tɪŋkər] ; " [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [fɪr] [ɪz] . " [-]
" said the tinker ; " but as for me I do not know what fear is . " [79]
" 说 这 修补匠 ; " 但 作为 为了 我 我 做 不是 知道 什么 害怕 是 . " [-]

"补锅匠说：'至于我，我不知道什么是恐惧。'"[79]

" [nɔːr][aɪ] , " [sed] [ðə; ði]['teɪlər] .
" Nor I , " said the tailor .
" 也不 我 , " 说 这 裁缝 .

"我也是，"裁缝说。

" [aɪ] [wʊd] [ðæt] ['evri] [wʌn][hæd; həd][æz; əz] [staʊt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [maɪn] .
" I would that every one had as stout a heart as mine .
" 我 会 那 每一个 一 有 作为 肥硕 一个 心 作为 矿 .

"我希望每个人都能像我一样拥有一颗坚强的心。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] ['grænmʌðər] ['greɪz] [oʊld] [waɪt] [ʃiːp] [ðæt] [hæd; həd]
" And it was just then that Grandmother Grey's old white sheep that had
" 和 它 曾是 只是 然后 那 祖母 格雷的 老的 白色的 羊 那 有
['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [iːv] [keɪm] ['plɑːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
wandered into the wood that eve came plodding through the bushes .
漫步 进入 这 木头 那 前夕 来了 缓慢地 通过 这 灌木丛 .

"就在这时，格雷奶奶那只前一天晚上溜进树林的老白羊，蹒跚地穿过灌木丛走了过来。"

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
" Goodness me !
" 善良 我 !

我的天哪！

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði]['tɪŋkər] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːrm] .
What is that ? " said the tinker clutching his companion's arm .
什么 是 那 ? " 说 这 修补匠 紧握 他的 同伴的 手臂 .

"那是什么？"修补匠说着，紧紧抓住同伴的手臂。

" [ə; eɪ] [ber] ! " [kraɪd][ðə; ði]['teɪlər] ['kæstɪŋ] [wʌn] ['fraɪt(ə)nd] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
" A bear ! " cried the tailor casting one frightened glance toward the bushes .
" 一个 熊 ! " 哭 这 裁缝 铸件 一 害怕 瞥一眼 朝向 这 灌木丛 .

"熊！"裁缝惊叫道，同时惊恐地朝灌木丛瞥了一眼。

" [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [ber] !
" A great white bear !
" 一个 伟大的 白色的 熊 !

一只大白熊！

[rʌn] , [rʌn][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] .
Run , run for your life .
跑步 , 跑步 为了 你的 生活 .

快跑，快逃命！

" [ænd; ənd][rʌn] [ðeɪ] [dɪd] !
" And run they did !
" 和 跑步 他们 做过 !

他们真的跑了！

[ðə; ði] ['teɪlər] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪŋkər] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kloʊz]

The	tailor	was	small	and	the	tinker	was	tall	,	but	it	was	a	close
这	裁缝	曾是	小的	和	这	修补匠	曾是	高的	,	但	它	曾是	一个	关闭

[reɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

race	between	them	,
种族	之间	他们	,

裁缝个子矮，补锅匠个子高，但他们俩的身高不相上下。

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] .

up	hill	and	down	hill	,	and	into	the	town	.
向上爬坡道		和	向下	爬坡道	,	和	进入	这	镇	.

上山下山，然后进入镇子。

" [ə; eɪ] [ber] , [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [ber] !

"	A	bear	,	a	great	white	bear	!
"	一个	熊	,	一个	伟大的	白色的	熊	!

“一头熊，一头大白熊！”

" [ðeɪ] [kɔːld] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ; [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðeɪ] [met] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kraɪ] :

"	they	called	as	they	ran	;	and	everybody	they	met	took	up	the	cry	:
"	他们	称为	作为	他们	跑	;	和	大家	他们	遇见	采取	向上	这	哭	:

他们边跑边喊；他们遇到的每个人都跟着喊：

" [ə; eɪ] [ber] , [ə; eɪ] [ber] !

"	A	bear	,	a	bear	!
"	一个	熊	,	一个	熊	!

“熊，熊！”

" [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz] [raʊzd] .

"	till	the	whole	town	was	roused	.
"	直到	这	所有的	镇	曾是	唤醒	.

直到全城都被唤醒。

[ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['bʊtʃər] ,

The	mayor	and	his	wife	,	the	shoemaker	and	his	daughter	,	the	butcher	,
这	市长	和	他的	妻子	,	这	鞋匠	和	他的	女儿	,	这	屠夫	,

[ðə; ði] ['beɪkər] ,

the	baker	,
这	面包师	,

市长和他的妻子，鞋匠和他的女儿，屠夫，面包师，

[ðə; ði] ['kændlstɪk] - ['meɪkər] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlɝz] [sʌn] — [ɪn'diːd] , [-]

the	candlestick	-	maker	,	the	blacksmith	and	the	miller's	son	—	indeed	,	[	80	]
这	烛台	-	制造商	,	这	铁匠	和	这	米勒的	儿子	—	的确	,	[	-	]

蜡烛匠、铁匠和磨坊主的儿子——实际上，[80]

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] ,

to	make	a	long	story	short	,
到	制作	一个	长的	故事	短的	,

长话短说，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - — [keɪm] ['hʌriŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

everybody	who	was	awake	in	the	town	of	Wraye	—	came	hurrying	out	of
大家	WHO	曾是	醒	在	这	镇	的	-	—	来了	匆忙	出去	的

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .

their	houses	to	hear	what	the	matter	was	.
他们的	房屋	到	听到	什么	这	事情	曾是	.

雷镇上所有醒着的人都急忙从家里跑出来，想看看发生了什么事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [suːn] [æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [kraʊd] [æz; əz] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['gæðərd]
There **was** **soon** **as** **large** **a** **crowd** **as** **went** **to** **church** **on** **Sunday** **gathered**
那里 曾是 很快 作为 大的 一个 人群 作为 去 到 教会 在 星期日 聚集
[ə'baʊt][ðə; ði] [tuː] [frendz] ;
about **the** **two** **friends** **;**
关于 这 二 朋友们 ;

很快，像星期天去教堂做礼拜一样多的人聚集在了这两位朋友周围；

[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪlər][ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋkər] [tɔːkt] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][rʌn] ,
and **the** **tailor** **and** **the** **tinker** **talked** **as** **fast** **as** **they** **had** **run** **,**
和 这 裁缝 和 这 修补匠 谈话 作为 快速地 作为 他们 有 跑步 ,

裁缝和补锅匠说话的速度和他们跑步的速度一样快。

[tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] ['θrɪlɪŋ] [teɪl] .
to **tell** **their** **thrilling** **tale** **.**
到 告诉 他们的 惊险 故事 .

讲述他们惊险刺激的故事。

" [ə; eɪ] [ber] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['teɪlər] .
" **A** **BEAR** **!** **"** **CRIED** **THE** **TAILOR** **.**
" 一个 熊 ! " 哭 这 裁缝 .

"熊！"裁缝喊道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði]['teɪlər] , " [wen] [ðer; ðər] ,
" **We** **were** **just** **coming** **through** **the** **wood** **,** **"** **said** **the** **tailor** **,** **"** **when** **there** **,**
" 我们 是 只是 未来 通过 这 木头 , " 说 这 裁缝 , " 什么时候 那里 ,

"我们正穿过树林，"裁缝说，"这时，

[æz; əz][kloʊz][tuː; tə][juː 'es][æz; əz][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [wiː; wi] [sɔː] — — "
as **close** **to** **us** **as** **the** **shoemaker** **is** **to** **the** **blacksmith** **,** **we** **saw** **—** **—** **"**
作为 关闭 到 我们 作为 这 鞋匠 是 到 这 铁匠 , 我们 锯 — — "

就像鞋匠之于铁匠之于我们一样，我们看到——

" [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['tɪŋkər] .
" **A** **terrible** **creature** **,** **"** **interrupted** **the** **tinker** **.**
" 一个 糟糕的 生物 , " 中断 这 修补匠 .

"真是个可怕的家伙，"修补匠打断道。

" - [tɪz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][kæf] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] — — "
" **'** **Tis** **as** **large** **as** **a** **calf** **,** **I** **assure** **you** **—** **—** **"**
" - 的 作为 大的 作为 一个 小牛 , 我 保证 你 — — "

"我向你保证，它跟小牛犊一样大——"

" [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['meɪɝz] [ʃɜːrt] , " [kraɪd][ðə; ði]['teɪlər] .
" **And** **white** **as** **the** **mayor's** **shirt** **,** **"** **cried** **the** **tailor** **.**
" 和 白色的 作为 这 市长的 衬衫 , " 哭 这 裁缝 .

"白得像市长的衬衫一样！"裁缝喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ðæt] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [aɪ] — — "
" **It** **is** **a** **marvel** **that** **we** **escaped** **and** **if** **it** **had** **not** **been** **that** **I** **—** **—** **"**
" 它 是 一个 奇迹 那 我们 逃脱 和 如果 它 有 不是 到过 那 我 — — "

"我们能逃脱简直是个奇迹，如果不是因为我——"

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , " [sed] [ðə; ði]['tɪŋkər] ; " [bʌt; bət][aɪ] [stʊd] [maɪ][graʊnd] .
" **I** **saw** **it** **first** **,** **"** **said** **the** **tinker** **;** **"** **but** **I** **stood** **my** **ground** **.**
" 我 锯 它 第一的 , " 说 这 修补匠 ; " 但 我 站立 我的 地面 .

"我先看到的，"补锅匠说，"但我坚持不退让。"

[aɪ][dɪd][nɑːt][rʌn] [tɪl] [ðə; ði]['teɪlər][dɪd] .
I **did** **not** **run** **till** **the** **tailor** **did** **.**
我 做过 不是 跑步 直到 这 裁缝 做过 .

直到裁缝跑了，我才开始跑。

" [ðə; ði] [tuː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər]

"	The	two	would	have	been	willing	to	talk	till	morning	had	not	all	the	others
"	这	二	会	有	到过	愿意的	到	讲话	直到	早晨	有	不是	全部	这	其他的

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [ber] . [-]

determined	to	go	to	the	wood	at	once	and	kill	the	bear	.	[	81	]
决定	到	去	到	这	木头	在	一次	和	杀	这	熊	.	[	-	]

"如果不是其他人都决定立刻去树林里杀熊，那两人本来愿意一直谈到天亮。[81]

" [aɪ] ['kænɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪər]

"	I	cannot	answer	for	the	safety	of	the	town	till	it	is	done	,	"	said	the	mayor
"	我	不能	回答	为了	这	安全	的	这	镇	直到	它	是	完毕	,	"	说	这	市长

;

;

;

"在工程完成之前，我无法保证城镇的安全，"市长说；

[soʊ] ['evri] [wʌn] [ræn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wepən] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fiːt] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

so	every	one	ran	for	a	weapon	as	fast	as	his	feet	could	carry	him	.
所以	每一个	一	跑	为了	一个	武器	作为	快速地	作为	他的	脚	可以	携带	他	.

于是，每个人都拼命地奔向武器。

[ðə; ði] ['meɪər] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sɔːrd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	mayor	brought	his	long	sword	that	the	king	had	given	him	,	and	the
这	市长	带来	他的	长的	剑	那	这	国王	有	给定	他	,	和	这

['kɑːrpəntər] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] ,

carpenter	a	hatchet	,
木匠	一个	斧头	,

市长带来了国王赐予他的长剑，木匠带来了一把斧子。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['hæmər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [sʌn] [ə; eɪ] [gʌn] ;

the	blacksmith	took	his	hammer	,	and	the	miller's	son	a	gun	;
这	铁匠	采取	他的	锤	,	和	这	米勒的	儿子	一个	枪	;

铁匠拿起锤子，磨坊主的儿子拿起枪；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wət'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðer; ðər] [hændz] [ɑːn] .

and	the	rest	of	the	men	whatever	they	could	put	their	hands	on	.
和	这	休息	的	这	男人	任何	他们	可以	放	他们的	双手	在	.

其余的男人则搜刮了他们能找到的任何东西。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] , [tuː] ,

The	women	went	,	too	,
这	女性	去	,	也	,

女人们也去了。

[wɪð; wɪθ] [mɑːps] [ænd; ənd] [bruːmz] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ber] [ə'weɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði]

with	mops	and	brooms	to	drive	the	bear	away	should	he	run	toward	the
和	拖把	和	扫帚	到	驾驶	这	熊	离开	应该	他	跑步	朝向	这

[taʊn] ;

town	;
镇	;

如果熊朝镇子方向跑来，就用拖把和扫帚把它赶走；

[ænd; ənd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [weɪkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːr] ['fɑːloʊd] ['æftər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

and	one	little	boy	who	had	waked	up	in	the	stir	followed	after	them	with
和	一	小的	男生	WHO	有	醒来	向上	在	这	搅拌	随后	后	他们	和

[stoʊnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

stones	in	his	hands	.
石头	在	他的	双手	.

一个在骚动中醒来的小男孩手里拿着石头跟在他们后面。

[ðeɪ] ['veri] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd]
They very soon came to the wood , and then the question was who should
他们 非常 很快 来了 到 这 木头 , 和 然后 这 问题 曾是 WHO 应该
[goʊ][fɜ:rst] .
go first .
去 第一的 .

他们很快就来到了树林里，然后问题是谁应该先走。

" [let] [ðə; ði] ['tɪŋkər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪlər] [li:d] [ðə; ði] [wei] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪər] ,
" Let the tinker and the tailor lead the way , " said the mayor ,
" 让 这 修补匠 和 这 裁缝 带领 这 方式 , " 说 这 市长 ,

市长说："让修补匠和裁缝带头吧。"

" [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [kloʊz] ['æftər] . "
" and we will come close after . "
" 和 我们 将要 来 关闭 后 . "

"我们随后也会很快到达。"

" [oʊ] , [noʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] ,
" Oh , no , if you please , your honor ,
" 哦 , 不 , 如果 你 请 , 你的 荣誉 ,

"哦，不，如果可以的话，法官大人，

" [sed] [ðə; ði] ['tɪŋkər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪlər] ['spi:kɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [taɪm] .
" said the tinker and the tailor speaking at the very same time .
" 说 这 修补匠 和 这 裁缝 请讲 在 这 非常 相同的 时间 .

"修补匠和裁缝同时说道。"

" [ðæt] [wɪl] ['nevər] [du:] .
" That will never do .
" 那 将要 绝不 做 .

"那绝对不行。"

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] . " [-]
We cannot think of going before you . " [82]
我们 不能 思考 的 去 前 你 . " [-]

我们不能考虑先于你前往。[82]

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [fɜ:rst] [ɪf] [ðə; ði] ['meɪər] [wɪl] [lend] [ˌem 'i:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] .
" I will go first if the mayor will lend me his sword , " said the shoemaker .
" 我 将要 去 第一的 如果 这 市长 将要 借 我 他的 剑 , " 说 这 鞋匠 .

"如果市长愿意把他的剑借给我，我就第一个去，"鞋匠说。

" [aɪ] , [aɪ] , [let] [ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] [goʊ] , " [kraɪd] [sʌm; səm] .
" Aye , aye , let the shoemaker go , " cried some .
" 是的 , 是的 , 让 这 鞋匠 去 , " 哭 一些 .

"对，对，放了鞋匠吧！"有人喊道。

" [noʊ] , [noʊ] , - [tɪz] [ðə; ði] ['meɪɜ-z] [pleɪs] .
" No , no , ' tis the mayor's place .
" 不 , 不 , - 的 这 市长的 地方 .

"不，不，那是市长的住处。"

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ðə; ði] [sɔ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['ʌðər] .
The king gave the sword to him , " said others .
这 国王 给予 这 剑 到 他 , " 说 其他的 .

"国王把剑给了他，"其他人说道。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [kɪl] [ðə; ði] [ber] [waɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlɜ-z] [sʌn] .
" I could kill the bear while you are talking about it , " said the miller's son .
" 我 可以 杀 这 熊 尽管 你 是 说 关于 它 , " 说 这 米勒的 儿子 .

"在你谈论这件事的时候，我就可以把熊杀了，"磨坊主的儿子说。

['evri] [wʌn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
Every one had something to say ,
每一个 一 有 某物 到 说 ,

每个人都想说点什么，

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['setld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlɚz] [sʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪɚz]
but at last it was all settled and the miller's son with the mayor's
但 在 最后的 它 曾是 全部 定居 和 这 米勒的 儿子 和 这 市长的
[sɔ:rd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['slɪpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
sword by his side and his own gun in his hand was just slipping into the
剑 经过 他的 边 和 他的 自己的 枪 在 他的 手 曾是 只是 滑倒 进入 这
[wʊd] [wen] [aʊt] [wɔ:kt] [ðə; ði][oʊld] [waɪt] [ʃi:p] !
wood when out walked the old white sheep !
木头 什么时候 出去 步行 这 老的 白色的 羊 !

但最终一切都尘埃落定，磨坊主的儿子腰间佩着市长的佩剑，手里拿着自己的枪，正要溜进树林时，老白羊走了出来！

" [bɑ:] , [bɑ:] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][æsk] , " [preɪ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ðə; ði] - [ə'baʊt] .
" Baa , baa , " she cried , as if to ask , " Pray tell me what the stir's about .
" 咩 , 咩咩 , " 她 哭 , 作为 如果 到 问 , " 祈祷 告诉 我 什么 这 - 关于 .

"咩，咩，"她叫着，仿佛在问，"请告诉我发生了什么事。"

[bɑ:] , [bɑ:] ! "
Baa , baa ! "
咩 , 咩咩 ! "

咩，咩！

" [ə; eɪ] [ʃi:p] , [ə; eɪ] [ʃi:p] , [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [ʃi:p] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['mɪlɚz] [sʌn] ;
" A sheep , a sheep , a great white sheep ! " cried the miller's son ;
" 一个 羊 , 一个 羊 , 一个 伟大的 白色的 羊 ! " 哭 这 米勒的 儿子 ;

"一只羊，一只羊，一只大白羊！"磨坊主的儿子喊道；

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] - [dɪd] [læf] !
and then how the people of Wraye did laugh !
和 然后 如何 这 人们 的 - 做过 笑 !

然后，Wraye 的人们都笑了！

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] ,
They laughed and they laughed and they laughed ,
他们 笑了 和 他们 笑了 和 他们 笑了 ,

他们笑啊笑啊笑，

[soʊ][laʊd][ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt][ðer; ðər] ['læftər] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɔ:l] [-]
so loud and so long that their laughter was heard all [83]
所以 大声 和 所以 长的 那 他们的 笑声 曾是 听到 全部 [-]

他们的笑声如此响亮，如此持久，以至于所有人都听到了[83]

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [fer] [ænd; ənd][set][ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə] ['læfɪŋ] [ðer; ðər] .
the way to the king's fair and set the people to laughing there .
这 方式 到 这 国王的 公平的 和 放 这 人们 到 笑 那里 .

通往国王集市的路上，人们都笑了起来。

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði]['teɪlər][ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋkər] [læft] [ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] . [-]
But whether the tailor and the tinker laughed or not , I do not know . [84]
但 无论 这 裁缝 和 这 修补匠 笑了 或者 不是 , 我 做 不是 知道 . [-]

但裁缝和补锅匠有没有笑，我就不知道了。[84]

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðæt] ['trævld]
THE SONG THAT TRAVELED
这 歌曲 那 旅行

那首传唱的歌

[en iː] [deɪ] [wen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ]
ne **day** **when** **all** **the** **world** **was** **gay** **with** **spring** **a** **king** **stood** **at** **a** **window**
ne 天 什么时候全部 这 世界 曾是 同性恋 和 春天 一个 国王 站立 在 一个 窗户
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɑːr][aʊt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
of **his** **palace** **and** **looked** **far** **out** **over** **his** **kingdom** **.**
的 他的 宫殿 和 看起来 远的 出去 超过 他的 王国 .

一天，当全世界都洋溢着春天的喜悦时，一位国王站在宫殿的窗前，眺望着他的王国。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][lænd][wʌz; wəz] [fer] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ]
And **because** **his** **land** **was** **fair** **to** **see** **,** **and** **he** **was** **a** **young**
和 因为 他的 土地 曾是 公平的 到 看 , 和 他 曾是 一个 年轻的
[kɪŋ] ,
king **,**
国王 ,

因为他的国土景色优美，而且他是一位年轻的国王，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hæpi] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː]
and **his** **heart** **was** **happy** **,** **he** **made** **a** **song** **for** **himself** **and** **sang** **it**
和 他的 心 曾是 快乐的 , 他 制成 一个 歌曲 为了 他自己 和 唱 它
[laʊd][ænd; ənd] ['merəli] :
loud **and** **merrily** **:**
大声 和 兴高采烈地 :

他心里高兴极了，就为自己谱了一首歌，高声欢快地唱了起来：

" [ðə; ði] ['hɔːˌθɔːrnz] [waɪt] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [braɪt] ,
" **The** **hawthorn's** **white** **,** **the** **sun** **is** **bright** **,**
" 这 山楂的 白色的 , 这 太阳 是 明亮的 ,

山楂树洁白，阳光灿烂，

[ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] ;
And **blue** **the** **cloudless** **sky** **;**
和 蓝色的 这 无云 天空 ;

湛蓝的天空，万里无云；

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [sɪŋz] [ɪn] [sprɪŋ]
And **not** **a** **bird** **that** **sings** **in** **spring**
和 不是 一个 鸟 那 唱歌 在 春天

也不是春天里歌唱的鸟儿。

[ɪz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ] , [ðæn; ðən][aɪ] ,
Is **happier** **than** **I** **,** **than** **I** **,**
是 更快乐 比 我 , 比 我 ,

比我快乐，比我快乐，

[ɪz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ] .
Is **happier** **than** **I** **.**
是 更快乐 比 我 .

比我快乐。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ə; eɪ] ['plaʊbɔɪ] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði] ['pæləs] [hɜːrd]
" **Now** **it** **chanced** **that** **a** **ploughboy** **at** **work** **in** **a** **field** **hard** **by** **the** **palace** **heard**
" 现在 它 偶然 那 一个 农夫 在 工作 在 一个 场地 难的 经过 这 宫殿 听到
[ðə; ði] ['kɪŋz] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the **king's** **song** **and** **caught** **the** **words** **and** **the** **air** **of** **it** **.**
这 国王的 歌曲 和 捕捉 这 字 和 这 空气 的 它 .

"碰巧，一个在宫殿附近田里干活的农夫听到了国王的歌声，并记住了歌词和旋律。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [plaʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

He	was	young	and	happy	and	as	he	followed	his	plough	across	the
他	曾是	年轻的	和	快乐的	和	作为	他	随后	他的	犁	穿过	这

['duːi] [fiːld] ,

dewy	field	,
露水	场地	,

他年轻快乐，当他驾车穿过沾满露水的田野时，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] [ðæt] [wʊd] [groʊ] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ˌaɪ 'tiː]

and	thought	of	the	corn	that	would	grow	,	by	and	by	,	in	the	furrows	it
和	想法	的	这	玉米	那	会	生长	,	经过	和	经过	,	在	这	沟壑	它

[meɪd] , [-]

made	,	[	85	]
制成	,	[	-	]

并想到，过段时间，玉米将在它犁出的沟渠里生长出来[85]。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [pɪg] [ðæt] [wʊd] [fiːd] [ænd; ənd] [groʊ] [fæt][ɑːn]

and	of	his	little	black	and	white	pig	that	would	feed	and	grow	fat	on
和	的	他的	小的	黑色的	和	白色的	猪	那	会	喂养	和	生长	胖的	在

[ðə; ði][kɔːrn] ,

the	corn	,
这	玉米	,

还有他那头黑白相间的小猪，它吃玉米长得又肥又壮。

[hiː; hi] [sæŋ] :

he	sang	:
他	唱	:

他唱道：

" [ðə; ði] ['hɔːˌθɔːrnz] [waɪt] , [ðə; ði][sʌn][ɪz] [braɪt] ,

"	The	hawthorn's	white	,	the	sun	is	bright	,
"	这	山楂的	白色的	,	这	太阳	是	明亮的	,

山楂树洁白，阳光灿烂，

[ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] ;

And	blue	the	cloudless	sky	;
和	蓝色的	这	无云	天空	;

湛蓝的天空，万里无云；

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [sɪŋz] [ɪn] [sprɪŋ]

And	not	a	bird	that	sings	in	spring
和	不是	一个	鸟	那	唱歌	在	春天

也不是春天里歌唱的鸟儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

讲故事的人(The Story-teller)
第3/3页

[ɪz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ] , [ðæn; ðən][aɪ] ,
Is **happier** **than** **I** **,** **than** **I** **,**
是 更快乐 比 我 , 比 我 ,

比我快乐，比我快乐，

[ɪz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ] . "
Is **happier** **than** **I** **.** **"**
是 更快乐 比 我 . "

比我快乐。

" [ə; eɪ] [raɪt] ['meri] [sɔːŋ] , ['rɑːbɪn] ['plaʊbɔɪ] ,
" **A** **right** **merry** **song** **,** **Robin** **Ploughboy** **,**
" 一个 正确的 欢乐 歌曲 , 罗宾 农夫 ,

"一首非常欢快的歌，罗宾农夫"，

" [kɔːld] [ðə; ði] [guːs] - [gɜːrl] [huː] [tendid] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [giːs] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fiːld] ;
" **called** **the** **goose** **-** **girl** **who** **tended** **the** **farmer's** **geese** **in** **the** **next** **field** **;**
" 称为 这 鹅 - 女孩 WHO 倾向于 这 农民的 鹅 在 这 下一个 场地 ;

"她叫来隔壁田里照看农夫鹅的牧鹅女；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and **she** **leaned** **on** **the** **fence** **that** **divided** **the** **two** **,** **and** **sang** **with** **him** **,**
和 她 倾斜 在 这 栅栏 那 分割 这 二 , 和 唱 和 他 ,

她倚在分隔两地的栅栏上，和他一起唱歌。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ] [læs] [æz; əz]['evər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌntri] .
for **she** **was** **as** **happy** **a** **lass** **as** **ever** **lived** **in** **the** **king's** **country** **.**
为了 她 曾是 作为 快乐的 一个 小姐 作为 曾经 居住地 在 这 国王的 国家 .

因为她是国王国度里最快乐的姑娘之一。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [guːs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['veri] [oʊn] [ðæt] [deɪ] ,
The **farmer's** **wife** **had** **given** **her** **a** **goose** **for** **her** **very** **own** **that** **day** **,**
这 农民的 妻子 有 给定 她 一个 鹅 为了 她 非常 自己的 那 天 ,

那天，农妇送给她一只鹅作为属于她自己的礼物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [guːs] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][nest][ɪn][ðə; ði]['ɔːldər] [bʊʃɪz] .
and **the** **goose** **had** **made** **a** **nest** **in** **the** **alder** **bushes** **.**
和 这 鹅 有 制成 一个 巢 在 这 桤木 灌木丛 .

那只鹅在桤木丛中筑了个巢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wʌn] [eg] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] .
There **was** **already** **one** **egg** **in** **it** **and** **soon** **there** **would** **be** **more** **.**
那里 曾是 已经 一 蛋 在 它 和 很快 那里 会 是 更多的 .

里面已经有一个鸡蛋了，很快就会有更多的鸡蛋。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send][ðem; ðəm][tuː; tə]['mɑːrkɪt] ;
Then **she** **would** **send** **them** **to** **market** **;**
然后 她 会 发送 他们 到 市场 ;

然后她会把它们送到市场去；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊld][ʃiː; ʃi] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['rɪbən] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [her] .
and **when** **they** **were** **sold** **she** **would** **buy** **a** **ribbon** **for** **her** **hair** **.**
和 什么时候 他们 是 卖 她 会 买 一个 丝带 为了 她 头发 .

等它们卖掉后，她会买一条丝带戴在头上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ˈsɪŋɪŋ] : [-]
It **was** **no** **wonder** **that** **she** **felt** **like** **singing** **:** **[** **86** **]**
它 曾是 不 想知道 那 她 毛毡 喜欢 歌唱 : [-]

难怪她想唱歌:[86]

" [ðə; ðɪ] [ˈhɔːˌθɔːrnz] [waɪt] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] [braɪt] ,
" **The** **hawthorn's** **white** **,** **the** **sun** **is** **bright** **,**
" 这 山楂的 白色的 , 这 太阳 是 明亮的 ,

山楂树洁白，阳光灿烂，

[ænd; ənd] [bluː] [ðə; ðɪ] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] ;
And **blue** **the** **cloudless** **sky** **;**
和 蓝色的 这 无云 天空 ;

湛蓝的天空，万里无云；

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [sɪŋz] [ɪn] [sprɪŋ]
And **not** **a** **bird** **that** **sings** **in** **spring**
和 不是 一个 鸟 那 唱歌 在 春天

也不是春天里歌唱的鸟儿。

[ɪz] [ˈhæpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ] , [ðæn; ðən][aɪ] ,
Is **happier** **than** **I** **,** **than** **I** **,**
是 更快乐 比 我 , 比 我 ,

比我快乐，比我快乐，

[ɪz] [ˈhæpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ] .
Is **happier** **than** **I** **.**
是 更快乐 比 我 .

比我快乐。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fens] [ðæt] [dɪˈvaɪdɪd] [ðə; ðɪ] [tuː] .
" **SHE** **LEANED** **ON** **THE** **FENCE** **THAT** **DIVIDED** **THE** **TWO** **.**
" 她 倾斜 在 这 栅栏 那 分割 这 二 .

她倚靠在分隔两地的栅栏上。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃæpmən] , [[faɪv]] [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [hɜːr; hər] [ˈrɪbən] [ɪn][ɔːl] [gʊd] [taɪm] ,
The **chapman** **,** **[** **5** **]** **from** **whom** **she** **bought** **her** **ribbon** **in** **all** **good** **time** **,**
这 查普曼 , [5] 从 谁 她 买 她 丝带 在 全部 好的 时间 ,

她及时从那位小贩[5]那里买到了丝带。

[ˈlɜːrnɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;
learned **the** **king's** **song** **from** **her** **;**
学习 这 国王的 歌曲 从 她 ;

从她那里学会了国王的歌；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈtrʌdʒd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkɪŋz] [ˈhaɪweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pæk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk]
and **as** **he** **trudged** **along** **the** **king's** **highway** **with** **his** **pack** **upon** **his** **back**
和 作为 他 艰难跋涉 沿着 这 国王的 公路 和 他的 盒 之上 他的 后退
[hiː; hi] ,
he **,**
他 ,

他背着行囊，沿着国王大道艰难跋涉，

[tuː] , [sæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈbetər] [ˈweðər] [fɔːr; fər] [ˈpedlɪŋ] [ɔːr] [ˈsɪŋɪŋ] ,
too **,** **sang** **it** **;** **for** **there** **is** **no** **better** **weather** **for** **peddling** **or** **singing** **,**
也 , 唱 它 ; 为了 那里 是 不 更好的 天气 为了 兜售 或者 歌唱 ,

他也跟着唱了起来；因为没有比这更好的天气来骑车或唱歌了。

[ˈiːðər] , [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] . [[faɪv]]
either **,** **than** **that** **which** **comes** **in** **the** **spring** **.** **[** **5** **]**
任何一个 , 比 那 哪个 来 在 这 春天 . [5]

或者，比春天到来的要好。[5]

[ə; eɪ] ['pedlər] .
A **peddler** **.**
一个 小贩 .

小贩。

[ə; eɪ]['soʊldʒər][dʒʌst][hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔrz] , [ænd; ənd][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ,
A **soldier** **just** **home** **from** **the** **wars** **,** **and** **glad** **enough** **to** **be** **there** **,**
一个 士兵 只是 家 从 这 战争 , 和 高兴的 足够的 到 是 那里 ,

一名刚从战场归来的士兵，很高兴能回到家乡。

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [sɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tʃæpmən] ;
had **the** **song** **from** **the** **chapman** **;**
有 这 歌曲 从 这 查普曼 ;

这首歌来自查普曼;

[ænd; ənd][ɪn][tɜ:rn][hi:; hi] [tɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]['seɪlər] [hu:] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and **in** **turn** **he** **taught** **it** **to** **a** **sailor** **who** **took** **it** **to** **sea** **with** **him** **.**
和 在 转动 他 教授 它 到 一个 水手 WHO 采取 它 到 海 和 他 .

随后，他又将这门技艺传授给了一位水手，这位水手便带着它出海了。

[ðə; ðɪ]['seɪlər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ðɪ][fɑ:r] ['kʌntriz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ɔ:l] [went] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The **sailor** **was** **going** **to** **the** **far** **countries** **,** **but** **if** **all** **went** **well** **with** **his**
这 水手 曾是 去 到 这 远的 国家 , 但 如果全部 去 出色地 和 他的
[ʃɪp] ,
ship **,**
船 ,

水手要去遥远的国度，但如果他的船一切顺利的话，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and **with** **him** **,**
和 和 他 ,

与他一起，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][hoʊm][ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] ['hɔ:θɔ:rn] [blu:m] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [jɑ:rd]
he **would** **be** **at** **home** **in** **time** **to** **see** **the** **hawthorn** **bloom** **in** **his** **mother's** **yard**
他 会 是 在 家 在 时间 到 看 这 山楂 盛开 在 他的 母亲的 院子
[ə'nʌðər] [jɪr] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sprɪŋ] . [-]
another **year** **and** **another** **spring** **.** **[** **87** **]**
其他 年 和 其他 春天 . [-]

他会及时回家，看到母亲院子里的山楂花在又一个春天里盛开。[87]

[hi:; hi][kept][ðə; ðɪ] [sɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][deɪ] ,
He **kept** **the** **song** **in** **his** **heart** **for** **a** **year** **and** **a** **day** **,**
他 保留 这 歌曲 在 他的 心 为了 一个 年 和 一个 天 ,

他将这首歌珍藏在心底一年零一天。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'mɪs] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊmwərd]
and **then** **,** **because** **nothing** **had** **gone** **amiss** **and** **he** **was** **homeward**
和 然后 , 因为 没有什么 有 已消失 错误 和 他 曾是 回家
[baʊnd] , [hi:; hi] [sæŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] :
bound **,** **he** **sang** **it** **,** **too** **:**
边界 , 他 唱 它 , 也 :

然后，因为一切平安，他正要回家，于是他也唱起了这首歌:

" [ðə; ðɪ] ['hɔ:ˌθɔ:rnz] [waɪt] , [ðə; ðɪ][sʌn][ɪz] [braɪt] ,
" **The** **hawthorn's** **white** **,** **the** **sun** **is** **bright** **,**
" 这 山楂的 白色的 , 这 太阳 是 明亮的 ,

山楂树洁白，阳光灿烂，

[ænd; ənd] [blu:] [ðə; ðɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] ;
And **blue** **the** **cloudless** **sky** **;**
和 蓝色的 这 无云 天空 ;

湛蓝的天空，万里无云;

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd][ðæt] [sɪŋz] [ɪn] [sprɪŋ]
And not a bird that sings in spring
和 不是 一个 鸟 那 唱歌 在 春天

也不是春天里歌唱的鸟儿。

[ɪz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ] , [ðæn; ðən][aɪ] ,
Is happier than I , than I ,
是 更快乐 比 我 , 比 我 ,

比我快乐，比我快乐，

[ɪz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ] .
Is happier than I .
是 更快乐 比 我 .

比我快乐。

" [ɑːn][ðə; ði] ['seɪlɚz] [ʃɪp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪnstrəl] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt] [tuː; tə]
" On the sailor's ship there was a minstrel bound for the king's court to
" 在 这 水手的 船 那里 曾是 一个 吟游诗人 边界 为了 这 国王的 法庭 到
[sɪŋ] [ɑːn] [meɪ] [deɪ] ;
sing on May Day ;
唱歌 在 可能 天 ;

“水手的船上有一位吟游诗人，他要去国王的宫廷在五朔节唱歌；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnstrəl] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪlər] .
and the minstrel learned the song from the sailor .
和 这 吟游诗人 学习 这 歌曲 从 这 水手 .

吟游诗人是从水手那里学到这首歌的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪnstrəl][ænd; ənd] ['veri] [praʊd] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz]
He was a young minstrel and very proud to sing at the king's
他 曾是 一个 年轻的 吟游诗人 和 非常 自豪的 到 唱歌 在 这 国王的
['festɪvl; 'festəvəl] ,
festival ,
节日 ,

他是一位年轻的吟游诗人，能有机会在国王的节日上演唱，他感到非常自豪。

[soʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn][ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd]
so when it was his turn and he stood before the throne he could
所以 什么时候 它 曾是 他的 转动 和 他 站立 前 这 王座 他 可以
[θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['betər] [sɔːŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðæn; ðən] :
think of no better song to sing than :
思考 的 不 更好的 歌曲 到 唱歌 比 :

所以当轮到他，站在王座前时，他想不出比这更好的歌来唱了：

" [ðə; ði] ['hɔːˌθɔːrnz] [waɪt] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [braɪt] ,
" The hawthorn's white , the sun is bright ,
" 这 山楂的 白色的 , 这 太阳 是 明亮的 ,

山楂树洁白，阳光灿烂，

[ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] ;
And blue the cloudless sky ;
和 蓝色的 这 无云 天空 ;

湛蓝的天空，万里无云；

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd][ðæt] [sɪŋz] [ɪn] [sprɪŋ]
And not a bird that sings in spring
和 不是 一个 鸟 那 唱歌 在 春天

也不是春天里歌唱的鸟儿。

[ɪz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ] , [ðæn; ðən][aɪ] ,
Is happier than I , than I ,
是 更快乐 比 我 , 比 我 ,

比我快乐，比我快乐，

[ɪz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ] . " [-]
Is happier than I . " [88]
是 更快乐 比 我 . " [-]

比我快乐。[88]

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðɪs]
Now the king had been so busy about the affairs of his kingdom deciding this
现在 这 国王 有 到过 所以 忙碌的 关于 这 事务 的 他的 王国 决定 这
['kwestʃən] [ænd; ənd] [ðæt] ,
question and that ,
问题 和 那 ,

国王一直忙于处理国事，忙于决定这个问题和那个问题，

['sendɪŋ] ['mesindʒəz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
sending messengers here and there , and listening to one and another ,
发送 信使 这里 和 那里 , 和 聆听 到 一 和 其他 ,
[æz; əz][ɔːl] [kɪŋz] [mʌst; məst][duː] ,
as all kings must do ,
作为 全部 国王 必须 做 ,

像所有君王一样，派遣使者四处传递信息，并倾听彼此的意见。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
that he had forgotten the song which he had made .
那 他 有 被遗忘的 这 歌曲 哪个 他 有 制成 .

他竟然忘记了他创作的那首歌。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen]
But when he heard the minstrel it all came back to him ; and then
但 什么时候 他 听到 这 吟游诗人 它 全部 来了 后退 到 他 ; 和 然后
[hiː; hi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] .
he was puzzled .
他 曾是 困惑 .

但当他听到吟游诗人的歌声时，一切都涌上心头；然后他感到困惑。

" [gʊd] ['mɪnstrəl] , " [sed] [hiː; hi] , " [ten]['goʊldən] ['gɪnɪ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [sɔːŋ] ,
" Good minstrel , " said he , " ten golden guineas I will give you for your song ,
" 好的 吟游诗人 , " 说 他 , " 十 金的 几内亚 我 将要 给 你 为了 你的 歌曲 ,

“好吟游诗人，”他说，“我将支付你十枚金币作为你歌声的报酬。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ten] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ten] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd]
and to the ten will add ten more if you will tell me where you learned
和 到 这 十 将要 添加 十 更多的 如果 你 将要 告诉 我 在哪里 你 学习
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

如果你告诉我你是从哪里学来的，我就在这十个数字上再加十个。

" [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] .
" An easy matter that , " said the minstrel .
" 一个 简单的 事情 那 , " 说 这 吟游诗人 .

“那是一件小事，”吟游诗人说道。

" [ðə; ði]['seɪlər] [huː] [raɪdz][ɪn][jɑːn] [waɪt] [ʃɪp] [ɪn][jʊr; jər]['hɑːrbər] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" The sailor who rides in yon white ship in your harbor taught it to me . "
" 这 水手 WHO 骑行 在 远 白色的 船 在 你的 港口 教授 它 到 我 . "

“你港口里那艘白色船上的水手教我的。”

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] ['iːv(ə)n] [naʊ] [stændz] [gɑːrd] [æt; ət][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [geɪt] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]
" The soldier who even now stands guard at your majesty's gate gave me the
" 这 士兵 WHO 甚至 现在 站立 警卫 在 你的 陛下的 门 给予 我 这
[sɔːŋ] ,
song ,
歌曲 ,

"那位至今仍守卫在陛下大门前的士兵把这首歌送给了我，

" [sed] [ðə; ði]['seɪlər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] .
" said the sailor when he was asked .
" 说 这 水手 什么时候 他 曾是 问 .

"当被问及此事时，水手这样说道。"

" [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæpmən] [huː] ['trævlz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪweɪ] , " [sed]
" I had it from the chapman who travels on the king's highway , " said
" 我 有 它 从 这 查普曼 WHO 旅行 在 这 国王的 公路 , " 说
[ðə; ði]['soʊldʒər] .
the soldier .
这 士兵 .

"我是从走在国王大道上的那个小商贩那里得到的，"士兵说。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [guːs] - [gɜːrl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃæpmən] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm]
" I heard the little goose - girl sing it , " said the chapman when they found him
" 我 听到 这 小的 鹅 - 女孩 唱歌 它 , " 说 这 查普曼 什么时候 他们 成立 他
. [-]
. [89]
. [-]

"我听见小鹅姑娘唱过这首歌，"小贩找到他时说道。[89]

" - [tɪz]['rɑːbɪn] - [sɔːŋ] , " [læft] [ðə; ði] [guːs] - [gɜːrl] .
" ' Tis Robin Ploughboy's song , " laughed the goose - girl .
" - 的 罗宾 - 歌曲 , " 笑了 这 鹅 - 女孩 .

"这是罗宾·普劳博伊的歌，"牧鹅女笑着说。

" [goʊ][æsk][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
" Go ask him about it . "
" 去 问 他 关于 它 . "

你去问问他。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ænd; ənd][aɪ][nekst] , " [sed] [ðə; ði] ['plaʊbɔɪ] .
" The king sang it first and I next , " said the ploughboy .
" 这 国王 唱 它 第一的 和 我 下一个 , " 说 这 农夫 .

"国王先唱了这首歌，然后是我唱的，"农夫说道。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːŋ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wɪð; wɪθ]
Then the king knew that he had made a good song that everybody with
然后 这 国王 知道 那 他 有 制成 一个 好的 歌曲 那 大家 和
[ə; eɪ] ['hæpi] [hɑːrt] [maɪt] [sɪŋ] ;
a happy heart might sing ;
一个 快乐的 心 可能 唱歌 ;

国王这才知道，他创作了一首好歌，所有心地善良的人都会唱。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]
and because he was glad of this , he stood at his window and
和 因为 他 曾是 高兴的 的 这 , 他 站立 在 他的 窗户 和
[sæŋ] [ə'gen] :
sang again :
唱 再次 :

因为他为此感到高兴，所以他站在窗前又唱了起来：

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] ['trævld]
THE **SONG** **THAT** **TRAVELED**
这 歌曲 那 旅行

那首传唱的歌

[wɜːrdz] , [mɔːd] ['lindzi]
Words **,** **Maud** **Lindsay**
字 , 莫德 林赛

文字：莫德·林赛

['mjuːzɪk] , ['elsi] [ə; eɪ] . ['mɛrɪmən]
Music **,** **Elsie** **A** **.** **Merriman**
音乐 , 艾尔西 一个 . 梅里曼

音乐，艾尔西·A·梅里曼

[ˌælə'gretoʊ; ˌɑːlə'gretoʊ]
Allegretto
小快板

小快板

[ðə; ði] ['hɔːˌθɔːrnz] [waɪt] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [braɪt] , [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [klaʊd] - [les]
The **hawthorn's** **white** **,** **the** **sun** **is** **bright** **,** **And** **blue** **the** **cloud** **-** **less**
这 山楂的 白色的 , 这 太阳 是 明亮的 , 和 蓝色的 这 云 - 较少的

山楂花洁白，阳光灿烂，晴空万里，一片蔚蓝。

[skaɪ] ; .
sky **;** **.**
天空 ; .

天空;。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ðæt] [sɪŋz] [ɪn] [sprɪŋ] [ɪz]
And **not** **a** **bird** **that** **sings** **in** **spring** **Is**
和 不是 一个 鸟 那 唱歌 在 春天 是

而春天歌唱的鸟儿，并非如此。

[hæp; hɑːp] - [paɪ] - [ɜːr; ər] [ðæn; ðən] [aɪ] , [ðæn; ðən] [aɪ] , [ɪz] [hæp; hɑːp] - [paɪ] - [ɜːr; ər] [ðæn; ðən] [aɪ] . . . [-
hap **-** **pi** **-** **er** **than** **I** **,** **than** **I** **,** **Is** **hap** **-** **pi** **-** **er** **than** **I** **.** **.** **.** **[** **90**
哈普 - π - 呃 比 我 , 比 我 , 是 哈普 - π - 呃 比 我 . . . [-
]
]
]

hap-pi-er 比我，比我， 是 hap-pi-er 比我。 .[90]

[ðə; ði] [kwest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [[sɪks]]
THE **QUEST** **FOR** **THE** **NIGHTINGALE** **[** **6** **]**
这 寻求 为了 这 夜莺 [6]

寻找夜莺[6]

[oʊ] , [huː] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] ['ferilænd] ?
Oh **,** **who** **would** **go** **to** **fairyland** **?**
哦 , WHO 会 去 到 仙境 ?

谁会去仙境呢?

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] , [oʊ] ,
The **moon** **is** **shining** **bright** **,** **oh** **,**
这 月亮 是 灼灼 明亮的 , 哦 ,

月亮好明亮啊，哦，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] ['ferilænd]
And **who** **would** **go** **to** **fairyland**
和 WHO 会 去 到 仙境

谁会去仙境呢?

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɚz] [naɪt] , [oʊ] !
Upon **a** **summer's** **night** **,** **oh** **!**
之上 一个 夏季 夜晚 , 哦 !

在一个夏夜，哦!

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['freɪgrənt][fɜːrn]
Across **a** **field** **of** **fragrant** **fern**
穿过 一个 场地 的 香 蕨类

穿过一片芬芳的蕨类植物田

[ɔːl] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [duː] , [oʊ] !
All **sparkling** **with** **the** **dew** **,** **oh** **!**
全部 闪闪发光 和 这 露 , 哦 !

到处都闪着露珠，哦!

[kʌm] [trɪp][ˌaɪ 'tiː] [laɪt] [tuː; tə] ['ferilænd]
Come **trip** **it** **light** **to** **fairyland**
来 旅行 它 光 到 仙境

来轻装前往仙境吧

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [oʊ] !
And **I** **will** **go** **with** **you** **,** **oh** **!**
和 我 将要 去 和 你 , 哦 !

我会和你一起去，哦!

[tuː; tə] ['ferilænd] , [tuː; tə] ['ferilænd] ,
To **fairyland** **,** **to** **fairyland** **,**
到 仙境 , 到 仙境 ,

去仙境，去仙境，

[huː] [siːks] [meɪ] [faɪnd][ðə; ðɪ] [weɪ] , [oʊ] ,
Who **seeks** **may** **find** **the** **way** **,** **oh** **,**
WHO 寻找 可能 寻找 这 方式 , 哦 ,

寻求的人或许能找到路，哦，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [dæns]
And **we** **shall** **see** **the** **fairies** **dance**
和 我们 将 看 这 仙女 舞蹈

我们将看到仙女们翩翩起舞。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [oʊ] ! [[sɪks]]
Before **the** **break** **of** **day** **,** **oh** **!** **[** **6** **]**
前 这 休息 的 天 , 哦 ! [6]

天亮之前，哦![6]

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][wʌn] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] , [huːz] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
I **am** **indebted** **to** **one** **William** **Shakespeare** **,** **whose** **intimate** **acquaintance** **with**
我 是 负债累累 到 一 威廉 莎士比亚 , 谁 亲密的 熟人 和
['ferilænd] [nʌn] [kæn; kən][dɪ'spjuːt] ,
fairyland **none** **can** **dispute** **,**
仙境 没有任何 能 争议 ,

我由衷感谢威廉·莎士比亚，他对仙境的深入了解无人能否认。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [neɪm] " [piːz] - ['blɑːsəm] " ; [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['rɑːdmən] [dreɪk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
for **the** **name** **"** **Pease** **-** **Blossom** **"** **;** **to** **Joseph** **Rodman** **Drake** **for** **the**
为了 这 姓名 " 皮斯 - 开花 " ; 到 约瑟夫 罗德曼 德雷克 为了 这
[aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] ;
idea **of** **my** **story** **;**
主意 的 我的 故事 ;

感谢约瑟夫·罗德曼·德雷克为我的故事提供的灵感，并以此命名了"豌豆花"这个名字。

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][ɔːr] [tuː]

and	to	some	of	the	folk	tales	which	suggested	to	me	one	or	two
和	到	一些	的	这	民间	故事	哪个	建议	到	我	一	或者	二

[ʌv; əv] [piːz] - ['blɑsəmz] [əd'ventʃəz] .

of	Pease	-	Blossom's	adventures	.
的	皮斯	-	花朵的	冒险	.

还有一些民间故事让我联想到了豌豆花的一两个冒险故事。

[en][ðə; ði] ['diːpəst] [del] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [wʊd] ,

n	the	deepest	dell	of	the	Enchanted	Wood	,
n	这	最深处	戴尔	的	这	迷人的	木头	,

在魔法森林最深处的山谷里，

[wer] [ðə; ði] [mɔːs] [gruː] [ðə; ði] ['griːnɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['vaiəlits] [bluːmd] [ðə; ði] [swiːtəst] , [ðə; ði]

where	the	moss	grew	the	greenest	and	the	violets	bloomed	the	sweetest	,	the
在哪里	这	苔藓	生长	这	最绿色	和	这	紫罗兰	盛开	这	最甜美的	,	这

['fɛəriz] [lɪvd] .

fairies	lived	.
仙女	居住地	.

苔藓长得最绿，紫罗兰开得最甜的地方，住着仙女。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [kept][ðə; ði] [brʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋz] [-]

It	was	they	who	kept	the	brooks	and	the	springs	[	91	]
它	曾是	他们	WHO	保留	这	布鲁克斯	和	这	弹簧	[	-	]

是他们守护了小溪和泉水[91]

[friː] [frʌm; frəm][dɜːrt][ɔːr][klɑːg] , [ænd; ənd] [tendid] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['oʊvər]

free	from	dirt	or	clog	,	and	tended	the	wild	flowers	and	watched	over
自由的	从	污垢	或者	阻塞	,	和	倾向于	这	荒野	花朵	和	观看	超过

[ðə; ði] [jʌŋ] [triːz] .

the	young	trees	.
这	年轻的	树木	.

清除泥土和堵塞物，照料野花，守护幼树。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːrmləs] [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [frʌm; frəm]

And	they	were	friends	with	all	the	harmless	birds	and	beasts	from
和	他们	是	朋友们	和	全部	这	无害	鸟类	和	野兽	从

['wʊdz] [end][tuː; tə] ['wʊdz] [end] .

wood's	end	to	wood's	end	.
伍兹	结尾	到	伍兹	结尾	.

他们与森林深处所有无害的鸟兽都是朋友。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [ðæt] [wɜːrk][hɑːrm][tuː; tə] ['ʌðər] ,

But	for	those	creatures	that	work	harm	to	others	,
但	为了	那些	生物	那	工作	伤害	到	其他的	,

但对于那些会伤害其他生物的生物来说，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɔblɪnz] [huː] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [lʌv] ,

and	for	the	goblins	who	delight	in	mischief	they	had	no	love	,
和	为了	这	哥布林	WHO	喜	在	恶作剧	他们	有	不	爱	,

而对于那些喜欢恶作剧的妖精，他们毫无爱意。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][set][tuː; tə][draɪv][ðem; ðəm]

and	every	day	and	every	night	a	watch	was	set	to	drive	them
和	每一个	天	和	每一个	夜晚	一个	手表	曾是	放	到	驾驶	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['feri] [del] .

from	the	fairy	dell	.
从	这	仙女	戴尔	.

每天每夜都有人守卫，将他们从仙女谷驱逐出去。

[iːtʃ] [feɪ] [ɪn][tɜːrn] [kept] [gɑːrd] [ænd; ənd][ɔːl] [went] [wel] [tɪl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [piːz] - ['blɑːsəm] ,
Each **fay** **in** **turn** **kept** **guard** **and** **all** **went** **well** **till** **one** **evening** **when** **Pease** **-** **Blossom** **,**
每个 仙女 在 转动 保留 警卫 和 全部 去 出色地 直到 一 晚上 什么时候 皮斯 - 开花 ,

每个仙女轮流守卫，一切都很顺利，直到一天晚上，豌豆花

[ðə; ði] [best] - [lʌvd] ['feri] [ɪn][ðə; ði] [del] ,
the **best** **-** **loved** **fairy** **in** **the** **dell** **,**
这 最好的 - 喜爱 仙女 在 这 戴尔 ,

山谷里最受欢迎的仙女，

[fel] [ə'sliːp] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔblɪnz] [stoʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðæt] [sæŋ]
fell **asleep** **at** **his** **post** **and** **the** **goblins** **stole** **away** **the** **nightingale** **that** **sang**
跌倒 睡着了 在 他的 邮政 和 这 哥布林 偷窃 离开 这 夜莺 那 唱
[iːtʃ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kwiːnz] [kɔːrt] .
each **night** **at** **the** **queen's** **court** **.**
每个 夜晚 在 这 女王的 法庭 .

他站岗时睡着了，妖精们偷走了每晚在女王宫廷里歌唱的夜莺。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ɪn] ['ferilænd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] .
Great **was** **the** **sorrow** **in** **fairyland** **when** **this** **was** **known** **.**
伟大的 曾是 这 悲哀 在 仙境 什么时候 这 曾是 已知 .

当仙境得知此事时，那里一片悲痛。

" [aɪ] [wɪl] [flai][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər][ə'weɪ]
" **I** **will** **fly** **to** **catch** **them** **before** **they** **have** **had** **time** **to** **hide** **her** **away**
" 我 将要 飞 到 抓住 他们 前 他们 有 有 时间 到 隐藏 她 离开
,
,
,

“我会飞过去抓住他们，赶在他们来得及把她藏起来之前。”

" [kraɪd][ə; eɪ] [feɪ] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kwɪk] - [æz; əz] - ['laɪtnɪŋ] .
" **cried** **a** **fay** **whose** **name** **was** **Quick** **-** **As** **-** **Lightning** **.**
" 哭 一个 仙女 谁 姓名 曾是 快的 - 作为 - 闪电 .

“一个名叫快如闪电的仙女喊道。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [tuː] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['twɪŋk(ə)l] - [toʊz] . [-]
" **I** **will** **go** **,** **too** **,** **"** **said** **little** **Twinkle** **-** **Toes** **.** **[** **92** **]**
" 我 将要 去 , 也 , " 说 小的 闪烁 - 脚趾 . [-]

“我也要去，”小闪脚说。[92]

" [ænd; ənd][aɪ] , [θriː] , " [sed] [spaɪs] - [ʌv; əv] - [laɪf] ; " [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [θɔːrn] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ]
" **And** **I** **,** **three** **,** **"** **said** **Spice** **-** **of** **-** **Life** **;** **"** **and** **my** **good** **thorn** **sword** **with**
" 和 我 , 三 , " 说 香料 - 的 - 生活 ; " 和 我的 好的 刺 剑 和
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

“还有我，三个，”生活香料说道；“还有我那把好用的荆棘剑，也和我在一起。”

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [fɔːr] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
which **will** **make** **four** **against** **them** **.**
哪个 将要 制作 四 反对 他们 .

这将使他们的对手人数达到四人。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] .
" **But** **the** **fairy** **queen** **would** **not** **consent** **to** **this** **.**
" 但 这 仙女 女王 会 不是 同意 到 这 .

但仙后不会同意的。

" [piːz] - ['blɑːsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌst] [dɪd][feɪl] ;
" **Pease** **-** **Blossom** **in** **his** **trust** **did** **fail** **;**
" 皮斯 - 开花 在 他的 相信 做过 失败 ;

“Pease-Blossom 对他的信任确实失败了；

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [siːk] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
And **he** **must** **seek** **the** **nightingale** **,**
和 他 必须 寻找 这 夜莺 ,

他必须去寻找夜莺。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" she said ;
" 她 说 ;

她说;

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['spoʊkən][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪ] [beɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
and **no** **sooner** **had** **she** **spoken** **than** **the** **little** **fay** **bade** **his** **companions**
和 不 很快 有 她 说 比 这 小的 仙女 巴德 他的 同伴
[gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [aʊt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [kwest] [ə'loʊn] .
good - bye and hastened out upon his quest alone .
好的 - 再见 和 加快 出去 之上 他的 寻求 独自的 .

她话音刚落，小仙子就向同伴们告别，独自踏上了冒险之旅。

[ðə; ði] ['gɔblɪnz] [hæd; həd] [left] [noʊ] [treɪs] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [piːz] - ['blɑːsəm] ['wɔndəd]
The goblins had left no trace behind them and Pease - Blossom wandered
这 哥布林 有 左边 不 痕迹 在后面 他们 和 皮斯 - 开花 漫步
['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ['oʊvər] ['duːi] [felz] [ænd; ənd] [fiːldz] ['æskɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['paɪpɪŋ] ['krɪkɪt]
hither and thither over dewy fells and fields asking of every piping cricket
这里 和 那里 超过 露水 费尔斯 和 字段 问 的 每一个 管道 蟋蟀
[ænd; ənd] [braʊn] [wɪŋd] [bæt] [hiː; hi] [met] :
and brown winged bat he met :
和 棕色的 有翅膀的 蝙蝠 他 遇见 :

小妖精们没有留下任何痕迹，豌豆花在露水盈盈的山丘和田野间四处游荡，向遇到的每一只鸣叫的蟋蟀和棕色的蝙蝠询问它们的名字:

" [pæst] [ðə; ði] ['gɔblɪnz] [ðɪs] [weɪ] ?
" Passed the goblins this way ?
" 通过了 这 哥布林 这 方式 ?

“从这边经过妖精了吗？”

" [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [eɪd] [hɪm; ɪm] ,
" No one could aid him ,
" 不 一 可以 援助 他 ,

没有人能帮他，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][drɑːp][frʌm; frəm] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [wen] [ðə; ði]
and he was ready to drop from weariness and sorrow when the
和 他 曾是 准备好 到 降低 从 疲劳 和 悲哀 什么时候 这
[muːn] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [kɔːld] :
moon came over the hill and called :
月亮 来了 超过 这 爬坡道 和 称为 :

他疲惫悲伤得几乎要倒下时，月亮从山上升起，呼唤着他:

" ['wɪðər] [ə'weɪ] , [piːz] - ['blɑːsəm] ?
" Whither away , Pease - Blossom ?
" 往哪里去 离开 , 皮斯 - 开花 ?

“豌豆花，你往哪里去？”

['wɪðər] [ə'weɪ] ? " [-]
Whither away ? " [93]
往哪里去 离开 ? " [-]

去哪儿？[93]

" [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['gɔblɪnz] [hæv; həv] ['stoʊlən] ;
" In quest of the nightingale that the goblins have stolen ;
" 在 寻求 的 这 夜莺 那 这 哥布林 有 被盗 ;

“寻找被妖精偷走的夜莺;

[bʌt; bət] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][aɪ]['kænɑːt][faɪnd] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪ]

but	where	they	have	taken	her	I	cannot	find	,	"	answered	the	little	fay
但	在哪里	他们	有	已采取	她	我	不能	寻找	,	"	回答	这	小的	仙女

['sædli] .

sadly	.
令人遗憾的是	.

"可是我找不到他们把她带到哪里去了，"小仙女悲伤地回答道。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [muːn] : " ['meni] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][waɪd][wɜːrld] ,

Then	said	the	moon	:	"	Many	a	nightingale	there	is	in	the	wide	world	,
然后	说	这	月亮	:	"	许多	一个	夜莺	那里	是	在	这	宽的	世界	,

月亮说道："这世上有很多夜莺，

[bəuθ] [friː] [ænd; ənd][keɪdʒd] , [ænd; ənd] [haʊ] [meɪ] [aɪ] [noʊ] [jɔːrz] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ?

both	free	and	caged	,	and	how	may	I	know	yours	from	any	other	?
两个都	自由的	和	笼中	,	和	如何	可能	我	知道	你的	从	任何	其他	?

无论自由还是囚禁，我该如何分辨你的和其他人的呢?

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] : [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

But	this	I	can	tell	you	:	through	a	window	in	the	castle	of	the	Great
但	这	我	能	告诉	你	:	通过	一个	窗户	在	这	城堡	的	这	伟大的

['dʒaɪənt] ,

Giant	,
巨大的	,

但我可以告诉你的是：透过巨人城堡的一扇窗户，

[wɪtʃ] [stændz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [bɪ'saɪd][ðə; ði]['sɪlvər] [siː] ,

which	stands	upon	a	high	hill	beside	the	Silver	Sea	,
哪个	站立	之上	一个	高的	爬坡道	旁	这	银	海	,

它矗立在银海旁的一座高山上，

[aɪ][spaɪ][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən][keɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [ʃoʊn]

I	spy	a	nightingale	in	a	golden	cage	which	was	not	there	when	I	shone
我	间谍	一个	夜莺	在	一个	金的	笼	哪个	曾是	不是	那里	什么时候	我	闪耀

[θruː] [ðæt] [seɪm] ['wɪndoʊ] ['jestə] [iːv] ;

through	that	same	window	yester	eve	;
通过	那	相同的	窗户	昨天	前夕	;

我发现一只夜莺被关在金色的笼子里，而昨天晚上我透过同一扇窗户看到它时，它还不在那里；

[ænd; ənd][mɔːr'oʊvər] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɝːldz] [end] , [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['dʒaɪənts]['kæs(ə)l] ,

and	moreover	,	at	the	World's	End	,	which	is	beyond	the	Giant's	castle	,
和	而且	,	在	这	世界的	结尾	,	哪个	是	超过	这	巨人的	城堡	,

而且，在世界的尽头，也就是巨人城堡的尽头，

[aɪ] [siː] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['gɔblɪnz] [kaʊntɪŋ] ['mʌni] . "

I	see	a	band	of	goblins	counting	money	.	"
我	看	一个	乐队	的	哥布林	计数	钱	.	"

我看到一群小妖精在数钱。

" [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [oʊ] [muːn] , " [kraɪd] [piːz] - ['blɑːsəm] ['dʒɔɪfəli] [wen] [hiː; hi]

"	A	thousand	thanks	to	you	,	oh	moon	,	"	cried	Pease	-	Blossom	joyfully	when	he
"	一个	千	谢谢	到	你	,	哦	月亮	,	"	哭	皮斯	-	开花	欣喜地	什么时候	他

[hɜːrd] [ðɪs] ;

heard	this	;
听到	这	;

"月亮啊，我万分感谢你！"豌豆花听到这话，高兴地喊道；

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['eni] [feɪ] [ɪn] ['ferilænd] ,

for	he	could	put	two	and	two	together	as	well	as	any	fay	in	fairyland	,
为了	他	可以	放	二	和	二	一起	作为	出色地	作为	任何	仙女	在	仙境	,

因为他能像仙境里的任何仙子一样，把事情联系起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt][ðə; ði]['gɔblɪnz][hæd; həd][soʊld][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [tuː; tə][ðə; ði]

and	he	did	not	doubt	that	the	goblins	had	sold	the	nightingale	to	the
和	他	做过	不是	怀疑	那	这	哥布林	有	卖	这	夜莺	到	这

[greɪt] ['dʒaɪənt] .

Great	Giant	.
伟大的	巨大的	.

他毫不怀疑是妖精们把夜莺卖给了巨人。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [-]

"	I	shall	be	at	the	castle	before	you	shine	in	the	[	94	]
"	我	将	是	在	这	城堡	前	你	闪耀	在	这	[	-	]

“在你闪耀之前，我将在城堡里[94]

[del] ,

dell	,
戴尔	,

戴尔

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [æz; əz][hiː; hi] [fluː] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [bɜːrd] [θruː]

"	he	called	to	the	moon	as	he	flew	swift	as	a	humming	bird	through
"	他	称为	到	这	月亮	作为	他	飞翔	迅速	作为	一个	哼唱	鸟	通过

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

他像蜂鸟一样快速地飞过天空，同时向月亮呼唤。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [ðæt] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	when	he	reached	the	hedge	of	thorns	that	guarded	the	palace	of	a
但	什么时候	他	达到	这	对冲	的	荆棘	那	守卫	这	宫殿	的	一个

['lʌvli] ['prɪnses] [huː] [wʌz; wəz][nekst] ['neɪbər] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

lovely	princess	who	was	next	neighbor	to	the	Giant	,
迷人的	公主	WHO	曾是	下一个	邻居	到	这	巨大的	,

但是当他来到守护着一位美丽公主宫殿的荆棘篱笆前时，这位公主就住在巨人隔壁。

[hiː; hi] [trɪpt] [ə'genst] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [flaɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪn]

he	tripped	against	a	candle	-	fly	that	was	hurrying	to	an	illumination	in
他	绊倒了	反对	一个	蜡烛	-	飞	那	曾是	匆忙	到	一个	照明	在

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	palace	,
这	宫殿	,

他被一只正飞向宫殿灯光的烛蝇绊倒了。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɔːrnz] .

and	tumbled	headlong	into	the	thorns	.
和	翻滚	一头扎	进入	这	荆棘	.

然后一头栽进了荆棘丛中。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

[help] !

help	!
帮助	!

帮助！

" [hiː; hi][kraɪd][æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][get] [friː] ,

"	he	cried	as	he	struggled	to	get	free	,
"	他	哭	作为	他	挣扎	到	得到	自由的	,

他一边挣扎一边哭喊着，试图挣脱束缚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] - [hɔːk] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌpər] [fluː] [daʊn] [tuː; tə]

and	a	night	-	hawk	that	was	out	in	a	search	of	a	supper	flew	down	to
和	一个	夜晚	-	鹰	那	曾是	出去	在	一个	搜索	的	一个	晚餐	飞翔	向下	到

[siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .

see	what	the	matter	was	.
看	什么	这	事情	曾是	.

一只外出觅食的夜鹰飞下来查看发生了什么事。

" [oʊ] , [hoʊ] ! " [sed] [hiː; hi] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	Oh	,	ho	!	"	said	he	when	he	saw	who	it	was	.
"	哦	,	何	!	"	说	他	什么时候	他	锯	WHO	它	曾是	.

“哦吼！”他看到来人是谁时说道。

" ['feri] [foʊk][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [θɪŋz] [ðer; ðər] [weɪ] ,

"	Fairy	folk	like	to	have	all	things	their	way	,
"	仙女	民间	喜欢	到	有	全部	事物	他们的	方式	,

“仙子们喜欢事事都按照他们的意愿来，

[bʌt; bət] - [tɪz][maɪ][tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] .

but	'	tis	my	turn	now	to	have	a	little	fun	.
但	-	的	我的	转动	现在	到	有	一个	小的	乐趣	.

现在轮到我玩玩了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [plʌkt] [piːz] - ['blɑːsəm] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ]

"	And	he	plucked	Pease	-	Blossom	from	out	the	thorns	and	flew	away
"	和	他	拨弦	皮斯	-	开花	从	出去	这	荆棘	和	飞翔	离开

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] .

with	him	in	his	bill	.
和	他	在	他的	账单	.

“他从荆棘丛中摘下豌豆花，用嘴叼着它飞走了。”

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'loʊ] [lʊkt] [noʊ]['tɔːlər][ðæn; ðən][kɔːrn] [stɔːks] ,

Up	and	down	,	so	high	that	the	trees	below	looked	no	taller	than	corn	stalks	,
向上	和	向下	,	所以	高的	那	这	树木	以下	看起来	不	更高	比	玉米	茎	,

上上下下，高得惊人，以至于下面的树木看起来就像玉米秆一样矮小。

[ænd; ənd][soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [hiː; hi] [fluː] , [tɪl] [piːz] - ['blɑːsəm]

and	so	low	that	their	branches	brushed	his	wings	,	he	flew	,	till	Pease	-	Blossom
和	所以	低的	那	他们的	分支	刷过	他的	翅膀	,	他	飞翔	,	直到	皮斯	-	开花

[wʌz; wəz][feɪnt][frʌm; frəm] ['dɪzɪnəs] . [-]

was	faint	from	dizziness	.	[	95	]
曾是	头晕的	从	头晕	.	[	-	]

他飞得很低，树枝都碰到了他的翅膀，直到豌豆花晕倒了。[95]

" [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [mɔːθ] [ðə; ði] [hɔːk] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] ,

"	See	what	a	great	moth	the	hawk	has	in	his	bill	,
"	看	什么	一个	伟大的	蛾	这	鹰	有	在	他的	账单	,

“瞧瞧这只鹰嘴里叼着多大的飞蛾啊！”

" [kraɪd][æn; ən] [aʊl] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] .

"	cried	an	owl	that	they	passed	.
"	哭	一个	猫头鹰	那	他们	通过了	.

“他们经过时，一只猫头鹰叫了出来。”

" - [tɪz][noʊ] [mɔːθ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bʌg] , " [sed] [ə; eɪ] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] .

"	'	Tis	no	moth	but	a	bug	,	"	said	a	whip	-	poor	-	will	.
"	-	的	不	蛾	但	一个	漏洞	,	"	说	一个	鞭	-	贫穷的	-	将要	.

“那不是飞蛾，而是一只虫子，”一只夜鹰说道。

" [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [næt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [mi:l] [fɔ:r; fər] [tu:] , " ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['brʌðər]
" Such an enormous gnat should make a meal for two , " whispered a brother
" 这样的 一个 巨大的 小飞虫 应该 制作 一个 一顿饭 为了 二 , " 低声说道 一个 兄弟
[hɔ:k] , ['flaɪɪŋ] [kloʊz] .
hawk , flying close .
鹰 , 飞行 关闭 .

"这么大的一只蚊子够两个人吃了,"一只鹰兄弟低声说道，飞近了些。

" ['sɪmpltən] !
" Simpleton !
" 傻瓜 !

"傻瓜!

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [ə; eɪ] ['feri] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [wʌn] ?
Do you not know a fairy when you see one ?
做 你 不是 知道 一个 仙女 什么时候 你 看 一 ?

你难道认不出仙女吗?

" [sed] [ðə; ði] [naɪt] - [hɔ:k] [hu:] [kʊd; kəd] [ki:p] ['kwaɪət][noʊ][lɔ:ŋgər] .
" said the night - hawk who could keep quiet no longer .
" 说 这 夜晚 - 鹰 WHO 可以 保持 安静的 不 更长 .

"那个再也无法保持沉默的夜鹰说道。"

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [bɪl] [tu:; tə] [spi:k] [hɪz; ɪz] ['veri] [fɜ:rst][wɜ:rd]
But no sooner had he opened his bill to speak his very first word
但 不 很快 有 他 打开 他的 账单 到 说话 他的 非常 第一的 单词
[ðæn; ðən][aʊt] ['tʌmbld] [pi:z] - ['blɑ:səm] .
than out tumbled Pease - Blossom .
比 出去 翻滚 皮斯 - 开花 .

但他刚打开钞票，准备说出他的第一个字，豌豆花就滚了出来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hɔ:k] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [feɪ] [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm]
The other hawk made haste to catch the fay but before he could reach him
这 其他 鹰 制成 匆忙 到 抓住 这 仙女 但 前 他 可以 抵达 他
[ə; eɪ][faɪn] [bri:z] [keɪm] ['bloʊɪŋ] [baɪ] .
a fine breeze came blowing by .
一个 美好的 微风 来了 吹 经过 .

另一只鹰急忙追赶仙子，但还没追上来，一阵微风吹过。

" [ɪz] [ðɪs] [nɑ:t][maɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] , [pi:z] - ['blɑ:səm] ,
" Is this not my little playmate , Pease - Blossom ,
" 是 这 不是 我的 小的 玩伴 , 皮斯 - 开花 ,

"这不是我的小玩伴吗，豌豆花？"

[hu:] [laɪks] [soʊ] [wel] [tu:; tə][raɪd][ɑ:n][ðə; ði]['gra:siz][ænd; ənd] [rɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] ?
who likes so well to ride on the grasses and rock in the flowers ?
WHO 点赞 所以 出色地 到 骑 在 这 草 和 岩石 在 这 花朵 ?

谁如此喜欢在草地上骑行，在花丛中漫步?

" [æskt] [ðə; ði] [bri:z] ;
" asked the breeze ;
" 问 这 微风 ;

"微风问道;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [hwiskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [noʊ]
and it whisked the little fairy away and bore him along so fast that no
和 它 搅拌 这 小的 仙女 离开 和 钻孔 他 沿着 所以 快速地 那 不
[bɜ:rd][kʊd; kəd] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
bird could keep up with him .
鸟 可以 保持 向上 和 他 .

它带着小仙子飞走了，速度快得连鸟都追不上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['sɪlvər] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] ,

They	were	at	the	Silver	Sea	in	the	twinkling	of	a	star	,
他们	是	在	这	银	海	在	这	闪烁	的	一个	星星	,

他们身处银海，就在星光闪烁之时。

[ænd; ənd] [piːz] - ['blɑːsəm] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [-]

and	Pease	-	Blossom	was	just	beginning	to	think	[	96	]
和	皮斯	-	开花	曾是	只是	开始	到	思考	[	-	]

而豌豆花刚刚开始思考[96]

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɜːr; wər] ['endɪd] , [wen] [ðə; ði] [briːz] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

that	his	troubles	were	ended	,	when	the	breeze	died	away	as	quickly	as	it
那	他的	麻烦	是	结束	,	什么时候	这	微风	死亡	离开	作为	迅速地	作为	它

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

当微风像来时一样迅速消逝，他的烦恼也就结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [siː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	the	little	fay	found	himself	in	the	sea	before	he	knew	what	was
和	这	小的	仙女	成立	他自己	在	这	海	前	他	知道	什么	曾是

['hæpənɪŋ] .

happening	.
发生	.

小仙子还没反应过来，就已经身处大海之中了。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['tɑːpɔn] [fɪʃ] [keɪm] ['swɪmɪŋ] [baɪ][dʒʌst] [ðen] .

Fortunately	for	him	a	great	tarpon	fish	came	swimming	by	just	then	.
幸运的是	为了	他	一个	伟大的	海鲢	鱼	来了	游泳	经过	只是	然后	.

幸运的是，这时一条巨大的海鲢游了过来。

" [kætʃ] [fæst][hoʊld][ʌv; əv][maɪ][teɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['seɪfli] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,

"	Catch	fast	hold	of	my	tail	,	and	I	will	take	you	safely	to	shore	,
"	抓住	快速地	抓住	的	我的	尾巴	,	和	我	将要	拿	你	安全	到	支撑	,

“抓住我的尾巴，我会带你安全到岸边。”

" [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [piːz] - ['blɑːsəm] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['duːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] .

"	said	he	;	and	Pease	-	Blossom	lost	no	time	in	doing	as	he	was	bid	.
"	说	他	;	和	皮斯	-	开花	丢失的	不	时间	在	正在做	作为	他	曾是	出价	.

“他说；豌豆花立刻照做了。

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[haʊ] ['sɔːlti][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['biləuz] [rɔːrd] [æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [plʌndʒd]

How	salty	the	water	was	and	how	the	billows	roared	as	the	fish	plunged
如何	咸	这	水	曾是	和	如何	这	波澜	咆哮	作为	这	鱼	暴跌

[θruː] [ðem; ðəm] ,

through	them	,
通过	他们	,

海水有多咸？鱼儿在波涛中穿梭时，波涛发出多么震耳欲聋的轰鸣声？

['sendɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [spreɪ] [fɑːr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] !

sending	the	white	spray	far	above	his	head	!
发送	这	白色的	喷	远的	多于	他的	头	!

白色水柱喷射得高过他的头顶!

[pʊr] [piːz] - ['blɑːsəm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Poor	Pease	-	Blossom	was	more	dead	than	alive	when	they	reached	the	shore	,
贫穷的	皮斯	-	开花	曾是	更多的	死的	比	活	什么时候	他们	达到	这	支撑	,

当他们到达岸边时，可怜的豌豆花已经奄奄一息了。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['gɑ:tn] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'gen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:]

but	as	soon	as	he	had	gotten	his	breath	again	he	said	to	his	new
但	作为	很快	作为	他	有	获得	他的	气息	再次	他	说	到	他的	新的

[frend] :

friend	:
朋友	:

但他刚缓过气来，就对他的新朋友说：

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] ['ferilænd] [ju:; jʊ] [meɪ] [swɪm] [ɪn][ə; eɪ] [stri:m] [æz; əz] [klɪr]

"	If	you	will	come	with	me	to	fairyland	you	may	swim	in	a	stream	as	clear
"	如果	你	将要	来	和	我	到	仙境	你	可能	游泳	在	一个	溪流	作为	清除

[æz; əz] [glæs] .

as	glass	.
作为	玻璃	.

“如果你愿意跟我一起去仙境，你就可以在清澈如玻璃的溪流中游泳。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɔ:lt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

There	is	no	salt	in	it	,
那里	是	不	盐	在	它	,

里面没有盐。

[ænd; ənd][noʊ] [rʌf] [weɪvz] [ænd; ənd] ['evri] ['feri] [ɪn][ðə; ði] [del] [wɪl] [gɑ:rd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][hɑ:rm] .

and	no	rough	waves	and	every	fairy	in	the	dell	will	guard	you	from	harm	.
和	不	粗糙的	波浪	和	每一个	仙女	在	这	戴尔	将要	警卫	你	从	伤害	.

" [-]

"	[	97	]
"	[	-	]

没有汹涌的波涛，山谷里的每一位仙女都会保护你免受伤害。[97]

" ['wɔ:tər] [wɪ'ðaʊt] [sɔ:lt] !

"	Water	without	salt	!
"	水	没有	盐	!

“没有盐的水！”

[aɪ]['kænɑ:t][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] ['tɑ:pɔn] .

I	cannot	imagine	it	,	"	said	the	great	tarpon	.
我	不能	想象	它	,	"	说	这	伟大的	海鲢	.

“我无法想象，”大海鲢说道。

" [ænd; ənd][noʊ] [weɪvz] !

"	And	no	waves	!
"	和	不	波浪	!

“而且没有波浪！”

[waɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] [ðer; ðər] .

Why	,	I	should	die	of	homesickness	there	.
为什么	,	我	应该	死	的	思乡之情	那里	.

我真应该在那里因为想家而死。

" [soʊ] [wen] [pi:z] - ['blɑ:səm] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər]

"	So	when	Pease	-	Blossom	saw	that	there	was	nothing	he	could	do	for
"	所以	什么时候	皮斯	-	开花	锯	那	那里	曾是	没有什么	他	可以	做	为了

[hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] ,

him	,	he	thanked	him	kindly	,
他	,	他	谢谢	他	亲切地	,

“所以当豌豆花看到自己帮不了他什么忙时，便友好地向他道谢了。”

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['kæs(ə)l] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [kloʊz]

and	turned	his	steps	to	the	Giant's	castle	which	stood	on	a	high	hill	close
和	转向	他的	步骤	到	这	巨人的	城堡	哪个	站立	在	一个	高的	爬坡道	关闭

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [sed] .

beside	the	sea	just	as	the	moon	had	said	.
旁	这	海	只是	作为	这	月亮	有	说	.

于是他转身走向巨人的城堡，城堡坐落在海边的一座高山上，正如月亮所说的那样。

[bʌt; bət] [piːz] - ['blɑsəmz] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [soʊ] [wet] [ænd; ənd] [soʊ] ['wɪri] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd]

But	Pease	-	Blossom's	wings	were	so	wet	and	so	weary	that	though	he	tried
但	皮斯	-	花朵的	翅膀	是	所以	湿的	和	所以	厌倦	那	尽管	他	尝试

[wʌns] ,

once	,
一次	,

但是豌豆花的翅膀又湿又累，尽管他尝试了一次，

[twaɪs] , [ænd; ənd] [θraɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [flai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['wɪndoʊ] [ledʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

twice	,	and	thrice	he	could	not	fly	to	the	lowest	window	ledge	of	the
两次	,	和	三次	他	可以	不是	飞	到	这	最低	窗户	壁架	的	这

['kæs(ə)l] ;

castle	;
城堡	;

他两次、三次都没能飞到城堡最低的窗台上；

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [swɪft]

and	what	he	would	have	done	nobody	knows	had	not	a	chimney	-	swift
和	什么	他	会	有	完毕	无人	知道	有	不是	一个	烟囱	-	迅速

[huː] [wʌz; wəz] [aʊt] [leɪt] [frʌm; frəm] [hoʊm] [floʊn] [baɪ] [dʒʌst] [ðen] .

who	was	out	late	from	home	flown	by	just	then	.
WHO	曾是	出去	晚的	从	家	飞行	经过	只是	然后	.

如果不是一只深夜从家中飞出的烟囱雨燕正好飞过，他会做出什么事，谁也不知道。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [feɪ] ['wɑːntɪd] [ʃiː; ʃi]

She	lived	in	the	castle	chimney	and	when	she	heard	what	the	little	fay	wanted	she
她	居住地	在	这	城堡	烟囱	和	什么时候	她	听到	什么	这	小的	仙女	通缉	她

['ɔːfərd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [nest] .

offered	to	carry	him	to	her	nest	.
提供	到	携带	他	到	她	巢	.

她住在城堡的烟囱里，当她听到小仙子想要什么时，她主动提出把他带回自己的巢穴。

" [wʌns] [ðer; ðər] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	Once	there	all	will	be	easy	,	"	she	said	;
"	一次	那里	全部	将要	是	简单的	,	"	她	说	;

“到了那里一切都会变得容易，”她说；

" [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['betər] [wei] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ðæn; ðən] [θruː] [ðə; ði]

"	for	there	is	no	better	way	to	get	into	the	castle	than	through	the
"	为了	那里	是	不	更好的	方式	到	得到	进入	这	城堡	比	通过	这

['tʃɪmni] . " [-]

chimney	.	"	[	98	]
烟囱	.	"	[	-	]

“因为没有比穿过烟囱进入城堡更好的方法了。”[98]

[soʊ] [piːz] - ['blɑːsəm] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['swɪfts] [wɪŋz] ,

So	Pease	-	Blossom	seated	himself	between	the	swift's	wings	,
所以	皮斯	-	开花	坐着	他自己	之间	这	斯威夫特的	翅膀	,

于是豌豆花就坐在了雨燕的翅膀之间。

[ænd; ənd][ʌp] [ðeɪ] [went][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

and	up	they	went	to	the	top	of	the	chimney	and	then	down	through	the
和	向上	他们	去	到	这	顶部	的	这	烟囱	和	然后	向下	通过	这

['oʊpənɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['swɪfts] [hoʊm] ,

opening	to	the	swift's	home	,
开幕	到	这	斯威夫特的	家	,

于是它们爬到烟囱顶上，然后从烟囱口下去，进入雨燕的家。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][nest] ['fɑːsənd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

which	looked	as	if	it	were	only	half	of	a	nest	fastened	against	the	wall	.
哪个	看起来	作为	如果	它	是	仅有的	一半	的	一个	巢	系紧	反对	这	墙	.

看起来就像是只剩下半个鸟巢固定在墙上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ferilænd] , " [sed] [piːz] - ['blɑːsəm] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

"	If	you	will	come	with	me	to	fairyland	,	"	said	Pease	-	Blossom	when	he	saw
"	如果	你	将要	来	和	我	到	仙境	,	"	说	皮斯	-	开花	什么时候	他	锯

[ðɪs] ,

this	,
这	,

“如果你愿意跟我一起去仙境，”豌豆花看到这一幕说道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['griːnɪst] [triː] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][hoʊm] .

"	you	shall	have	the	greenest	tree	in	the	wood	for	your	home	.
"	你	将	有	这	最绿色	树	在	这	木头	为了	你的	家	.

“你将拥有林中最翠绿的树木作为你的家。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [wɪl] [help][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hoʊl] [nest][ðer; ðər] .

And	the	fairies	will	help	you	to	build	a	whole	nest	there	.
和	这	仙女	将要	帮助	你	到	建造	一个	所有的	巢	那里	.

仙女们会帮助你在那里筑一个完整的巢穴。

" [bʌt; bət][ðə; ði][swɪft]['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	But	the	swift	only	laughed	at	him	.
"	但	这	迅速	仅有的	笑了	在	他	.

但雨燕只是嘲笑他。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [tuː; tə] [reɪz] [jʌŋ] [bɜːrdz] .

"	There	is	no	better	place	than	a	chimney	to	raise	young	birds	.
"	那里	是	不	更好的	地方	比	一个	烟囱	到	增加	年轻的	鸟类	.

“没有比烟囱更适合养育幼鸟的地方了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['evri] ['mɪnɪt] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .

I	should	be	uneasy	about	them	every	minute	in	a	tree	.
我	应该	是	不安	关于	他们	每一个	分钟	在	一个	树	.

我应该每时每刻都对他们在树上感到不安。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [nest] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

And	as	for	a	whole	nest	,	I	don't	know	what	you	mean	,	"	said	she	.
和	作为	为了	一个	所有的	巢	,	我	不	知道	什么	你	意思是	,	"	说	她	.

“至于整个鸟巢，我不知道你是什么意思，”她说。

[ænd; ənd] [wen] [piːz] - ['blɑːsəm] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hoʊm] ,

And	when	Pease	-	Blossom	saw	that	she	was	well	content	with	her	home	,
和	什么时候	皮斯	-	开花	锯	那	她	曾是	出色地	内容	和	她	家	,

当豌豆花看到她对自己的家非常满意时，

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][klaɪm] [daʊn]

he	thanked	her	and	bade	her	good	-	bye	,	and	began	his	climb	down
他	谢谢	她	和	巴德	她	好的	-	再见	,	和	开始	他的	爬	向下

[ðə; ði] ['tʃɪmni] .

the	chimney	.
这	烟囱	.

他向她道谢并告别，然后开始往下爬烟囱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n]

There	was	no	light	to	show	him	the	way	except	the	little	that	the	moon
那里	曾是	不	光	到	展示	他	这	方式	除了	这	小的	那	这	月亮

[sent] [θru:] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [haɪ] [-]

sent	through	the	opening	high	[	99	]
发送	通过	这	开幕	高的	[	-	]

除了月光透过高处的缝隙照射进来的微弱光线外，没有其他光线可以给他指引方向[99]

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['swɪfts] [nest] ;

above	the	swift's	nest	;
多于	这	斯威夫特的	巢	;

在雨燕巢穴上方；

[ænd; ənd][ɑ:n][ɔ:l][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][feɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [streɪt] ['nærəʊ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	on	all	sides	of	the	little	fay	were	the	straight	narrow	walls	of	the
和	在	全部	侧面	的	这	小的	仙女	是	这	直的	狭窄的	墙壁	的	这

['tʃɪmni] ,

chimney	,
烟囱	,

小仙女屋四周都是笔直狭窄的烟囱墙壁。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [sʊt] .

covered	with	black	soot	.
涵盖	和	黑色的	煤烟	.

表面覆盖着黑色煤烟。

[hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪkən][tu:; tə][ə; eɪ] [rɑ:k] ,

He	clung	to	them	as	closely	as	a	lichen	to	a	rock	,
他	紧紧抓住	到	他们	作为	密切	作为	一个	地衣	到	一个	岩石	,

他像地衣依附岩石一样紧紧地依附着他们。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][toʊz]['ɪntu:] ['evri] [kræk] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][fæst][tu:; tə][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [sɪ'ment]

putting	his	little	toes	into	every	crack	and	holding	fast	to	the	bits	of	cement
推杆	他的	小的	脚趾	进入	每一个	裂缝	和	保持	快速地	到	这	比特	的	水泥

[ðæt] [dʒʌtid] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪks] .

that	jutted	out	here	and	there	from	the	bricks	.
那	突出的	出去	这里	和	那里	从	这	砖块	.

他把小脚趾伸进砖缝里，紧紧抓住砖块上不时凸出的水泥块。

[ɪf] [hi:; hi] ['rʌsld] [ə; eɪ] [wɪŋ] [hi:; hi] [brɔ:t] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [sʊt] [ə'pɑ:n][hɪm'self] ,

If	he	rustled	a	wing	he	brought	down	a	shower	of	soot	upon	himself	,
如果	他	沙沙作响	一个	翼	他	带来	向下	一个	淋浴	的	煤烟	之上	他自己	,

如果他抖动一下翅膀，就会有一阵煤灰落到他身上。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənts] [ru:m] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz]

and	when	at	last	he	stood	in	the	Giant's	room	,	he	was	as	black	as
和	什么时候	在	最后的	他	站立	在	这	巨人的	房间	,	他	曾是	作为	黑色的	作为

['eni]['gɑ:blɪn] .

any	goblin	.
任何	哥布林	.

当他最终站在巨人的房间里时，他黑得像个地精。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm'self] [ðoʊ] ,

He	had	no	time	to	think	of	himself	though	,
他	有	不	时间	到	思考	的	他自己	尽管	,

但他根本没时间考虑自己。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði][ˈgoʊldən][keɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz][ðə; ði]

for	there	asleep	in	the	golden	cage	which	the	moon	had	seen	was	the
为了	那里	睡着了	在	这	金的	笼	哪个	这	月亮	有	已见	曾是	这

['kwiːnz] ['naɪtɪŋgeɪl] .

queen's	nightingale	.
女王的	夜莺	.

因为在月亮所见的金色笼子里，沉睡着的是女王的夜莺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ,

There	was	no	mistaking	her	,
那里	曾是	不	误会	她	,

她的身份绝不会认错。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['feðər] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪt] [wɪŋ] ,

for	there	was	a	tiny	feather	missing	from	the	tip	of	her	right	wing	,
为了	那里	曾是	一个	微小的	羽毛	丢失的	从	这	提示	的	她	正确的	翼	,

因为她右翼尖端少了一根细小的羽毛。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪŋ] ['feðər] [wʌz; wəz][ɪn] [piːz] - ['blɑsəmz] ['sʌndeɪ] [kæp] ['hæŋɪŋ] [ɪn][æn; ən]

and	that	missing	feather	was	in	Pease	-	Blossom's	Sunday	cap	hanging	in	an
和	那	丢失的	羽毛	曾是	在	皮斯	-	花朵的	星期日	帽	绞刑	在	一个

['ɔːldər] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] ['feri] [del] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] .

alder	bush	in	the	fairy	dell	that	very	minute	.
桤木	衬套	在	这	仙女	戴尔	那	非常	分钟	.

而就在那一刻，那根丢失的羽毛就在豌豆花周日戴的帽子上，帽子挂在仙女谷的一棵桤木灌木丛中。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [əˈsliːp] , [tuː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['goʊldən][keɪdʒ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [kloʊz]

The	Giant	was	asleep	,	too	,	but	the	golden	cage	was	on	a	table	close
这	巨大的	曾是	睡着了	,	也	,	但	这	金的	笼	曾是	在	一个	桌子	关闭

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,

beside	him	,
旁	他	,

巨人也睡着了，但金笼子就放在他旁边的桌子上。

[soʊ][kloʊz] [ðæt] [pʊr] [piːz] - ['blɑːsəm] , [huːz] [wɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪmˈpruːvd] [baɪ][ðə; ði] [sʊt] [

so	close	that	poor	Pease	-	Blossom	,	whose	wings	were	not	improved	by	the	soot	[
所以	关闭	那	贫穷的	皮斯	-	开花	,	谁	翅膀	是	不是	改进	经过	这	煤烟	[

-]

100	]
-	]

如此接近，以至于可怜的豌豆花，它的翅膀并没有因为煤烟而变得更好[100]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] ['klaɪmɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənts][bed] .

from	the	chimney	,	could	not	reach	it	without	climbing	upon	the	Giant's	bed	.
从	这	烟囱	,	可以	不是	抵达	它	没有	攀登	之上	这	巨人的	床	.

从烟囱上够不着，除非爬上巨人的床。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['kerf(ə)l][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ,

He	was	as	careful	as	he	could	be	,
他	曾是	作为	小心	作为	他	可以	是	,

他已经尽可能小心谨慎了。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [stept] [əˈpɑːn][ðə; ði][bed][ðæn; ðən][hiː; hi] [tʌtʃt] [wʌn][ʌv; əv]

but	no	sooner	had	he	stepped	upon	the	bed	than	he	touched	one	of
但	不	很快	有	他	步	之上	这	床	比	他	感动	一	的

[ðə; ði]['dʒaɪənts][toʊz] ;

the	Giant's	toes	;
这	巨人的	脚趾	;

但他刚踏上床，就碰到了巨人的一个脚趾；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑ:rt] .
and **the** **Giant** **gave** **a** **great** **start** **.**
和 这 巨大的 给予 一个 伟大的 开始 .

巨人队开局出色。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] ? " [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" **What** **is** **the** **matter** **?** **"** **called** **his** **wife** **.**
" 什么 是 这 事情 ? " 称为 他的 妻子 .

"出什么事了？"他妻子问道。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] ; " [aɪ]['oʊnli] [dri:md] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [wʌz; wəz] ['tɪklɪŋ] [maɪ]
" **Oh** **,** **nothing** **,** **"** **said** **he** **;** **"** **I** **only** **dreamed** **that** **a** **little** **mouse** **was** **tickling** **my**
" 哦 , 没有什么 , " 说 他 ; " 我 仅有的 梦见 那 一个 小的 老鼠 曾是 挠痒痒 我的
[toʊz] ;
toes **;**
脚趾 ;

"哦，没什么，"他说；"我只是梦见一只小老鼠在挠我的脚趾头；

" [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] [ə'gen] .
" **and** **he** **fell** **asleep** **again** **.**
" 和 他 跌倒 睡着了 再次 .

然后他又睡着了。

[pi:z] - ['blɑ:səm] [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [mu:v] [tɪl] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] .
Pease **-** **Blossom** **did** **not** **dare** **to** **move** **till** **he** **heard** **him** **breathing** **heavily** **.**
皮斯 - 开花 做过 不是 敢 到 移动 直到 他 听到 他 呼吸 重度 .

直到听到他沉重的呼吸声，豌豆花才敢动弹。

[ðen] , ['tɪptoʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [hi:; hi] [went] , ['teɪkɪŋ] [ker] [æt; ət] ['evri] [step] ;
Then **,** **tiptoe** **across** **the** **counterpane** **he** **went** **,** **taking** **care** **at** **every** **step** **;**
然后 , 脚尖 穿过 这 床罩 他 去 , 采取 关心 在 每一个 步 ;

然后，他踮着脚尖走过床罩，每一步都小心翼翼；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ker] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [brʌʃt] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts][hændz]
but **in** **spite** **of** **his** **care** **his** **wings** **brushed** **against** **one** **of** **the** **Giant's** **hands**
;
;
;

尽管他小心翼翼，但他的翅膀还是碰到了巨人的一只手；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑ:rt] .
and **the** **Giant** **gave** **a** **great** **start** **.**
和 这 巨大的 给予 一个 伟大的 开始 .

巨人队开局出色。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] ? " [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" **What** **is** **the** **matter** **?** **"** **called** **his** **wife** **.**
" 什么 是 这 事情 ? " 称为 他的 妻子 .

"出什么事了？"他妻子问道。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] ; " [aɪ]['oʊnli] [dri:md] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [li:f] [fel] [ɑ:n][maɪ][hænd] ;
" **Oh** **,** **nothing** **,** **"** **said** **he** **;** **"** **I** **only** **dreamed** **that** **a** **little** **leaf** **fell** **on** **my** **hand** **;**
" 哦 , 没有什么 , " 说 他 ; " 我 仅有的 梦见 那 一个 小的 叶子 跌倒 在 我的 手 ;

"哦，没什么，"他说；"我只是梦见一片小叶子落在了我的手上；

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz]
" **and** **he** **closed** **his** **eyes** **,** **and** **turned** **over** **on** **his** **side** **and** **was**
" 和 他 关闭 他的 眼睛 , 和 转向 超过 在 他的 边 和 曾是
[su:n] [ə'sli:p] .
soon **asleep** **.**
很快 睡着了 .

于是他闭上眼睛，翻了个身，很快就睡着了。

[piːz] - ['blɑːsəm] [wʌz; wəz] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [keɪdʒ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [-]
Pease - Blossom was close under the cage by this time , [101]
皮斯 - 开花 曾是 关闭 在下面 这 笼 经过 这 时间 , [-]

这时，豌豆花已经躲在笼子下面了[101]

[bʌt; bət] [soʊ] [tɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [soʊ] [smɔːl] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] ,
but so tall was the table on which it was , and so small was he that ,
但 所以 高的 曾是 这 桌子 在 哪个 它 曾是 , 和 所以 小的 曾是 他 那 ,

但是桌子太高了，而他又太矮，所以

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [hed] .
to reach the door , he was forced to stand on the Giant's head .
到 抵达 这 门 , 他 曾是 强制 到 站立 在 这 巨人的 头 .

为了到达门口，他被迫站在巨人的头上。

[laɪt] [æz; əz] ['θɪs(ə)l] - [daʊn] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Light as thistle - down were his feet ,
光 作为 蓟 - 向下 是 他的 脚 ,

他的脚轻如蓟绒，

[bʌt; bət] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [felt] [ðer; ðər] [tred] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːrt] ,
but no sooner had the Giant felt their tread than he gave a great start ,
但 不 很快 有 这 巨大的 毛毡 他们的 踏 比 他 给予 一个 伟大的 开始 ,

但巨人刚感觉到他们的脚步声，就立刻开始了精彩的起跑。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [strʌk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bloʊ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
and lifting his hand struck himself a tremendous blow upon his forehead .
和 举重 他的 手 击 他自己 一个 巨大的 吹 之上 他的 前额 .

他抬起手，狠狠地打在自己的额头上。

[piːz] - ['blɑːsəm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sprɪŋ] ,
Pease - Blossom would have been crushed to death had he not managed to spring ,
皮斯 - 开花 会 有 到过 碎 到 死亡 有 他 不是 管理 到 春天 ,

如果不是奋力一跃，豌豆花就会被压死。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [wer] [hiː; hi] [stʊd] ['tremblɪŋ] .
just at that instant , to the edge of the cage , where he stood trembling .
只是 在 那 立即的 , 到 这 边缘 的 这 笼 , 在哪里 他 站立 发抖 .

就在那一刻，他走到笼子边缘，站在那里瑟瑟发抖。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kɔːld] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [waɪf] .
" What is the matter ? " called the Giant's wife .
" 什么 是 这 事情 ? " 称为 这 巨人的 妻子 .

"出了什么事？"巨人的妻子问道。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪ] ['oʊnli] [driːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [flaɪ] ['laɪtɪd] [ɑːn] [maɪ] ['fɔːrhed] ,
" Oh , nothing , " said he ; " I only dreamed that a fly lighted on my forehead ,
" 哦 , 没有什么 , " 说 他 ; " 我 仅有的 梦见 那 一个 飞 照明 在 我的 前额 ,

"哦，没什么，"他说，"我只是梦见一只苍蝇落在我的额头上。"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [ə'gen] .
" and he was soon breathing heavily again .
" 和 他 曾是 很快 呼吸 重度 再次 .

他很快又开始大口喘气了。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , ['eniweɪ] , [wʌz; wəz][waɪd]

The	nightingale	,	who	was	not	used	to	sleeping	at	night	,	anyway	,	was	wide
这	夜莺	,	WHO	曾是	不是	用过的	到	睡眠	在	夜晚	,	反正	,	曾是	宽的

[ə'weɪk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

awake	by	this	time	,
醒	经过	这	时间	,

这只夜莺本来就不习惯夜间睡觉，此时早已精神抖擞。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [piːz] - ['blɑːsəm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [blæk] [wʌz; wəz][hiː; hi] .

but	when	she	saw	Pease	-	Blossom	she	did	not	know	him	,	so	black	was	he	.
但	什么时候	她	锯	皮斯	-	开花	她	做过	不是	知道	他	,	所以	黑色的	曾是	他	.

但当她看到豌豆花时，她却认不出他来，因为他全身漆黑。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['feri] [del] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]

"	Do	you	not	remember	the	fairy	dell	and	the	little	[	102	]
"	做	你	不是	记住	这	仙女	戴尔	和	这	小的	[	-	]

你不记得仙女谷和小[102]

[feɪ] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ] ['feðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kæp] ? " [sed] [piːz] - ['blɑːsəm] [ðen] ;

fay	to	whom	you	gave	a	feather	for	his	cap	?	"	said	Pease	-	Blossom	then	;
仙女	到	谁	你	给予	一个	羽毛	为了	他的	帽	?	"	说	皮斯	-	开花	然后	;

"费伊，你把羽毛送给了谁做帽子？"豌豆花问道；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hɜːrd] [ðæt] ,

and	when	the	nightingale	heard	that	,
和	什么时候	这	夜莺	听到	那	,

当夜莺听到这话时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [sɔːŋ] .

she	was	so	overjoyed	that	she	could	scarcely	keep	from	bursting	into	song	.
她	曾是	所以	欣喜若狂	那	她	可以	几乎	保持	从	爆发	进入	歌曲	.

她欣喜若狂，几乎忍不住要放声歌唱。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [wʊd] [ðeɪ] [went] .

STRAIGHT	TO	THE	ENCHANTED	WOOD	THEY	WENT	.
直的	到	这	迷人的	木头	他们	去	.

他们径直前往了魔法森林。

[tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][keɪdʒ] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnəts] [wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]

To	open	the	cage	door	was	only	a	minute's	work	and	the	nightingale
到	打开	这	笼	门	曾是	仅有的	一个	分钟	工作	和	这	夜莺

[wʌz; wəz] [suːn] [æz; əz] [friː] [æz; əz] [er] .

was	soon	as	free	as	air	.
曾是	很快	作为	自由的	作为	空气	.

打开笼门只用了一分钟，夜莺很快就自由了。

[piːz] - ['blɑːsəm] ['siːtɪd] [hɪm'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bæk]

Pease	-	Blossom	seated	himself	upon	her	back
皮斯	-	开花	坐着	他自己	之上	她	后退

豌豆花坐在了她的背上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][flaɪ] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [nɪr] [baɪ] [wen] [ðə; ði]

and	she	was	just	ready	to	fly	through	an	open	window	near	by	when	the
和	她	曾是	只是	准备好	到	飞	通过	一个	打开	窗户	靠近	经过	什么时候	这

['dʒaɪənt] [weɪkt] [ʌp][ɪn]['riːəl] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['oʊpən][keɪdʒ] .

giant	waked	up	in	real	earnest	and	saw	the	open	cage	.
巨大的	醒来	向上	在	真实的	认真	和	锯	这	打开	笼	.

她正准备从附近的一扇敞开的窗户飞出去时，巨人突然醒了过来，看到了敞开的笼子。

" [θiːvz] !

"	Thieves	!
"	窃贼	!

"窃贼！"

[ˈrɔbəz] !
Robbers !
强盗 !

强盗!

" [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] [ðæt][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [swɪft] [ʃʊk] [ɪn][hɜːr; hər][nest] ,
" he called in such a terrible voice that the chimney - swift shook in her nest ,
" 他 称为 在 这样的 一个 糟糕的 嗓音 那 这 烟囱 - 迅速 摇晃 在 她 巢 ,

“他用极其可怕的声音喊叫，吓得烟囱雨燕在巢里瑟瑟发抖。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] [siː] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
and the big fish in the Silver Sea jumped out of the water .
和 这 大的 鱼 在 这 银 海 跳了起来 出去 的 这 水 .

银海中的大鱼跃出水面。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd][spaɪd] [piːz] - ['blɑːsəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
If the Giant had spied Pease - Blossom and the nightingale it would
如果 这 巨大的 有 间谍 皮斯 - 开花 和 这 夜莺 它 会
[hæv; həv] [gɔːn] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
have gone hard with them ;
有 已消失 难的 和 他们 ;

如果巨人看到了豌豆花和夜莺，它一定会狠狠地攻击它们;

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] , [sɔː]
but luckily for them his wife , who was a kind - hearted woman , saw
但 幸运的是 为了 他们 他的 妻子 , WHO 曾是 一个 种类 - 心地 女士 , 锯
[ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd] ,
them before he did ,
他们 前 他 做过 ,

但幸运的是，他心地善良的妻子比他先发现了他们。

[ænd; ənd][ˌʌp'set][ðə; ði]['goʊldən][keɪdʒ] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
and upset the golden cage right in his way .
和 沮丧的 这 金的 笼 正确的 在 他的 方式 .

他打破了挡在他面前的金笼。

" [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz] [bɪ'wɪtʃt] , " ['θʌndəd] [hiː; hi] , [-]
" The whole place is bewitched , " thundered he , [103]
" 这 所有的 地方 是 着迷 , " 雷鸣 他 , [-]

“整个地方都被施了魔法，”他雷鸣般地说道，[103]

['stʌmbliŋ] ['oʊvər][ðə; ði][keɪdʒ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][stɜːr] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [slɪpt]
stumbling over the cage ; and in the stir which followed the nightingale slipped
踉跄 超过 这 笼 ; 和 在 这 搅拌 哪个 随后 这 夜莺 滑倒了
[ə'weɪ] [ˌʌn'siːn] .
away unseen .
离开 看不见 .

夜莺绊倒在笼子上；在随后的骚动中，它悄无声息地溜走了。

['oʊvər][ðə; ði]['sɪlvər] [siː] [wer] [ðə; ði] [fɪʃ] [swæm] ,
Over the Silver Sea where the fish swam ,
超过 这 银 海 在哪里 这 鱼 游泳 ,

在鱼儿游弋的银色海洋上，

['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [wɪtʃ] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['prɪnses] ,
over the hedge of thorns which guarded the palace of the lovely princess ,
超过 这 对冲 的 荆棘 哪个 守卫 这 宫殿 的 这 迷人的 公主 ,

越过守护着美丽公主宫殿的荆棘篱笆，

['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [felz] [wer] [ðə; ði] [duː] ['spɑːkld] , [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

over	the	fields	and	the	fells	where	the	dew	sparkled	,	straight	to	the
超过	这	字段	和	这	费尔斯	在哪里	这	露	闪闪发光	,	直的	到	这

[ɪn'tʃæntɪd] [wʊd] [ðeɪ] [went] .

Enchanted	Wood	they	went	.
迷人的	木头	他们	去	.

他们穿过露水闪烁的田野和山丘，径直走向了魔法森林。

" [huː] [kʌmz] [hɪr] ? " [kɔːld] [ðə; ði] ['feri] ['wɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [del] .

"	Who	comes	here	?	"	called	the	fairy	warder	of	the	dell	.
"	WHO	来	这里	?	"	称为	这	仙女	看守	的	这	戴尔	.

“谁来了？”山谷里的仙女守卫问道。

" [piːz] - ['blɑːsəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , " ['ænsər] [ðə; ði] [feɪ] ;

"	Pease	-	Blossom	and	the	nightingale	,	"	answered	the	fay	;
"	皮斯	-	开花	和	这	夜莺	,	"	回答	这	仙女	;

“豌豆花和夜莺，”仙女回答道；

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn] ['ferilænd] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

and	great	was	the	joy	in	fairyland	at	their	return	.
和	伟大的	曾是	这	喜悦	在	仙境	在	他们的	返回	.

当他们返回仙境时，仙境里一片欢腾。

" [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ! " [sed] [kwɪk] - [æz; əz] - ['laɪtnɪŋ] .

"	How	long	you	have	been	!	"	said	Quick	-	As	-	Lightning	.
"	如何	长的	你	有	到过	!	"	说	快的	-	作为	-	闪电	.

“你已经待了多久了！”快如闪电说道。

" [haʊ] [fæst][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ! " [sed] ['lɪt(ə)l]['twɪŋk(ə)l] - [toʊz] .

"	How	fast	you	have	come	!	"	said	little	Twinkle	-	Toes	.
"	如何	快速地	你	有	来	!	"	说	小的	闪烁	-	脚趾	.

“你来得真快！”小闪脚丫说道。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][spaɪs] - [ʌv; əv] - [laɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] ['læfɪŋ]

But	as	for	Spice	-	of	-	Life	he	could	not	speak	at	all	for	laughing
但	作为	为了	香料	-	的	-	生活	他	可以	不是	说话	在	全部	为了	笑

[æt; ət] ['sʊti] [piːz] - ['blɑːsəm] .

at	sooty	Pease	-	Blossom	.
在	煤烟	皮斯	-	开花	.

但至于“生活香料”，他却因为嘲笑满身煤灰的“豌豆花”而完全说不出话来。

[ðen] [piːz] - ['blɑːsəm] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [beɪð] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [brʊk] ,

Then	Pease	-	Blossom	made	haste	to	bathe	himself	in	the	brook	,
然后	皮斯	-	开花	制成	匆忙	到	洗澡	他自己	在	这	溪	,

然后豌豆花赶紧到小溪里洗澡。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [kɔːrt] [suːt][ʌv; əv][pɪŋk]['sætn][roʊz] - [petlz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs]

and	put	on	his	finest	court	suit	of	pink	satin	rose	-	petals	trimmed	with	lace
和	放	在	他的	最好的	法庭	套装	的	粉色的	缎	玫瑰	-	花瓣	修剪过的	和	蕾丝

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['spaɪdərz][web] ;

from	a	spider's	web	;
从	一个	蜘蛛的	网站	;

他穿上了他最精致的粉色缎面宫廷礼服，礼服上点缀着玫瑰花瓣和蜘蛛网上的蕾丝；

[fɔːr; fər] [-]

for	[	104	]
为了	[	-	]

for[104]

[ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][grænd] [kɔːrt] [bɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

the	fairy	queen	had	ordered	a	grand	court	ball	in	his	honor	,
这	仙女	女王	有	订购	一个	盛大	法庭	球	在	他的	荣誉	,

仙后下令为他举办一场盛大的宫廷舞会。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] .

and	**there**	**was**	**no**	**time**	**to**	**lose**	**.**
和	那里	曾是	不	时间	到	失去	.

时间紧迫，不容耽搁。

[ə; eɪ] ['krɪkɪt] [bænd] [pleɪd] ['merəli] , [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [kloʊz][æt; ət]

A	**cricket**	**band**	**played**	**merrily**	**,**	**the**	**nightingale**	**sang**	**from**	**a**	**thicket**	**close**	**at**
一个	蟋蟀	乐队	玩	兴高采烈地	,	这	夜莺	唱	从	一个	灌木丛	关闭	在

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

板乐队欢快地演奏着，夜莺在附近的灌木丛中歌唱。

[ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['twəːliŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][went] [tɪl] [ðə; ði] [kɑːk] [kroʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**tripping**	**and**	**twirling**	**the**	**little**	**folks**	**went**	**till**	**the**	**cock**	**crowed**	**and**	**the**
和	绊倒	和	旋转	这	小的	各位	去	直到	这	公鸡	人群	和	这

[sʌn] [keɪm] [ʌp] ;

sun	**came**	**up**	**;**
太阳	来了	向上	;

小人们跌跌撞撞、旋转嬉戏，直到鸡鸣日出；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feri] ['bedtaɪm] .

and	**it**	**was**	**fairy**	**bedtime**	**.**
和	它	曾是	仙女	就寝时间	.

仙女们该睡觉了。

[ɪn] [laɪt] [ʌv; əv][sʌn][ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] [muːn]

In	**light**	**of**	**sun**	**and**	**light**	**of**	**moon**
在	光	的	太阳	和	光	的	月亮

在阳光和月光下

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɔːl] [θɪŋz] [siːm] , [oʊ] !

How	**different**	**all**	**things**	**seem**	**,**	**oh**	**!**
如何	不同的	全部	事物	似乎	,	哦	!

一切都变得如此不同，哦!

[weɪk] [ʌp] , [weɪk] [ʌp] , [dɪr] ['sliːpi] [hed] ,

Wake	**up**	**,**	**wake**	**up**	**,**	**dear**	**Sleepy**	**Head**	**,**
唤醒	向上	,	唤醒	向上	,	亲爱的	困	头	,

醒醒，醒醒，亲爱的瞌睡虫!

- [twʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] , [oʊ] .

'	**Twas**	**nothing**	**but**	**a**	**dream**	**,**	**oh**	**.**
-	那是	没有什么	但	一个	梦	,	哦	.

那只不过是一场梦而已。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] ?

But	**who**	**can**	**tell**	**?**
但	WHO	能	告诉	?

但谁又能说得准呢?

[sʌm; səm] ['ʌðər] [naɪt]

Some	**other**	**night**
一些	其他	夜晚

某个夜晚

[wen] ['meloʊ] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [muːn] , [oʊ] ,

When	**mellow**	**shines**	**the**	**moon**	**,**	**oh**	**,**
什么时候	醇厚	闪耀	这	月亮	,	哦	,

当月光柔和地照耀大地，哦，

[pər'hæps] [wi:l] [dri:m] [ðə; ði] [dri:m] [ə'gen]
Perhaps **we'll** **dream** **the** **dream** **again**
也许 出色地 梦 这 梦 再次

或许我们会再次做梦

[ænd; ənd] [meɪ] [ðæt] [naɪt] [kʌm] [su:n] , [oʊ] ! [-]
And **may** **that** **night** **come** **soon** **,** **oh** **!** **[** **105** **]**
和 可能 那 夜晚 来 很快 , 哦 ! [-]

愿那夜晚早日到来，哦！[105]

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['flaʊər]
THE **MAGIC** **FLOWER**
这 魔法 花

魔法花

[ˌɛnˌsi:'i:][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [wi:] ['wʊmən] [hu:z] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑ:rdn] [wʌz; wəz]
nce **upon** **a** **time** **there** **lived** **a** **wee** **woman** **whose** **bit** **of** **a** **garden** **was**
nce 之上 一个 时间 那里 居住地 一个 哇 女士 谁 少量 的 一个 花园 曾是
[ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ɔ:l] [aɪz] .
a **delight** **to** **all** **eyes** **.**
一个 喜 到 全部 眼睛 .

从前，住着一位娇小的妇人，她那小小的花园令所有人赏心悦目。

[sʌtʃ] ['flaʊərz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] !
Such **flowers** **as** **she** **had** **!**
这样的 花朵 作为 她 有 !

她拥有的那些花！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [gri:n] [æz; əz][æn; ən]['emərəld] [ænd; ənd] [smu:ð] [æz; əz]
And **in** **the** **midst** **of** **them** **,** **green** **as** **an** **emerald** **and** **smooth** **as**
和 在 这 中间 的 他们 , 绿色的 作为 一个 翠 和 光滑的 作为
['velvɪt] ,
velvet **,**
天鹅绒 ,

在它们中间，绿得像翡翠，光滑得像天鹅绒，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [græs] [plɑ:t][wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [wi:d] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
was **a** **grass** **plot** **with** **never** **a** **weed** **upon** **it** **.**
曾是 一个 草 阴谋 和 绝不 一个 杂草 之上 它 .

这是一片从未长过杂草的草地。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [græs] [ræn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [wɔ:k] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .
And **through** **the** **grass** **ran** **a** **garden** **walk** **as** **white** **as** **snow** **.**
和 通过 这 草 跑 一个 花园 走 作为 白色的 作为 雪 .

草地上蜿蜒着一条洁白如雪的花园小径。

['evri] [wʌn] [hu:] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'klerd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['prɪti:ɚ] ['gɑ:rdn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌntri]
Every **one** **who** **saw** **it** **declared** **there** **was** **no** **prettier** **garden** **in** **the** **king's** **country**
每一个 一 WHO 锯 它 声明 那里 曾是 不 更漂亮 花园 在 这 国王的 国家
[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] [wʌz; wəz] [tru:] .
and **what** **they** **said** **was** **no** **more** **than** **what** **was** **true** **.**
和 什么 他们 说 曾是 不 更多的 比 什么 曾是 真的 .

所有见过它的人都说，国王的国度里没有比这更美丽的花园了，他们所说的话一点也不夸张。

['ɜ:rli] [ænd; ənd] [leɪt] [ðə; ði] [wi:] ['wʊmən] [wɜ:rkt] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] [fer] [ænd; ənd] ['lʌvli]
Early **and** **late** **the** **wee** **woman** **worked** **to** **keep** **her** **garden** **fair** **and** **lovely**
早期的 和 晚的 这 哇 女士 工作 到 保持 她 花园 公平的 和 迷人的
[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ker] [wen'evər] [ðə; ði] [i:st] [wɪnd] [blu:] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ]
but **in** **spite** **of** **all** **her** **care** **whenever** **the** **east** **wind** **blew** **it** **brought** **with**
但 在 尽管如此 的 全部 她 关心 每当 这 东方 风 吹 它 带来 和
[ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [træʃ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['neɪbɚz] ['dɔ:rˌjɑ:rd] ,
it **a** **whirl** **of** **trash** **from** **her** **neighbor's** **dooryard** **,**
它 一个 旋转 的 垃圾 从 她 邻居 前院 ,

这位小妇人早出晚归，辛勤劳作，使她的花园美丽宜人。然而，尽管她如此精心照料，每当东风吹来，总会把邻居家院子里的垃圾卷成一阵旋风。

[ænd; ənd] ['skætərd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['flaʊərz] .
and **scattered** **it** **among** **her** **flowers** **.**
和 疏散 它 之中 她 花朵 .

她把它撒在了花丛中。

[ə'læk] [ænd; ənd][ə'læs] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dɔ:rˌjɑ:rd] [wʌz; wəz] [ðæt] !
Alack **and** **alas** **,** **what** **a** **dooryard** **was** **that** **!**
呜呼 和 唉 , 什么 一个 前院 曾是 那 !

唉，那真是个糟糕的院子啊！

[ɪk'sept] [-]
Except **[** **106** **]**
除了 [-]

除[106]

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [træʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
for **the** **trash** **that** **was** **always** **upon** **it** **,**
为了 这 垃圾 那 曾是 总是 之上 它 ,

因为上面总是堆满了垃圾，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ber] [æz; əz][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] ;
it **was** **as** **bare** **as** **the** **palm** **of** **your** **hand** **;**
它 曾是 作为 裸 作为 这 棕榈 的 你的 手 ;

它就像你的手掌一样光秃秃的；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][dɜ:rt][ænd; ənd] ['æʃɪz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɪlək] [ɪn]
and **there** **was** **a** **heap** **of** **dirt** **and** **ashes** **as** **high** **as** **a** **hillock** **in**
和 那里 曾是 一个 堆 的 污垢 和 灰烬 作为 高的 作为 一个 岗 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
front **of** **the** **door** **.**
正面 的 这 门 .

门前堆积着一座小山一样高的泥土和灰烬。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [pæst] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,
Everybody **who** **passed** **it** **turned** **their** **eyes** **away** **from** **it** **,**
大家 WHO 通过了 它 转向 他们的 眼睛 离开 从 它 ,

所有路过的人都把目光从它身上移开。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ʌgli:ɚ][spɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌntri] ;
for **there** **was** **no** **uglier** **spot** **in** **the** **king's** **country** **;**
为了 那里 曾是 不 更丑 点 在 这 国王的 国家 ;

因为在国王的国度里，没有比这更丑陋的地方了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and **that** **is** **nothing** **but** **the** **truth** **of** **it** **.**
和 那 是 没有什么 但 这 真相 的 它 .

这就是事实。

[wen'evər] [ðə; ði] [wiː] ['wʊmən] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['wɪndoʊz] [ɔːr] [wɔːkt] [ɪn][hɜːr; hər]['gɑːrdn]

Whenever	the	wee	woman	looked	from	her	windows	or	walked	in	her	garden
每当	这	哇	女士	看起来	从	她	视窗	或者	步行	在	她	花园

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['dɔːrjɑːrd] [ænd; ənd] ['meni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] :

she	saw	the	dooryard	and	many	was	the	day	when	she	said	to	herself	:
她	锯	这	前院	和	许多	曾是	这	天	什么时候	她	说	到	她自己	:

每当这位矮个妇人从窗户向外望去，或者在花园里散步时，她都会看到院子，很多时候她都会对自己说：

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

"	I	wish	I	were	a	thousand	miles	away	from	it	;
"	我	希望	我	是	一个	千	英里	离开	从	它	;

“我真希望自己离那里有千里之遥；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

"	and	if	she	made	up	her	mind	,	as	sometimes	she	did	,
"	和	如果	她	制成	向上	她	头脑	,	作为	有时	她	做过	,

“如果她下定决心，就像她有时那样，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

that	she	would	trouble	no	more	about	it	,
那	她	会	麻烦	不	更多的	关于	它	,

她不会再为此事烦恼了。

[ðə; ði] [iːst] [wɪnd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv][ɪts] [træʃ] .

the	east	wind	was	sure	to	come	with	a	whirl	of	its	trash	.
这	东方	风	曾是	当然	到	来	和	一个	旋转	的	它是	垃圾	.

东风肯定会卷起垃圾。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['kliːnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ['dɔːrjɑːrd] !

Oh	,	it	seemed	as	if	she	were	always	cleaning	because	of	that	dooryard	!
哦	,	它	似乎	作为	如果	她	是	总是	打扫	因为	的	那	前院	!

哦，看来她总是在打扫那个院子！

[ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

And	what	to	do	about	it	she	did	not	know	.
和	什么	到	做	关于	它	她	做过	不是	知道	.

她不知道该怎么办。

[ʃiː; ʃi]['pʌz(ə)ld][ænd; ənd] [plænd] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ,

She	puzzled	and	planned	,	she	wished	and	she	worked	,
她	困惑	和	计划	,	她	希望	和	她	工作	,

她苦思冥想，精心筹划；她心怀愿望，辛勤努力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪts] [wen] , [wʌn] [deɪ] ,

but	she	had	come	to	the	end	of	her	wits	when	,	one	day	,
但	她	有	来	到	这	结尾	的	她	智慧	什么时候	,	一	天	,

但有一天，她终于走投无路了，

[hɜːr; hər] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . [-]

her	fairy	godmother	came	to	see	her	.	[	107	]
她	仙女	教母	来了	到	看	她	.	[	-	]

她的仙女教母来看她了。[107]

" ['nevər] [fret] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

"	Never	fret	,	"	said	the	godmother	when	she	had	heard	the	trouble	.
"	绝不	烦恼	,	"	说	这	教母	什么时候	她	有	听到	这	麻烦	.

“别担心，”教母听到麻烦事后说道。

" [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['gɑːrdn] [grəuz] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['flaʊər] [ðæt] [kæn; kən][set] [θɪŋz] [raɪt] ;

"	In	your	own	garden	grows	a	magic	flower	that	can	set	things	right	;
"	在	你的	自己的	花园	生长	一个	魔法	花	那	能	放	事物	正确的	;

“你的花园里长着一朵神奇的花，它可以拨乱反正；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [tend] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [weɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ]

and	if	you	will	only	tend	it	and	watch	it	and	wait	long	enough	you
和	如果	你	将要	仅有的	趋向	它	和	手表	它	和	等待	长的	足够的	你

[ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] .

shall	see	what	you	shall	see	.
将	看	什么	你	将	看	.

只要你用心照料它，观察它，耐心等待足够长的时间，你就会看到你所看到的。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] ,

"	And	when	she	had	pointed	out	the	flower	she	went	on	her	way	,
"	和	什么时候	她	有	尖	出去	这	花	她	去	在	她	方式	,

“她指着那朵花，然后就继续往前走了。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wiː] ['wʊmən] [mʌtʃ] ['kʌmfətid] .

leaving	the	wee	woman	much	comforted	.
离开	这	哇	女士	很多	安慰	.

这让这位娇小的妇人感到非常安慰。

[ʃiː; ʃi] [tendid] [ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

She	tended	the	flower	and	watched	it	and	waited	to	see	what	she	should
她	倾向于	这	花	和	观看	它	和	等待	到	看	什么	她	应该

[siː] ;

see	;
看	;

她照料着这朵花，观察着它，等待着看到她应该看到的东西；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['flaʊər] [bɜːrst] ['ɪntuː] [bluːm] .

and	while	she	was	watching	and	waiting	,	the	flower	burst	into	bloom	.
和	尽管	她	曾是	观看	和	等待	,	这	花	爆裂	进入	盛开	.

在她注视等待的时候，花朵突然绽放了。

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [bluːm] !

The	loveliest	bloom	!
这	最可爱的	盛开	!

最美的花朵！

['evri] ['blɑːsəm] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['roʊzi] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ;

Every	blossom	was	as	rosy	as	the	little	clouds	at	sunrise	;
每一个	开花	曾是	作为	红润	作为	这	小的	云	在	日出	;

每一朵花都像日出时分的朵朵小云一样粉嫩；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wiː] ['wʊmənz] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv]

and	the	wee	woman's	garden	was	more	beautiful	than	before	because	of
和	这	哇	女性的	花园	曾是	更多的	美丽的	比	前	因为	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为有了他们，那位小妇人的花园比以前更漂亮了。

" - [tɪz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['gɑːrdn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌntri] , " [sed] ['evri] [wʌn] [huː] [pæst] ;

"	'	Tis	the	prettiest	garden	in	the	king's	country	,	"	said	every	one	who	passed	;
"	-	的	这	最漂亮的	花园	在	这	国王的	国家	,	"	说	每一个	一	WHO	通过了	;

“这是国王国度里最美丽的花园，”每个路过的人都这样说；

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [wʌz; wəz] [truː] .

and	what	they	said	was	no	more	than	what	was	true	.
和	什么	他们	说	曾是	不	更多的	比	什么	曾是	真的	.

他们所说的一切都是事实。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪbɚz] ['dɔːrˌjɑːrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ber] [ænd; ənd] ['ʌgli] [æz; əz]

But	as	for	the	neighbor's	dooryard	it	was	as	bare	and	ugly	as
但	作为	为了	这	邻居	前院	它	曾是	作为	裸	和	丑陋的	作为

['evər] .

ever	.
曾经	.

但邻居家的院子还是一如既往地光秃秃的，丑陋不堪。

[ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd] ['æʃɪz] [gruː] [-]

The	heap	of	dirt	and	ashes	grew	[	108	]
这	堆	的	污垢	和	灰烬	生长	[	-	]

泥土和灰烬堆积起来[108]

['lɑːrdʒər] ['evri] [deɪ] ;

larger	every	day	;
更大的	每一个	天	;

每天都在增长;

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv][ɪts]

and	whenever	the	wind	blew	from	the	east	it	brought	a	whirl	of	its
和	每当	这	风	吹	从	这	东方	它	带来	一个	旋转	的	它是

[træʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wiː] ['wʊmənz] ['gɑːrdn] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [dʌn] .

trash	into	the	wee	woman's	garden	just	as	it	had	always	done	.
垃圾	进入	这	哇	女性的	花园	只是	作为	它	有	总是	完毕	.

每当东风吹来，就会像往常一样，把垃圾卷进这位小妇人的花园里。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['flaʊər] [bɜːrst] ['ɪntuː] [bluːm] .

WHILE	SHE	WAS	WATCHING	AND	WAITING	,	THE	FLOWER	BURST	INTO	BLOOM	.
尽管	她	曾是	观看	和	等待	,	这	花	爆裂	进入	盛开	.

在她注视等待的时候，花朵突然绽放了。

[ðə; ði] [wiː] ['wʊmən] [lʊkt] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [hæd; həd]

The	wee	woman	looked	each	morning	to	see	if	the	magic	of	the	flower	had
这	哇	女士	看起来	每个	早晨	到	看	如果	这	魔法	的	这	花	有

[bɪ'gʌn] [tuː; tə][wɜːrk][bʌt; bət] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['mɔːrnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tʃeɪndʒd] .

begun	to	work	but	morning	after	morning	nothing	changed	.
开始	到	工作	但	早晨	后	早晨	没有什么	已更改	.

小妇人每天早上都去看那朵花的魔力是否开始显现，但一天又一天，什么也没改变。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər]['mædʒɪk] [θɪŋz] [tuː; tə][wɜːrk] , " [sed] [ʃiː; ʃi]

"	It	is	long	waiting	and	weary	watching	for	magic	things	to	work	,	"	said	she
"	它	是	长的	等待	和	厌倦	观看	为了	魔法	事物	到	工作	,	"	说	她

[tuː; tə][hɜːr'self] ;

to	herself	;
到	她自己	;

"等待奇迹发生的过程漫长而疲惫，"她自言自语道;

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ,

but	because	of	what	her	fairy	godmother	had	told	her	,
但	因为	的	什么	她	仙女	教母	有	讲述	她	,

但因为她的仙女教母告诉了她，

[ʃiː; ʃi] [tendid] [ðə; ði] ['flaʊər] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

she	tended	the	flower	from	day	to	day	,
她	倾向于	这	花	从	天	到	天	,

她日复一日地照料着这朵花。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

and	hoped	in	her	heart	that	something	might	come	of	it	yet	.
和	希望	在	她	心	那	某物	可能	来	的	它	然而	.

她心中仍抱有一丝希望，希望这件事最终能有所结果。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ['feɪdɪd][ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm]

By	and	by	the	blossoms	of	the	flower	faded	and	fell	and	after	them
经过	和	经过	这	花朵	的	这	花	褪色	和	跌倒	和	后	他们

[keɪm] [ðə; ði] [siːd] .

came	the	seed	.
来了	这	种子	.

渐渐地，花朵凋零凋落，随后种子也随之而来。

['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['feðəri] [siːd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

Hundreds	and	hundreds	of	feathery	seed	there	were	,
数百	和	数百	的	羽毛状的	种子	那里	是	,

那里有成百上千颗羽毛状的种子，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [keɪm] [baɪ] ,

and	one	day	the	wind	from	the	west	came	by	,
和	一	天	这	风	从	这	西方	来了	经过	,

有一天，西风刮了过来，

[ænd; ənd] [bluː] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbɚz]

and	blew	them	away	in	a	whirl	over	the	fence	and	into	the	neighbor's
和	吹	他们	离开	在	一个	旋转	超过	这	栅栏	和	进入	这	邻居

['dɔːrjɑːrd] .

dooryard	.
前院	.

然后一股旋风将它们吹过栅栏，吹进了邻居家的院子里。

[noʊ][wʌn] [sɔː] [ðem; ðəm][goʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [wiː] ['wʊmən] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

No	one	saw	them	go	,	not	even	the	wee	woman	knew	what	had	become	of
不	一	锯	他们	去	,	不是	甚至	这	哇	女士	知道	什么	有	变得	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

没有人看到他们离开，就连那个小妇人也不知道他们去了哪里；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːrjɑːrd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz]['evər][wɪð; wɪθ][ɪts] [æʃ]

and	as	for	the	dooryard	,	it	was	as	ugly	as	ever	with	its	ash
和	作为	为了	这	前院	,	它	曾是	作为	丑陋的	作为	曾经	和	它是	灰

[hiːp] [ænd; ənd][ɪts] [-]

heap	and	its	[	109	]
堆	和	它是	[	-	]

至于院子，它和以前一样丑陋，堆着灰烬，还有[109]

[træʃ] .

trash	.
垃圾	.

垃圾。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Everybody	who	passed	it	turned	their	eyes	away	from	it	.
大家	WHO	通过了	它	转向	他们的	眼睛	离开	从	它	.

所有路过的人都把目光从它身上移开。

[ðə; ði] [wiː] ['wʊmən][hɜːr'self] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

The	wee	woman	herself	would	look	at	it	no	longer	.
这	哇	女士	她自己	会	看	在	它	不	更长	.

小妇人自己也不再看它了。

" [aɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mædʒɪk] ['flaʊər] [ɪn'sted] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi]
" I will look at the magic flower instead , " she said to herself , and so she
" 我 将要 看 在 这 魔法 花 反而 , " 她 说 到 她自己 , 和 所以 她
[dɪd] .
did .
做过 .

"我还是看看那朵神奇的花吧。"她对自己说，然后她就去看那朵花。

['ɜ:rli] [ænd; ənd] [leɪt] [ʃi:; ʃi] [tendid] [ðə; ði][plænt][ænd; ənd] [wɜ:rkt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rdn] [fer]
Early and late she tended the plant and worked to make her garden fair
早期的 和 晚的 她 倾向于 这 植物 和 工作 到 制作 她 花园 公平的
[ænd; ənd] ['lʌvli] ;
and lovely ;
和 迷人的 ;

她早出晚归，精心照料花草，努力把花园打造成美丽宜人的地方；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rɹɑ:rd] .
but she kept her eyes from the dooryard .
但 她 保留 她 眼睛 从 这 前院 .

但她始终没有把目光投向院子里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [blu:] [træʃ] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['flaʊərz] [ʃi:; ʃi] [reɪkt] [ˌaɪ 'ti:]
And if the wind from the east blew trash among her flowers she raked it
和 如果 这 风 从 这 东方 吹 垃圾 之中 她 花朵 她 耙过的 它
[ə'weɪ] [ænd; ənd] [bə:nd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] ['trʌbld] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
away and burned it up and troubled no more about it .
离开 和 烧伤 它 向上 和 麻烦 不 更多的 关于 它 .

如果东风把垃圾吹到她的花丛中，她就把垃圾耙走，烧掉，不再为此烦恼。

['sʌmər] [slɪpt] ['ɪntu:] ['ɔ:təm] [ænd; ənd] ['ɔ:təm] [tu:; tə] ['wɪntər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [slept] ;
Summer slipped into autumn and autumn to winter and the flowers slept ;
夏天 滑倒了 进入 秋天 和 秋天 到 冬天 和 这 花朵 睡着了 ;

夏天悄然逝去，秋天悄然逝去，冬天悄然逝去，花儿们也进入了沉睡的状态。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [pi:p] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ðə; ði] [wi:] ['wʊmənz] ['gɑ:rdn] ['bʌdɪd] [ænd; ənd]
but at the first peep of spring the wee woman's garden budded and
但 在 这 第一的 窥视 的 春天 这 哇 女性的 花园 萌芽 和
[blu:md] [wʌns] [mɔ:r] ;
bloomed once more ;
盛开 一次 更多的 ;

但是，春天刚一来临，这位小妇人的花园就再次发芽、盛开了；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rɹɑ:rd] ,
and one day as she worked there , with her back to the dooryard ,
和 一 天 作为 她 工作 那里 , 和 她 后退 到 这 前院 ,

有一天，她背对着院子在那里工作时，

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['pæsər] - [baɪ][kɔ:l] [aʊt][ɪn] [dɪ'laɪt] :
she heard passers - by call out in delight :
她 听到 过路人 - 经过 称呼 出去 在 喜 :

她听到路人发出欣喜的叫喊声：

" [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ga:dnz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [soʊ] ['prɪti] [æz; əz] [ði:z]
" Of all the gardens in the king's country there are none so pretty as these
" 的 全部 这 花园 在 这 国王的 国家 那里 是 没有任何 所以 漂亮的 作为 这些
[tu:] ,
two ,
二 ,

"在国王的国土上所有的花园中，没有哪个花园比得上这两个花园。"

" [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [sər'praɪz] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [
" and when she looked around in surprise to see what they meant she saw that [
" 和 什么时候 她 看起来 大约 在 惊喜 到 看 什么 他们 意思是 她 锯 那 [
-]
110]
-]

"当她惊讶地环顾四周，想看看他们是什么意思时，她发现[110]

[ðə; ði] ['neɪbɚz] ['dɔ:rˌjɑ:rd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] — ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
the neighbor's dooryard was full of flowers — hundreds and hundreds of
这 邻居 前院 曾是 满的 的 花朵 — 数百 和 数百 的
['lʌvli] ['blɔsəmz] ,
lovely blossoms ,
迷人的 花朵 ,

邻居家的院子里开满了鲜花——成百上千朵美丽的鲜花，

['evri] [wʌn] [æz; əz] ['roʊzi] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .
every one as rosy as the little clouds at sunrise .
每一个 一 作为 红润 作为 这 小的 云 在 日出 .

每一张都像日出时分的朵朵白云一样红润。

[ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [dɜ:rt] [ænd; ənd] ['æʃɪz] , [ðeɪ] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] [stoʊn] ;
They covered the heap of dirt and ashes , they clustered about the door stone ;
他们 涵盖 这 堆 的 污垢 和 灰烬 , 他们 聚类 关于 这 门 石头 ;

它们盖住了那堆泥土和灰烬，它们聚集在门石周围；

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['neɪbər] ,
they filled the corners ; and in the midst of them was the neighbor ,
他们 已填 这 角落 ; 和 在 这 中间 的 他们 曾是 这 邻居 ,

他们填满了角落；邻居就坐在他们中间。

['reɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kli:nɪŋ] [æz; əz] ['bɪzɪli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [wi:] ['wʊmən] [hɜ:r'self] .
raking and cleaning as busily as if she were the wee woman herself .
耙草 和 打扫 作为 忙碌地 作为 如果 她 是 这 哇 女士 她自己 .

她像小妇人本人一样，忙碌地耙草、打扫。

" - [tɪz] [faɪn] ['weðər] [fɔ:r; fər] ['flaʊərz] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['nɑ:dɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wi:]
" ' Tis fine weather for flowers , " said she , nodding and smiling at the wee
" - 的 美好的 天气 为了 花朵 , " 说 她 , 点头 和 微笑 在 这 哇
['wʊmən] .
woman .
女士 .

"正是赏花的好天气，"她说着，一边点头微笑着看着那位矮小的妇人。

" [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] , " [sed] [ðə; ði] [wi:] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ænd; ənd]
" The finest in the world , " said the wee woman ; and she nodded and
" 这 最好的 在 这 世界 , " 说 这 哇 女士 ; 和 她 点头 和
[smaɪld] [tu:] ,
smiled too ,
微笑 也 ,

"世界上最好的，"矮个子妇人说；她点点头，笑了笑。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['flaʊər] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜ:rk] . [-]
for she knew that the magic flower had done its work . [111]
为了 她 知道 那 这 魔法 花 有 完毕 它是 工作 . [-]

因为她知道那朵神奇的花已经发挥了它的作用。[111]

[ðə; ði] ['laɪənz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [['sɛvən]]
THE LIONS IN THE WAY [7]
这 狮子 在 这 方式 [7]

挡路的狮子[7]

[ˌɛnˌsiːˈiː][əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm] [θriː] [frendz] [set][aʊt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pæləs][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

nce	upon	a	time	three	friends	set	out	to	go	to	the	palace	of	the	king	,
nce	之上	一个	时间	三	朋友们	放	出去	到	去	到	这	宫殿	的	这	国王	,

从前，有三个朋友出发去国王的宫殿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] ['bjuːtɪf(ə)l] . [['sɛvən]]

which	was	known	as	the	House	Beautiful	.	[	7	]
哪个	曾是	已知	作为	这	房子	美丽的	.	[	7	]

当时被称为《美好家园》。[7]

['faʊndɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] ['bʌnjənz] " ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] .

Founded	upon	the	incident	of	the	Lions	in	the	Way	in	Bunyan's	"	Pilgrim's	Progress	.
创立	之上	这	事件	的	这	狮子	在	这	方式	在	班扬的	"	朝圣者的	进步	.

其创作灵感源于班扬的《天路历程》中狮子挡路的情节。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

"	The	king	himself	had	invited	them	there	,
"	这	国王	他自己	有	受邀	他们	那里	,

“是国王亲自邀请他们去的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][sent][tuː; tə][ðem; ðəm]

and	that	they	might	have	no	trouble	in	finding	the	way	he	sent	to	them
和	那	他们	可能	有	不	麻烦	在	寻找	这	方式	他	发送	到	他们

[ə; eɪ][skroʊl][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [soʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

a	scroll	upon	which	the	path	was	marked	so	plainly	that	it	would	have	been
一个	滚动	之上	哪个	这	小路	曾是	标记	所以	显然	那	它	会	有	到过

[ə; eɪ][hɑːrd] ['mætər] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

a	hard	matter	to	have	missed	it	.
一个	难的	事情	到	有	错过	它	.

为了方便他们找到路，他给他们寄了一卷纸，上面清楚地标明了道路，很难错过。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [əˈʃʊrəns] ['dʌbli] [ʃʊr] [hiː; hi] [roʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][skroʊl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

And	to	make	assurance	doubly	sure	he	wrote	upon	the	scroll	with	his	own
和	到	制作	保证	双倍	当然	他	写道	之上	这	滚动	和	他的	自己的

[hænd] ,

hand	,
手	,

为了确保万无一失，他亲手在卷轴上写了字。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] .

bidding	them	to	keep	to	the	path	.
投标	他们	到	保持	到	这	小路	.

吩咐他们沿着这条路走。

" [tɜːrn] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði][left] , " [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [sed] ;

"	Turn	neither	to	the	right	nor	to	the	left	,	"	his	message	said	;
"	转动	两者都不	到	这	正确的	也不	到	这	左边	,	"	他的	信息	说	;

“既不要向右转，也不要向左转，”他的信息说；

" [bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

"	but	follow	the	path	and	it	will	lead	you	safely	to	the	House	Beautiful	,
"	但	跟随	这	小路	和	它	将要	带领	你	安全	到	这	房子	美丽的	,

“但只要沿着这条路走，它就会安全地把你带到美丽的房子那里。”

[wer] [aɪ][hæv; həv] [prɪˈperd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . " [-]

where	I	have	prepared	a	place	for	you	.	"	[	112	]
在哪里	我	有	准备	一个	地方	为了	你	.	"	[	-	]

我已为你们预备了地方。[112]

[ɔ:l] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ðə; ði] [θri:] [frendz] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz]

All	their	lives	the	three	friends	had	heard	of	the	wonders	of	the	king's
全部	他们的	生活	这	三	朋友们	有	听到	的	这	奇迹	的	这	国王的

[haʊs] .

house	.
房子	.

这三个朋友从小就听说过国王宫殿的种种奇观。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [goʊld] [braɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] ,

Some	people	said	that	it	was	built	of	gold	bright	as	the	sun	itself	,
一些	人们	说	那	它	曾是	建造	的	金子	明亮的	作为	这	太阳	本身	,

有人说它是用像太阳一样耀眼的黄金建造的。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['gli:mɪŋ] [pɜ:rl] .

and	others	that	it	was	made	of	gleaming	pearl	.
和	其他的	那	它	曾是	制成	的	闪闪发光	珍珠	.

另一些人则认为它是用闪亮的珍珠制成的。

[ɪts] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ,

Its	windows	were	said	to	overlook	the	whole	world	,
它是	视窗	是	说	到	俯瞰	这	所有的	世界	,

据说从它的窗户可以俯瞰整个世界。

[ænd; ənd] [ɪts] ['taʊərz] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [skaɪ] .

and	its	towers	to	reach	higher	than	the	sky	.
和	它是	塔楼	到	抵达	更高	比	这	天空	.

它的塔楼高耸入云。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ə'gri:d] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [geɪts] [bʌt; bət] [pi:s]

And	every	one	agreed	that	there	was	naught	within	its	gates	but	peace
和	每一个	一	同意	那	那里	曾是	零	之内	它是	大门	但	和平

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] .

and	joy	.
和	喜悦	.

所有人都一致认为，城门之内只有和平与欢乐。

[soʊ] ['i:gər] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [frendz] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['dʒɜ:rni] [fæst] [ɪ'nʌf]

So	eager	were	the	friends	to	see	it	that	they	could	not	journey	fast	enough
所以	渴望的	是	这	朋友们	到	看	它	那	他们	可以	不是	旅行	快速地	足够的

[tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] ,

to	satisfy	themselves	,
到	满足	他们自己	,

朋友们太想亲眼看看了，以至于他们恨不得立刻启程，以满足自己的好奇心。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] [ðeɪ] ['ɝ:dʒd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɑ:n] .

and	from	morning	until	night	they	urged	each	other	on	.
和	从	早晨	直到	夜晚	他们	敦促	每个	其他	在	.

从早到晚，他们互相鼓励。

[ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [goʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] ,

The	path	by	which	they	were	to	go	was	a	narrow	path	,
这	小路	经过	哪个	他们	是	到	去	曾是	一个	狭窄的	小路	,

他们要走的路是一条狭窄的小路。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌf] [pleɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

with	a	rough	place	now	and	then	,
和	一个	粗糙的	地方	现在	和	然后	,

偶尔会遇到一些崎岖的地方，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['braɪər] [ɔ:r] [ʃɑ:rp] [stoʊn] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	now	and	then	a	briar	or	sharp	stone	upon	it	,
和	现在	和	然后	一个	荆棘	或者	锋利的	石头	之上	它	,

偶尔还会有荆棘或尖石卡在上面。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [weɪ] .

but	for	the	most	part	it	was	a	pleasant	way	.
但	为了	这	最多	部分	它	曾是	一个	令人愉快的	方式	.

但总的来说，这是一种令人愉快的体验。

[ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] ['heɪsnd] ['dʒɔɪfəli] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɔːl] [went] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

The	travelers	hastened	joyfully	along	it	and	all	went	well	with	them
这	旅行者	加快	欣喜地	沿着	它	和	全部	去	出色地	和	他们

[ʌn'tɪl] , [wʌn] [deɪ] ,

until	,	one	day	,
直到	,	一	天	,

旅行者们兴高采烈地沿着这条路快步走去，一切都很顺利，直到有一天，

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][lænd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

they	met	a	man	whose	face	was	turned	toward	the	land	from	which	they
他们	遇见	一个	男人	谁	脸	曾是	转向	朝向	这	土地	从	哪个	他们

[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] . [-]

had	just	come	.	[	113	]
有	只是	来	.	[	-	]

他们遇到一个男人，他的脸朝向他们刚刚离开的土地。[113]

" [gʊd] ['nebəz] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [waɪ] ['træv(ə)l][juː; jʊ][soʊ][fæst] ?

"	Good	neighbors	,	"	he	cried	,	"	why	travel	you	so	fast	?
"	好的	邻居	,	"	他	哭	,	"	为什么	旅行	你	所以	快速地	?

“好邻居们，”他喊道，“你们为什么走得这么快？”

[ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪr][ɔːr][ə; eɪ] [frend] [ɪl] ; [ɔːr] [dʌz] [ə; eɪ] [fiːst] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Is	a	house	afire	or	a	friend	ill	;	or	does	a	feast	wait	till	you	come	?
是	一个	房子	着火	或者	一个	朋友	患病的	;	或者	做	一个	盛宴	等待	直到	你	来	?

难道房子着火了？朋友生病了？还是宴席要等你来？

[tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['sɑːroʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɔːr] [rɪ'dʒɔɪs] ,

Tell	me	,	I	pray	you	,	that	I	may	sorrow	with	you	,	or	rejoice	,
告诉	我	,	我	祈祷	你	,	那	我	可能	悲哀	和	你	,	或者	麾	,

请告诉我，让我能与你一同悲伤，或与你一同欢欣。

[æz; əz][jʊr; jər] [niːd] [meɪ] [biː; bi] . "

as	your	need	may	be	.	"
作为	你的	需要	可能	是	.	"

根据您的需要。”

" [rɪ'dʒɔɪs] , [rɪ'dʒɔɪs] !

"	Rejoice	,	rejoice	!
"	麾	,	麾	!

“欢欣鼓舞，欢欣鼓舞！”

" [kraɪd][ðə; ði] [θriː] ; " [fɔːr; fər][wiː; wi] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

"	cried	the	three	;	"	for	we	journey	to	the	king's	House	Beautiful	,
"	哭	这	三	;	"	为了	我们	旅行	到	这	国王的	房子	美丽的	,

“三人喊道：‘因为我们要前往国王美丽的宫殿。’”

[wer] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː 'es] .

where	a	place	is	prepared	for	us	.
在哪里	一个	地方	是	准备	为了	我们	.

那里已经为我们预备了地方。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][mæn] [hɜːrd] [ðɪs] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːroʊfəli] [æz; əz] [ɪf] [wʌt] [ðeɪ]

"	But	when	the	man	heard	this	he	shook	his	head	sorrowfully	as	if	what	they
"	但	什么时候	这	男人	听到	这	他	摇晃	他的	头	悲伤地	作为	如果	什么	他们

[toʊld][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['griːvəs] [nuːz] [ɪn'diːd] .

told	him	was	grievous	news	indeed	.
讲述	他	曾是	严重的	消息	的确	.

“但当那人听到这话时，他悲伤地摇了摇头，仿佛他们告诉他的确实是令人悲痛的消息。”

" [aɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I , too , had thought of going there , " he said ;
" 我 , 也 , 有 想法 的 去 那里 , " 他 说 ;

"我也曾想过去那里,"他说;

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] . "
" but that was before I knew of the lions in the way . "
" 但 那 曾是 前 我 知道 的 这 狮子 在 这 方式 . "

"但那是在我知道有狮子挡路之前的事了。"

" ['laɪənz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]
" Lions in the way ! " cried the travelers , looking at each other with
" 狮子 在 这 方式 ! " 哭 这 旅行者 , 寻找 在 每个 其他 和
['stɑːrtld] [aɪz] .
startled eyes .
惊慌 眼睛 .

"路上有狮子!"旅客们惊叫道，彼此惊愕地对视着。

" [aɪ] , ['laɪənz] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][mæn] ['sɑːləmli] , " [ðə; ði] ['fɪrsəst] [ænd; ənd]['lɑːrdʒɪst] [ðæt] ['evər]
" Aye , lions , " repeated the man solemnly , " the fiercest and largest that ever
" 是的 , 狮子 , " 重复 这 男人 庄严地 , " 这 最凶猛 和 最大 那 曾经
[mæn] [sɔː] .
man saw .
男人 锯 .

"是的，狮子,"那人严肃地重复道，"人类所见过的最凶猛、体型最大的狮子。"

[ðer; ðər] ['veri] ['rɔːrɪŋ] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['trævələr][hæz; həz] [bɪn]
Their very roaring shakes the ground , and many a traveler has been
他们的 非常 咆哮 奶昔 这 地面 , 和 许多 一个 游客 有 到过
[dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
devoured by them ,
吞噬 经过 他们 ,

它们的咆哮声震得大地颤抖，许多旅人都被它们吞噬。

[soʊ]['piːp(ə)l] [seɪ] .
so people say .
所以 人们 说 .

人们都这么说。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [-]
As for my [114]
作为 为了 我的 [-]

至于我的[114]

[self] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] .
self , I have not seen them .
自己 , 我 有 不是 已见 他们 .

我自己，没见过他们。

[tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
To hear of them is enough for me . "
到 听到 的 他们 是 足够的 为了 我 . "

听到他们的故事就足够了。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] ;
" And for me , " said one of the travelers ;
" 和 为了 我 , " 说 一 的 这 旅行者 ;

"对我来说,"其中一位旅客说道;

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [maɪt] [duː][ɔːr] [seɪ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] ,
and in spite of all his companions might do or say to persuade him ,
和 在 尽管如此 的 全部 他的 同伴 可能 做 或者 说 到 说服 他 ,

尽管他的同伴们想尽一切办法劝说他，

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] .

he	would	go	no	farther	.
他	会	去	不	更远	.

他不会再往前走了。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] [meɪ] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv]

"	The	king's	house	may	be	beautiful	as	the	morning	and	as	full	of
"	这	国王的	房子	可能	是	美丽的	作为	这	早晨	和	作为	满的	的

['wʌndɝz] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][stɑːrz] ,

wonders	as	the	sky	is	full	of	stars	,
奇迹	作为	这	天空	是	满的	的	明星	,

“国王的宫殿可能像清晨一样美丽，像天空繁星满天一样充满奇迹，

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði]['laɪənz] ?

but	what	good	will	it	be	to	me	if	I	am	eaten	by	the	lions	?
但	什么	好的	将要	它	是	到	我	如果	我	是	吃	经过	这	狮子	?

但如果我被狮子吃掉，那对我有什么好处呢?

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

And	his	friends	were	forced	to	journey	on	without	him	.
和	他的	朋友们	是	强制	到	旅行	在	没有	他	.

他的朋友们被迫继续前行，没有他陪伴。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [sed] [tuː; tə]

As	they	went	they	talked	of	the	lions	in	the	way	and	the	one	said	to
作为	他们	去	他们	谈话	的	这	狮子	在	这	方式	和	这	一	说	到

[ðə; ði] ['ʌðər] :

the	other	:
这	其他	:

他们边走边谈起路上的狮子，其中一个对另一个说:

" [θɪŋk] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɔːr][bʌt; bət][æn; ən]['aɪd(ə)l] [teɪl] ? "

"	Think	you	it	is	true	,	or	but	an	idle	tale	?	"
"	思考	你	它	是	真的	,	或者	但	一个	闲置的	故事	?	"

你认为这是真的，还是只是个无稽之谈?

" [truː] [ɔːr][nɑːt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pæs] [ɪn] ['seɪfti] .

"	True	or	not	we	shall	pass	in	safety	.
"	真的	或者	不是	我们	将	经过	在	安全	.

“不管真假，我们都会安全通过。”

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

Have	we	not	the	king's	own	word	for	it	?	"	said	the	other	;
有	我们	不是	这	国王的	自己的	单词	为了	它	?	"	说	这	其他	;

“国王亲口说的难道不是吗？”另一个人说道;

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪt] [straɪdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [kʊd; kəd] ['skersli]

and	he	led	the	way	with	such	great	strides	that	his	friend	could	scarcely
和	他	引领	这	方式	和	这样的	伟大的	步幅	那	他的	朋友	可以	几乎

[kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

keep	pace	with	him	.
保持	步伐	和	他	.

他迈着大步走在前面，以至于他的朋友几乎跟不上他的步伐。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] ['trævld] [wɪ'ðaʊt] [stɑːp][ɔːr] ['hɪndrəns] , [-]

On	and	on	they	traveled	without	stop	or	hindrance	,	[	115	]
在	和	在	他们	旅行	没有	停止	或者	障碍	,	[	-	]

他们一路不停地前进，没有遇到任何阻碍[115]。

[tɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːrθ]

till	all	at	once	the	air	was	filled	with	a	great	noise	that	shook	the	earth
直到	全部	在	一次	这	空气	曾是	已填	和	一个	伟大的	噪音	那	摇晃	这	地球

[bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][set][ðer; ðər] [niːz] [tuː; tə] ['tremblɪŋ] .

beneath	their	feet	and	set	their	knees	to	trembling	.
下面	他们的	脚	和	放	他们的	膝盖	到	发抖	.

突然间，空气中充满了巨大的声响，震动了他们脚下的土地，使他们的双膝颤抖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

There	was	no	mistaking	what	it	was	.
那里	曾是	不	误会	什么	它	曾是	.

那是什么，绝对错不了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [bɪ'fɔːr] ,

Even	though	they	had	never	heard	the	sound	before	,
甚至	尽管	他们	有	绝不	听到	这	声音	前	,

尽管他们以前从未听过这种声音，

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] .

they	knew	it	was	the	roaring	of	the	lions	.
他们	知道	它	曾是	这	咆哮	的	这	狮子	.

他们知道那是狮子的吼声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['trævələr][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ə'freɪd] .

And	the	second	traveler	began	to	grow	afraid	.
和	这	第二	游客	开始	到	生长	害怕的	.

第二位旅客开始感到害怕。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ə'raʊnd][baɪ] [ə'nʌðər] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let	us	go	around	by	another	way	,	"	he	said	.
"	让	我们	去	大约	经过	其他	方式	,	"	他	说	.

“我们换条路走吧，”他说。

" ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [pæðz] [ðæn; ðən][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] .

"	Surely	there	are	more	paths	than	one	to	the	king's	house	.
"	一定	那里	是	更多的	路径	比	一	到	这	国王的	房子	.

“通往王宫的路肯定不止一条。”

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði][skroʊl][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pæθ]

"	And	though	the	other	spread	out	before	him	the	scroll	on	which	the	path
"	和	尽管	这	其他	传播	出去	前	他	这	滚动	在	哪个	这	小路

[wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [riːd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] :

was	marked	and	read	once	more	the	message	of	the	king	:
曾是	标记	和	读	一次	更多的	这	信息	的	这	国王	:

“而另一个人则在他面前展开了标有道路的卷轴，再次宣读了国王的旨意：

" [tɜːrn] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] [bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

"	Turn	neither	to	the	right	nor	to	the	left	but	follow	the	path	and	it
"	转动	两者都不	到	这	正确的	也不	到	这	左边	但	跟随	这	小路	和	它

[wɪl] [liːd] [juː; jʊ] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

will	lead	you	safely	to	the	House	Beautiful	,
将要	带领	你	安全	到	这	房子	美丽的	,

“不要向左也不要向右转，沿着这条路走，它会安全地把你带到美丽的房子那里。”

[wer] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

where	a	place	is	prepared	for	you	,
在哪里	一个	地方	是	准备	为了	你	,

那里已经为你预备了地方，

" [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [baɪ] - [pæθ] [ænd; ənd]

"	he	would	pay	no	heed	to	it	but	turned	away	into	a	by	-	path	and
"	他	会	支付	不	注意	到	它	但	转向	离开	进入	一个	经过	-	小路	和

['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

followed	it	out	of	sight	.
随后	它	出去	的	视线	.

他对此置之不理，转身走进一条小路，消失在视线之外。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['trævələr] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [ðə; ði] [pæθ] [-]

The	other	traveler	was	forced	to	journey	on	the	path	[	116	]
这	其他	游客	曾是	强制	到	旅行	在	这	小路	[	-	]

另一名旅行者被迫沿着这条路旅行[116]

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

独自的，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪənz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ]

with	the	roaring	of	the	lions	in	his	ears	and	the	shaking	of	the	earth
和	这	咆哮	的	这	狮子	在	他的	耳朵	和	这	摇晃	的	这	地球

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

beneath	his	feet	.
下面	他的	脚	.

耳边传来狮吼声，脚下的大地也在颤抖。

[nɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [gɔːn] [ə; eɪ] ['fɜːrlɔːŋ] [mɔːr] [wen] [dʒʌst] [ə'hed] [hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ði] ['laɪənz]

Nor	had	he	gone	a	furlong	more	when	just	ahead	he	spied	the	lions
也不	有	他	已消失	一个	弗隆	更多的	什么时候	只是	前方	他	间谍	这	狮子

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他还没走多远，就看到前面不远处有狮子。

[wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] [maʊðz]

One	on	each	side	of	the	path	they	stood	with	flaming	eyes	and	yawning	mouths
一	在	每个	边	的	这	小路	他们	站立	和	炽盛	眼睛	和	打哈欠	嘴

;

;
;

他们一人站在小路两旁，双眼怒目圆睁，张着大嘴；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['trævəlɚz] [hɑːrt] [biːt] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃɑːrp]

and	at	the	very	sight	of	them	the	traveler's	heart	beat	quick	and	sharp
和	在	这	非常	视线	的	他们	这	旅行者的	心	打	快的	和	锋利的

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['fɔːltəd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wei] .

and	his	feet	faltered	upon	the	way	.
和	他的	脚	犹豫不决	之上	这	方式	.

一见到他们，旅行者的心跳就加速，脚步也开始踉跄。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪənz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃeɪnd] .

WHEN	HE	HAD	COME	TO	THE	LIONS	HE	FOUND	THAT	THEY	WERE	CHAINED	.
什么时候	他	有	来	到	这	狮子	他	成立	那	他们	是	连锁	.

当他来到狮子面前时，发现它们都被锁链拴住了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [fɪr] .

But	his	faith	in	the	king's	word	was	greater	than	his	fear	.
但	他的	信仰	在	这	国王的	单词	曾是	更大的	比	他的	害怕	.

但他对国王命令的信任胜过了他的恐惧。

" ['fɔːltər] [nɑːt] , [oʊ] , [fiːt] !
" Falter not , oh , feet !
" 犹豫不决 不是 , 哦 , 脚 !

“不要动摇，哦，双脚！”

[fɪr] [nɑːt] , [oʊ] , [hɑːrt] !
Fear not , oh , heart !
害怕 不是 , 哦 , 心 !

别害怕，我的心!

[ðer; ðər] [ɪz] ['seɪfti] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] .
There is safety in the path .
那里 是 安全 在 这 小路 .

这条路很安全。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [prest] [ɑːn] .
The king himself has said it , " he cried as he pressed on .
这 国王 他自己 有 说 它 , " 他 哭 作为 他 按下 在 .

“国王自己都说过，”他一边喊着一边继续前进。

[ænd; ənd] [loʊ] ! [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪənz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃeɪnd] .
And lo ! and behold , when he had come to the lions he found that they were chained .
和 洛 ! 和 看哪 , 什么时候 他 有 来 到 这 狮子 他 成立 那 他们 是 连锁 .

瞧！当他来到狮子那里时，发现它们都被锁链拴住了。

[rɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [ænd; ənd] [straɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ,
Roar as they might and strive as they would ,
吼 作为 他们 可能 和 努力 作为 他们 会 ,

尽管他们可能咆哮，尽管他们可能奋力拼搏，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðoʊz] [huː] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [mɑːrkt] ;
they could not touch those who walked in the path that the king had marked ;
他们 可以 不是 触碰 那些 WHO 步行 在 这 小路 那 这 国王 有 标记 ;

他们不能碰那些走在国王所划定的道路上的人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trævələr] [pæst] [ɪn] ['seɪfti] .
and the traveler passed in safety .
和 这 游客 通过了 在 安全 .

旅客安全通过。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['laɪənz] [stʊd] [ðə; ði] [haʊs] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
Beyond the lions stood the House Beautiful ,
超过 这 狮子 站立 这 房子 美丽的 ,

狮子雕像之外是美丽之家，

[wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [goʊld] [braɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] [ænd; ənd] [geɪts] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [pɜːrl] .
with walls of gold bright as the sun itself and gates of gleaming pearl .
和 墙壁 的 金子 明亮的 作为 这 太阳 本身 和 大门 的 闪闪发光 珍珠 .

城墙金光灿灿，如同太阳一般耀眼；大门镶嵌着闪闪发光的珍珠。

[ɪts] ['wɪndoʊz] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [wɜːrld] , [-]
Its windows overlooked the world , [117]
它是 视窗 被忽视的 这 世界 , [-]

它的窗户俯瞰着世界[117]

[ɪts] ['taʊərz] [riːtʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
its towers reached above the sky ,
它是 塔楼 达到 多于 这 天空 ,

它的塔楼直插云霄，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['wʌndɝz] [nɑ:t][ðə; ði][hæf][hæd; həd]['evər] [bɪn] [toʊld][hɪm; ɪm] .

and	of	its	wonders	not	the	half	had	ever	been	told	him	.
和	的	它是	奇迹	不是	这	一半	有	曾经	到过	讲述	他	.

而关于它的奇妙之处，他从未听人提及过一半。

[ðə; ði] ['trævəlɝz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

The	traveler's	place	was	prepared	for	him	,
这	旅行者的	地方	曾是	准备	为了	他	,

旅人已安顿好住处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

and	the	king	was	waiting	to	welcome	him	to	his	house	;
和	这	国王	曾是	等待	到	欢迎	他	到	他的	房子	;

国王正等着迎接他到家中去;

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɪvd] [ðer; ðər][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [fər'evər] ['æftər] .

and	he	lived	there	in	peace	and	joy	forever	after	.
和	他	居住地	那里	在	和平	和	喜悦	永远	后	.

从此以后，他一直在那里过着平静快乐的生活。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神